

Salmos

1

Tajtacolchihuani huan cati itztoque xitahuaque iixpa Toteco

¹ Paqui nopa masehuali cati amo quitacaquilía inincamanal amo cuajcualme, yon amo quintoquilía tajtacolchihuani.

Yon amo mohuica inihuaya cati ica paquij TOTECO.

² Nopa masehuali quipantía hueyi paquilisti pampa quichijtinemi cati quiijtouhaj itanahuatilhua TOTECO, huan ipan nopa tanahuatilme moyolilhuijtinemi tonaya huan tayohua.

³ Nopa masehuali itztoc quej se cuahuit cati moscaltía nechca atenti, huan temaca itajca quema ipohual huan amo quema xihuiyo tepehui.

Nochi cati quichihua quisa cuali.

⁴ Pero amo quej nopa ica masehualme cati amo cuajcualme, pampa injuanti itztoque quej tasoli cati quihuica ajacat.

⁵ Yeca quema TOTECO tetajtolsencahuas, nopa amo cuajcualme amo huelise quiiyjohuise, pampa yaya tahuel chichahuac quintatzacuiltis. Quena, ipan nopa tonali tajtacolchihuani ayecmo huelis itztose inihuaya masehualme cati itztoque xitahuaque iixpa.

6 Pampa TOTECO quiixmati nopa ojti cati
 quitoquilíaj masehualme cati itztoque
 xitahuaque,
 pero masehualme cati quichihuj cati amo cuali,
 polihuisse.

2

Quema tanahuatis Icone TOTECO

1 Se huihuiyot para tanahuatiani huan
 inimasehualhua cati amo quiixmatij
 TOTECO motananase iixpa.

San tapic para mocualtalise quichihuase ten fiero.

2 Tanahuatiani huan tayacanca tequichihuani
 ipan taltipacti mosisinise,
 huan mocamanalhuise taya huelis quichihuilise
 TOTECO huan nopa Tanahuatijquet Cati
 Yaya Quitapejpenijtoc.

3 Tahuejchihuase huan moilhuisse:

“Ma timoquixtilica nopa tepos cadena cati ica
 techilpitoc.

Ma timomanahuica para ayecmo huelis tech-
 nahuatis TOTECO.”

4 Pero Toteco cati itztoc nepa ilhuicac huan
 quinahuatía nochi,
 san quinhuetzquilis.

Quena, san ininca paquis,
 pampa iixpa ya amo teno ipati cati injuanti quip-
 ilsencahuase.

5 Teipa quema quiyolaxitise TOTECO,

melahuac quinixcoilhuis.

Huan ica miyac cualanti quinmajmatis huan qui-
 ijtos:

6 “Ya nijtalijtoc notanahuatijca para tanahuatis ipan altepet Jerusalén.

Yaya mosehuis ipan isiyaj cuajcualtzi nepa ipan notepe tatzejzeloltic cati itoca Sion.”

7 Huan cati TOTECO quitapejpenijtoc para itanahuatijca quuijtos:

Nitayolmelahuas cati TOTECO nechilhuijtoc huan ya ni cati quuijto:

“Ta tiTanahuatijquet, tiNocone.

Ama nitayolmelahua miyacapa para na nimo-Tata.

8 Techajtani huan nimitzmacas nochi talme huan inimasehualhua para moaxcahua.

Quena, tijselis hasta nochi taltipacti para moaxca.

9 Xiquinnahuati chicahuac quej se tanahuatijquet cati tanahuatía ica teposti imaco para ica tetatzacuilitis.

Quena, xiquinomyopojpostequi mosisinijca masehualme quej elisquíaj soqui chachapalme.”

(Quej nopa TOTECO quitequimacac itanahuatijca ma quichihua.)

10 Yeca, antanahuatiani huan antequichihuani ipan taltipacti,

ximotalnamictica huan ximomocuitahuica ica cati anquichihuj.

Ama xijtacaquilica cati nimechilhuía quema noja anhuelij.

11 Xijtequipanoca TOTECO pero nojquiya xiquimacastica huan xijtepanitaca pampa anmomacaj cuenta ajquiya ya.

Xijhueyichihuaca TOTECO ica paquilisti huan
xiquimacastica anquichihuase cati amo
quinamiqui.

¹² Ximotancuaquetzaca iixpa Icone TOTECO ica
majmajti huan xijtzoponica.

Sinta amo, antalochmiquise pampa nimantzi
cualani.

Pero nelía paquij masehualme cati motemachíaj
ipan ya para ma quinpalehui.

3

Se netatajtili para Toteco Dios ma quipalehui

¹ TOTECO, nelía momiyaquilíaj nocualancaitac-
ahua.

Quena, nelmiyaqui motananaj para techtehuise.

² Miyaqui quiijtohuaj para ta amo quema tech-
palehuis.

³ Pero TOTECO, ta techyahualohua para tech-
manahuis.

Ta cati techhueyitalía huan san ta cati tihueli
techyolchicahua.

⁴ Chicahuac nimitztzajtzi, TOTECO,
para techpalehuis.

Huan ta technanquili hasta campa tionitztoc nepa
ipan motepe cati tatzejtzeltic.

⁵ Yeca nimotejqui huan cuali nicochqui.

Huan quema niisac,

amo teno nopantitoya pampa ta, TOTECO, tech-
mocuitahuía.

⁶ Ama ayecmo nechmajmatise masque majtacti
mil nocualancaitacahua nechyahualose
para nechtehuise.

⁷ Ximotanana, TOTECO.

Techmaquixti, ta tinoTeco Dios.
 Chichahuac xiquinmaquili nochi nocualancaitac-
 ahua ipan inixayac.
 Xiquintanpojpostequi nopa mosisinijca
 masehualme,
 para tamis nochi ininchicahualis huan amo teno
 huelis nechchihuilise.
⁸San ta, TOTECO, hueli titemaquixtía.
 Hueyi paquilisti quipiyaj nochi momasehualhua.

4

Monequi timotemachise ipan Toteco Dios

¹Toteco Dios, ta techchijtoc nixitahuac moixpa,
 Se favor technanquili quema nimitznojnotza.
 Ta cati nochipa techpalehuía quema nitaijyohuía,
 ama sempa techtasojta huan xijcaqui quema ni-
 motatajtía.

²“Anmasehualme, xijtacaquilica ya ni:
 ¿Hasta quema tamis para anpaquise ica na cati más
 quinamiqui nijselis tatepanitacayot?
 ¿Hasta quema noja anquinhueyichihuase taix-
 copincayome cati amo neli Dios?
 ¿Hasta quema noja anmocahuase ma amechcaj-
 cayahuaca?”

³Anmasehualme, xijmatica ya ni.
 TOTECO techiyocatalijtoc para tiaxcahua nochi
 tojuanti cati techcojtoc.
 Huan yaya nechtacaquilía quema nijnojnotza
 huan nechchihuilía cati nijtajanía.
⁴Masque anhuihuipicaj ica cualanti,
 amo xitajtacolchihuaca.

Quema anmotectose ipan amotapech huan amo
teno molinía,
ximoyolilhuica cati eltoc ipan amoyolo.

⁵ Xijchihuaca cati quinequi TOTECO huan ya nopa
elis quej anquimacasquíaj se tacajcahuall-
isti cati quipactía.

Quena, ximotemachica ipan ya.

⁶ Miyac quiiytohuaj:

“Amo aqui huelis techpalehuis.”

Pero ta tihueli, TOTECO.

Techcualita huan techtiochihua.

⁷ Ta tijtalijtoc ipan noyolo más paquilisti,

huan amo quej cati quipiyaj masehualme cati
quipixcaj miyac trigo,

o quipiyaj miyac xocomecat iayo.

⁸ Yeca na nimotecas ica paquilisti ipan noyolo
huan ica cuali nicochis,

pampa nijmati san ta, TOTECO, techmanahuía
huan amo teno huelis se masehuali
nechchihuilis.

5

David motatajtiyaya cualca mojmosta

¹ TOTECO, xijtacaquili nocamanal.

Xijchihuilis cuenta quema niaxti.

² Ta tinoTeco Dios cati tiitztoc tinotanahuatijca,
techtacaquili quema nimitztajtanía tech-
palehui,

pampa amo aqui seyoc nijtajtanía.

San nimotatajtía ica ta.

³ Sese ijnaloc nelcualca nimitzpohuilía cati
nopanti, TOTECO.

Mojmosta nimitztajtanía cati monequi,
huan san nimochiya para technanquilis.

⁴ Ta tiToteco Dios cati amo mitzpacría cati amo cuali.

Yeca amo tiquincahuilía amo cuajcualme ma itztoca mohuaya.

⁵ Cati mohueyimatij amo hueli moquetzase moixpa.

Tiquincualancaita nochi cati quichihuaj cati amo cuali.

⁶ Tiquintzontamiltía masehualme cati istacatij.

Quena, TOTECO, amo tijnequi tiquinitas cati tacajcayahuaj huan temictíaj.

⁷ Pero na, pampa hueyi motaicnelijcayo, huelis nicalaquis mochaj.

Quena, huelis nimitzhueyichihuas ipan motatzeloltijca tiopa,

pampa nimitztepanita huan nimajmahui para nimitzixpanos.

⁸ TOTECO, techyacana quej nohuaya timocajtoc tijchihuas,

pampa itztoque nocualancaitacahua.

Technextili moojhui cati xitahuac.

⁹ Nocualancaitacahua amo quema quiijtohuaj cati melahuac.

Amo aqui hueli motemachía ipan inincamanal.

Ipan iniyolo san quinequij tetzontamiltise.

Inincamac eltoc fiero quej quema quitapohuaj se mijca ostot.

Tecamanalhuáj ica camanali cati cuajcualtzi san para tacajcayahuase.

¹⁰ Xiquintatzacuilti, noTeco Dios.

Xiquinmasilti ica cati amo cuali moilhuijtoque
quinchiuilise sequinoc.

Xiquinhuejcamajcahua pampa miyac inintajta-
colhua.

Quena, xiquinhuejcamajcahua pampa mohuej-
catalijtoque ten ta.

¹¹ Pero ma paquica nochi cati motemachíaj ipan ta
para xiquinpalehui.

Nochipa ma huicaca ica paquilisti pampa ta
tiquinmanahuía.

Cati mitzicnelíaj paquij ipan ta.

¹² Pampa ta, TOTECO, tiquintiochihua cati quichi-
huaj cati xitahuac moixpa.

Motaicnelijcayo quinyahualohua quej se tepos
tzajcayot cati quinmocuitahuía.

6

*Quenicatza ma timotatajtica quema timote-
quipachohuaj*

¹ TOTECO, amo techajhua quema ticualani.

Amo techatzacuilti quema tahuel ticualantoc.

² Techasojta, pampa nimococohua.

TOTECO, techchicahua, pampa tahuel nechcoco-
hua nochi notacayo.

³ Nihuihuipica ica majmajti huan amo nijmati
taya nijchihuas.

Huan ta TOTECO, ¿hasta quema tihualas para tech-
tananas?

⁴ Xihuala, TOTECO, techmanhuiqui para amo
nimiquis.

Techmaquixti pampa tahuel techicnelía.

⁵ Amo aqui cati mictoc huelis mitzelnamiquis.

¿Ajquiya huelis mitzhueyichihuas sinta mictoc huan ya quitalpachojtoque?

⁶ Ya tanqui nofuerza ica choquisti.

Sese tayohua nichoca miyac hasta nijtamixolonía notzonteto.

⁷ Nichocatoc miyac hasta nechcocohua noixteyol huan ayecmo hueli nitachiya.

Quena, nichoca quema nimoilhuía cati nocualancaitacahua nechchihuiliytoque.

⁸ Techtalcahuica, tajtacolchijca masehualme, pampa TOTECO quicactoc quenicatza nichoca.

⁹ Yaya quicactoc cati nijtajtanijtoc, huan quiselijtoc nonetatajtilis.

¹⁰ Nochi nocualancaitacahua pinahuase huan huetzise.

Ica se talojtzi TOTECO quintahuisos ipan pinahualisti.

7

TOTECO tetajtolcenhua xitahuac

¹ TOTECO, ta cati tinoDios, ipan ta nimotemachía para techmanahuis. Techmaquixti inimaco nochi cati nechtoquilitinemij.

² Nocualancaitacahua itztoque quej tecuanime huan sinta ta amo techmanahuis, nechcocototzase huan amo aqui nechmaquixtis.

³ TOTECO, sinta nelía nijhuicasquía tajtacoli, quinamiqui ma nechcualancaitaca.

⁴ Sintá nijcuepiliytosquía ica cati amo cuali se nohuampo cati cuali itztoya nohuaya,

huajca quena.

⁵ Sinta quej nopa nijchijosquía,
huajca ma nechtepoltzoca nocualancaitaca.

Ma nechajsiti huan ma nechhuilana,
huan ma nechpinahualti,
pero amo aqui quej nopa nijchihuilijtoc.

⁶ Ximotanana, TOTECO, ica cualanti.
Xicualani miyac ica nocualancaitacahua quej ini-
juanti nechcualancaitaj.

Ximoquetza iniixpa nocualancaitacahua cati
tahuel cualantoque.

Xiquinfuerzajhui ma nechchihuilica cati
xitahuac.

⁷ Se tonali masehualme ten nochi talme
mitzyahualojtose,
huan ta tiquintajtolsencahuas campa timosehuij-
toc ipan mosiyaj cuajcualtzi nepa ilhuicac.

⁸ Quena, TOTECO tiquintajtolsencahuas nochi
masehualme ipan nochi talme.

Huajca nojquiya techtajtolsencahua na, TOTECO,
ica cati cuali nijchijtincentoc.

Ta cati más tihueyi,
technextijtoc iniixpa nochi masehualme para
amo nijpiya tajtacoli.

⁹ Ta, tiToteco Dios, cati titetajtolsencahua xi-
tahuac.

Xijtachili inintalnamiquilis masehualme huan xi-
jyejyeco cati quípiyaj ipan iniyolo.

Xijtamilti cati quichihua nopa amo cuajcualme,
pero techchihua tielise titemachme tojuanti cati
timonejnemiltíaj cuali moixpa.

10 Toteco Dios nechyahualojtoc para nechmanahuis.

Quinmaquixtía cati quipiyaj iniyolo xitahuac iixpa.

11 Toteco Dios yaya se juez cati tetajtolsencahua xitahuac.

Mojmosta cualani ica amo cuajcualme.

12 Sinta se masehuali amo moyolcuepas,

Toteco Dios quitentis imacheta para quitzontamiltis.

Huan quicualtalis icuahuitol cati ica quimictis.

13 Ya quicualtalijtoc itatehuijca teposhua huan quinhualica imaco para temictis.

Quipixtoc miyac cuataminti cati lementoque para tertzontamiltis sinta amo moyolcuepaj.

14 Se masehuali cati amo cuali san quinequi tecocos,

huan san moilhuía cati fiero hueli quichihuas huan teipa icamaco quisa san istacatili.

15 Se cati quichihua se ostot para quimasiltis seyoc,

teipa ya huetzis campaxajqui.

16 Pampa nochi tamanti cati amo cuali cati se masehuali quinchihuilía sequinoc,

teipa mocuepas ipan ya.

17 Pero na nijtascamatis TOTECO pampa yaya xitahuac.

Nihuicas tiohuicat para nijhueyichihuas TOTECO, Yaya Cati Más Hueyi.

8

Masehualme huan ihueyitilis Toteco Dios

1 ¡TOTECO, ta Cati Tijpiya Nochi Tanahuatili!

Mohueyitilis quitemitía nochi taltipacti.

Huan motatanex quipano ilhuicacti.

Nochi quimatij ta tahuel tihueyi.

² Tiquinnextilijtoc coneme huan pilconetzitzi cati noja chichij ma mitzpaquilismacaca.

Mocualancaitacahua quiitase huan momacase cuenta para tahuel pano hueyi mochicahualis huan yeca ayecmo molinise.

³ Quema niquita ilhuicacti cati tijsencajqui, huan nopa metzti huan sitalime cati tijchijchijqui,

⁴ nimoyolilhuía:

¿Ajquiya tojuanti timasehualme para ta timocuatonía huan timoilhuía ten tojuanti?

Nelquentzi topati timasehualme para ta techmocuitahuis.

⁵ Techchijtoc timasehualme más tihuejhueyi moixpa que nochi sequinoc.

Techmacatoc tohueyitilis moixpa huan tijchijtoc para nochi cati tijchijchijtoc ma techtepanitaca.

San ta, TOTECO, tieltoc más tihueyi huan techtani ica mohueyitilis.

⁶ Techmacatoc timasehualme tanahuatili ica nochi tapiyalme cati tiquinchijtoc.

Quena, techmacatoc timasehualme para ma tijpiyaca tequiticayot ica nochi tamanti.

⁷ Tiquinnahuatíaj nochi borregojme, huacaxme huan nochi tecuanime cati mosisiníaj.

⁸ Tijpiyaj tequiticayot ica nochi tamanti totome huan michime, huan ica nochi cati itztoque ipan hueyi at.

⁹ ¡TOTECO, ta Cati Tijpiya Nochi Tanahuatili!

Nochi masehualme campa hueli ipan nochi taltipacti quimatij ta tahuel tihueyi.

9

Timitzpaquilismacase Toteco Dios por nochi cati cuajcualtzi tijchijtoc

¹ Nimitzpaquilismacas, TOTECO, ica nochi noyolo. Nitepohuilis nochi cati cuali tijchijtoc.

² Nijpiya hueyi paquilisti por ta, huan yeca nihuicas huan nimitzpaquilismacas, Toteco, ta Cati Más tiHueyi.

³ Nocualancaitacahua cholojtehuase. Huetzise mictoque moixpa.

⁴ Pampa ta tiquinpanextilijtoc masehualme para niitztoc xitahuac moixpa. Titenextilijtoc para nijchijtoc cati cuali. Timosehuijtoc ipan mosiyaj cati cuajcualtzi huan titetajtolsencahua xitahuac.

⁵ Tiquinajhuas nochi masehualme ipan nochi talme cati amo mitzneltocaj. Tiquintzontamiltis nochi inijuanti cati amo cuajcualme.

Tiquixpolos inintoca para nochipa.

⁶ Nocualancaitacahua miquise, huan inihuaya polihuisse nochi inialtepehua. Pampa ta tiquintamitasosolos huan amo teno mocahuas. Amo aqui quinelnamiquis.

⁷ Pero TOTECO tanahuatis para nochipa. Yaya mosehuía ipan isiyaj cati cuajcualtzi nepa ilhuicac huan tetajtolsencahua. Cati yaya quichihua, ya nopa xitahuac.

8 Toteco quintajtolsencahuas xitahuac nochi talme ipan taltipacti huan inimasehualhua. Yaya quintatzacuiltis sese inijuanti quej quinamiqui por nopa tajtacoli cati quichijtoque.

9 Nochi cati pilteicneltzitzitzi huelis motemachise ipan TOTECO huan yaya quinmocuitahuis. Huelis motatise ipan ya quema taijyohuáj.

10 Quena, TOTECO, nochi cati mitzixmatij motemachise ipan ta para tiquinpalehuis, pampa amo quema tiqintahuelcahuas cati mitztemohuaj.

11 Xihuicaca huan xijpaquilismacaca TOTECO, cati mosehuía ipan isiyaj cuajcualtzi nepa ipan Jerusalén huan nochi quinahuatía. Xiquinpohuilica nochi masehualme ipan taltipacti cati yaya quichijtoc.

12 TOTECO quintzontamiltis cati temictíaj pampa quej nopa quinamiqui quincuepilis. Quinelnamiqui cati motequipachohuaj, quintacaquilía quema masehualme cati taijyohuáj quitzajtzilíaj para ma quinpalehui.

13 Techtasojta, TOTECO.

Xiquita quenicatza nitaijyohuía inimaco cati amo quinequij nechitase.

Techmanahui pampa quinequij nechmictise,

14 huan na nimitzpaquilismacas iniixpa nochi masehualme.

Niquinpohuilis nochi cati mosentilíaj ipan altepet
 Jerusalén cati techchihuilijtoc.
 Nelía nipaquis pampa techmaquixtijtos.

¹⁵ Mosisinijca masehualme ten nochi talme huet-
 zise ipan nopa ostot cati inijuantijya quichi-
 jque.

Quitatijtoque se taquetzti para ma masica se-
 quinoc,
 pero inijuanti masise.

¹⁶ TOTECO quichijtoc para nochi ma quimatica
 para yaya xitahuac tetajtolsencahua.

Yaya quichihua para ma huetzica ipan taquetzti
 cati ica inimax

¹⁷ Nochi amo cuajcualme yase micta.

Quena, nepa ajsitij nochi masehualme cati amo
 quielnamiquij Toteco Dios.

¹⁸ Pero Toteco amo quinelcahuas cati teicneltzitzi.
 Yaya nochipa quinmacas cati quichiyaj para
 quiselise.

¹⁹ Ximotanana, TOTECO.

Amo xiquincahuili masehualme más ma quiipy-
 aca chichahualisti.

Xiquintajtolsencahua huan xiquintatzacuulti
 nochi masehualme cati amo mitzixmatij.

²⁰ Xijchihua ma majmahuica, TOTECO.

Ma momacaca cuenta nochi masehualme ipan
 nochi talme para inijuanti san panoni.

10

*Se netatajtili para quitajtanis TOTECO ma
 quipalehuiqui*

¹ TOTECO, ¿para ten huejca tiitztoc huan timotatía quema na nijpiya tequipacholi?

² ¡Xiquita, TOTECO!

Amo cuajcualme tahuel mohueyimatij huan quintepotztocatinemij cati teicneltzitzi para quincocose.

Ma masica ipan nopa taquetzti cati inijuanti quisencajtoque para sequinoc.

³ Nopa amo cuajcualme mohueyimatij ica nochi cati fiero quinequij quichihuase.

Huan masehualme cati quinequij san inijuanti quipiyase nochi tamanti, quintelchihuj nochi sequinoc hasta ta, TOTECO, mitztelchihuj nojquiya.

⁴ Nopa amo cuajcualme nel mohueyimatij huan amo mitztemohuj, Toteco Dios.

Amo quema mitzelnamiqij pampa moilhuíaj amo tiaqui para tiquintatzintoquilis taya quichihuj.

⁵ Ama quisa cuali nochi cati amo cuajcualme quichihuj,

huan yeca san mohueyimatij,

huan motanahuatilhua amo quintepanitaj.

San quinhuetzquilíaj nochi inincualancaitacahua.

⁶ Huan moilhuíaj:

“Amo quema topantis se tenijqui.

Nochipa tipactose huan amo quema techajsis tequipacholi.”

⁷ ¡Xitacaqui, TOTECO!

Quema camanaltij masehualme cati amo cuajcualme,

san quisa tatelchihuali, istacatili huan nochi cati ica tacajcayahuj.

¡Xiquita, TOTECO!
 Nochipa tacajcayahuaj huan quinyolcocoahuaj se-
 quinoc para ma quipiyaca tequipacholi.
⁸ Motatíaj nechca pilaltepetzitzi para teojchiyase,
 huan quema amo aquiq quinita,
 quimictíaj se cati amo teno quichijtoc.
 Quinichtacachiyaj cati teicneltzitzi huan quin-
 mictíaj san pampa quinequij.
⁹ Quej se tecuani cati motatijtoc campa tacoyon-
 toc,
 masehualme cati fiero inintalnamiquilis san
 quichixtoque para quipantise se cati amo
 quipiya fuerza para quiitzquise.
 Teipa quihuilanase nopa teicneltzi campa amo
 aqui huelis quipalehuis.
¹⁰ Cati quinitzquijque quipiyaj miyac chicahual-
 isti.
 Yeca cati teicneltzitzi nimantzi huetzij iniixpa.
¹¹ Nopa amo cuajcualme moilhuíaj:
 “Toteco Dios amo quielnamiqui ten tijchihuaj.
 Yaya moixtactoc huan amo quema quiita teno.”
¹² Ximotanana, TOTECO Dios, ximomatanana.
 Amo xiquinelcahua cati teicneltzitzi huan cati
 amo quipiyaj chicahualisti.
¹³ Amo xiquincahuili amo cuajcualme ma
 mitzhuetzquilica.
 Amo xiquincahuili ma moilhuica para ta amo
 tiqintatzacuiltis.
¹⁴ Toteco Dios, tiqiztoc ten quichijtinemij.
 Tiquiztoc sesen tamanti cati amo cuali cati ini-
 juanti quisencahuaj.
 Xiquinsencahuili nopa tatzacuilti cati
 quinamiqui.

Cati teicneltzitzí san motemachiyaj ipan ta para xiquinmanahui.

Ta tiinintapalehuijca nochi cati icnotzitzí.

¹⁵ Xiquinmapostequi nopa masehualme cati amo cuajcualme.

Xiquintatzacuiliti por nochi cati fiero quichijtoque.

Xiquintaxtahui por sesen tamanti cati quichijtoque.

Amo xiquelcahua yon se.

¹⁶ TOTECO, ta tiTanahuatijquet cati titanahuatis para nochipa huan amo quema tamis.

Tiquintzontamiltis ipan motal nochi masehualme cati amo mitzixmatij,

inijuanti san polihuise.

¹⁷ TOTECO, ta tijtacaquilía cati mitztajtaníaj teicneltzitzí.

Tiquinfuerzajmaca huan tiquinpalehuía.

Tiquinchihuilía cuenta quema mitztajtzilíaj.

¹⁸ Ta tiquinmanahuía icnotzitzí huan cati taijyohuíaj.

Quej nopa, masehualme cati san tasencahualme ica soquit ayecmo huelis quintemajmajtise.

11

Ma timotemachica ipan Toteco para techpalehuis

¹ Amo techilhui:

“Ximochololti cuatita huan ximomanahuiti quej se totot.”

Amo monequi nicholos pampa na nimotemachijtoc ipan TOTECO.

² Nochi quiijtohuaj:

“Xiquita, nopa masehualme cati mosisiníaj
quicualtalíaj cuahuitoli huan cuataminti,
huan motatijtoque para quinmaquilise mase-
hualme cati itztoque xitahuac.”

Masque quej nopa quuijtohuaj, amo melahuac.

³ Masque quuijtohuaj:

“Ayecmo oncas leyes huan amo aqui tanahuatis
xitahuac,

huan huajca monequi masehualme cati cuali
iniyolo ma choloca pampa amo aqui
huelis quinmanahuis”, amo melahuac
inincamanal.

⁴ Pero TOTECO itztoc ipan itiopa cati tatzejtseloltic
nepa ilhuicac.

Yaya mosehuijtoc ipan isiyaj cuajcualtzi nepa il-
huicac huan noja tanahuatía.

Quiita nochi ten quichihuaj masehualme.

Quitajtachilía sese inemilis.

⁵ TOTECO quinyejyecohua cati quichihuaj cati
cuali,

pero masehualme cati amo cuajcualme huan cati
quinpactía mosisiníaj, amo quinequi quini-
tas.

⁶ TOTECO quichihuas ma huetzi ticoli cati xahuan-
toc ininpani cati quichihuaj cati amo cuali.

Quena, quintitanilis azufre cati lementoc para ma
huetzi ininpani,

huan quintatis ica se ajacat cati tahuel totonic.

⁷ TOTECO, yaya nelcuali.

Quinicnelía cati nemij xitahuac.

Huan masehualme cati xitahuac iniyolo quuitase
ixayac,

huan quimatise para Toteco quicualita cati quichihuj.

12

Techpalehui, TOTECO

¹ Techpalehui, TOTECO,
pampa ayecmo aquiyme cati nelía mitzneltoquilía.
Ayecmo aquiyme masehualme cati quijtohuaj
cati melahuac.

² Se ica seyoc moistacahuíaj.
Quipiyaj ome inixayac huan quipataj ininca-
manal.

³ TOTECO quintzontamiltis nochi cati quipiyaj
ome inixayac huan cati mohueyimatij
quema camanaltij.

⁴ Quintzontamiltis cati quijtohuaj:
“San ica tocamanal titatanise.
Sinta tijnequij tiistacatise,
tojuanti tijmatij.
Amo aqui huelis technahuatis.”

⁵ Pero quej ni quijtojtoc TOTECO:
“Inijuanti cati teicneltzitzí huan cati amo quipiyaj
fuerza nechtzajtzilíaj por nopa fiero mase-
hualme cati quintaijyohuiltíaj.

Yeca ama nimotanas para niquinpalehuis.
Niquinmaquixtis inimaco cati quincualancaitaj.”

⁶ Nelía temacti cati quijtohua TOTECO.
Icamanal senquisa melahuac.
Quena, eltoc quej se cuali plata cati quinelicxitij-
toque,
huan quipajpactoque miyac huelta hasta sen-
quisa cuali.

⁷ TOTECO, ta techmocuitahuía.
Techmanahuis para nochipa ica masehualme cati
amo cuajcualme quej ama itztoque.

⁸ Quena, masque mosisinijca masehualme
mooquichmajtinemij campa hueli huan
nochi masehualme san quipatiitaj cati amo
cuali,

Ta techmocuitahuía.

13

Se netatajtili para quitajtanis itapalehuil
TOTECO

¹ TOTECO, ¿hasta quema techelcajtos?

¿Ayecmo quema techelnamiquis?

Nijmati techcuanecatatilía quema nimitztemo-
hua.

² ¿Hasta quema nijpiyas tequipacholi ipan noyolo
huan noyoltzi taijyohuijtinemis?

¿Hasta quema nocualancaitaca noja nechtanis?

³ Techtachili huan technanquili, TOTECO.

¡NoTeco Dios!

Techmaca taahuili para nitachiyas ipan ni tzintay-
ohuilot huan amo nimiquis.

⁴ Amo xijcahuili nocualancaitaca ma quijto nech-
tanqui.

Amo techcahuili ma nihuetzi para amo nechhuet-
zquilise injuanti cati nechcualancaitaj.

⁵ Na nimotemachijtoc ipan moteicnelijcayo cati
huejcahua para nochipa.

Nipaqui ipan noyolo pampa techmaquixtijtoc.

⁶ Nihuicas para ta, TOTECO,
pampa miyac cati cuali techchihuiliijtoc.

14

Se huihuiyot cati quichihuaaj tajtacolchijca masehualme (Salmo 53)

¹ Nelía huihuitic nopa masehuali cati moilhuía amo aqui Dios.

Nochi cati quej nopa quiiytohuaaj mocuapolojtoque huan amo cuajcualme.

Nochi inijuanti monenpolojtoque huan ayecmo quichihuaaj cati cuali.

² TOTECO hualtachixtoc ten ilhuicac para quitas sinta huelis quipantis se masehuali cati nelía talnamiqui,

se cati quitemohua huan quichihuasnequi ipaquilis.

³ Pero amo aqui.

Nochi masehualme mocuapolojtoque ipan se ojtí cati amo cuali.

Nochi monenpolojtoque.

Amo aqui quichihua cati cuali.

¡Yon se!

⁴ Nopa tajtacolchijca masehualme amo quema tamachilise,

pampa amo quema quielnamiquij TOTECO.

San quintzontamiltíaj nomasehualhua quej se masehuali quitamicua se pantzi.

⁵ Pero teipa nochi nopa tajtacolchijca masehualme huihuipicase ica majmajti,

pampa Toteco Dios amo itztoc inihuaya.

San itztoc inihuaya cati itztoque xitahuaque iixpa.

⁶ TOTECO quinmanahuía teicneltzitzí pampa motemachíaj ipan ya quema tajtacolchijca masehualme quintaijyohuiltíaj.

7 Tojuanti tinelpaquisquíaj sinta ya ajsisquía nopa tonali,
 quema Totemaquixtijca hualas ten tepet Sion para quinmaquixtis israelitame.
 Ma huala nopa tonali quema TOTECO quinhualicas imasehualhua ten campa hueli campa inincualancaitacahua quinhuicatoque para tetequipanose.
 Ipan nopa tonali mopaquilismacase nochi israelitame.
 Quena, injuanti cati iteipan ixhuhua Jacob tahuel paquise.

15

Nopa masehualme cati itztotij ipan itepe tatzejtzeloltic Toteco Dios

1 TOTECO, ¿ajquiya huelis calaquis ipan mochaj campa ta timocahua ipan motepe cati tatzejtzeloltic?

¿Ajquiya huelis itztos nepa para tijmocuitahuis?

2 San calaquis ya cati amo aqui huelis quitelhuis ica yon se tamanti cati amo cuali.

Quena, san yaya cati quichihua cati cuali.

Huelis yas san cati quijtohua cati melahuac ica nochi iyolo,

3 huan amo tetajilhuía.

Itztoti nepa cati amo quimahuispolohua cati itztoc icalnechca,

huan cati amo quinequi quinyolcocos sequinoc.

4 Nepa calaquis cati quihuejcamajcahua nochi cati fiero,

huan quinicnelía cati mitztepanitaj huan quimacasi mitzixpanose.

TOTECO, ipan mochaj itztose cati quitamichihuj
 cati mocajtoque quichihuase masque nelohui huan quincocohua para quichihuase.

⁵ Nepa calaquise cati tainamaj pilquentzi itanca
 quema tetanejtíaj tomi,
 huan amo quinistacahuíaj cati amo taixpan-
 otoque,
 masque sequinoc quintencahuilíaj tomi para ma
 istacatica.
 Quena, injuanti cati quichihuj ni cuali tamanti
 amo aqui hueli quintanis,
 pampa ta tiquinmocuitahuis.

16

Toteco techmacas cati cuali

¹ Techmocuitahui, Toteco Dios,
 pampa ipan ta nimotemachijtoc para
 techmanahuis.

² TOTECO, na nimitzilhuijtoc:
 “Ta tinoTeco huan amo aqui seyoc cati huelis
 nechpalehuis.”

³ Niquinicnelía injuanti cati mitzneltocaj cati itz-
 toque ipan nopa tali.

Injuanti cati nelía cuajcualtzitzi iniyolo.

⁴ Pero mojmosta más motequipachose
 masehualme cati quintoquilíaj sequinoc
 inintaixcopincayohua.

Na amo quema nijtencahuas se tacajcualisti
 iniixpa inintaixcopincayohua,
 yon amo quema niquintocaxtisquía.

⁵ San ta, TOTECO, nimitzpixtoc,
 yeca ayecmo teno nijtemos.

Ta techmaca nochi notacualis huan noa cati nech-
polohua para niitztos.

Nonemilis huan nochi cati nijpixtoc eltoc momaco
huan nijmati nelía temachti.

⁶ Nopa lazo cati ica techtatamachihuili campa ni-
jselijtoc huetzqui campa nelía cuali tali.

Nelía tacuajcualtzi campa techmacatoc.

⁷ Nimitzhueyichihuas, TOTECO,
pampa techconsejomaca.

Tajco yohual techmaca motalnamiquilis huan
technextilía ipan noyolo taya monequi ni-
jchihuas.

⁸ Nochipa nimoilhuía ten ta, TOTECO,
huan pampa tiitztoc nonechca, amo teno nopan-
tis.

⁹ Yeca ipan noyolo nelía nijpiya paquilisti.

Nochi notacayo motemachijtoc ipan ta.

¹⁰ Pampa amo tijcahuas notacayo ipan ostot,
yon amo tijcahuas ma palani itacayo Yaya Cati
Tatzejtzeloltic.

¹¹ Technextilis catijqui ojti quiapiya nemilisti.

Nijpiyas hueyi paquilisti nepa campa ta tiitztoc.

Quena, oncas hueyi paquilisti para nochipa nepa
campa monejmat.

17

*Motatajtía para quitajtanis TOTECO ma
quimanahui*

¹ Techacaquili, TOTECO,
pampa nimitznojnotza.

Nijchijtoc cati xitahuac,

huan amo niistacati.

Xijtacaquili cati nimitztajtanía huan techpalehui.

- ² Techtajtolsencahua iniixpa nochi masehualme.
Xiquinnexili para amo teno nijchijtoc,
pampa nochipa tijmati cati xitahuac.
- ³ Masque tijhualtachilía noyolo ica tayohua huan
techyejyecojtoc,
amo teno amo cuali tijpantijtoc.
Amo niqijtojtoc cati amo monequi,
⁴ quej quichihuj ne sequinoc.
- Na nimoiyocatalijtoc ten iniojhui amo
cuajcualme.
Nijchijtoc senquisa quej quijtohua motanahuatil.
- ⁵ Nijtoquijtoc moojhui huan amo nihuetztoc
ipan tajtocoli.
- ⁶ Nimitznojnotza, noTeco Dios, pampa nijmati
technanquilis.
Techtacaquili huan techchihuili cuenta.
- ⁷ Technexili moteicnelijcayo cati cuajcualtzi.
Ta tiquinmaquixtía ica mochicahualis cati
motemachiyaj ipan ta.
- ⁸ Techmocuitahui quej se quimocuitahuía iixsital.
Quej se piyo quintatía ipilconehua ieltapaltzala,
nojquiya quej nopa techmocuitahui.
- ⁹ Techtati ten nopa amo cuajcualme cati
nechyahualojtoque para nechmictise.
- ¹⁰ Nelía mocualnequij huan quema camanaltij,
san mohueyimatij.
- ¹¹ Nechtoquijtinemij campa ninentinemi huan
san quichiyaj nopa talojtzi quema huelise
nechtahuisose talchi.
- ¹² Inijuanti itztoque quej tecuanime cati tahuel
mayanaj huan quinequij tecuase,
huan motatijtoque ostojtic para quiitzquise se
masehuali quema panos.

13 Ximotanana, TOTECO,
xiquinnamiquti.
Xiquinchihualti ma motancuaquetzaca moixpa.
Ica momacheta, techmanahui ten nopa amo cua-
jcuahme.

14 Ica mochicahualis, TOTECO,
techmaquixti inimaco injuanti cati san quipiyaj
cati eltoc ipan ni taltipacti.
Tijmiyaquilijtoc cati iniaxca nica.
Nojquiya xiquinmaca miyac tatzacuiliti hasta
mocahuas para ininconeua.

15 Pero na niitztoc xitahuac moixpa,
huan se tonali nimitzitas, TOTECO,
huan yeca nipaqui.
Se tonali quema niisas nijpiyas nochi cati nijtemo-
jtinentoc,
pampa niitztos monechca huan ica paquilisti tim-
oixtachilise.

18

*David quitascamati TOTECO pampa tatantoc
(2 S. 22:1-51)*

1 Nimitzicnelía, TOTECO.

Na niitztoc momaco.

2 TOTECO, ipan ta nimotatía pampa temachti tech-
maquixtis.

Techyahualojtoc para amo huelis nechajsise
nocualancaitacahua.

Ta tinotamanahuijca.

Ipan ta, noTeco Dios, nimotatía,

pampa na niitztoc momaco.

Quena, san ipan ta nimotemachía.

Ta techyahualojtoc para techmocuitahuía.

Ta tieli quej se huejcapantic tepancali cati cuali
huan temachti.

Ica ta mochicahualis nitatanis.

³ San monequi nijnotzas TOTECO cati quinamiqui
para nijhueyichihuas,
huan yaya nechmanahuis inimaco nochi
nocualancaitacahua.

⁴ Eltoya quej nechpixtoya imaco miquilisti.
Nochi cati fiero cati onca ipan ni taltipacti nech-
tanisnequiyaya.

⁵ Nopa mijca ostot nechtaquechilijtoya hasta
ayecmo nijpixqui fuerza.

San se quentzi más huan nimiquisquía.

⁶ Pero quema más nimotequipachohuayaya,
nijnotzqui TOTECO.

Nijtajtani ma nechpalehui noTeco Dios.

Huan yaya nechtaquili hasta nepa ipan il-
huicac.

Quena, quichihuili cuenta cati niquilhui.

⁷ Huajca chicahuac mohuiso tali hasta momaj-
matijque nochi tepeme.

Moojolinijque nopa tepeme hasta campa
tatzquitoque,

huan mohuihuixojque pampa Toteco Dios cualan-
qui.

⁸ Elqui quej quisayaya pocti ipan iyacatzol,
huan ipan icamac quisayaya se tit cati nochi quita-
mitatiyaya,

huan nochi quisosolohuayaya.

Quena, quimajcahuayaya ticoli xaxahuacatoc
pampa nelcualanqui.

9 Pampa Toteco Dios quitapo nopa cortina ten ilhuicac,
 huan temoc para nechpalehuis.
 Nejnentihualayaya ipan miyac mixti cati nelyayahuic.

10 Toteco Dios tejcoc ipan ieltapal se iilhuicac ejca cati itoca querubín,
 huan patantihualajqui ipan ajacat.

11 Yaya motzajqui ica tzintayohuilot,
 huan moyahualo ica at para amo aqui quiitas.

12 Tapetanilot quiyacantihualajqui quema ajsico
 yaya cati tahuel cahuani.

Huan nojquiya huetzqui tesihuit huan ticoli xaxahuacatoc.

13 TOTECO quichijqui ma quicaquica itoscac quej se tatomonilot cati quisqui ilhuicac.

Quena, Toteco Cati Más Hueyi tahuejchijqui.

¡Tahuel miyac tesihuit huan ticoli xaxahuacatoc huetzqui!

14 Quimajcajqui cuataminti ma quinajsi nochi nocualancaitacahua,
 huan injuanti cholojtejque.

TOTECO quintzohuitejqui ica se hueyi tapetanilot huan quintzontamilti.

15 Quema TOTECO tailpitzqui,
 nochi nopa at ipan hueyi at san sejco momanqui hasta nesqui nochi nopa tali cati mocahua atatzinta campa más tahuejcata.

Ica icamanal TOTECO mopanexti itzinpehualtil taltipacti, pampa yaya cualanqui.

16 Huan TOTECO quicalaqui imax hasta campa más huejcata,

huan nechquixti ten nopa hueyi at.

17 Nechmaquixti inimaco nocualancaitacahua
cati quipiyayayaj miyac chicahualisti.

Quena, nechmanahui ten nocualancaitacahua
cati más quipiyayayaj chicahualisti que na.

18 Inijuanti nechtanque ica na quema amo ni-
jpixqui fuerza,
pero TOTECO nechtananqui.

19 Nechquixti huan nechsehui campa amo
mahuilili.

Nechmanahui pampa nechicnelía.

20 TOTECO nechmacatoc cati quinamiqui pampa
nijchijtoc cati xitahuac.

Nechtaxtahuijtoc pampa cuali nonemilis.

21 Nijtoquilijtoc iojhui TOTECO huan amo nimoiy-
ocacajtoc ten ya.

22 Niquelnamictoc nochi icamanal huan amo
quema nijcajtejtoc itanahuatil.

23 Xitahuac niitztoc iixpa.

Nimoiyocatalijtoc ten nochi cati fiero.

24 Huan TOTECO nechtaxtahuijtoc quej
quinamiqui ica cati cuali nijchijtoc,
pampa quiitztoc para cuali nonemilis iixpa.

25 TOTECO, tiquinicnelía huan tiitztoc temachti ica
cati teicnelíaj huan cati temachme.

Tiitztoc cuali ica cati quihuejcacahua tajtacoli.

26 Tiquintiochihua cati tetiochihuj,
pero timochihua titetic ica inijuanti cati mosis-
iníaj.

27 Tiquinmaquixtía cati moechcapanohuj,
pero tiquinpinahualtía cati mohueyimatij.

28 TOTECO, ta cati tinoDios,
ta techmaca taahuili.

Ta tijcuctoc nopa tzintayohuilot campa niitztoc
ica taahuili.

²⁹ Ica mochicahualis, noTeco Dios,
niquintehuis nocualancaitacahua,
huan nipanós iixco nopa tepamit cati ica quitzac-
toque inialtepe.

³⁰ Iojhui Toteco Dios nelía xitahuac.
Huan icamanal cati quitencahua,
cuali para ipan timotemachise.
TOTECO quinmanahuía nochi cati ipan ya
motemachíaj.

³¹ Amo cana aquí seyoc Dios quej TOTECO.
Amo aquí seyoc cati huelis ipan timotemachise
huan techmanahuis.

³² Toteco Dios nechmaca chicahualisti,
huan nechchihualtía ma ninejnemi xitahuac.

³³ Yaya nechfuerzajmaca para amo ma nihuetzi.
Noicxihua mochihuaj temachti quej iicxihua se
chivo quema moquetzaj campa tahuejcapa
huan talxixitaca.

³⁴ Toteco Dios nechmachtía taya ma nijchihuas
quema onca tatehuilisti.

Nechfuerzajmaca para cuali ma niqitzqui nopa
tetic tepos huitoli cati quichijtoque ica
bronze.

³⁵ Toteco Dios, ta techmanahuía huan
techmaquixtía.

Techitzqui ica monejmat.

Ica mohueyi teicnelijcayo techhueyichijtoc.

³⁶ Tijchijtoc noojhui más patahuac para ma amo
nihuetzis.

- 37 Niquintepotztocac nocualancaitacahua huan
niquinajsito.
Huan amo nimocuetqui hasta quema niquintzon-
tamiltijtoya.
- 38 Niquinhuejhuelo huan ayecmo quema
motananase.
Huetzque noicxita.
- 39 Toteco Dios, ta techfuerzajmacac ipan nopa
tatehuilisti huan tijchijqui para nocualan-
caitacahua ma motancuaquetzaquij
noixpa.
- 40 Miyaqui moicancuetque para cholojtehuase
huan quej nopa huelqui niquintzontamilti.
- 41 Inijuanti tetzajtzijque para ma quinpale-
huiquij,
pero amo aqui huelqui quinpalehui.
Quinotzque TOTECO,
pero yaya amo quinnanquili.
- 42 Quej se quitisi talcuajnexti huan quihuica aja-
cat,
na quej nopa niquinchijqui.
Huan ininpa nimoquejquetzqui quej soquit ipan
ojti.
- 43 TOTECO nechmanahuijtoc ten nopa sequinoc
altepet ehuan cati mosisiníaj huan
quinequiyayaj nechtehuise.
Yaya nechchijtoc ma nieli niinintayacanca mase-
hualme cati campa hueli ehuan.
Masehualme cati amo niquinixmatiyaya
hualahuij para nechtequipanose.
- 44 Quema quicaquij nocamanal,
inijuanti nechneltoquilíaj.

Cati ehuan i pan sequinoc altepeme huihuipicaj noixpa.

⁴⁵ Nochi motemacaj noixpa huan huihuipicatihuij quema quisaj campa motatijtoque.

⁴⁶ Itztoc TOTECO.
Nijpaquilismacas yaya cati nechmocuitahuía.
Ma tijhueyitalica Toteco Dios,
notemaquixtijca.

⁴⁷ Yaya nopa Dios cati momacuepa ica cati fiero injuanti cati nechcocojtoque.

Quintalijtoc masehualme i pan miyac tali nomaco para ma niquinnahuati.

⁴⁸ Yaya nechmanahuía ten nocualancaitacahua huan nechhueyitalía iniixpa cati nechcualancaitaj.

TOTECO, ta techmaquixtijtoc inimaco nopa tatehuijca masehualme,

⁴⁹ yeca nitepohuilis ten ta campa hueli.
Nihuicas huan nijhueyitalis motoca.

⁵⁰ Miyac huelta tijchijtoc para ma nitatani, na niDavid,
ninopa nitanahuatijquet cati techtapejpenijtoc.
Tijpiya hueyi moyolo ica na cati techtalijtoc ma nitanahuati.

Quena, hueyi moyolo ica na huan tijpiyas hueyi moyolo para nochipa ica noixhuihua.

19

Ihueyitilis Toteco monextía i pan nochi cati quichijtoc

¹ Ilhuicacti tepohuilía ihueyitilis Toteco Dios.

Tanemijya technextilía cati pano cuajcualtzi yaya
hueli quisencahua.

² Quena, tonaya huan tayohua ilhuicacti quisen-
huiquilía tepohuilía para tahuel hueyi ital-
namiquilis.

³ Masque amo teno caquisti huan amo tijcaquij
yon se camanali,

nochi masehualme campa hueli quiitaj iyejyejca
ilhuicacti huan quimachilíaj cati techpo-
huilía.

⁴ Eltoc quej ilhuicacti quipiya itoscac cati ajsi
hasta campa ontantoc taltipacti,

huan teyolmelahua para itztoc Toteco Dios.

Ipan ilhuicacti yaya quiquetzqui ichaj tonati.

⁵ Huan tonati quisa mojmosta huan yahui ipan
iojhui ica paquilisti quej se telpocat quisa
ipan ichaj para mosihuajtiti.

Quena, nopa tonati mochihua quej se motalojquet
cati paqui motalohua pampa quimati quin-
tanis ne sequinoc.

⁶ Tonati quisa ilhuicacti inacasta huan quimaca
huelta hasta ne seyoc inacasta.

Amo aqui huelis motatis para amo quitonalmictis.

⁷ Ileyes TOTECO eltoc senquisa cuali,

huan temaca yancuic nemilisti.

Huelis timotemachise ipan icamanal,

pampa ya nopa quichihua ma talnamiqui se
masehuali cati moechcapanohua.

⁸ Itanahuatilhua TOTECO eltoc melahuac huan
xitahuac.

Quinmaca paquilisti masehualme ipan iniyolo.

Quena, sesen tamanti cati TOTECO techilhuijtoc
ma tijchihuaca eltoc quej se taahuili cati
chicahuac.

Quitaahuilía toojhui para tiquitase.

⁹ Senquisa cuali para ma tijtepanitaca TOTECO
huan ma tiquimacastica para tiquixpanose.

Elis cuali para nochipa.

Cati TOTECO quiijtojtoc para ma tijchihuaca,
ya nopa melahuac.

Quena, ya nopa temachti.

¹⁰ Noja más nijpatiita que oro.

Quena, noja más cuali que miyac oro cati senquisa
cuali.

Quema se masehuali quiselía Icamanal Toteco
ipan iyolo,

eltoc más tzopelic que se sayolnecti cati yancuic
quipatzcatoque.

¹¹ Nopa tanahuatilme nechmacaj talnamiquilisti,
na niitequipanojca,

para amo ma nitajtacolchihua.

Cati quintoquilía itanahuatilhua TOTECO hueyi
quitanis.

¹² Amo aqui momaca cuenta ten itaixpanolhua
sese huelta quema quichihua cati amo
cuali.

TOTECO, techtapojpolhui notajtacolhua cati amo
nijmatiyaya sinta nijchijtoya.

¹³ Huan techpalehui para amo nimohueyimatis,
huan para amo quema ma nitajtacolchihua ica
nopaquilis.

¡Amo! Amo xijcahua tajtacoli ma nechnahuati.

Quej nopa nielis se masehuali cati amo aqui huelis
nechtelhuis ica yon se tamanti.

Huan niitztos nitatzejtzeloltic.

¹⁴ Ma mitzpacti cati niqijtohua huan cati nimoil-
huía, TOTECO,
ta tinotamanahuijca huan tinotemaquixtijca.

20

*David quitajtania Toteco ma quipalehui quinta-
nis icualancaitacahua*

¹ Ma TOTECO mitztacaquili quema timotequipa-
chohua.

Ma mitzmanahui nopa Dios cati huejcajquiya
quimanahui Jacob.

² Hasta campa yaya itztoc ipan ichaj,
ma quititani tapalehuili cati quisa ten altepet
Jerusalén.

³ Ma quielnamiqui nochi motacajcahualis cati tij-
macatoc.

Ma moilhui ten nopa tacajcahualisti cati tijtati
iixpa huan cati yaya quiseli ica paquilisti.

⁴ Ma mitzmaca nopa cati moyolo quinequi.
Ma quichihua ma quisa cuali nochi cati timoilhui-
jtoc tijchihuas.

⁵ Quej nopa tojuanti titzajtzise ica paquilisti
pampa ta titatantoc,
huan tijtananase banderas ica itoca Toteco Dios
pampa mitzpalehuijtoc.

Quena, TOTECO ma mitzmaca nochi cati tijtajtani-
jtoc.

⁶ Cualí nijmati para TOTECO nechmaquixtía ni-
itanahuatijca cati nechtapejpenijtoc.

Hasta ten nepa ilhuicac campá nelía tatzejzeloltic
nechhualpalehuijtoc,

huan nechchihua ma nitatani ica ichicahualis.

⁷ Masehualme ipan sequinoc talme motemachíaj
ipan inincarros huan inincahuayojhua
para momaquixtise quema onca
tatehuilisti.

Pero tojuanti timotemachíaj ipan TOTECO toDios.

⁸ Inijuanti taijyohuise huan huetzise,
pero tojuanti timotananase huan noja tijpiyase
fuerza.

⁹ Toteco Dios, xijchihua ma nitatani,
na nimotanhuatijca.
Technanquili quema timitznojnotzaj.

21

Se huicat pampa tatantoya

¹ ¡TOTECO! Na nitanahuatijquet,
nipaqui pampa techfuerzajmacatoc.
Nelía nipaqui pampa tijchijtoc ma nitatani.

² Techmacatoc cati noyolo quinequiyaya.

Quena, techmactili cati nimitztajtaniyaya.

³ Techmacatoc miyac tatiochihualisti, huan
techicpahuiltijtoc se corona cati senquisa
oro.

⁴ Nimitztajtani techcahuili ma huejcahuas niitz-
tos,

huan nelía techmacatoc se nemilisti cati huejc-
ahuas para nochipa.

⁵ Techpalehuijtoc ma nitatani miyac ica mohueyi
chicahualis.

Huan yeca por ta, nochi nechhueyitepanitaj,
na nitanahuatijquet, huan nechhueyitalíaj.

⁶ Techtiochijtoc ica cati huejcahuas para nochipa, huan nelhueyi nopa paquilisti cati nijpiya pampa tiitztoc nohuaya.

⁷ Na nitanahuatijquet nimotemachía ipan ta, TOTECO.

Quena, nimotemachía ipan mohueyi teicnelilis ta Cati Más tiHueyi, yeca amo aquí huelis nechtanis.

⁸ TOTECO, ica mochicahualis tiquinajsiti nochi mocualancaitacahua. Ica monejmat tiquinitzquis nochi cati mitzcualancaitaj.

⁹ Quema timonextis, injuanti tatase moixpa quej itztosquíaj ipan se horno cati xahuantoc. TOTECO, quema tiquintajtolsencahuas, mocualancayo quintamitatis.

¹⁰ Tiquintzontamiltis hasta ininconeuhua huan inixhuihua.

¹¹ Masque masehualme cati amo cuajcualme mitzcualancaitaj huan quisencahuaj cati amo cuali mitzchihuilise, amo quisas cuali cati moilhuijtoque.

¹² Injuanti moicancuepase para cholojtehuase quema quiitase para tiquinmelaita ica mocuahuitol para tiquintehuis.

¹³ Timitzhueyimatij, TOTECO, pampa hueyi mochicahualis. Huan timitzhueyichihuase ica huicat pampa nelía tijpiya nochi chicahualisti.

22

Se tacat quitzajtzilía Toteco huan teipa quipaquilismaca

- ¹ ¡NoTeco Dios! ¡NoTeco Dios!
 ¿Para ten techtahuelcajtoc?
 ¿Para ten timohuejcatalijtoc huan amo tihualajtoc
 para techmanahuiqui?
 Amo tijtacaquilía quema nimitztzajtzilía.
- ² NoTeco, tonaya huan tayohua amo nimosiyaj-
 quetza nimitznotza,
 pero amo technanquilía.
- ³ Huan masque quej nopa eltoc,
 ta quejipa titatzejtzeloctic.
 Nochi tohuejcapan tatahua tiisraelitame
 mitzyahualojque huan mitzhueyichijque.
- ⁴ Totatahua mochixque ipan ta.
 Quena, motemachijque ipan ta huan ta tiquin-
 manahui.
- ⁵ Mitznojnotzque quema taijyohuiyayaj huan
 tiquinmaquixti.
 Ipan ta motemachijque huan amo tiquin-
 pinahualti.
- ⁶ Pero na nimomati quej se pilocuiltzi huan amo
 nise masehuali.
 Sequij san nechhuetzquilíaj huan sequinoc
 nechcualancaitaj.
- ⁷ Nochi cati nechitaj san noca paquij,
 huan nechhuihuiitaj huan motzonojoliníaj,
- ⁸ huan quiijtohuaj:
 “Yaya motemachía ipan TOTECO,
 huajca ma tiquitaca sinta quimaquixtis.
 Sinta nelía quiicnelía,
 ma quimanahuiqui.”
 Quej nopa quiijtohuaj masehualme.
- ⁹ Pero TOTECO, na nijmati para techpalehuijtoc.
 Techquixti iijtico nonana.

Techmocuitahuijtoc hasta ten quema noja
nichichiyaya.

¹⁰ Huan quema nitacatqui ya ipa nimotemachijtoc
ipan ta.

Nochi tonali tieltihualajtoc tinoTeco Dios.

¹¹ Amo techtalcahui san pampa hualajtoc ni
tequipacholi huan amo aqui seyoc cati
hueli nechpalehuis.

¹² Miyaqui nocualancaitacahua nechyahualoj-
toque quej torojme cati mosisiníaj.

Quena, nesij quej nopa huejhueyi torojme cati
itztoque ipan tali Basán.

¹³ Nanalcaj quej tecuanime cati mosisiníaj.

Camachalohuaj huan nechmelaitaj.

¹⁴ Na nimomati quej at cati mopatzcatoc huan
campa hueli toyajtoc.

Nochi noomiyo lelecuecatoc.

Noyolo eltoc quej cera cati atiya.

¹⁵ Tantoc nochi nochicahualis.

Nijpiya nocamac huactoc quej se chachapal tepal-
cat,

huan nonenepil tatzquitoc ica nocholec.

Techtalijtoc campa tahuactoc huan campa onca
miquilisti.

¹⁶ Masehualme cati amo cuajcualme
nechyahualojtoque quej chichime.

Quicocoyotztoque nomax huan noicxihua.

¹⁷ Hasta hueli nijpohuas noomiyohua,

pampa sese nechcocohua.

Nocualancaitacahua nechtachilijtoque huan san
noca paquij.

¹⁸ Momajmacaj cati nimoquentiyaya.

Quena, mahuiltíaj ica piltetzitzi para quuitase
ajquiya quitocaros sesen noyoyo.

¹⁹ Pero ta, TOTECO, amo techtalcahui,
pampa na niiztoc momaco.

Xihuala nimantzi techpalehuiqui.

²⁰ Techmanahui ten inimacheta ni mosisinijca
masehualme cati itztoque quej chichime.

Amo xiquincahuili ma nechmictica.

²¹ Eltoc quej niiztoc inincamaco tecuanime,
huajca techmaquixti. Nopa masehualme itztoque
quej torojme,

amo ma nechtompojhuica.

²² Huan na niquinpohuilis noicnihua ten ta,
TOTECO,

huan quema oncas tasentilisti,

nimitzhueyichihuas iniixpa nochi.

²³ TOTECO, tojuanti cati timitztepanitaj huan
tiquimacasij timitzixpanose timitzpaquilis-
macaj.

Nochi tiiteipan ixhuhua Israel,
timitzhueyichihuj.

Quena, timitzhueyimatij nochi tiisraelitame.

²⁴ Pampa amo techelcajtoc quema titaijyohuíaj,
yon amo techhuejcamajcajtoc.

Amo cana techcuanecatatlía.

¡Amo! Ta techtacaquilía quema timitztajtaníaj
techpalehuiqui.

²⁵ Huajca, TOTECO, ipan nopa hueyi tasentilisti
nimitzpaquilismacas iniixpa nochi
momasehualhua,

pampa ta titemachti.

Iniixpa cati mitztepanitaj huan quiimacasij mitz-
ixpanose,

na nijchihuas cati nimitztencahuilijtoc para nijchihuas.

²⁶ Huajca nochi cati teicnetzitzi tacuase huan ixhuisse.

Nochi cati quitemohuaj TOTECO quipantise huan quipaquilismacase.

Quena, paquise para nochipa.

²⁷ Masehualme ten nochi talme campa hueli ipan taltipacti motepotztocase huan quielnamiquise TOTECO.

Inijuanti pehuase quihueyimatise huan motancuaquetzase iixpa.

²⁸ Pampa TOTECO, yaya nopa tanahuatijquet cati quinnahuatía nochi talme.

²⁹ Nochi cati quipiyaj tomi huan nochi cati teicneltzitzitzi ipan ni taltipacti motancuaquetzase iixpa.

Quena, nochi taltipac ehuani cati teipa miquise, quihueyimatise.

³⁰ Nojquiya noteipan ixhuihua quihueyimatise TOTECO huan tepohuilise ten ya nochi ininemilis.

³¹ Quema toteipan ixhuihua tacactiyase, tepohuilise para xitahuac TOTECO huan nochi nopa huejhueyi tamanti cati techchihuilijtoc.

23

TOTECO techmocuitahuía

¹ Quej se tamocuitahuijquet quinmocuitahuía pilborregoitzitzi,

TOTECO techmocuitahuía.

Huan yeca amo teno techpolohua.

² Yaya techsiyajquetza campa onca cuajcualtzi
sacat cati xoxohuic.

Techhuica campa onca cuali at cati amo mahuilili.

³ Quema ayecmo hueli nimoquetza,
techmaca yancuic chichahualisti.

Yaya techyacana ipan ojti xitahuac para nijchi-
jtinemis cati cuali,
huan quej nopa nochi quihueyitalise.

⁴ Masque ninemis ipan tzintayohuilot nechca
miquilisti,
amo teno niquimacasis, pampa ta, TOTECO,
tiitztoc nohuaya.

Ica mocuatopil techmanahuía ten cati amo cuali.
Huan ica mocuachicol ten huehueyac, techtilana
quema seyoc ojti nijtoquilisnequi.

⁵ Techsencahuilía se cuali tacualisti iniixpa
nocualancaitacahua.

Ica aceite techzonaltía.
Techtiochijtoc hasta mocahua.

⁶ Nijmati para ta, TOTECO, techyacanas nochi
nonemilis ica motaicnelijcayo,

pampa tijpiya hueyi moyolo ica na.

Huan teipa nimocahuas mohuaya ipan mochaj
nepa ilhuicac para nochipa.

24

*Nopa hueyi tanahuatijquet ipan nochi taltipacti
huan ilhuicacti*

¹ TOTECO iaxca ni taltipacti huan nochi cati eltoc
ipani.

Nochi cati itztoque ipan ilhuicacti huan taltipacti
iaxca.

² Pampa yaya quitatzquilti cuali huan quiquetzqui ni taltipacti tatzinta ipan nopa at cati tahuel huejcata.

³ ¿Ajquiya huelis tejcós ipan itepe TOTECO?

¿Ajquiya huelis itztos ipan itiopa cati tatzeitzeloltic?

⁴ Huelis itztose nepa san cati quipiyaj inimax huan iniyolo tapajpacti iixpa, pampa yaya quintapojpolhuijtoc inintajtacolhua. San yase nepa cati amo quihueyichihuaj se taixcopincayot huan cati amo istacatij quema quitestigojquetzaj TOTECO.

⁵ Quena, quinmaquixtis TOTECO, huan quintiochihuas huan quiijtos para inijuanti itztoque cuali iixpa.

⁶ Cati quej nopa quitemohuaj Toteco Dios, huelise moquetzase iixpa huan quihueyichihuase Toteco Dios cati Jacob huejcajquiya quitoquili.

⁷ Ma motapoca cuali nopa huejhueyi caltemit cati ipa eltoya huan nochipa eltos ipan altepet Sion, pampa calaquiqui nopa hueyi tanahuatijquet cati quinahuatía nochi taltipacti huan ilhuicacti.

⁸ ¿Ta tijmati ajquiya nopa hueyi tanahuatijquet cati quinahuatía nochi ilhuicacti huan taltipacti?

Yaya TOTECO cati quipiya fuerza huan hueyi ichicahualis.

Yaya TOTECO cati tatantinemi ipan nochi tatehuilisti.

⁹ Ma motapoca cuali nopa caltemit cati ipa eltoya huan para nochipa eltos ipan altepet Sion, huan calaquis nopa hueyi tanahuatijquet cati quinahuatía nochi taltipacti huan ilhuicacti.

¹⁰ ¿Ta tijmati ajquiya nopa hueyi tanahuatijquet cati quinahuatía nochi taltipacti huan ilhuicacti?

Yaya TOTECO.

Yaya nopa hueyi tanahuatijquet cati quinahuatía nochi taltipacti huan ilhuicacti.

25

David quinejqui quimatis nopa ojti cati más xitahuac

¹ Ipan ta, TOTECO, nimotatajtía ica nochi noyolo.

² Ipan ta, noTeco Dios, nimotemachía.

Amo techcahuili ma nimopinahuati.

Amo xiquincahuili nocualancaitacahua ma nechhuetzquilica.

³ Amo quema mopinahuajtjtoc se cati ipan ta motemachijtoc.

Ma pinahuaca injuanti cati nimantzi quinequij mitzixpanose.

⁴ TOTECO, technextili moojhui.

Quena, technextili nopa pilojtzi campa tijnequi ma ninejnemi.

⁵ Techyacana ipan moojhui cati xitahuac huan techmacti,

pampa ta tinoTeco Dios huan tinotemaquixtijca.

Ipan ta nimotemachía ipan ten hueli hora.

⁶ TOTECO, xiquelnamiqui moteicnelilis cati tijpixtoc para nochipa,

cati hasta ten huejcajquiya titenextilijtoc,
huan yeca techtasojta.

⁷ Amo xiquelnamiqui notajtacolhua cati nijchi-
jqui quema nitelpocatixtoya.

Xiquelcahua quema nimotepanitayaya moixpa.
TOTECO, techelnamiqui ica motaicnelilis pampa
hueyi moyolo icana.

⁸ TOTECO, ta nelía ticuali huan tixitahuac.
Yeca tiquinnextilía tajtacolchihuani nopa cuali
ojti cati ipan ma nejnemica.

⁹ Tiquinyacana cati moechcapanohuaj ipan nopa
ojti cati más xitahuac.

Quena, tiquinmachtía inijuanti cati quitemohuaj
taya mopaquilis.

¹⁰ Quema se masehuali quitoquilía motanahuatil,
TOTECO,
nochi ojti cati ipan tijhuica quinextilía motaic-
nelilis,
huan quinextilía para ta tiitztoc tixitahuac.

¹¹ ¡TOTECO! Techtapojpolhui notajtacol masque
nelía hueyi.

Techtapojpolhui pampa quej nopa tiquijtojtoc ti-
jchihuas.

¹² TOTECO, ica masehualme cati quiimacasij mitz-
ixpanose,
tiquinnextilis nopa cuali ojti cati tijtapejpenijtoc
para inijuanti.

¹³ Tiquintiochihuas miyac,
huan ininconehea quiselise nopa tali cati tiquin-
macas.

¹⁴ TOTECO tiqipohuilía cati eltoc ipan moy-
olo inijuanti cati mitztepanitaj huan qui-
imacasij mitzixpanose.

Quena, tiquinnextilía nochi cati inihuaya timocajtoc masehualme.

¹⁵ Nochipa nimitztemohua TOTECO, huan nijchiya para techpalehuiqui, pampa san ta tihuelis techmanahuis ten ni taquetzti.

¹⁶ Techtachili, TOTECO, huan xijpiya hueyi moyolo ica na, pampa niitztoc noselti huan nimoyoltequipachohua.

¹⁷ Nimoyoltequipachohua ica tahuel miyac tamanti cati ohui.

Techmanahui ten nopa tequipacholi.

¹⁸ Xijtachili nopa tequipacholi cati nechcuatetzopa huan nechtaijyohuiltía.

Huan techtapojpolhui nochi notajtacolhua.

¹⁹ Xiquita quesqui nocualancaitacahua niqipiya huan quenicatza tahuel nechcualancaitaj.

²⁰ Techmocuitahui huan techmaquixti para amo nechcocose.

Amo xijcahua ma nechpinahualtica, pampa ipan ta nimotemachijtoc.

²¹ Techmanahui pampa nitemachti huan nijchihua cati xitahuac, huan nimotemachijtoc ipan ta.

²² NoTeco Dios, techmaquixti tiisraelitame ten nochi totequipachol, pampa timomasehualhua.

26

Nopa nemilisti cati tahuel tapajpacti

¹ TOTECO, techtajtolsencahua.

Xiteyolmelahua para amo teno cati fiero nijchij-
toc.

Nimotemachijtoc san ipan ta huan amo quema
nimoilhuijtoc nimitzcahuas.

² Techyoltachili, TOTECO,
huan techyejyeco.

Xijtachili cuali noyolo huan notalnamiqulis cati
más noyolijtic eltoc.

³ Pampa na nijpatiita motaicnelilis, huan nochipa
nijtoquilía mocamanal cati melahuac.

⁴ Amo quema ninejnentoc inihuaya masehualme
cati tacajcayahuaj,
yon amo nimohuicatoc inihuaya cati quipiyaj
ome inixayac.

⁵ Nijcualancaita inintasentilis amo cuajcualme.
Amo quema nimosentilijtoc inihuaya cati fiero
quichihuaj.

⁶ Tapajpacti nomax ten nochi tajtacoli,
huan san quej nopa nimonechcahuis motaixpa,
TOTECO.

⁷ Nepa nihuicas huicat para nimitzhueyitalis
huan niteyolmelahuas nochi cati
cuajcualtzi cati ta tijchijtoc.

⁸ Tahuel niquicnelía mochaj campa tiitztoc,
TOTECO,
campa monextía motatanex.

⁹ Amo techchihuili quej tiquinchihuilía
tajtacolchihuani huan temictiani.

¹⁰ Inijuantiquisencahuaj quenicatza huelis
tetacuijcuilise.

Quipiyaj inimax temitoc ica tomi cati ichtaca
tainantoque.

¹¹ Pero na ninemi xitahuac.

Xijpiya hueyi moyolo ica na,
huan techmaquixti.

¹² TOTECO, nimitzhueyichihua miyacapa.
Ica ta, cuali niijcatoc,
huan amo techcahuilijtoc ma nihuetzi.

27

TOTECO nechtaahuilía huan nechmaquixtía

¹ TOTECO nechtaahuilía huan nechmaquixtía.

¿Ajquiya niquimacasis?
TOTECO yaya nochicahualis,
huan na niitztoc imaco.
Amo aquí niquimacasis.

² Quema amo cuajcualme quinequise nechtehuise
huan quinequise nechmictise,
motepotamise huan huetzise.

³ Masque nochi isoldados se hueyi tali
motananase noixpa,
amo niyolmajmahuis.
Masque nechtehuise,
na nimotemachijtos ipan TOTECO pampa yaya
itztoc nohuaya.

⁴ San se tamanti nijtajtaniytoc TOTECO.
San se tamanti nijnequi.
Nijnequi niitztos ipan ichaj TOTECO nochi tonali.
Nijnequi nijhueyichihuas nepa huan nimopaquil-
ismacas ica nochi ihueyitilis huan itatanex.

Quena, ipan ichaj nijtemos cati ya ipaquilis.

⁵ Quema ajsis tonali cati amo cuali,
TOTECO nechmocuitahuis.
Nechtatis ipan itiopa campa más tatzejtzeltic,
huan teipa nechquetzas ipan se hueyi tet para
nechhueyitalis.

6 Quena, nechhueyitalis iniixpa nocualancaitacahua.

Yeca na nijtencahuas tacajcahualisti ipan itiopa, huan nicuatzejtzis ica paquilisti.

Nihuicas huan nitatzotzonas para nijpaquilismacas TOTECO.

7 TOTECO, techtacaquili pampa nimitznojnotza.

Xijpiya hueyi moyolo ica na, huan technanquili.

8 TOTECO, quema techilhuía:

“Techcamanalhuiqui”,

na nimitznanquilía:

“Nimitzcamanalhuiti”.

9 ¡Amo techcuanecatatili!

¡Amo techhuejcamajcahua pampa ticualantoc ica na!

San ta cati techpalehuía,

noTeco Dios, ta cati tinotemaquixtijca.

Amo techiyocacahua, yon amo techcajtehua noselti.

10 Masque notata huan nonana nechtahuelcahuase,

TOTECO, ta nochipa techmocuitahuis.

11 TOTECO, technextili cati tijnequi ma nijchihua.

Techyacana san ipan nopa ojti cati cuali campa tijnequi ma ninejnemi,

pampa nocualancaitacahua nechyahualojtoque.

12 Amo techtemactili inimaco quej injuanti quinequij,

pampa ica na motanantoque masehualme cati istacatij huan san quimatij cati más fiero nechchihuilise.

¹³ Pero na cuali nijmati TOTECO nechmanahuis, huan sempa niqutas quenicatza cuali iyolo ica na ipan ni taltipacti campa niitztoc.

¹⁴ Ximochiya ipan TOTECO.

Ximosemaca huan ximoyolchicahua huan amo ximomajmati.

Quena, ximotemachi ipan TOTECO.

28

Toteco quitacaquilía quema timotatajtáj

¹ TOTECO, tinotamanahuijca.

San ica ta nimotatía.

Ta cati nimitztzajtzilía techpalehuiqui.

Amo ximohuexnequi para technanquilis,

pampa sinta amo technanquilis,

san nimotemacas para ma nechmictica.

² Xijcaqui nocamanal quema nimitztajtánía tapalehuili.

Techchihuili cuenta quema nimomatanana huan nitachía imelac motiopa cati tahuel tatzejtzeloltic.

³ Amo techtatzacuilti inihuaya masehualme cati amo cuajcualme cati san quichihujaj cati amo monequi.

Inijuanti camanaltij cuajcualtzi ica sequinoc,

pero quipiyaj nochí cati amo cuali ipan iniyolo.

⁴ Xiquincuepili nochí cati amo cuali quichijtoque ica cati amo cuali nojquiya.

Xiquintaxtahui ica cati fiero san se quej fiero quinchihuiliytoque sequinoc.

⁵ TOTECO, inijuanti amo quichihuiliáj cuenta nochí cati tijchijtoc,

huajca tiquintzontamiltis huan amo quema
tiquintananas sempa.

6 TOTECO, nimitzpaquilismacas pampa
tijtacaquilijtoc cati nimitztajtanijtoc.

7 TOTECO, yaya nochicahualis huan
notamanahuijca ten nochi cati mahuilili.

Ipan ya nimoneltemachijtoc huan nechpalehuij-
toc,

yeca ipan noyolo nijpiya miyac paquilisti.

Nihuicas huan nimitztascamatis, TOTECO.

8 TOTECO, ta tiquinpixtoc momaco nochi momase-
hualhua.

Yeca san ipan ta motemachía motanahuatijca cati
tijtapejpenijtoc.

9 Xijmaquixti moaltepe, TOTECO.

Huan xiquintiochihua injuanti cati moaxcahua.

Techmocuitahui quej se quinmocuitahuía ipilbor-
regohua.

Techhuica momaco para nochipa.

29

Se huicat ten ihueyitilis TOTECO

1 Xijhueyichihuaca TOTECO,
amojuanti aniilhuicac ejcahua.

Xijhueyichihuaca TOTECO cati quiapiya hueyi
ichicahualis huan itatanex.

2 Xijhueyichihuaca TOTECO por ihueyitilis,
pampa ya nopa quinamiqui para yaya cati tahuel
hueyi.

Xijhueyichihuatij TOTECO cati itztoc campa
tahuel tacuajcualtzi huan tatzejtseloltic.

3 Quema TOTECO camanalti,

caquisti quej tatomonilot cati chicahuac ipan hueyi at.

Itoscac Toteco Dios cati itztoc ipan ilhuicac caquisti quej tatomonilot ipan ilhuicac tahuel chicahuac.

Quena, TOTECO itoscac monanquilía iixpa nopa hueyi at ica nochi ihueyitilis.

⁴ Itoscac TOTECO quipiya chichahualisti.

Quena, itoscac quipiya tahuel miyac chichahualisti.

⁵ Itoscac tahuel temajmati huan quema TOTECO camanalti,

quichihua para ma ixtzayanica tiocuame.

Quena, Toteco quintapana nochi tiocuame ipan tali Líbano.

⁶ Quichihua ma huihuipicaca nochi cuatitamit ipan talme Líbano huan Sirión.

Quinchihualtía nopa cuame ma mojmolinica quej piltorojtzitzitzi huan pilhuacaxtzitzitzi cati huitontehuaj.

⁷ Quema TOTECO camanalti, quimajcahua tilelemecti.

⁸ Quema TOTECO camanalti, huihuipica nochi huactoc tali.

Quena, hasta quichihua para ma huihuipica nopa huactoc tali Cades.

⁹ Quema TOTECO quiijtohua para oncas tatomonilot,

huajca quichihua ma ixtzayanica nopa ahuacuame huan quicahua tapepestic ipan cuatitamit.

Ipan ichaj nepa ilhuicac nochi quihueyichihuj huan quiijtohuaj: “Tahuel cuajcualtzi mohueyitilis.”

¹⁰ TOTECO tanahuatiyaya quema oncac nopa tahuel miyac at cati momanqui ipan nochi taltipacti.

Huan TOTECO noja tanahuatía huan tanahuatis para nochipa.

¹¹ TOTECO quinmaca chicahualisti nochi imasehualhua.

Quena, TOTECO quintiochihua huan quinmaca tasehuilisti ipan iniyolo.

30

Se huicat para quitascamati TOTECO

¹ TOTECO, nimitzhueyitalía pampa techtananqui ten más tatzinta.

Amo tiquincahuilijtoc nocualancaitacahua ma noca paquica.

² TOTECO, nimitztajtani motapalehuil para techchicahua quema nimococohuayaya, huan ta techchicajqui.

³ TOTECO, techmanahuij quema ya niitztoya para nimiquis.

Techmacac nonemilis sempa, huan yeca amo niiztoc ostojtic.

⁴ TOTECO, nochi moaxcahua ma huicaca tiohuicat moixpa.

Ma mitzhueyichihuaca ta cati titatzejtzeloctic.

⁵ TOTECO, quema ticualani, san huejcahua se talojtzi, pero ipan nochi tonemilis technextilía para tijpiya hueyi moyolo ica tojuanti.

Masque tojuanti quemantica tichocaj ica tayohua,
ica ijnaloc tijpiyaj paquilisti ipan ta.

⁶ Quema cuali niitztoya huan amo teno nechpolo-
huayaya,

nimoilhui amo aqui huelis nechtanis.

⁷ TOTECO, ica motaicnelil techquetztoya cuali
quej se hueyi tepet cati amo aqui hueli
quiolinis.

Pero teipa, techcuanecatatili huan nimajmajca
miquiyaya.

⁸ Huan nimitznotzqui, TOTECO.

Nimitztzajtzili para techtasojta.

⁹ Pampa, TOTECO, sinta techcahuilisquía ma nim-
iqui,

taya tijtanisquía.

Ayecmo huelisquía nimitzhueyichihuasquía ini-
ixpa nohuampoyohua.

Toteco, sinta nimiquis, nimocuepas tali,

huan tali amo huelis mitzhueyichihuas. ¿Amo
que?

¿Mijcatzitzitzi amo huelise tepohuilise para ta nelía
titemachti?

¹⁰ Huajca, TOTECO, techtacaquili huan xijpiya
hueyi moyolo ica na.

TOTECO, ta xieli tinotapalehujca.

¹¹ Techtacaquilijtoc huan techquixtilijtoc nopa
tequipacholi.

Techmacatoc hueyi paquilisti.

Techquixtilijtoc nopa yoyomit cati nimoquentij-
toya pampa nimotequipachohuayaya.

Huan techquentijtoc se cuali yoyomit cati tenex-
tilía para nijpiya paquilisti.

¹² Yeca TOTECO, amo hueli nimocamatzacuas.

Nimitzhueyichihuas ica tiohuicat huan nochipa
nimitztascamatis.

31

Ma timotemachica miyac ipan Toteco

¹ TOTEKO, ipan ta nimotemachijtoc.

Amo quema xiquincahuili sequinoc ma nech-
pinahualtica.

Techmanahui ta cati nochipa tijchihua cati xi-
tahuac.

² TOTEKO, ximoechcapano para techtacaquilis.

Techmanahuiqui nimantzi.

Techcahuili ma nimotati ipan ta.

Na niitztos momaco para techmanahuis.

³ Ipan ta nimotemachía para techpalehuis.

Quena, ipan ta niitztoc ica temachili.

Techyacantiyas para nochi ma mitzhueyitalica
más.

⁴ Ta tinotamocuitahuijca,

techmaquixti ten ni taquetzti cati nocualancaitac-
ahua quitatijtoque ipan noojhui para nech-
masiltise.

⁵ Nimitzmactilía notonal momaco.

Techmanahui, TOTEKO, ta tiDios cati titemachti.

⁶ Niquincualancaita nochi cati quinhueyichihua
teteyome,

pampa teteyome amo teno hueli quichihua.

Pero na nimotemachijtoc ipan ta, TOTEKO.

⁷ Nijpiya miyac paquilisti pampa techicnelía.

Ta tiquitztoc nochi notequipachol,

tiquitztoc nochi cati nopantitoc.

⁸ Amo techtemactili inimaco nocualancaitacahua.

¡Amo! Campa techquetzqui tacualca huan
temachti.

David taijyohuiyaya ica cocolisti huan ica icualancaitacahua

⁹ TOTECO, techtasojta pampa niitztoc ipan tequipacholi.

Nisenchocatoc hasta nijmati tantiyahuij noixtey-olhua.

Ipan noyolo huan notacayo nijmati nitamitaijy-ohuijtoc ica tequipacholi.

¹⁰ Ni tacuajcualoli nechtzontamiltía pampa san tequipacholi nijpano.

Sese xihuit cati pano san niaxti.

Ya tantinemi nochicahualis por notajtacolhua hasta ya nitacayohuactinemi.

¹¹ Nocualancaitacahua huan hasta nocalnechcahua nechijiyaj.

Cati nechixmatij nechimacasij.

Cati nechitaj ojtipa nechtalcahuíaj.

¹² Nochi masehualme nechelcajtoque quej ya nimictosquía.

Nechtahuelcajtoque quej se chachapal tepalcat ipan tasoli.

¹³ Nijcaqui quenicatza nocualancaitacahua nechistacahuíaj.

Yeca nechitzquitoc se hueyi majmajti huan nechmajmatía.

Inijuanti san sejco moijilhuíaj quenicatza huelise nechmictise.

¹⁴ Pero TOTECO, na nimotemachía ipan ta huan niquijtohua: “¡Ta tinoDios!”

¹⁵ Sesen tonali cati niitztoc momaco eltoc.

Techmanahui inimaco nocualancaitacahua cati nechtaijyohuultijtinemij.

¹⁶ TOTECO, ma monexti moteicnelijcayo ipan moxayac quema techtachilía na,

nimotequipanojca.

Techmaquixti pampa ta techsenicnelijtoc.

17 TOTECO, na nimitztemojtoc.

Amo xiquincahuili ma nechpinahualtica.

Xiquinpinahualti masehualme cati amo cuajcualme.

Quena, inijuanti mocamatzacuase quema tiquint-zontamiltis.

18 TOTECO, ayecmo molinis ininenepil inijuanti cati istacatij quema ya mictose.

Ayecmo itztose inijuanti cati mohueyimatij quema camanaltij para techtaijilhuisse tojuanti cati tinemij xitahuac moixpa.

Quena, xiquinmicti cati mohueyitalíaj huan techmahuispolohuaj.

19 Pero ta, nelía hueyi moyolo ica inijuanti cati mitztepanitaj huan tiquinmocuitahuía.

Nelía cuali motaicnelilis cati ticajtoque para tojuanti cati timotemachijtoque ipan ta, tojuanti cati miyacapa titematiltijtoque para san ta tihueli techmanahuis.

20 TOTECO, ta techtatía campa ixtacatzí tojuanti cati timitztepanitaj,

huan nepa ta timocahua tohuaya.

Yeca fiero masehualme amo hueli techajsise ica cati quisencajtoque.

Quena, momaco techtatía huan amo aqui cati techmahuispolohua hueli techajsis.

21 Nimitztascamati, TOTECO,

pampa tijchijqui huejhueyi tamanti para technex-tilis moteicnelijcayo.

Ica temachili techyahualojtoc para techmanahuis ten nocualancaitacahua.

22 TOTECO, nimoilhuijtiquisqui para techtahuelcajtoya.

¡Pero amo cana!

Tijcajqui quema nimitztzajtzili techpalehuiqui, huan technanquili.

23 Nochi amojuanti cati aniaxcahua TOTECO, xiquicnelica pampa yaya quinmocuitahuía cati itztoque temachme.

Pero ica masehualme cati mohueyimatij,

TOTECO quintaxtahuía hasta ica itanca nochi cati amo cuali quichijtoque.

24 Nochi amojuanti cati anmotemachíaj ipan TOTECO, xipaquica huan ximosemacaca.

32

Nelía paqui nopa masehuali cati TOTECO quitapojpolhuijtoc

¹ Nelía paqui nopa masehuali cati TOTECO quitapojpolhuijtoc itajtacolhua huan quiixpolojtoc nochi itaixpanolhua.

² Quipiya paquilisti cati ya quipohuilijtoc TOTECO itajtacolhua, huan ayecmo quitajtacolcía ica yon se tamanti. Ipan iyolo ayecmo mocajcayahua quej amo teno quichijtoc.

³ Quema ayemo nijpohuilijtoya TOTECO quenicatza nitajtacolchijtoya, semilhuit niaxtiyaya hasta nijmatqui para tan-toya nochicahualis.

⁴ Techatzacuiliyaya tonaya huan tayohua.

Techtatzacuiltij hasta nijmatiyaya
 nicuahuaquiyaya quej soquiat huaqui
 quema chicahuac tatotoniya.

⁵ Pero teipa nimitzpohuili nochi notajtacolhua
 huan yon se amo nijtati.

Nimotemacac nimitzpohuilis nochi notaixpanol-
 hua huan ta, TOTECO, nochi techtapojpol-
 hui,

huan techquixtili nopa taeticayot.

⁶ Monequi para nochi cati moaxcahua mitztemose
 quema itztoque ipan tequipacholi.

Monequi motemachise ipan ta,

huan masque tequipacholi momiyaquilis quej se
 atajti cati chicahuac mixcuepa,

amo quinajsis.

⁷ TOTECO, ipan ta nimotemachía quema onca
 tequipacholi,

huan ta techmocuitahuía.

Tijchijtoc para sequinoc ma nechyahualoca,

huan inijuanti huicaj chicahuac para
 mitzhueyichihuase pampa techmanahuij-
 toc.

⁸ TOTECO quiijtohua:

“Na nimitztalnamictis huan nimitznextilis nopa
 ojti cati más cuali,

cati monequi ipan timonejnemiltis.

Na nimitzconsejomacas huan nimitztachilijtos.

⁹ Amo ximochihua quej se cahuayo,

o se mula cati amo quipiya talnamiquilisti,

cati monequi tijtalilis se tepos camachali ica se
 lazo huan tijtilanas para mitzneltocas.”

10 Amo cuajcualme quipantise miyac
taijyohuilisti,
pero tojuanti cati timotemachíaj ipan TOTECO,
yaya techyahualojtoc ica itaicnelilis.

11 Xipaquica ipan TOTECO,
amojuanti cati anitztoque xitahuacque iixpa.
Amojuanti cati anquineltoquilíaj,
xitzajtzica ica paquilisti por cati TOTECO quichij-
toc.

33

Se huicat para quihueyichihuase TOTECO

1 Xihuicaca ica paquilisti para TOTECO amojuanti
cati anitztoque xitahuac iixpa.

Nelía cuajcualtzi para nochi tojuanti cati tijchi-
jtinemij cati cuali ma tijhueyichihuaca.

2 Xitatzotzonaca ica arpa para xijhueyichihuaca,
TOTECO.

Xihuicaca iixpa huan xijpaquilismacaca ica tat-
zotzonali cati nesi quej guitarra.

3 Xijsenahuaca se huicat cati yancuic,
huan xijhuicatica TOTECO.

Xitatzotzonaca cuali,
huan xitzajtzica ica paquilisti.

4 Pampa nelía xitahuac nochi cati quiijtouhua
TOTECO.

Nochi cati quichihua tenextilía para temacti.

5 TOTECO quipactía nochi cati xitahuac huan cati
melahuac.

Nochi cati itztoque ipan taltipacti quiselíaj itaic-
nelilis TOTECO.

6 TOTECO tanahuati ma onca ilhuicacti huan
mochijqui.

San camanaltic huan mochijqui metzti, tonati
huan nochi sitalime.

⁷Yaya quisejcotili nochi at cati eltoc ipan hueyi at.
Quiajojqui nopa at campa más tahuejcata.

⁸Nochi antaltipac ehuaní xijhueyitepanitaca
TOTECO.

Quena, nochi cati anitztoque ipan ni taltipacti
xiquimacastica.

⁹Pampa nochi cati yaya quiiyto,
ya nopa mochijqui.

Huan cati yaya tanahuati ma eli,
ya nopa monexti.

¹⁰TOTECO quinsosolhuilía inintalnamiqulis
masehualme ipan campa hueli talme
para amo ma quichihuaca cati fiero
moilhuijtoque.

San tailpitzas huan quincuapolos talme para amo
huelise quichihuase cati fiero quisencaj-
toque quichihuase.

¹¹Pero cati TOTECO moilhuijtoc quichihuas amo
quema mopatas.

Cati ya quinequi,
ya nopa elis para nochipa.

¹²Paquij masehualme ipan nopa tali cati
motemachíaj ipan TOTECO.

Quena, nelía paquij nopa masehualme cati
TOTECO quintapejpenijtoc para iaxcahua.

¹³TOTECO cati itztoc nepa ilhuicac techhual-
tachilijtoc nochi timasehualme.

¹⁴Hasta nepa ipan ilhuicac TOTECO techtachilij-
toc cati tiitztoque ipan ni taltipacti.

15 Yaya TOTECO cati quichijchijqui toyolo nochi titaltipac ehuaní huan quitachilía nochi cati tijchijtinemij.

16 Se hueyi tanahuatijquet amo tatani pampa quinpiya miyac isoldados.

Yon se soldado cati motemaca amo tatani pampa quipiya miyac fuerza.

17 Amo ximotemachi ipan se cahuyo para mitz-manahuis masque nelía tetic.

San ica ifuerza amo hueli temanahuía.

18 Pero TOTECO, quena, yaya nochipa techtachilij-toc tojuanti cati tiquimacasij tiquixpanose.

Techmocuitahuía cati timochiyaj ipan itaicnelilis.

19 Techmanahuía quema tiitztoque nechca miquilisti.

Huan techtamacas quema oncas mayanti para noja ma tiitztoqa.

20 Tojuanti ipan toyolo timotemachíaj ipan TOTECO.

Yaya techpalehuía huan techmanahuía ten cati amo cuali.

21 Yeca ma tiyolpaquica ipan TOTECO, pampa timoneltemachijtoque ipan yaya cati nelía tatzejtzeltic.

22 TOTECO, xijpiya moyolo ica tojuanti, pampa san ipan ta timochiyaj.

34

TOTECO techmocuitahuía huan techmanahuía

¹ Nijtasca matis TOTECO talojtzitzi huan nochipa nijsenpaquilismacatos.

- 2 Nijhueyitalis huan niquinilhuis nochi masehualme cati yaya nechchiuilijtoc.
Inijuantí cati teicneltzítzi quicaquise huan paquise.
- 3 Ma tijhueyichihuaca huan ma tijhueyitalica TOTECO san sejco.
- 4 Nijtzajtzili TOTECO ma nechpalehuiqui, huan yaya nechtacaquili huan nechmanahui ten nochi cati nechmajmatiyaya.
- 5 Sequinoc cati motemachíaj ipan Toteco ixcahuanij ica paquilisti nojquiya, por cati yaya quinchihuilijtoc.
Amo quema pinahuase.
- 6 Masque nipilteicneltzi, nijtzajtzili TOTECO, huan yaya nechmaquixti ten nochi tamanti cati nechtequipachohuayaya.
- 7 Iilhuicac ejca TOTECO quinmocuitahuía nochi cati quiimacasij TOTECO, huan yaya quinmanahuía.
- 8 Xijyejyecoca TOTECO huan anquítase para melahuac cuali iyolo ica tojuanti.
Hueyi paquilisti quipiyaj nochi masehualme cati ipan ya motemachíaj.
- 9 Nochi amujuanti cati aniaxcahua TOTECO, xiquimacasica, pampa nochi cati quitepanitaj amo teno quinpolohua.
- 10 Nopa tecuanime cati más quipiyaj chicahualisti quemantica mayantinemij huan amo quipantíaj ten quicuase, pero masehualme cati quitemohuaj TOTECO quipiyase nochi cati cuali.

11 Xihualaca noconehua, huan techtacaquilica,
 huan nimechmachtis quenicatza monequi an-
 quitepanitase TOTECO,
 huan anquiimacasise anquiixpanose.

12 ¿Tijnequi tiitztos ica cuajcualtzi?
 ¿Tijnequi tihuejcahuas ipan ni taltipacti,
 huan tiqutas cati cuali?

13 Monequi xijmocuitahuis monenepil para amo
 tiquinmahuispolos sequinoc ica istacatili.

14 Ximoiyocatali ica cati amo cuali,
 huan xijchihua san cati xitahuac.

Xijchihuaca cati anhuelij para ma onca tase-
 huilisti inihuaya nochi masehualme.

Quena, ya nopa xijtemoca ica nochi amoyolo.

15 TOTECO quintachilía cati nemij xitahuac iixpa,
 huan san quichiya para quinmacas cati quitaj-
 tanise.

16 Pero TOTECO sencualantoc ica injuanti cati
 quichihuaj cati fiero.

Quintzontamiltis para ayecmo aqui quinel-
 namiquis ipan ni taltipacti.

17 Quema masehualme cati itztoque xitahuaque
 iixpa TOTECO quitzajtzilíaj,

yaya quintacaquilía.

Huan quinmanahuía ten nochi inincuesolhua.

18 TOTECO itztoc ininechca masehualme cati
 motequipachohuaj.

Huan quinmaquixtía cati motequipachohuaj ica
 inintajtacolhua.

19 Se masehuali cati itztoc xitahuac iixpa TOTECO
 quipiya miyac tequipacholi,
 pero TOTECO quimanahuía ica nochi cati ipanti.

20 Pampa TOTECO quimocuitahuía para amo postequis yon se iomiyo.

21 Se masehuali cati fiero inemilis miquis por nopa tamanti fiero cati quichihua.

Quena, TOTECO quintalilis tatzacuiliti cati quicualancaitaj cati cuali.

22 TOTECO quinmaquixtía itequipanojcahua.

Quena, quintapojpolhuía imasehualhua cati motemachíaj ipan ya.

35

Se netatajtili para TOTECO ma quimaquixti inimaco icualancaitacahua

1 TOTECO, xiquincamaijixnamiqui cati noca cualanij.

Xiquintehui cati quinequij nechtehuise.

2 Xijcui nochi motatehujca teposhua, huan ximotanana para techmanahuiqui.

3 Xijquixti mohacha cati ica titatehui, huan xiquinojtzacua cati nechtepotztocatihualahuij.

Huan techilhui:
“Na nimitzmaquixtis.”

4 Ma pinahuaca huan ma mocuapoloca cati nechtemohuaj para nechmictise.

Ma mocuepaca ininchaj ica pinahualisti cati quinequij nechchihuilise cati fiero.

5 Quej se ajacat quihuica tasoli, iilhuicac ejca TOTECO ma quintojtocatiya cati nechcualancaitaj.

6 Ma onca tzintayohuilot ipan iniojhui. Ma talxixitaca campa nemij para ma huetzica,

huan nopa ilhuicac ejquet ma quintepotztocatiyas para quinmictis.

⁷ Pampa masque amo teno nijchijtoya, quitelijque se taquetzti para nechmasiltise. Quixajque se ostot para ipan ma nihuetzi.

⁸ Ma quintalochajsi se hueyi tequipacholi. Ma masica ipan nopa taquetzti cati inijuanti quitelijque huan ma motzontamilica.

⁹ Huajca quena, na nipaquis ipan TOTECO. Nijpiyas paquilisti pampa TOTECO nechmaquixtijos.

¹⁰ Ica nochi noyolo niquijtos:

“Amo aqui seyoc quej ta, TOTECO.

Tiquinmocuitahuía cati amo quipiyaj fuerza para masehualme cati tetique amo teno huelis quinchihuilise.

Quena, tiquinmanahuía cati teicneltziti huan cati amo quipiyaj cati quinpolohua.

Tiquinmanahuía inimaco cati quinequij quintacuijcuilise.”

¹¹ Motananaj masehualme cati amo cuajcualme huan nechcualancaitaj.

Inijuanti quitestigojquetzaj cati amo melahuac, huan nechtaijilhuíaj ica tamanti cati amo nijmati.

¹² Nechtaxtahuíaj ica cati amo cuali, masque nelcuali niquinchiuilijtoc.

San quinequij nechtequipacholmacase.

¹³ Pero quema inijuanti mococojque, nimotequipacho inihuaya huan nimoyoyonti ica nopa fiero yoyomit para nochi quimatise nimotequipachohuayaya inihuaya.

Hasta nimosajqui por inijuanti para nijtajtanis TOTECO ma quinchicahua.

Pero TOTECO amo quicajqui cati niquilhui.

14 Nimotequipachojtinemiyaya quej se tamanti fiero ipantitosquía se nohuampo o se noicni.

Nimotequipacho huan nichocatinemiyaya quej mictosquía nonana.

15 Pero quema na nechajsic tequipacholi, injuanti pajque.

Quema nimotepotani huan nihuetzqui, injuanti mosentilijque huan nechhuetzquilijque. Masehualme cati amo cuajcualme huan cati nechixmatiyayaj nechejelnamiquiyayaj huan nechmaquiliyayaj masque amo teno nijchijtoya.

16 Quej masehualme cati amo cuajcualme qui-huetzquilíaj ten hueli, injuanti noca pajque huan motancochhuehue-chotzque noixpa ica cualanti.

17 TOTECO, ¿hasta quema noja san tijtachilijtos nochi ni tamanti?

Techmanahui para amo nechmictise, pampa san setzi nonemilis.

Techmaquixti ten ni masehualme cati mochihujaj quej tecuanime cati quinequij nechhue-jhuelose.

18 Huan nimitztascamatis miyacapa ipan tasentilisti.

Iniixpa nochi nopa miyaqui momasehualhua nimitzpaquilismacas.

19 Amo xiquincahuili nocualancaitacahua cati istacatij ma noca paquica.

Amo xiquincahuili cati nechcualancaitaj ma moixijcopilica ica paquilisti noixpa por notequipachol.

20 Inijuanti amo quitemohuaj tasehuilisti.

San moilhuíaj quenicatza huelis quincaj-cayahuase masehualme cati itztoque ica cuajcualtzi ipan ni tali.

21 Nechtaijilhuíaj huan quiijtohuaj:

“¡Xiquitaca tijnelitztoque cati fiero quichijqui!”

22 TOTECO, ta tiquitztoc cati quichihuaj.

Amo san xiitzto huan amo teno tijchihuas.

¡Amo techtahuelcahua!

23 Ximotanana huan techchihuili cati xitahuac huan melahuac.

Quena, TOTECO, xiisihui huan techmanahuiqui.

24 TinoTeco Dios, ta cati ipa titetajtolsencahua xitahuac,

xitenextili para amo teno nijchijtoc.

Amo xiquincahuili nocualancaitacahua ma noca huetzcaca.

25 Ma amo nopanti cati inijuanti quinequij.

Ma amo quiijtoca nechixpolojtoque.

Amo xiquincahuili ma moilhuica para inijuanti nechtantoque.

26 Xijchihua para inijuanti cati noca paquij por notequipachol ma mocuapoloca huan ma ayecmo quimatica taya quichihuase.

Quena, xijcahua para inijuanti cati moilhuíaj para más huejhueyi que na ma mopinahualtica huan ayecmo aqui ma quintepanita.

27 Pero ma huicaca ica paquilisti inijuanti cati nechpalehuíaj.

Ma paquica inijuanti cati quiitaj para nijchihua
cati xitahuac.

Huan nochipa ma quiijtoca:

“Nelía hueyi TOTECO cati quipactía quipalehuis
David,

pampa yaya quitequipanohua.”

²⁸ Quena, xijtacaquili cati nimitztajtanía,

huan teipa nitepohuilis para nelía xitahuac cati
tijchihua.

Quena, semil huit nimitzpaquilismacas.

36

*Inintajtacol masehualme huan iteicnelilis
TOTECO*

¹ Nijpixtoc ipan noyolo cati nijnequi niteyolme-
lahuas ten inintajtacol amo cuajcualme.

Amo cuajcualme quielcahuaj Toteco Dios huan
amo quiimacasij.

² Mohueyimatij ica iniselti hasta moilhuáj para
yaya amo quichihuilía cuenta nochi cati
fiero quichijtinemij,

huan yeca amo quintatzacuiltis.

³ Quisa inincamaco senquisa cati fiero huan cati
amo melahuac.

Quipolojtoque inintalnamiqulilis,

huan ayecmo quichihuaj cati cuali.

⁴ Quema motecaj ipan inintapech para cochise,
san moilhuáj taya tajtacoli quichihuase.

Moneltatzquiliytoque ipan iniojhui cati fiero huan
san cati amo cuali quinequij.

5 TOTECO, motasojtacayo quinajsi nochi masehualme huan onajsi hasta ilhuicac huan hasta campa mixti.

Nelía titemachti.

6 Tiitztoc tahuel tixitahuac huan amo quema timopata.

Tiitztoc temachti quej nopa huejhueyi tepeme campa tahuel tahuejcapa.

Nelxitahuac titetajtolsencahua,

huan amo hueli tijmachilíaj motalnamiquilis,

pampa eltoc quej nopa hueyi at cati tahuel huejcata.

¡TOTECO! Ta san se tiquinmocuitahuía quej masehualme huan tecuanime.

7 Toteco Dios, nelía cuajcualtzi moteicnelilis cati amo quema techcahua.

Yeca masehualme cati quipiyaj tanahuatili huan cati teicneltziti monechcahuíaj campa ta para xiquinmanahui.

Quena, mochihuj quej pilpiyotziti cati calaquij ieltapaltzala ininana.

8 Masehualme cati mitztemohuj ixhuj cuali ica nopa tatiochihualisti cati tiquinmaca nepa mochaj.

Eltoc quej se hueyi tacualisti cati techtencahuilía toixpa.

Techcahuilía ma tiatica ipan nopa atajti cati temaca ajhuiyac at.

Quena, nochi cati tijtajtaníaj techmaca.

9 Pampa ta techmaca nemilisti nochi cati tiitztoque,

huan pampa techmaca taahuili, tojuanti tihuelij titachiyaj.

10 Nimitztajtanía para mojmosta techicneli tojuanti cati timitzixmatij.

Nochipa techchihuilía cati xitahuac nochi tojuanti cati ipan toyolo tijnequij tijchihuase cati cuali.

11 Amo xijcahua para ma moquejquetzaca nopani injuanti cati mohueyimatij.

Yon amo xiquincahuili ma nechquixtica amo cuajcualme.

12 Se tonali niqijtos:

“¡Xiquitaca quenicatza ama huetztoque nochi tajta-colchijca masehualme cati mosisiníaj!

Toteco Dios quintahuisojtoc para ayecmo huelise motananase.”

37

Iniojhui cuajcualme huan amo cuajcualme

1 Amo ximotequipacho ica amo cuajcualme.

Yon amo xiquixtoca cati quipiyaj masehualme cati quichihuaj cati amo monequi.

2 Pampa nimantzi pilinise quej sacat quema quitzontequij.

Huan polihuse quej xihuit cati huaqui.

3 Ximotemachi ipan TOTECO huan xijchihua cati cuali.

Quej nopa tipajcaitztos ipan motal huan amo teno mitzpolos.

4 Ximohuampojchihua ihuaya TOTECO, huan yaya mitzmacas cati moyolo quinequi.

5 Xijcahuili TOTECO ma mitznextili campa tine-mis.

Ximotemachi ipan ya, huan yaya quichihuas.

⁶ Quipanextis cati xitahuac tijchihua.

Quena, quichihuas para nochi ma quiitaca mortalnamiquilis quej nochi quiitaj quema taahuía tonati ipan tajcotona.

⁷ Xijpiya moyolo quema tiitztoc iixpa TOTECO.

Amo ximolini.

Xijchiya para yaya quichihuas cati quinequi.

Amo xicualani inihuaya cati quiipiyaj nochi cati quinequij ama.

Amo xiquinchihuili cuenta injuanti cati quichijtinemij sesen tamanti cati fiero moilhuijtoque quichihuase.

⁸ Amo ximocualancamaca.

Xijtalcahui cualanti,

pampa cualanti noja más hueyi mochihuas huan mitzcocos.

⁹ TOTECO quintzontamiltis cati mosisiníaj, pero cati motemachíaj ipan ya quintiochihuas huan moaxcatise nopa tali.

¹⁰ Ayecmo huejcahuase itztose amo cuajcualme, teipa masque titachiyas campa itztoyaj amo quema sempa tiquinpantis.

¹¹ Pero masehualme cati moechcapanohuaj iixpa Toteco itztose ipan nopa cuali tali huan tahuel paquise,

pampa yaya quintiochihuas hasta mocahuas.

¹² Masehualme cati quicualancaitaj Toteco mosenilhuijtoque taya fiero tamanti huelis quinchihuilise injuanti cati xitahuac nemij.

Quintachilíaj ica cualanti huan motanhuehuchotzaj iniixpa.

¹³ Pero Toteco quinhuetzquilía nopa masehualme,

pampa quimati para monechcahuía nopa hora
quema quintzontamiltis.

14 Masehualme cati quicualancaitaj Toteco
quicopinaj inimacheta para quinmajc-
ahuilise cati teicneltzitzí.

Quihuitolohuaj inincuahuitol huan quinmelaitaj
cati moechcapanohuaj iixpa Toteco.

Quena, quinchiyaj para quinmictise cati xitahuac
monejnmiltíaj.

15 Pero cati injuanti inimacheta calaquis ipan
iniyolo,

huan inincuahuitolhua pojpostequis huan
cuechtic elis.

16 Más cuali nopa quentzi cati quipiya se cuali
masehuali huan amo miyac tamanti paj-
patiyo cati quipiyaj tajtacolchihuani.

17 Pampa TOTECO quinquixtilis ininchicahualis
cati amo itztoque tapajpacme iixpa,
pero quinfuerzajmacas cati monejnmiltíaj cuali
iixpa.

18 Mojmosta TOTECO quitachilía cati quichihuaj
masehualme cati itztoque xitahuaque
iixpa,

huan nopa tali cati quinmacas para iniaxca huejc-
ahuas para nochipa.

19 Quema ajsis tonali cati amo cuali,
quinmocuitahuis para amo más taijyohuise.

Quema oncas mayanti, quinmacas ten quicuase
hasta mocahuas.

20 Pero amo cuajcualme miquise.

Quena, quej huaquij nopa cuajcualtzitzí xochime
sacapetaixco huan ayecmo nesi iniyejyejca,
nojquiya polihuise icualancaitacahua TOTECO.

Quena, polihuisse quej pocti cati quisa huan ayecmo nesi.

²¹ Se masehuali cati amo cuali iyolo motanehui se tamanti huan ayecmo quicuepa.

Pero masehualme cati cuajcualme quipiyaj hueyi iniyolo huan temacaj hasta mocahua.

²² Cati TOTECO quintiochihua quiselise nopa tali cati yaya quinmacas, pero cati TOTECO quintelchihua quintzon-tamiltis.

²³ TOTECO quichihua ma eli temachti sese paso ipan inemilis se cuali masehuali, huan nopa masehuali paqui miyac pampa nemi cuali.

²⁴ Masque huetzis nopa cuali masehuali, amo mocahuas huetztoc, pampa TOTECO quitananas ica imax.

²⁵ Na nojquiya nitelpocatixtoya huan ama ya ni-huehuentzi, pero amo quema niqitac TOTECO quitahuelc-ahua se masehuali cati itztoc xitahuac iixpa.

Yon iconehua se cuali masehuali amo niqininitztoc sinta motaejehuáj para ica panose.

²⁶ Mojmosta se cuali masehuali quintasojta se-quinoc huan quintanejtía cati monequi.

Iconehua se cuali tacat tepalehuáj.

²⁷ Huajca sinta tijnequi tiitztos para nochipa, xijtalcahui tajtacoli huan xijchihua san cati cuali.

²⁸ Pampa TOTECO quipactía cati xitahuac huan amo quema quinhuejcamajcahuas iaxc-ahua cati itztoque temachme.

¡Amo! Techmocuitahuis para nochipa.

Pero quintzontamiltis nochi masehualme cati
amo cuajcualme,

huan amo quincahuilis yon se iniixhui.

²⁹ Masehualme cati itztoque xitahuague iixpa
TOTECO moaxcatise nopa tali cati yaya
quinmacas,

huan nepa itztose para nochipa.

³⁰ Se masehuali cati itztoc cuali iixpa Toteco ca-
manalti ica talnamiquilisti huan quiijtohua
cati xitahuac.

³¹ Quipiya Icamanal Toteco Dios ipan iyolo,
huan yeca amo huetzis ipan tajtocoli.

³² Masehualme cati quicualancaitaj Toteco Dios
quintachilíaj masehualme cati monejne-
miltíaj xitahuac.

Quitemohuaj quenicatza huelis quintelhuse para
ma quinmictica.

³³ Pero TOTECO amo quincahuas para cuali
masehualme ma mocahuaca inimaco
inincualancaitacahua.

Quema ajsise iixpa se juez,
amo quincahuas ma quintatzacuiltica cati cua-
jcualme ica se tamanti cati amo quichij-
toque.

³⁴ Ximotemachi ipan TOTECO huan xijchihua cati
yaya quinequi,
pampa yaya mitzhuejcapantalis huan mitzmacas
nopa tali.

Huan tiqitas quenicatza quintzontamiltis cati
quinpactía tajtacolchihuase.

³⁵ Pampa na niquinitztoc masehualme cati
quicualancaitaj Toteco,
inijuantí mohueyimatij huan temajmatíaj.

Pampa quipiyaj chichahualisti quej se cuahuit cati hueyi huan xajcaltic.

³⁶ Pero panoc se ome tonali tantiyajque huan ayecmo niquinitac campa itztoyaj.

Huan masque niquintemo, ayecmo niquinpanti.

³⁷ Pero xijtachili quenicatza monejnmiltía se masehuali cati itztoc xitahuac iixpa TOTECO,

yaya cati amo aqui hueli quitelhuis ica se tamanti cati amo monequi.

Nopa masehuali quipiyas tasehuilisti huan itztos ica cuajcualtzi para nochipa.

³⁸ Pero TOTECO ica se huelta quintamitzontamiltis injuanti cati amo quitepanitaj.

Huan amo quicajtehuase yon se iniixhui.

³⁹ TOTECO quinmaquixtía cati itztoque xitahuaque iixpa.

Quinfuerzajmaca quema huala taohuijcaoyot.

⁴⁰ TOTECO quinpalehuía huan quinmanahuía cati cuajcualme.

Quinmanahuía inimaco masehualme cati quicualancaitaj huan quinmaquixtía,

pampa injuanti mochixtoque ipan ya.

38

Inetatajtil David quema tajtacolchijtoya

¹ TOTECO, amo techtaijyohuilti quema ticualani.

Huan amo techtatzacuilti ica mohueyicualancayo.

² Miyac nechcocohua cati amo cuali nijchijtoc.

Eltoc quej nochi mocuataminhua calactoc ipan na.

Quena, eltoc quej techajsitoc,

pampa nijmati ticualani ica na.

³ Huan pampa ticualani pampa nitajtacolchijtoc,
nijmati quenicatza nochi notacayo mococohua.
Yon se noomiyo amo cuali eltoc.

⁴ Nochi notajtacolhua huetztoc nopani.
Eltoc quej nimisahuisquía campa miyac at.
Notajtacolhua eltoc quej se tamamali tahuel etic
cati amo hueli niqijyohuía.

⁵ Palani notacayo pampa nijchijqui se huihuiyot.
Mijyotíaj nococohua.

⁶ Nicuitapanhuitoltic huan amo hueli nijtanana
notzonteco.
Semilhuit nichocatinemi por cati nijchijtoc.

⁷ Nochi notacayo tiquisa.
Huan ya tantinemi nochicahualis por notajtacol.

⁸ Nimomati quej nitatejtejtzonti.
Yon quentzi fuerza amo nijpiya.
Nelía niaxti ipan noyolo.

⁹ NoTeco, ta tijmati quenicatza nijnequi sempa
niitztos cuali moixpa.

Nochi cati nimoilhuía tanemijya nesi moixpa.
Amo teno hueli nimitztatilía.

¹⁰ Noyolo nelhuihuipica,
huan ya tantinemi nochicahualis.
Ayecmo hueli nitachiya cuali.

¹¹ Nonelhuampoyohua huan noteixmatcahua san
nechhuejcaitaj, pampa quiijiyaj nococo-
hua.

¹² Inijuanti cati quinequij nechmictise quisenc-
ahuaaj taquetzti para nechmasiltise.
Cati quinequij nechcocese talojtzitzi nechilhuíaj
quenicatza nechtzontamiltise.

Semilhuit quitemohuaj quenicatza nechcaj-cayahuase.

13 Pero na nimochihua quej amo nijcaqui cati quiiijtohuaj.

Nimochihua quej se cati amo hueli camanalti huan amo nijtapohua nocamac para niqinnanquilis.

14 Quena, na nimochihua quej amo nijcaqui in-camanal,

huan amo teno niqijtohua para ica nimomanahuis.

15 Pampa san ipan ta nimochiya, TOTECO, tin-oDios.

Na nijcajtoc momaco para xiquinnanquili huan techmanahui.

16 San nimitztajtanía para amo xiquincahuili ma noca huetzcaca.

Amo xiquincahuili ma mohueyitalica noixpa pampa nihuetzqui.

17 Nijmati nimiquis pampa tacuajcualoli amo nechcahua yon se talojtzi.

18 TOTECO, nijnequi nimitzpanextilis nochi notaj-tacolhua,

pampa nelía nimotequipachohua ica cati nijchij-toc.

19 Nocualancaitacahua momiyaquilijtoque huan moyoltelijtoque.

Miyac nechcualancaitaj, masque amo teno niquinchiuilijtoc.

20 Masque cati cuali niquinchiuilijtoc, nechcuelijtoque ica cati fiero.

Nechcualancaitaj pampa nijtoquilía cati cuali.

21 NoTeco Dios, amo techcajtehua noselti.

Amo ximoiyocatali ten na.

22 ¡Toteco! Xihuala nimantzi techpalehuiqui, ta tinotemaquixtijca.

39

Amo huejcahuas tonemilis

1 Nimoilhuijtoya para nimomocuitahuisquía miyac para amo nijchihuasquía cati amo cuali.

Niquijtojtoya para nijmocuitahuisquía nonenepil huan nocamanal para amo nitajtacolchihuas ica cati niquijtohua.

Quena, amo teno niquijtos quema niitztos iniixpa amo cuajcualme.

2 Huajca nimochijqui quej se cati amo hueli camanalti.

Amo teno niquijtohuayaya, yon cati cuali, yon cati amo cuali.

Huan pampa nicajoctoaya nochi cati nijmatiyaya ipan noyolo,

noja más nitaijyohuiyaya.

3 Hasta nijmatiyaya quej noyolo tatayaya.

Huan quema san ya nopa nimosenilhuijtoya,

nijmatiyaya quej se tit lemeniyaya ipan noyolo.

Huajca ayecmo niquijyohui huan nicamanaltic chichahuac,

huan niquilhui TOTECO:

4 “TOTECO, technextili quesqui tonali niitztos huan quema nimiquis.

Nijmati nelquentzi tonali niyoltos nica.

5 Techmacatoc se nemilisti cati nelquentzi xihuit.

Huan nochi xihuit cati niyoltos elis san se talojtzi moixpa,

pampa ta nochipa tiitztoc.

Nochi masehualme polijtehuaj nimantzi san quej
ixpolihui iniijyoyo quema taijyotilanaj.

⁶ Nochi masehualme panotehuaj quej se ecahuili.
San tapic nochi inintequi.

Masque quimiyaquilíaj tamanti cati ipati,
amo quimatij ajquiya iaxca elis teipa.

⁷ Huajca, noTeco, amo teno onca cati ipan huelis
nimotemachis.

Nimochiyas san ipan ta.

⁸ Techmaquixti ten notajtacolhua.

Amo xiquincahuili masehualme cati huihuitique
ma noca paquica ica cati nijchijtoc.

⁹ Nimocamatzacuas moixpa huan ayecmo nimoli-
nis por cati nopanti, pampa ta techtatza-
cuiltía.

¹⁰ Pero noTeco, ayecmo techtatzacuilti.

Nijmati nimiquis pampa techtejtzontoc ica mo-
max.

¹¹ Quema se masehuali tajtacolchihua, ta tijtatza-
cuiltía.

Nopa tamanti cati más quiicnelía,
tiquixpolihuiltía quej mejtolime quitamicualoltíaj
se yoyomit.

Yon se masehuali amo quiapiya chicahualisti.

Nochi itztoque san quej se ajacat cati ica se talojtzi
panotehuaj.

¹² NoTeco, xijtacaquili quema nimotatajtis.

Techtacaquili quema nimitztzajtzilía.

Amo san xitachixto quema nimochoquilía, tech-
palehuiqui.

Quej nochi nohuejcapan tatahua, san niitztos nica
se talojtzi.

Quej elisquía niehua seyoc altepet huan san ni-
pano,

amo nihuejcahuas nica.

¹³ Ayecmo techtatzacuiliti.

Techcahuili sempa ma nijpiya fuerza huan se quentzi paquilisti pampa se tonali nimiquis huan ayecmo niitztos nica.”

40

David quipaquilismaca TOTECO pampa quimanahui

(Salmo 70)

¹ Nijpixqui noyolo huan nimochixqui para TOTECO ma nechpalehuiqui.

Huan yaya, quena, moechcapano huan nechta-caquili quema nijnojnnotzayaya.

² TOTECO nechtananqui quema nijmatiyaya niitztoya ipan se ostot campa mahuilili.

Eltoya quej nimisahuijtinemiyaya ipan soqui atoli cati huejcata,

huan ayecmo nijmatiyaya taya nijchihuas.

Pero TOTECO nechmaquixti ten nopa tequipacholi.

Quena, nechquetzqui ipan se hueyi tet campa temachti.

Huan teipa nechyacanqui ipan se cuali ojti.

³ Huan teipa noTeco Dios nechmacac se huicat yancuic,

se huicat cati ica ma nijpaquilismacas.

Miyac cati quicaquise nochi cati TOTECO nechchi-huilijtoc, motemachise ipan ya.

⁴ Paqui nopa masehuali cati motemachía ipan TOTECO,

huan amo motemachía ipan cati mohueyimatij, yon ininpan cati quinhueyichihuj teteyome.

5 TOTECO noDios, ta techchihuilijtoc miyac tamanti cati huejhueyi.

Amo aqui quiaxilis mohueyi chichahualis.

Ta nochipa techpixtoc ipan motalnamiqulis.

Quena, taniel miyac tamanti cati cuajcualtzi tijsencajtoc techchihuilis.

Sinta nijnequisquía niteyolmelahuas sesen tamanti cati techchihuilijtoc,

amo nihuelisquía.

Pampa nochi cati cuali techchihuilijtoc quipano cati hueli nijpohua.

6 Ya nijmati nopa cati más tijnequi para timasehualme ma timitzmacaca.

Amo hueyi ipati moixpa nopa tapiyalme huan sequinoc tamanti tacajcahualisti cati masehualme mitzmacaj.

Amo hueyi ipati moixpa nopa tacajcahualisti cati tijtatíaj moixpa por totajtacolhua.

Techtapohuilijtoc notalnamiqulis para hueli nijmachilía cati más tijnequi ten tojuanti.

Tijnequi ma timotemacaca ica ta.

Ya nopa, quena, hueyi ipati moixpa.

7 Yeca nimitzilhuijtoc:

“Nica niitztoc.

Ya nihuala quej ijcuilijtoc ipan mocamanal para nijchihuasquía.

8 ¡NoTeco Dios!

Nechpactía nijchihuas mopaquilis,

huan motamachtil nijhuica ipan noyolo.”

9 Miyacapa iniixpa momasehualhua niteyolmelajtoc para ta, TOTECO,

tiquinchihua masehualme xitahuaque moixpa.

Cuali tijmati para amo san nicajoctoc cati nijmati.

10 Amo nijtatijtoc nopa cuali camanali ipan noyolo para amo aqui niquilhuis.

Nochi masehualme niquinyolmelahua para ta tiquinmaquixtis.

Nochipa nitematiltis para ta nelía titemachti huan titepalehuía.

Nepa miyacapa nitepohuilis para titetasojta huan amo timoyolpata.

11 TOTECO, nijmati amo quema tijcahuas techtasojtas.

Nimochiya ipan moteicnelijcayo, pampa ta nochipa techmocuitahuis.

12 Miyac tequipacholi nijpiya campá huéli.

Amo huéli nijpohua nochi.

Notajtacolhua nechtantoc huan nichoca hasta amo huéli nitachiya.

Notajtacolhua nelmiyac hasta quipano imiyaca notzoncal.

Tantinemi noyolo huan nochicahualis.

13 TOTECO, techmanahuiqui.

Quena TOTECO, ximoisihuilti huan techpalehuiqui.

14 Ma mopinahualtica huan ma mocuapoloca cati quinequij nechtzontamiltise.

Xiquinquixti cati nechcualancaitaj huan tahuel xiquinpinahualti.

15 Nochi cati noca paquij ma huetzica.

Xiquincuepa san ica inimax.

16 Pero ma paquica miyac nochi cati mitztemohuaj.

Quena, paquij cati mitzicnelíaj pampa tiquinmaquixtijtoc.

Nochipa quiijtohuaj:

“Nelía hueyi TOTECO.”

17 Masque nimotequipachojtoc huan nechpolo-
hua ten ica nipanos,
nijmati para ta TOTECO techelnamiqui.
Ta tinoTeco Dios, techpalehuis huan
techmanahuis.
NoTeco Dios, amo xihuejcahua quema
nimitznotza.
Nimantzi techpalehuiqui.

41

David cati mococohua quitajtanía Toteco ma quichicahua

1 Paqui nopa masehuali cati motequipachohua
pampa quinicnelía cati teicneltziti,
pampa TOTECO quipalehuis quema hualas tao-
huijcahot.

2 TOTECO quimocuitahuis para amo aqui quimic-
tis.
Huan TOTECO quitiochihuas miyacapa ipan tali
Israel.

Yaya amo quicajtehuas,
yon amo quicahuas inimaco icualancaitacahua
para ma quichihuilica cati inijuanti quineq-
uise.

3 Quema huetztos ipan taijyohuilsti,
TOTECO quitananas ipan itapech huan quiijcuen-
nilis nopa cocolisti.

4 Na niquilhui TOTECO:
“TOTECO, na nitajtacolchijtoc ica ta.
Tectasojta huan techchicahua.”

5 Nocualancaitacahua quinequij ma nechajsi cati
fero.

Camánaltij fiero ten na huan quinequij ma nímiqui huan ayecmo aquí nechelnamiquis.

⁶ Quema nechpaxalohuaj, mochihuaj quej nohuampoyohua,
pero amo melahuac ten quiijtohuaj.

Quema itztoque nohuaya san quitacaquilíaj taya onca para huelis quipatase ica cati más fiero,

huan teipa quisase huan teyolmelajtinemise ten na.

⁷ Quena, nocualancaitacahua mosentilíaj huan noca camánaltij.

Tepohuilíaj para ayecmo onca pajti para na huan nimantzi nimiquis.

⁸ Quiijtohuaj:

“Nopaocolisti cati yaya quipixtoc nelfiero.

Ayecmo motananas ten itapech pampa nimantzi miquis.”

Quej nopa quiijtohuaj ten na.

⁹ Nojquiya nechcajtejtoc cati eliyaya nonelhuampo.

Yaya cati ipan nimotemachiyaya huan cati tacuayaya nohuaya, ama nechtahuelcajtoc.

¹⁰ Pero ta TOTECO, techtasojta.

Techtanana ten notapech huan niquincuepilis quej nechchihuiliytoque.

¹¹ Nijmati techicnelía pampa amo tiquincahuilijtoc nocualancaitacahua ma nechtanica.

¹² Techpalehui pampa nijchihua cati xitahuac huan techmacatoc tequiticayot ma niitzto nepa moixpa para nochipa.

¹³ Ma tijhueyichihuaca TOTECO,

yaya cati iTeco tohuejcapan tata, Israel.
 Quena, ma tijhueyichihuaca ama huan nochipa.
 Quej nopa ma eli.

42

*Israelitame cati quihuicatoque seyoc tali quiel-
 namiquij inintal*

¹ Quej se masat cati tahuel amiqui quitemojtinemi
 se atajti para atis,
 quej nopa na nimitzyoltemohua, noTeco Dios.

² Quena, quej se cati tahuel amiqui,
 na ipan noyolo nimitznequi Toteco,
 ta cati nelnelía tiitztoc.

¿Hasta quema huelis niyas huan nimonextis
 moixpa?

³ Tayohua huan tonaya nichoca huan amo ni-
 tacua.
 Nocualancaitacahua talojtzitzi nechtatzinto-
 quilíaj:

“¿Canque itztoc moDios?
 ¿Para ten amo mitzpalehuía?”
 Quej nopa nechilhuíaj.

⁴ Quema niquelnamiqui quenicatza eliyaya achto-
 huiya nepa ipan notal, eltoc quej atiya noy-
 olo.

Niyahuiyaya inihuaya miyaqui masehualme
 hasta ichaj Toteco Dios.

Na niquinyacanayaya nochi hasta ichaj ipan nopa
 hueyi ilhuit.

Titzajtziyahuiyayaj ica paquilisti,
 huan tijtascamatiyayaj Toteco Dios pampa para
 ya tiilhuichihuayayaj.

⁵ Huajca nimoilhuía:

“Amo monequi nimotequipachos.
Na nimotemachijtoc ipan noTeco Dios,
huan sempa nijpaquilismacas,
pampa yaya noDios huan notemaquixtijca.”

⁶ Pero noTeco, nelía nimotequipachohua nica
campa niitztoc ipan ni tali cati huejca.

Yeca nimitzelnamiquis,
huan niquelnamiquis quenicatza tijpixqui hueyi
moyolo ica tojuanti cati tiehuani ipan mo-
tal.

Niquelnamiqui nopa tali cuajcualtzi cati pehua
campa motalohua nopa atajti Jordán,

huan ontami hasta campa motanantoc nopa te-
peme Hermón huan Mizar.

⁷ Ama ta techtitanilijtoc tequipacholi cati nechijy-
omictía.

Quena, miyac tequipacholi nechajsitoc quej imiy-
aca at cati huetzi ten tepeixco hasta ipan na.

Caquisti quej miyac at cati ajcahuacatoc,
huan nochi nopa at nopan panotoc.

⁸ Pero ica ijnaloc TOTECO nechtitanilis itaicnelilis.

Huan ica tayohua yaya nechmacas se huicat para
nijhueyichihuas,

huan nimotatajtis ica ya.

Quena, nijnojnotza NoTeco cati mojmosta nech-
maca nemilisti.

⁹ Niquilhuis Toteco Dios:

“Ipan ta nimotatía huan amo aqui hueli nechajsis.
¿Para ten techelcajtoc?

Na san nimotequipachojtinemi,

pampa nocualancaitacahua nechtaijyohuiltíaj.

¹⁰ Cati nocualancaitacahua nechchihuilíaj nechco-
cohua hasta ajsi ipan noomiyohua,
pampa nechtaijilhuíaj huan nechtatzintoquilíaj
talojtzitzi:

‘¿Canque itztoc moDios?

¿Para ten amo mitzpalehuía?’ ”

¹¹ Pero amo monequi nimocuesihuilmacas,
yon nimotequipachos.

Na nimotemachijtoc ipan noTeco Dios,
huan teipa sempa nijpaquilismacas pampa yaya
noDios huan noTemaquixtijca.

43

*Se netatajtili para quitajtanis Toteco ma quin-
huica ipan inintal*

¹ NoTeco Dios, techtajtolsencahua xitahuac huan
xitenextili para amo teno nijchijtoc.

Techmanahui ten ni istacatica masehualme huan
amo cuajcualme cati nechtelhuíaj.

² Pampa san ta tinoTeco huan tinoDios huan nota-
manahujca na.

¿Para ten techtahuelcajtoc?

Nimotequipachojtinemi huan más nechtaijy-
ohuiltíaj nocualancaitacahua,
huan amo teno tijchihua.

³ Toteco Dios, techyacana ica motaahuil huan
technextili cati melahuac.

Quej nopa, quena, huelis niyas ipan motal huan
campa motepe cati tatzejtzeloitc campa ta
tiitztoc ipan motiopa.

⁴ Quena, noTeco Dios, nicalaquis huan niajsiti hasta motaixpa campa masehualme mitzhueyichihuj.

Nepa nimitzpaquilismacas ica arpa, ta cati techmaca paquilisti, pampa ta tinoTeco Dios.

⁵ San tapic nimotequipachos.

Na nimotemachijtoc ipan ta, noTeco Dios, huan sempa nimitzpaquilismacas, pampa, ta tinoDios, huan tinotemaquixtijca.

44

Se tacat quitajtanía Toteco ma quimocuitahui

¹ Toteco Dios, tijcactoque taya techpohuilijtoque tohuejcapan tatahua ten ta, huan nochi nopa tamanti cati tiquinchihuili huejcajquiya.

² Quena, Toteco Dios, ica mohueyi chicahualis ta tiquinquixti nopa fiero masehualme cati quinhueyichihuayayaj teteyome ipan nopa tali,

huan nopa tali tiquinmacac totatahua.

Quena, tiquintatzaculti ne sequinoc huan tiquinpalehui tohuejcapan tatahua para ma momiyaquilica,

huan ma moaxcataca.

³ Tohuejcapan tatahua amo quitanque nopa tali ica inimacheta, yon ica ininchahualis.

Tatanque ica nopa hueyi chicahualisti cati ta tijpiya ipan monejmat,

huan pampa hueyi moyolo ica injuanti,

huan achi más tiquinicnelía.

⁴ Ta tinotanahuatijca huan tinoTeco Dios.

Ta tiquinmanahuía huan tijchihua ma tatanica momasehualhua.

⁵ Quena, ica motapalehuil tiquintanise tocualancaitacahua.

Huan ica mochicahualis ininpan timoquejquetzase cati techtehuíaj.

⁶ Pampa amo timotemachíaj ipan tocuahuitol huan tomacheta para techmanahuisse huan titatanise.

⁷ Eltoc ta, Toteco, cati tijchihua ma tiquintanica tocualancaitacahua.

Ta tiquinpinahualtijtoc nochi cati techcualancaitaj.

⁸ Mojmosta timitzpaquilismacase tinoTeco Dios.

Huan timitzhueyichihuase ica huicat para nochipa.

⁹ Pero amantzi eltoc quej techtahuelcajtoc huan techpinahualtijtoc.

Yon ayecmo tinemi inihuaya tosoldados quema tiontatehuíaj.

¹⁰ Tijchijqui ma ticholoca iniixpa tocualancaitacahua.

Quena, injuanti cati techcualancaitaj techtachtequilíaj huan quihuicaj nochi cati quinequij.

¹¹ Techtemactilijtoc quej tipilborregoijtzi cati san quichiyaj para quinhuicase campa quinmictise.

Huan techsemantoc campa hueli ipan sequinoc talme campa quinhueyichihuj teteyome.

¹² Technamacatoc timomasehualhua ica nelquentzi quej elisquía amo teno topati.

13 Nochi masehualme ipan nopa talme cati itztoque tonechca quiitaque cati techchihuilijtoc.

Yeca techtaijilhuíaj huan toca paquij.

14 Tijchijtoc para injuanti cati quinhueyichihuaaj taixcopincayome ma toca huetzcaca.

Nochi quema techitaj, motzonojoliníaj.

15 Mojmosta toixpa eltoc nopa pinahualisti hasta tijnequisquíaj timoixtzacuase,

16 pampa techtaijilhuíaj huan techhuetzquillíaj nopa motacuepilijca masehualme.

Quena, techpinahualtíaj tocualancaitacahua.

17 Nochi ni tamanti topantitoc,

masque amo timitzelcajtoque,

yon amo timoiyocacajtoque ten nopa camanal sencahuali cati tijchijqui inihuaya tohuejcapan tatahua.

18 Amo timoiyocatalijtoque ten ta,

yon amo tijcajtejtoque moojhui.

19 Pero techtahuelcajtoc campa amo aqui itztoc,

campa san itztoque tapiyalme cati mosisiníaj.

Techcajtoc ipan se tzintayohuilot cati eltoc quej miquilisti.

20 Toteco Dios, sinta timitzelcajtosquíaj,

o tijhueyichijtosquíaj se totaixcopincayo,

21 ta tijmajtosquíaj,

pampa ta tijmati nochi cati ixtacatzi eltoc ipan iyolo se masehuali.

Pero amo tijchijtoque, Toteco.

22 Pero masque amo teno tijchijtoque,

por ta tiitztoque nechca miquilisti.

Techchihujaj quej tipilborregoitzitzi cati san
quichiyaj ajquiya quinmictis pampa
timoaxcahua.

²³ ¡Toteco ximotanana!

¡Amo xicochi!

Amo ximoiyocatali ten tojuanti para nochipa.

²⁴ ¿Para ten timoixtatía?

Eltoc quej tiquelcajtoc para tojuanti titaijyohuíaj
huan miyac techcualancaitaj.

²⁵ Techtahuisojtoque hasta talchi.

Toxayac eltoc ipan taltepocti huan amo hueli tim-
otananase.

²⁶ ¡Ximotanana, Toteco!

Techpalehuiqui.

Techmaquixti pampa tahuel techicnelía.

45

*Se huicat para ma huicaca quema nopa tanahu-
atijquet mosihuajtía*

¹ Notalnamiquilis temitoc ica camanali cati cua-
jcualtzitzi.

Niquijcuilos ni huicat para ma tijhuicatica
totanahuatijca.

Tahuel nijnequi nitepohuilis ni huicat cati nijsen-
cajtoc, huan ya ni quijtohua:

² Ta más ticuajcualtzi ten nochi sequinoc
telpocame,

huan cuajcualtzi cati tiquijtohua,
pampa Toteco Dios mitztiochijtoc para nochipa.

³ Ximocualtalili momacheta para titatehuis,
ta cati nelía amo timajmahui.

Nelía tinesi ticuajcualtzi pampa ta titanahuatij-
quet cati más hueyi.

⁴ Xitejco ipan cahuayo huan xitataniti ica nochi mohueyitilis.

Ta tiquinmanahuía cati teicneltzitzi huan cati quichihuj cati melahuac.

Titetajtolsencahua xitahuac.

Nelía huejhueyi tamanti tijchihua.

⁵ Tatentili nopa cuataminti cati tijhuica, huan quinajsis iniyoltipa mocualancaitacahua quema tiquinmelaitas,

huan tiquinmajcahuilis.

Ma huetzica moicxita nochi ten campa hueli talme campa quintepanitaj teteyome.

⁶ Toteco Dios, titanahuatis para nochipa huan amo quema tamis.

Quena, motanahuatilis elis senquisa xitahuac.

⁷ Tiquicnelía cati melahuac huan tijcualancaita cati amo cuali.

Yeca Toteco Dios, yaya cati moTeco mitztequitelijtoc titanahuatijquet,

huan mitzmacatoc más paquilisti huan más tatepanitacayot,

que nochi sequinoc tanahuatiani.

⁸ Nochi moyoyo mijyotía ica nopa taajhuiyacayot mirra, áloe huan canela.

Huan mitzpaquilismacaj ica tatzotzonalí nepa ipan mochaj campa quiyejyectalijtoque nochi tapepecholi ica tamanti cati tahuel cuajcualtzitzi huan pajpatiyó.

⁹ Iniichpocahua sequinoc tanahuatiani quipiyaj nopa hueyi tatepanitacayot para mitztequipanose.

Huan ica monejmat mosehuijtoc nopa ichpoca tanahuatijquet cati elis mosihua cati

quiyectalijtoque ica oro cati onca ipan
tali Ofir.

¹⁰ Xijtacaquili ichpocat.

Quena, xijtacaquili cuali, nocone,

cati nimitzilhuis:

Ayecmo xiquintoquili motatahua,

moicnihua huan nochi cati timomajtoya tijchi-
hua.

¹¹ Nopa tanahuatijquet tahuel mitznequi,

huan nelía paqui ica moyejyejca.

Huajca monequi tijneltocas pampa ama ya
moTeco.

¹² Hualase mitzpaxaloquij iichpocahua nopa
tanahuatijquet ten altepet Tiro.

Quena, cati más tominpixtoque ipan nopa altepet
hualase huan mitztamajmacaquij.

Ya ni quichihuase pampa quinequise ximohuam-
pojchihua inihuaya.

¹³ Nopa ichpoca monamictijquet mocualtalía ipan
ichaj ica tamanti cati más cuajcualtzi.

Yaya iichpoca se tanahuatijquet huan ama
mocuilis ne tanahuatijquet cati hueyi.

Tahuel cuajcualtzi nopa ichpocat ica iyoyo cati
nelcuajcualtzi cati tajtzonti ica oro.

¹⁴ Quena, cuajcualtzi quiyoyontijtoque ica iyoyo
tajtzonti huan ama quihuicase iixpa nopa
tanahuatijquet cati ihuaya monamictis.

Itepotzco yase iichpocapoyohua cati quinnotztoc.

¹⁵ Ica hueyi paquilisti calactiyahuij ipan nopa
hueyi cali campa ichaj nopa tanahuatij-
quet.

16 Tanahuatijquet, se tonali tiquinpiyas mocone-
hua,
huan tiquinmacas tequiticayot para tanahuatise
quej mohuejcapan tatahua mitzmacaque.
Quena, teipa tiquinpiyas motelpocahua cati mitz-
palehuise.
Huan tijchihuas ma tanahuatica hasta campa
hueli techaj ipan nochi motal.

17 Huan na ica ni huicat cati niquijcuilojtoc para
ta,
Toteco Dios, quichihuas para masehualme ma
mitzelnamiquica sese xihuit cati panotiyas.
Quena, masehualme ipan ten hueli tali
camanaltise para nochipa ten nopa
huejhueyi tamanti cati ta tijchijqui.

46

Tiitztoque imaco Toteco Dios

1 Toteco Dios ya totamanahuijca huan tochic-
ahualis.
Nimantzi techpalehuía quema onca taohuijca yot.

2 Yeca amo timajmahuise masque ni taltipacti
tamosolihuis,
huan masque misahuise tepeme hasta tatzinta ten
nopa hueyi at.

3 Masque ajcahuacatos nopa hueyi at huan poso-
nis miyac,
huan masque mojmolinise tepeme, amo nechma-
jmatis.

4 Oncas se atajti cati quinmacas paquilisti ini-
juanti cati itztose ipan ialtepe Toteco.
Huan nepa campa más tatzejtzeloitc itztoc Toteco
Cati Más Hueyi.

⁵ Toteco Dios itztoc ipan nopa altepet,
 huan amo aqui huelis quisosolos.
 Quema hualase icualancaitacahua,
 Toteco Dios amo huejcahuas, nimantzi quipale-
 huis ialtepe.

⁶ Masque tahuejchihuj masehualme ipan campa
 hueli talme cati amo quiixmatij Toteco,
 huan masque tanahuatiani huan inimasehualhua
 tzajtzij ica cualanti,
 amo teno hueli quichihuase.
 Quema Toteco Dios camanaltis,
 quicaquise itoscac cati caquisti quej tatomoni,
 huan injuanti motancuaquetzase iixpa ica maj-
 majti.

Huan ica icamanal ni taltipacti atiyas.

⁷ Toteco Dios cati quinyacana nopa miyac mil-
 lones iilhuicac ejcahua para tatehuitij itztoc
 tohuaya.

Yaya cati techmocuitahuía ama,
 yaya iTeco tohuejcapan tata Jacob cati huejca-
 jquiya itztoya.

⁸ Xihualaca xiquitaquij nochi nopa huejhueyi
 tamanti cati TOTECO quichijtoc.

Quitamisosolojtoc taltipacti huan ama tatzitzica-
 toc mocajqui.

⁹ Yaya quitamiltía nochi tatehuilisti hasta campa
 ontantoc nochi taltipacti.

Quipostectoc nochi cuahuitoli huan quisosolojtoc
 nochi tamanti cati ica tatehuisquíaj mase-
 hualme.

Huan quintatijtoc nochi tatehujca carros.

¹⁰ Huan yaya quijtohua:

“Ayecmo ximolinica.

Ximomacaca cuenta para na niamoTeco Dios.
Na niquinnahuatía nochi masehualme ipan
campa hueli tali.

Nochi cati itztoque ipan ni taltipacti nechhueyi-
talise.”

¹¹ Itztoque tohuaya TOTECO cati quinyacana nopa
miyac millones iilhuicac ejcahua para tate-
huitij.

Yaya cati iTeco tohuejcapan tata Jacob cati huej-
cajquiya itztoya, yaya cati techmocuitahuía
ama.

47

*Toteco Dios yaya nopa Tanahuatijquet ten nochi
ni taltipacti*

¹ Nochi anmasehualme ximomatajatzinica.
Xijpaquilismacaca Toteco Dios huan xihuicaca
chicahuac.

² Pampa TOTECO yaya cati más hueyi huan temaj-
mati.

Yaya nopa hueyi tanahuatijquet cati quinahuatía
nochi ni taltipacti.

³ Quintzontamilti pilaltepetzitzi toixpa huan
quitalijtoc nochi talme tomaco para
tiquinnahuatise.

Yeca tojuanti tahuel tipaquij.

⁴ Yaya quitapejpenijtoc ni tali para techaxcatis.
Techmaca cati más cuali pampa techicnelía to-
juanti tiimasehualhua.

⁵ Toteco Dios tejcotoc campá tanahuatía.
Nochi tzajtziyayaj ica paquilisti huan tapitzayayaj
ica tapitzali quema TOTECO calajqui.

- 6 Xihuicaca tiohuicat para tijpaquilismacase Toteco Dios.
Xijhuicatica pampa yaya totanahuatijca.
- 7 Toteco Dios, yaya nopa tanahuatijquet cati quinahuatía nochi ni taltipacti.
Xijcualtalica se huicat cati cuajcualtzi huan xijhuicatica.
- 8 Toteco Dios mosehujtoc ipan isiyaj tatzejtzeloltic,
huan tanahuatía ipan nochi talme.
- 9 Nopa huejhueyi masehualme cati quipiyaj tanahuatili ipan campa hueli tali ipan ni taltipacti mosejcotilíaj tohuaya.
Quinequij para san sejco tijhueyichihuase Toteco Dios,
yaya cati iTeco Abraham cati huejcajquiya itztoya.
- 10 Iaxca ya nochi tanahuatiani huan inisoldados
campa hueli ipan taltipacti,
huan inijuanti quihueyitepanitaj.

48

Sion, ialtepe TOTECO

- 1 ¡Tahuel hueyi TOTECO!
Quena, quinamiqui para tijpaquilismacase Toteco Dios cati itztoc ipan ialtepe huan ipan itepe cati tatzejtzeloltic.
- 2 Nelía cuajcualtzi nopa tepet Sion huan ijcatoc tahuejcapa ipan nopa altepet.
Nozona mosehuía Jerusalén, ialtepe Toteco Dios,
nopa hueyi tanahuatijquet.
- 3 Toteco Dios iselti itztoc ipan nopa huejcapantic cali campa monequi moquetzas cati tachixtoc para quimanahuis altepet Jerusalén.

Tenextilijtoc para yaya cati quimanahuía huan quimocuitahuía.

4 Tanahuatiani ten campa hueli itztoque ipan ni taltipacti mosentilijque para san sejco quitehuisse nopa altepet.

5 Pero quema quiitaj ajquiya quimocuitahuía nopa altepet huan para nelía hueyi ichicahualis, momajmatíaj.

Huan nimantzi cholojtehuaj huan mocuepaj campa hualajtoque.

6 Quena, quinitzquía se majmajti huan nelía taijyohuíaj, quej se sihuat quema conepiya,

7 o quej se ajacat chichahuac cati quinsosolohua nopa huejhueyi barcos cati hualahuij tali Tarsis.

8 Ipa tijcactoque quenicatza TOTECO quimocuitahuía ialtepe, huan ama tiquitztoque.

Quena, TOTECO yaya cati quinyacana nochi nopa miyac millones iilhuicac ejcagua para tatehuitij.

Quitailijtoc para ialtepe Jerusalén ma huejcahuas para nochipa.

9 Toteco Dios, quema tiitztoque ipan motiopa, tiquelnamiquij huan timoyolilhuíaj quenicatza techicnelía.

10 Toteco, campa hueli masehualme mitzpaquilismacaj, pampa quicactoque quenicatza mohueyitilis. Quicactoque hasta campa ontami taltipacti.

Huan quimatij para ica mohueyi chichahualis tite-
tajtolsencahua xitahuac.

¹¹ Huajca ma paquica nopa masehualme ipan te-
pet Sion.

Ma huitonica ica paquilisti nochi cati ehuan ipan
altepeme ten tali Judá pampa cuali huan
xitahuac titetajtolsencahua.

¹² Nochi amojuanti cati animasehualhua Toteco
Dios,

xiyaca xijyahualotij nopa altepet Jerusalén,
huan xijpohuaca quesqui tepancali huejhueyi
quipiya campa soldados tamocuitahuáj.

¹³ Xijtachilitij nopa hueyi ichaj nopa tanahuatij-
quet,

huan xiquitaca quenicatza tatzajtzactoque huan
quiyectalijtoque,

para quej nopa huelis anquinpohuilijtiyase
amoteipan ixhuihua.

¹⁴ Pampa ni Toteco Dios, yaya elis toDios para
nochipa,

huan amo quema tamis ichichahualis.

Yaya techyacanas mojmosta hasta más nepa
quema ya timictose.

49

*Quichihuaj se huihuiyot cati motemachíaj ipan
inintomi*

¹ Cuali xijtacaquilica ya ni,
amojuanti cati campa hueli anitztoque ipan ni
taltipacti.

² Nocamanal elis para nochi.

Elis para cati tominpixtoque huan para cati teic-
neltziti.

Elis para cati quipiyaj tequiticayot huan para cati
amo quipiyaj tequiticayot.

Huajca xijtacaquilica.

³ Nicamanaltis ica talnamiquilisti.

Nimechpohuilis nochi cati nimoyolilhuijtoc ipan
noyolo.

⁴ Achtohui nimechilhuis se tatzintoquili cati total-
namijca huejcapan tatahua quiijtoque,
huan nitatzotzonas ica se arpa huan nihuicas para
nimechmatiltis taya quinequi quiijtos:

⁵ ¿Para ten monequi nimomajmatis quema hualas
taohuijgayot,

huan quema nopa tajtacolchijca masehualme cati
nehcualancaitaj hualase nechyahualo-
quij?

⁶ Inijuanti motemachiyaj ipan inintomi,
huan mohueyimatij pampa quipiyaj miyac
tamanti cati pajpatiyo.

⁷ Pero yon se ten inijuanti amo huelis momaquix-
tis ten itajtacolhua,

yon amo huelis quimaquixtise se iniicni.

Amo aqui huelis quitaxtahuis Toteco Dios para ma
quimaquixti.

⁸ Pampa tonemilis eltoc se tamanti cati miyac
ipati.

Amo onca yon se tomi ipan nochi taltipacti cati ica
huelis moixtahuas.

⁹ ¡Amo! Amo aqui huelis quicohuas inemilis para
itztos para nochipa huan para amo quema
miquis.

¹⁰ Nochi masehualme miquise.

Cati talnamiquij huan cati mohueyimatij,
huan nojquiya nochi cati huihuitique,

san se ininpantis.

Mictehuaj huan quicajtehuaj nochi cati pajpatiyo
quipiyayayaj.

Huan sequinoc moaxcatise.

¹¹ Inijuanti moilhuíaj itztose para nochipa,
yeca quicualtalíaj ininchajchaj huan quitalíaj inin-
toca ipan inintal,

quej elisquía iniaxca para nochipa.

¹² Pero se masehuali amo huejcahuas masque
nelía tominpixtoc,
pampa nojquiya miqui san se quej se cuatitan
tapiyali.

¹³ Nochi masehualme cati motemachijtoque san
ipan inijuanti iniselti,
quipantise miquilisti.

Huan nojquiya miquise nopa masehualme cati
quintoquilíaj huan quihueyitalíaj ininca-
manal.

¹⁴ Nopa masehualme miquise quej miquij borre-
gojme.

Quena, miquilisti quinchia nochi.

Pero se tonali nopa masehualme cati itztoque xi-
tahuaque iixpa Toteco Dios quinnahuatise
masehualme cati amo cuajcualme.

Quej nopa elis quema ya palantose inintacayohua
nopa masehualme ostojtic.

Huajca quena, ipan nopa tonali nopa tominpiyani
quicajtejtose huejca ininchajchaj cati cua-
jcualtzi.

¹⁵ Pero Toteco Dios nechmaquixtis ten ichic-
ahualis miquilisti huan nechhuicas ihuaya.

¹⁶ Amo ximotequipacho sinta se masehuali mori-
cojchihua,

huan mojmosta más quiyecchijchihua ichaj.

17 Pampa quema miquis amo teno huelis quihuicas.

¡Amo! Quema quitemohuise itacayo ostojtic, yon quentzi cati cuajcualtzi quipixqui amo huelis quihuicas.

18 Masque se masehuali itztos ica paquilisti quema noja yoltoc, huan sequinoc quitepanitase pampa moricojchijtoc,

19 ajsis se tonali quema miquis quej ihuejcapan tatahua,

huan ayecmo quema quiitas taahuili.

20 Se masehuali cati moricojchijtoc, pero amo quielnamiqui para amo huejcahuas inemilis ipan ni taltipacti, mictehuas san se quej se cuatitan tapiyali.

50

Toteco Dios techilhuía quenicatza ma tijhueyichihuaca

1 Yaya TOTECO Cati Más Quipiya Chicahualisti que nochi cati quintocaxtíaj dioses, quinnotztoc nochi masehualme cati itztoque campa hueli ipan ni taltipacti.

Quinnotza cati itztoque hasta campa quisa tonati huan hasta campa oncalaqui.

2 Toteco Dios ica iyejyejca petani huan taahuía ten Sion,

nopa tepet campa ijcatoc itiopa cati senquisa cuajcualtzi.

3 Toteco Dios hualas ica chicahualisti,

huan iixpa hualas se hueyi tit cati quisosolojti-
hualas nochi cati quipantis.

Tatomonilot huan tapetanilot quiyahualohua.

⁴ Toteco Dios quinnotza nochi cati itztoque ipan
ilhuicacti huan ipan taltipacti,
para ma contachilica quenecatza quintajtolsenc-
ahuas imasehualhua.

Quiijtohua:

⁵ “Xiquinsentilica nomasehualhua cati moiyo-
cajtoque ten na.

Quena, ma hualaca nochi inijuanti cati quichij-
toque se camanali nohuaya,
quema nechmacaque tacajcahualisti huan quiij-
tojque para nechtoquilisquíaj.”

⁶ Nochi ilhuicacti tepohuílía para Toteco Dios itz-
toc xitahuac.

Huan para yaya nopa juez cati tetajtolsencahuas.

⁷ “Xijtacaquilica nochi annomasehualhua,
xijcaquica nochi cati niquijtos.

Nimechtelhuis miyacapa ica nochi tamanti cati
anquichijtoque,

pampa na niDios huan niamoTeco.

⁸ Amo nimechajhuas pampa amo antechmacaj
tacajcahualisti,

yon pampa amo anquinmictíaj tapiyalme huan
anquintatíaj noixpa,

pampa quena, ya nopa anquichihuaj.

⁹ Pero amo ya nopa cati nijnequi.

Amo monequi techmacaca tacajcahualisti,
quej becerros huan oquich chivojme cati
hualahuij ten amopotrero.

10 Pampa na noaxcahua nochi tapiyalme ipan cuatitamit huan nochi huacaxme cati tacuatjinemij ipan nochi tachiquilme.

11 Niqinixmati nochi totome campa hueli huan nochi tapiyalme cati nemij cuatita, pampa noaxcahua.

12 Sinta nimayanasquía, amo nimechtajtanisquía techtamacaca,

pampa ni taltipacti huan nochi cati eltoc ipani noaxca.

13 ¿Anmoilhuíaj nimotacualtía ica torojme ininacayo,

huan niqui inieso oquich chivojme?

¡Amo!

14 Nijnequi techtascamatilica ica nochi cati nimechchiuilía huan ya nopa niqitas quej se tacajcahualisti.

Xijtamichihuaca nochi cati anquiijtojqtoque para anquichihuase.

15 Huan technojnotzaca quema anmotequipachohuaj,

huan na nimechmanahuis huan amojuanti antechnextilise miyac tatepanitacayot.”

16 Pero Toteco quinilhuía masehualme cati amo cuajcualme:

“Amo anquipiyaj tequiticayot para ancamanaltise ten nopa camanal sencahuali,

cati quiijtohua cati nimechmacas,

yon amo hueli antepohuilise notanahuatilhua.

17 Pampa amo anquicaquij quema nimechtacahualtía,

yon amo anquichihuilíaj cuenta nocamanal.

18 Quema anquiiitaj se tachtejqet,

anmohuampochihuaj ihuaya,
 huan nojquiya anmohuicaj inihuaya cati quichi-
 jtinemij ten hueli ica cati amo inintahuical.

19 San campa hueli anquicalaquijtinemij
 amonenepil para anquijjtose cati fiero.

Nimantzi anistacatij.

20 Anmosehuíaj huan anquitelhuíaj se cati
 amonelicni.

Quena, yaya cati nojquiya icone amonana huan
 san sejco anmoscaltijque,
 anquitajilhuíaj.

21 Nochi ya ni anquichijtoque,
 huan na amo teno niquijtojtoc.

Huajca anmoilhuijtoque para na nieli san se quej
 amojuanti.

Pero ama nimechixcoilhuis nochi cati anquichij-
 toque,

huan nimechpannextilis nochi.

22 Xijtacaquilica ya ni,

amojuanti cati antechelcahuaj na, niamoTeco
 Dios.

Sinta amo antechelnamiqij,

nimechhuejhuelos huan amo aqui huelis amech-
 manahuis nomaco.

23 Pero quema antechtasamatij ica nochi cati
 nimechchihuilia,

eltoc quej se tacajc ahualisti cati nechnextilía an-
 techtepanitaj.

Huan nopa masehuali cati momaca cuenta para
 mocuapolojtoc,

huan mocuepa ipan noojhui cati xitahuac,
 na nijmaquixtis.”

51

Se netatajtili para Toteco ma quitapojpolhui

- ¹ ¡Ta, tinoTeco Dios cati techicnelía,
nimitztajtania xijpiya hueyi moyolo ica na!
¡Techtasojta ta cati tijpiya miyac motaicnelilis huan
techtapojpolhui nochi notaixpanolhua!
- ² ¡Techpajpaca huan techquixtili ni notajtacol para
sempa nielis nitapajpactic!
- ³ Pampa ya nimomacac cuenta para nelía nitajta-
colchijtoc moixpa.
Huan san ya nopa nimosenilhujtoc nochipa.
- ⁴ San ica ta nitajtacolchijtoc.
Quena, san ica ta nijchijtoc ni hueyi tajtacoli cati
ta amo tijnequi tiquitas.
Ta tiquitac nochi cati nijchijqui huan xitahuac
techtajtolsencajtoc.
- ⁵ Pero na ipa nitajtacolchijquet hasta quema nita-
catqui.
Quena, ipa nitajtacolchijca masehuali hasta
quema pejqui nimoscaltía iijtico nonana.
- ⁶ Ta tijnequi se masehuali ma mitztepanita ipan
iyolo;
tijnequi ma tijchihuaca san cati melahuac.
Techchihua na ma nijmati motalnamiquilis hasta
campa más tatzinta ipan noyolo.
- ⁷ Xiquijtzero nopani nopa esti cati tetapajpacchi-
hua,
huan quej nopa nimocahuas nitapajpactic.
Quena, techpajpaca, huan nimocahuas tahuel
nichipahuac moixpa.
- ⁸ Huan teipa quema ya techtatzacuiltijos,
xijchihuas para sempa ma niyolpaqui.

Huan elis quej sempa moyancuilise noomiyohua cati tijtatixchijtoc.

⁹ Amo xijsenhuiquili xijtachilijto notajtacolhua. Xiquixpolo ten moixpa nochi cati amo cuali nijchijtoc.

¹⁰ NoTeco Dios, xijchihua para noyolo ma eli yancuic huan tapajpactic.

Xijchihua para ma nimoyolilhui san ipan tamanti cati cuali,

huan ma nijnequi nijchihuas san cati xitahuac.

¹¹ Amo techiyocacahua ten ta moixpa, yon amo techquixtili moTonaltzi cati tatzejtzeltic.

¹² Xijchihua para sempa ma nijmati nopa paquilisti cati nijpixqui pampa ta techmaquixti.

Ica moTonaltzi techchihua para nochipa ma nijnequi nimitztepanitas.

¹³ Huan huajca niquinnexilis moojhui sequinoc tajtacolchihuani cati taixpanotoque quej na.

Huan tajtacolchihuani moyolcuepase huan hualase campa ta.

¹⁴ Toteco Dios, ta cati techmaquixtía, techmanahui ten ni taeticayot cati nijpiya pampa nitemicti.

Huan quej nopa nihuicas tiohuicat para nitey-olmelahuas para ta tijchihua cati senquisa xitahuac.

¹⁵ Toteco, xijchihua para sempa ma nihuica, huan nitepohuilis nochi cati techchihuiliijtoc huan na nimitzpaquilismacas.

16 Pampa ta amo tijnequi ma nimitzmaca tacajcahualisti para techtapojpolhuis.

Sinta quej nopa elisquía,
 huajca ica paquilisti nijchihuasquía.
 Pero amo mitzpacía ma niquintali tapiyalme ipan
 taixpamit para niquintatis moixpa,
 quej se tacajcahualisti tatatili.

17 Ta tijnequi ma nimoyolcoco,
 huan ma nimotequipacho ica nochi cati amo cuali
 nijchijtoc,
 huan ma nimoyolcuepa.
 Quena, nopa masehuali cati moechcapantalia
 huan moyolcuepa,
 ta tinoTeco Dios, temachti tijtacaquilía huan amo
 tijhuejcamajcahua.

18 Huan, Toteco, amo xijtatzacuiliti altepet Sion por
 notajtacolhua.

Ta xiquinpalehui momasehualhua huan
 xijmocuitahui moaltepe Jerusalén.

19 Huan quema noyolo ya eltos xitahuac moixpa,
 tipaquis ica cati cuali nijchihuas.
 Huan tijselis nochi tacajcahualisti quema niquin-
 huicas torojme para niquinmictis,
 huan nimitzmacas ipan motaixpa.

52

Toteco tetasojta huan tetajtolsencahua

1 ¡Xijtacaquili ta cati timoilhuía para tahuel tihueyi!
 ¿Para ten timohueyimati ica cati fiero tiquinchi-
 huili imasehualhua Toteco Dios?

Toteco Dios quipixtoc itaicnelilis para nochipa.

2 Pero ta nochipa timoyolilhuía san cati fiero
 tiquinchihuilis sequinoc.

Huan nochi istacatili cati quisa mocamaco eli quej
se cuchillo cati tahuel tatequi.

³ Achi más mitzpacría tijchihuas ten fiero huan
amo cati cuali.

Huan nojquiya achi más mitzpacría istacatili huan
amo cati melahuac.

⁴ Mitzpacría titeistacahuis.

Huan mitzpacría tiqijtos camanali cati tecoco-
hua.

¡Tiistacatica tacat!

⁵ Yeca Toteco Dios mitztzontamiltis para nochipa.
Mitzhuilanas para mitzquixtis ten mochaj,
huan ayecmo tiiztos ipan ni taltipacti campa itz-
toque masehualme.

⁶ Nochi masehualme cati quitepanitaj Toteco,
quiiitase cati yaya quichiuilis nopa fiero mase-
huali,
huan momajmatise.

Huajca injuanti quihuetzquilise huan quiijtose:

⁷ “Xiquitaca cati ipantic ne masehuali cati amo
quitepanita Toteco Dios.

San motemachi ipan itomi huan nochi tamanti
pajpatiyo cati yaya quiipiya,
huan quichijtinenqui cati amo cuali.”

⁸ Pero na cuali niijcatoc quej se olivo cuahuit,
huan Toteco nechyahualohua para nech-
mocuitahuis.

Na nimotemachía ipan Toteco para yaya ma nech-
tasojta nochipa.

⁹ NoTeco Dios, na nochipa nimitztascamatis por
nochi nopa cuali tamanti cati tijchijtoc.

Huan san ipan ta nimochiyas para techtasojtas,

pampa nochi quimatij para ta nelía tijpiya hueyi
moyolo ica cati moaxcahua.

53

Masehualme cati huihuitique (Salmo 14:1-7)

¹ San se masehuali cati tahuel huihuitic moilhuía
ipan iyolo para amo onca Dios.

¿Para ten quej nopa quiijtohua?

Eltoc pampa iyolo tahuel fiero huan san quichi-
hua cati amo cuali.

Amo aqui se masehuali cati quichihua cati nelxi-
tahuac.

² Toteco Dios hasta nepa ilhuicac quinhualtachilía
masehualme,
para quiitas sinta onca se cati nelía quitemohua
huan quichihua cati cuali.

³ ¡Pero amo!

Nochi masehualme mocuetoque ipan tajtacolot.
Quena, nochi tajtacolchijtoque huan mochijtoque
amo tapajpactique.

Amo aqui quichihua cati senquisa cuali,
yon se.

⁴ ¿Huelis amo quipiyaj inintalnamiqulis nopa taj-
tacolchijca masehualme?

Inijuanti quintzontamiltíaj momasehualhua quej
elisquíaj pantzi cati quicuj huan amo
quinequij quitemose Toteco Dios.

⁵ Pero ajsis tonali quema Toteco Dios
quinpinahualtis huan quintatzacuiltis
nopa masehualme.

Quena, quintzontamiltis huan inintacayohua
mocahuase tepejtoque campa hueli.

Amo aqui quintalpachos pampa yaya quintahuelcajtoc.

⁶ ¡Cuali elisquía sinta Toteco hualasquía ten al-tepet Jerusalén huan quinmaquixtis nochi israelitame!

Israelitame san huelis itztose ica paquilisti quema Toteco Dios quichihuas para injuanti cati imasehualhua ma tatanica.

54

Se netatajtili para Toteco ma quimanahui ten icualancaitacahua

¹ ¡NoTeco Dios, xihuala techmaquixtiqúi pampa nochi quimatij ta tihueyi!

¡Techmanahuiqui ica mohueyi chichualis!

² Techtacaquili quema nimotatajtía ica ta.

Quena, xijtacaquili cati nimitzpozhuilía,

³ pampa tatehuijca masehualme motanantoque ica na.

Quena, masehualme cati amo quema mitzelnamiqij nechtemohuj para nechmictise.

⁴ Pero Toteco Dios nochipa nechpalehuía, huan amo quincahuilis ma nechmictica.

⁵ Toteco quincuepilis nocualancaitacahua nochi nopa tamanti amo cuali cati injuanti quisencajtoque nechchihuilise.

Quena, TOTECO, ta cati nelía titemachti, xijchihua senquisa quej techtencahuilijtoc, huan xiquintzontamilti nochi nocualancaitacahua.

⁶ Ica paquilisti nimitzmacas notacajchualis. Nimitzhueyimatis pampa ta nelía ticuali,

⁷ pampa ta techmanahuijtoc ten nochi taohuij-
cayot,
huan niquitztoc quenicatza tiquintantoc nochi
nocualancaitacahua.

55

*Se netatajtili ten se masehuali cati quicajcaya-
jqui ihuampo*

¹ NoTeco Dios, techtacaquili quema nimotatajtía
ica ta.

Amo ximotati quema nimitztzajtzilía.

² Techacaquili huan technanquili,
pampa tahuel nimotequipachohua huan nichoca
pampa nitaijyohuíá.

³ Nocualancaitacahua nechtzajtzilíaj chicahuac
huan quinequij nechmictise.

Tahuel nechcualancaitaj huan ica nochi
inincualanccayo nechtepotztocatihualahuij
para nechtzontamiltise.

⁴ Nelía nechcocohua noyolo pampa nechitzquíá se
hueyi majmajti.

⁵ Quena, tahuel nimajmahui huan nihuihuipica.

⁶ ¡Cuali elisquíá sinta nijpiyasquíá noeltapal quej
quipiya se paloma para huelisquíá nipatan-
tehuas huan nimosiyajquetzati!

⁷ Quena, nicholosquíá hasta nepa campa huactoc
talme cati mopantíaj huejca huan nepa ni-
mocahuasquíá.

⁸ Nimoisihuiltisquíá para nicholos huan nimotatis
ten nochi ni taijyohuilsti cati hualajtoc
nopani.

Eltoc quej se hueyi ajacat hualajtoc cati tamita-
sosolohua.

⁹ Toteco, xiquintzontamilti nocualancaitacahua.
Xijchihua ma mocuapoloca inijuanti iniselti
quema camanaltij.

Na niquitztoc para nochi tatehuíaj campá huéli
ipan ni moaltepe.

¹⁰ Tayohua huan tonaya masque itztoque cati
quiyahualojtinemij ni altepet ipan itepa
para quimocuitahuse ten tocualancaitac-
ahua,

inijuanti cati nica ehuaní iniselti motehuíaj se ica
seyoc ipan ni altepet.

¹¹ Tatajco nopa altepet quichihuj miyac tamanti
cati amo cuali,

huan amo onca tatepanitacayot.

Ipan tianquis huan campá huéli momictíaj,
tachtequij huan tacajcayahuaj.

¹² Amo elqui se nocualancaitaca cati nechcajcaya-
jqui,

pampa sinta quej nopa eltosquía, huajca niquijy-
ohuijtosquía.

O huelosquía nicholos huan nimotatis.

¹³ Pero elqui se cati nemiyaya nohuaya,
se cati nechyacanayaya huan cati nonelhuampo.

¹⁴ Quena, elqui yaya cati sentic timopohuiliyayaj
nopa tamanti cati tijpixtoyaj ipan toyolo,
huan cuajcualtzi timocamanalhuiyayaj quema
san sejco tiahuiyayaj ipan mochaj, Toteco
Dios.

¹⁵ Ma talochmiquica nochi nocualancaitacahua
huan ma yaca hasta micta quema noja
yoltoque,

pampa ipan ininchaj huan ipan iniyolo san onca
tajtacolot.

16 Pero na san nijtzajtzilis Toteco Dios para ma nechmaquixti.

Huan quena, temachti yaya nechmaquixtis.

17 Na nimotatajtis ica ijnaloc, ica tajco tona huan ica tiotac.

Huan yaya nechtacaquilis huan nechnanquilis.

18 Ipan tatehuilisti yaya nechmanahuis, masque tahuel miyac nocualancaitacahua nechtehuise chichahuac.

19 Toteco Dios cati ipa itztoc huan tanahuatijtoc hasta ten huejcajquiya, yaya nechtacaquilis huan quintzontamiltis.

Pampa nocualancaitacahua amo quipataj ininimilis cati fiero, yon amo quitepanitaj itanahuatil.

20 Nopa masehualme cati amo cuajcualme momatananaj para quintehuíaaj hasta inihuampoyohua.

Quiixpanoj nopa camanali cati quichihuaj inihuaya sequinoc.

21 Quitequihuíaaj camanali cati nelcuajcualtzi huan yamanic quej mantequilla, pero ipan iniyolo san moilhuíaaj quenicatza tatehuise.

Nochi cati quijtohuaj eltoc alaxtic quej aceite, pero ixtacatzi teyolcocoahuaj ica camanali quej quema timotzontequis ica macheta.

22 Nochi motequipachol xijcahua imaco TOTECO huan yaya mitzmacas temachili.

TOTECO amo quicahuas ma huetzi se cati quitepanita.

23 Pero ta tinoTeco Dios,
 tiquintitanis nocualancaitacahua ipan nopa ostot
 cati tahuel huejcata.
 Nopa temictiani huan istacatini amo itztose yon
 tajco ten ininemilis,
 pampa amo huejcahuase itztose ipan ni taltipacti.
 Pero na nochipa nimotemachis ipan ta para tech-
 maquixtis.

56

David motatajtía ica Toteco

- 1 NoTeco Dios, techtasojta,
 pampa nocualancaitacahua semilhuit
 nechtepotztocatinemij.
 Nochi se tonal nechtaijyohuiltíaj.
- 2 Nochi se tonal nechcuatetzopaj huan noca
 paquij.
 Tahuel miyaqui itztoque cati quinequij nech-
 tamiltise.
- 3 Pero quema nijmati nimajmahui, na
 nimotemachía ipan ta.
- 4 Nijhueyichihua Toteco Dios huan nimotemachía
 ipan ya para nechmanahuis quej techtaj-
 tolcahuilijtoc quichihuas ipan icamanal.
 Huajca pampa nimotemachía ipan ya,
 ¿taya huelis nechchihuilis se masehuali?
- 5 Talojtzitzi quipataj nocamanal huan san moil-
 huíaj quenicatza huelis nechchihuilise cati
 amo cuali.
- 6 Mosentilíaj huan quisencahuaj taya nechchi-
 huilise.

Teipa motatíaj ojtenti huan nechchiyaj ma nipano para nechmictise.

⁷ Toteco Dios, xijtachili nochi inintaixpanolhua huan xiquintatzacuilti.

Ica mohueyi cualancayo, xiquintahuiso hasta talchi.

⁸ Ta techitztoc quesqui hueltas nimochololtijtoc huan nimochoquilijtoc.

Nochi noixayo tijsentilijtoc huan ticajoctoc ipan se frasco.

Huan ipan moamatapohual tiqijcuilijtoc quesqui imiyaca.

⁹ NoTeco Dios, quema nimitztzajtzilía para techpalehui,

nochi nocualancaitacahua nimantzi cholohuaj.

Quej nopa eli pampa cuali nijmati para ta tiitztoc nohuaya para techpalehuis.

¹⁰ Na nimotemachía ipan Toteco Dios.

Quena, nimopaquilismacas ipan TOTECO icamanal,

por nochi cati nechtajtolcahuilijtoc nechchihuilis.

¹¹ Quena, nimotemachía ipan Toteco Dios huan amo nimajmahui.

¿Taya huelis nechchihuilis se masehuali?

¹² NoTeco Dios, nochi cati nimitztajtolcahuilijtoc, nijtamichihuas.

Nimitztascamatilis ica tiohuicat pampa techpalehuijtoc miyac.

¹³ Ta Toteco Dios techmanahuijtoc para amo nimitzic,

huan amo techcahuilijtoc ma nihuetzi ipan
tamanti cati amo cuali.
Yeca ama noja hueli ninentinemi moixpa nica
ipan ni taltipacti ica masehualme cati itz-
toque.

57

*Se netatajtili para Toteco ma quipalehui
(Salmo 108:1-5)*

¹ Techtasojta, noTeco Dios, xijnnexti motaicnelilis
ica na,
pampa san ipan ta nimotemachía para tech-
manahui.

Quej se pilpiyotzi motatía ieltapaltzala inana,
na nojquiya nimotatía ipan ta hasta panos ni
hueyi taohuijcyot cati eltoc quej se hueyi
ajacat.

² Nijtzajtzilil Toteco Dios Cati Más Hueyi.
Quena, nijnojnotzas Toteco Dios cati nochipa
nechpalehuía ipan nochi tamanti.

³ Ten ilhuicac nechtitanilía itapalehuil para nech-
maquixtis.

Yaya nechchololtis inimaco nocualancaitacahua
cati ica miyac cualanti nechtepotztocatine-
mij,

huan quinequij nechtzontamiltise.

Pampa yaya Toteco Dios temachtí huan tahuel
nechicnelía.

⁴ Nechyahualojtoque masehualme cati mosisiníaj
quej tecuanime.

Inincamanal eltoc quej tit cati quisa inincamaco.

Inintancoch tajtatequi quej cuataminti huan
ininepil tatequi quej macheta.

⁵ NoTeco Dios, nochi ma mitzhueyichihuaca ipan
nochi ilhuicacti.

Mohueyitilis ma quitemiti ni taltipacti.

⁶ Nocualancaitacahua quitelijtoque se taquetzti
para ma nimasi,

yeca tahuel nimajmahui.

Nojquiya quichijque se ostot ipan ojti para ma
nimoostohui,

pero xiquita injuanti huetzque nopona.

⁷ NoTeco Dios, ipan noyolo nipaqui huan nijpiya
tasehuilisti.

Huan yeca nimocualtalijtoc para nihuicas huan
nijoscahuas tiohuicat para ta.

⁸ Na nimocualtalía para nijtzotzonas noarpa huan
noguitarra.

Cualca nijsa para nimitztatzotzonilis.

⁹ Na nimitztascamatis iniixpa masehualme
pampa ta, Toteco, techchiuilijtoc miyac
tamanti cati cuajcualtzi.

Huan nihuicas para nimitzhueyimatis iniixpa
masehualme ten nochi talme.

¹⁰ Motaicnelijcayo nelhueyi quej ipatajca
ilhuicacti huan huejcapantic hasta quipano
mixti.

Ta tahuel titemachti.

¹¹ Toteco Dios, nochi ma mitzhueyichihuaca ipan
nochi ilhuicacti.

Mohueyitilis ma quitemiti ni taltipacti.

58

Se netatajtili para Toteco ma quintatzacuilti cati amo tatepanitaj

¹ ¡Amojuanti anmasehualme cati anquikipiyaj tequit-icayot para antetajtolsencahuaj!

¿Nelía xitahuac anquintajtolsencahuaj?

² ¡Amo! San anmoilhuíaj cati fiero huelis anquichihuase.

Anquichijtoque para noja más ma onca tatehuilisti ipan amotal.

³ Nopa masehualme cati amo quitepanitaj Toteco pejque moiycacahuaj hasta quema tacatque.

Huan ipa istacatij hasta quema pejque huelij camanaltij.

⁴ Inijuanti tencocoque quej cohuame cati temictíaj ica inintencococa.

Huan itztoque quej nopa cohuame cati momatij quicaquij inintoscac inintecohua, pero ayecmo quinequij quinneltocase.

⁵ Monacastzacuaj huan ayecmo quichihuilíaj cuenta,

masque inintecohua quintatzotzonilíaj cuajcualtzi para ma quinneltocaca.

Huan nimantzi tetzacaníaj.

Quej nopa itztoque ni fiero masehualme.

⁶ NoTeco Dios, xiquintamilti ininchicahualis.

Quena, xiquinquixtili ininchicahualis nopa masehualme cati mosisiníaj,

quej tiquinquixtilisquía inintancoch huan inintacuayo nopa tecuanime.

7 Ma ixpolihuica quej ixpolihui nopa at cati toy-
ahui ipan huactoc tali.

Huan nopa teposti cati quipixtoque inimaco para
ica tatehuíaj,

ma eli quej amo teno ipati.

8 Ma elica quej nopa tenaquisti cati atiya quema
noja nentinemi.

O ma elica quej se pilconetzi cati tacatqui mictoc
huan cati amo quema quiitac tatanexti.

9 Toteco Dios quinixpolihuiltis cati huehuentzitz
huan cati telpocame.

Quintzontamiltis nelnimantzi quej se chachapali
cati nimantzi totoniya ica nopa tit cati le-
mentoc ica huitzcuahuit.

10 Pero cati itztoque xitahuaque iixpa Toteco,
paquise quema quiitase para Toteco ya mo-
macuetoc ica nopa masehualme cati amo
teno quitepanitaj,

huan moicxipajpacase ica inieso nopa mase-
hualme.

11 Huan huajca nochi masehualme quiijtose:

“Nelía quiselíaj se cuali taxtahuili nopa mase-
hualme cati itztoque xitahuaque,
pampa melahuac itztoque se Dios cati tetajtolsenc-
ahua xitahuac ipan ni taltipacti.”

59

Se netatajtili para Toteco ma quimanahui David

1 ¡NoTeco Dios, techmanahui inimaco nocualan-
caitacahua!

¡Techmocuitahui ten injuanti cati hualajtoque para
nechtzontamiltise!

2 ¡Techmanahui inimaco tajtacolchijca
masehualme,
inijuanti cati temictíaj!

3 Nechtachilíaj para quuitase quenicatza nechmic-
tise.

Masehualme cati quipiyaj chichahualisti nechchix-
toque yahualtic.

Pero amo pampa niquinchiuilijtoc se tamanti
cati amo cuali

o pampa niquinixpanotoc.

4 ¡Amo! Amo teno cati fiero niquinchiuilijtoc,
pero inijuanti mocualtalíaj para nechmictise.

¡TOTECO, xiisa!

¡Xihuala techpalehuiqui!

5 TOTECO, Ta Cati Tijpiya Nochi Chichahualisti,
ta cati titoDios tiisraelitame,

ximotanana huan xiquintatzacuilti nopa talme
campa itztoque masehualme cati amo is-
raelitame,

pampa techyahualojtoque.

Amo xiquintapojpolhui nopa masehualme cati
mosisiníaj huan nimantzi taixpanoj.

6 Mojmosta ica tapoyahui hualahuij para
quitachilise quenicatza huelis techtanise.

Tzajtztinemij quej chichime cati quiyahualo-
jtinemij ni altepet.

7 Nijcaqui camanaltij fiero hasta camaposonij,
huan mitzelchihuaj Toteco,

pampa inijuanti quijtohuaj:

“Amo aqui techcaqui.”

8 Pero ta TOTECO, san xiquinhuetzquili,

huan xiquinpinahualti ni masehualme ten se-
quinoc talme cati nechyahualojtoque.

9 NoTeco Dios, pampa nocualancaitacahua
 quipiyaj chichahualisti, ipan ta
 nimotemachis,
 pampa ta cati techmanahuía.

10 NoTeco Dios, ta nochipa techicnelijtoc miyac,
 yeca nijmati para temachti techyacantiyas.
 Tijchihuas ma niquita cati tahuel nijnectoc ma
 ininpanti nocualancaitacahua.

11 NoTeco, ta cati techmanahuía,
 amo xiquinmicti nimantzi ni nocualancaitac-
 ahua,
 pampa huelis ni nomasehualhua nimantzi quielc-
 ahuase cati ininpantis nopa mosisinijca
 masehualme.

Más cuali san xiquinsemana ica mohueyi chic-
 ahualis huan xiquinechcapantali.

12 Quena, xiquintatzacuiliti pampa nochi inijuanti
 tahuel istacatij, mohueyimatij huan
 tatelchihuaj.

13 Xiquintzontamilti ica mohueyi cualancayo,
 huan xiquintamiixpolihuilti.
 Huan quej nopa nochi masehualme quimatise
 para ta, Toteco Dios,
 titanahuatía ipan tali Israel,
 huan ipan nochi taltipacti.

14 Nocualancaitacahua mocuepaj ica tiotac huan
 tzajtzij quej chichime,
 huan quiyahualojtinemij ni altepet.

15 Nentinemij campa hueli para quitemojtinemise
 inintacualis.
 Huan quema amo ixhuj,
 tzajtzij seyohual quej chichime.

¹⁶ Pero na sese ijnaloc nihuicas ica nopa chichahualisti cati techmaca.

Huan nimitzhueyimatis pampa techtasojta miyac.

San ta techmanahuía huan san ipan ta nimotemachía, quema huala taohuijca yot.

¹⁷ Toteco Dios, momaco ta niiztoc temachti, yeca nimitzhueyimatis huan nihuicas para ta, pampa san ta techmocuitahuía huan techicnelía.

60

Se netatajtili para Toteco ma quimanahui David (Salmo 108:6-13)

¹ Toteco Dios, ta techhuejcamajcajtoc huan ayecmo tijmatij taya tijchihuase.

Ticalantoc ica tojuanti huan techtahuelcajtoc. Ama timitztajtánaj para sempa ximoyoltali ica tojuanti huan sempa techfuerzajmaca.

² Ni tali tijchijqui ma huihuipica ica majmajti. Tahuel tijtaijyohuiltijtoc.

Huajca ama, noTeco Dios, sempa xijcualtali total cati tamitatapacatoc.

³ Tijchijtoc para tojuanti timomasehualhua ma tijpanoca huejhueyi taijyohuilisti.

Huan ica ni taijyohuilisti techchijtoc ma timomimilojtinemica quej elisquía tiihuintitoque.

⁴ Pero ama techmacatoc nochi tojuanti cati timitzimasij huan timitztepanitaj quej se bandera campa timosentilise.

Huan quena, nochi tojuanti cati tijchihuaj cati melahuac timosentilise nozona,

para timomanahuisse quema tocualancaitacahua
techmajcahuilise cuataminti.

⁵ Technanquili huan techmanahui nochi tojuanti
cati techicnelía.

Xijtequihui mohueyi chichualis para
techmanahuis.

⁶ Toteco Dios, yaya cati itztoc ipan ichaj nepa
ilhuicac quijtojtoc:

“Ica paquilisti nijxelos tali Siquem,
huan nijtamachihuas nopa tamayamit cati itoca
Sucot,

para nijmacas aqui nijnequis pampa nopa talme
noaxcahua.

⁷ Huan nopa tali Galaad huan Manasés nojquiya
noaxcahua.

Ipan tali Efraín hualase nosoldados cati nech-
manahuisse quej notzontzajca,

huan ipan tali Judá hualase notanahuatijcahua.

⁸ Cati itztose ipan tali Moab elise notequipanojc-
ahua cati teicneltzitzí.

Cati itztoque ipan tali Edom nechtequipanose.

Huan nitahuejchihuas chichahuac quema ya
niquintantos nopa filisteos.”

Quej nopa quijtohua Toteco.

⁹ ¿Ajquiya nechchihuas ma nicalaqui ipan nopa
altepeme cati moyahualtzactoque ica
tepamit ipan tali Edom?

¿Ajquiya nechchihuas ma niquintani sinta amo ta?

¹⁰ San ta techyacanas ipan tatehuilisti, noTeco
Dios.

Amo techtahuelcahua.

Sinta ta amo tiyas ihuaya tosoldados para tate-
huise, Toteco,
amo aqui techpalehuis.

¹¹ Quena, Toteco Dios, techpalehuis para tiquin-
tanise tocualancaitacahua,
pampa inintapalehuil masehualme, amo teno
ipati.

¹² Ica itapalehuil Toteco Dios tijchihuase hue-
jhueyi tamanti.
Yaya iselti quintzontamiltis nochi tocualancaitac-
ahua.

61

David quinequi itztos ipan itiopa Toteco

¹ NoTeco Dios, techtacaquili quema nimitztza-
jtzilía.

Techtacaquili quema nimotatajtía.

² Masque niitztosquía campa hueli o hasta campa
ontantoc taltipacti,
na nimitztzajtzilisquía para nimitztajtanis mota-
palehuil.

Quema nimajmahui o nimotequipachohua,
techyacana huan techtatía ipan se huejcapantic
tet,

campa amo teno huelis nechajsis.

³ Pampa san ipan ta nimotemachía para amo teno
nopantis.

Ta tiitztoc quej se huejcapantic cali cati nech-
manahuía,

para amo huelis nechajsise nocualancaitacahua.

⁴ Nijnequi niitztos para nochipa ipan motiopa
para techmocuitahuis.

Nozona niitztos temachti quej se pilpiyotzi cati itztoc ieltapaltzala inana.

⁵ Ta tinoTeco Dios, tijcactoc cati nimitztajtoltcahuilijtoc para nijchihuas.

Huan techmacatoc nopa tatiochihualisti cati tica-joctoc para tiquinmacas masehualme cati mitzimacasij huan mitztepanitaj.

⁶ Xijchihuas para na nitanahuatijquet ma niitzto miyac xihuit,

huan para nonemilis ma eli cuajcualtzi.

⁷ Techcahuili ma nitanahuatis moixpa para nochipa.

Techmanahui huan techmocuitahui ica motaicnelijcayo.

⁸ Quej nopa nimitzhuicatis huan nimitzpaquilismacas mojmosta.

Quena, sesen tonal nijtamichihuas cati nimitztencahuilijtoc para nijchihuas para ta.

62

David motemachi san ipan Toteco

¹ Na san ipan Toteco Dios nimochiya para yaya ma nechmanahui,

pampa san ya hueli temaquixtía.

² Nimotatía ipan ya para amo teno nechajsis.

San yaya nechmaquixtía huan nechmocuitahuía quemahuala taohuijcyot.

Amo teno hueli nechpanos.

³ Pero ¿hasta quemahualis nocualancaitacahua nechtehuise?

Ayecmo nijpiya más chicahualisti quej tanahuatijquet ipan notanahuatilis.

Nocualancaitacahua quisencahuaj quenicatza
huelis nechtahuisose.

Nechitaj quej se tapepecholi o tepamit cati huet-
zisnequía.

⁴ Quena, san moilhuíaj san sejco quenicatza huelis
nechtzontamiltise.

Quinpactía quitacaquilise istacatili huan tacaj-
cayahualisti.

Ica inincamac nechcamanalhuíaj cuajcualtzi,
pero ipan iniyolo nechtelchihuj.

⁵ Pero na san nimochiya ipan Toteco Dios,
san nimochiya para yaya ma nechmanahui,
pampa san ya hueli temaquixtía.

⁶ Nimotatía ipan ya para amo teno nechajsis.
San yaya nechmaquixtía huan nechmocuitahuía
quema huala taohuijcyot,
yeca san ipan ya nimotemachía.

⁷ San Toteco Dios hueli nechmaquixtis huan
sempa nechhueyitalis iniixpa sequinoc.

Yaya nechtatía huan nechfuerzajmaca.

Nechmocuitahuía para amo ma nechajsi cati fiero.

⁸ ¡Annomasehualhua, nochipa ximotemachica ipan
Toteco Dios!

Xijpohuilica nochi cati eltoc ipan amoyolo,
pampa san yaya hueli techmocuitahuis ica cati
amo cuali.

⁹ Amo teno nelía ininpati masehualme iixpa
Toteco,

masque cati tominpiyaj o cati teicneltziti.

Sinta se quintalisquía ipan balanza para quinta-
machihuas sinta etique quej se tamanti cati
tahuel ipati,

momacas cuenta para melahuac amo etique
pampa masehualme itztoque san quej
ajacat.

¹⁰ Masehualme, amo ximoilhuica para antate-
huisse para anquitanise más tomi.

Amo ximoilhuica antachtequise para anmorico-
jchihuase.

Huan sinta anmochihuase anricos,
amo ximohueyimatica, yon amo ximotemachica
ipan amotomi.

¹¹ Nijmati ya ni, pampa miyac huelta Toteco Dios
nechilhuijtoc:

san yaya quipiya nochi chichahualisti.

¹² San ta, Toteco, titeicnelía mojmosta.

Huan tijtaxtahuía sese masehuali quej
quinamiqui ica cati quichijtoc.

63

Nijtemohua noTeco

¹ ¡Toteco Dios, ta tinoDios!

¡Nelía tahuel nimitztemohua!

¡Quej se masehuali cati tahuel amiqui ipan huactoc
tali campa amo onca at,

na ica nochi noyolo huan ica nochi noalma ni-
jnequi nimitzpantis!

² Nijnequi niqitas mochicahualis huan mohuey-
itilis quej niqitac ipan motiopa.

³ Pampa motaicnelijcayo más hueyi ipati huan
amo nonemilis.

¡Tahuel nimitzhueyimati!

⁴ Huan nochi tonali quema noja niitztos, nimitzti-
ochihuas.

Huan moixpa nimomatananas huan nimotatajtis
ica ta.

⁵ Huan huajca, quena, nijmatis quej elisquía ya
niixhuic ica se tacualisti cati ajhuiyac.

Huan nimitzhueyimatis ica miyac paquilisti.

⁶ Nochi yohuali quema nimoteca ipan notapech
huan amo hueli nicochi,
nimoilhuía ten ta.

Quena, nimoyolilhuía ten ta sese hora.

⁷ Nimoilhuía quenicatza techpalehuijtoc huan
yeca sese tayohua tahuel nipaqui.

Quej se piyo quintatía iconehua ieltapaltzala,
quej nopa ta techtatía na para amo teno nechajsis.

⁸ Nimotatzquilijtoc ipan ta pampa san ta tech-
mocuitahuía ica mohueyi chichualis.

⁹ Nochi cati quinequij nechmictise yase micta.

¹⁰ Pampa ya eltoc tasencahuali para miquise,
huan para sequinoc quintzontamiltise ica ma-
cheta.

Huan inintacayohua elis tacualisti para nopa te-
pechichime.

¹¹ Pero na nitanahuatijquet nimopaquilismacas
ipan ta, Toteco Dios.

Huan nojquiya paquise nochi sequinoc cati sen-
quisa motemachíaj ipan ta.

Pero nochi cati istacatij,
ta, Toteco, tiquincamatzacuas.

64

Se netatajtili para Toteco ma quimocuitahui

¹ NoTeco Dios, xijtachili notequipachol.

¡Xijmanahui nonemilis ten nocualancaitacahua
cati quinequij nechmictise!

² Techtati ten ni amo cuajcualme cati ixtacatzi quisencahuaj para nechchihuilise cati fiero.

³ Nochi inincamanal ajsi ipan noyolo, huan tahuel nechcocohua quej elisquía se cuataminti.

⁴ Inijuanti amo majmahuij para nechtatzacuiltise. Motatíaj campa amo aqui hueli quinita, huan quinmajcahuilíaj cuataminti masehualme cati amo teno quichijtoque.

Yon quentzi amo majmahuij ica cati fiero quichihuaj.

⁵ Se ica seyoc mofuerzajmacaj para quichihuase más cati fiero.

Ixtacatzi mosentilíaj para quitalise taquetzti.

Huan quiijtohuaj: “Nica tijtalise ni taquetzti campa amo aqui huelis quiitas.”

⁶ Ica miyac cuidado quisencahuaj quenicatza quichihuase para temictise.

Ica yolic quitemohuaj quenicatza quichihuase cati fiero quisencajtoque quichihuase para ma quisa cuali.

Iyolo huan italnamiquilis se masehuali tahuel quimati quisencahuas cati fiero para quichihuas.

⁷ Pero Toteco Dios yaya iselti quintamicocos.

Elis quej quinmajcahuilis cuataminti quema amo quichiyaj,

huan nimantzi quintanis.

⁸ Quena, huetzise huan motzontamiltise, por nopa camanali cati quiijtojtoque.

Huan nochi cati quinitase momajmatise.

- 9 Huajca nochi masehualme quitepanitase Toteco
Dios huan quiimacasisse quiixpanose.
Tepohuilise nochi cati yaya quichijtoc.
Huan huajca quimachilise para san ya quichihua
huejhueyi tamanti.
- 10 Huan nochi masehualme cati itztoque
xitahuaque quipaquilismacase TOTECO,
huan más motemachise ipan ya huan quihueyi-
matise.

65

David quihueyimati Toteco

- 1 Toteco Dios, san ta quinamiqui ma timitzhueyi-
matica,
ta cati tiitztoc ipan altepet Jerusalén.
Huan quinamiqui ma timitzmacaca nochi cati
timitztajtolcahuilijtoque timitzmacase.
- 2 Ta technanquilía quema timotatajtíaj huan tech-
maca cati timitztajtaníaj,
huajca nochi masehualme ipan taltipacti ma
hualaca campa ta.
- 3 Masque toyolo temitoc ica tajtacoli huan techtan-
toc,
ta techtapojpolhuía nochi totaixpanolhua.
- 4 ¡Nelía tipaquij miyac tojuanti cati techtapejpenij-
toc para ma tihualaca,
huan ma tiitztoquij mohuaya ipan motiopa cati
tatzejtzeltic!
¡Ta techmacas hueyi paquilisti huan nochi cati
cuali cati onca nopona!
- 5 Quema timitztajtaníaj se tamanti,
ta technanquilía ica huejhueyi tamanti.

Toteco Dios, nochi masehualme ipan taltipacti motemachíaj ipan ta.

Quena, masque itztoque hasta campa ontantoc hueyi at,

nochi motemachíaj para ta tiquinpalehuis.

⁶ Ta ica mohueyi chicahualis tiquinchijchijqui nopa tepeme huan tiquintatzquilti campa eltoque.

⁷ Ta tijtacahualtía nopa hueyi at quema mosisinía. Huan tiquinyoltalía masehualme campa hueli quema quinequij motehuisse.

⁸ ¡Yeca nochi masehualme cati itztoque hasta campa ontantoc taltipacti, mitztepanitaj huan mitzimacasij para mitzixpanose quema quiitaj nopa huejhueyi tamanti cati tijchihua!

Tijchihua para masehualme ma paquica ten quema tanesi huan hasta quema tayohuiya.

⁹ Ta ticatequía ni taltipacti para ma taelilti.

Nopa hueyame cati ta moaxca amo quema huaquij.

Ta tijcualtalía ni tali para momasehualhua ma quitocaca inixinach,

huan teipa tijchihua para ma onca se hueyi pixquisti.

¹⁰ Ta tijxolonía ica miyac at nopa surcos ipan mila.

Tijchihua ma huetzi at para ma yamaniya nopa tali huan ma poxoni nopa taltojtolomit.

Huan tijchihua para ma ixhua nochi tamanti tatocti ipan nochi taltipacti.

¹¹ Teipa sese xihuit tijtamiltía ica se pixquisti cati nelía cuajcualtzi.

Huan nopa mixti tijchihua ma quihuetzilti miyac at.

¹² Onca sacat ipan huactoc tali,
huan campa taixtemolis moscaltíaj cuajcuali xi-
huit,

huan temacaj inixochiyo.

Nesi quej moscaltíaj ica miyac paquilisti.

¹³ Ta tijchijtoc para nochi potrereros ma temica ica
borregojme para quicuase nopa sacat.

Huan ipan nochi nopa tamayamit motanantoc
trigo mili.

Eltoc quej nochi cati ta tijchijtoc ipan taltipacti
tzajtzij ica paquilisti huan huicaj.

66

Se huicat para quitascamatis Toteco

¹ ¡Nochi anmasehualme ipan taltipacti,
xihuicaca ica paquilisti para Toteco Dios!

² ¡Xihuicaca tiohuicat cati tepohuilía para tahuel
hueyi ya!

¡Xijhueyimatica por nochi cati quichijtoc!

³ Xiquilhuica Toteco Dios:

“¡Nelía cuajcualtzi huan temajmati nochi cati ti-
jchijtoc!

¡Tahuel hueyi mochicahualis!

Yeca nochi mocualancaitacahua motemactilíaj ica
ta pampa tahuel temajmati cati tijchihua.

⁴ Nochi masehualme ipan taltipacti mitzhueyichi-
huase.

Inijuanti huicase para mitzhueyimatise,
huan tepohuilise ten mohueyitilis.”

⁵ Xihualaca huan xiquitaquij nochi nopa hue-
jhueyi tamanti cati Toteco Dios quichijtoc.

¡Quinchihuilijtoc masehualme huejhueyi tiochic-
ahualnescayot!

⁶ Quihuatzqui nopa at huan tatajco nopa hueyi
at quitapo se ojti huactoc campa panoque
tohuejcapan tatahua.

¡Nochi israelitame quipixque se hueyi paquilisti
ipan nopa tonali!

⁷ Toteco ica ichicahualis tanahuatía para nochipa.
Yaya quitachilía sesen tamanti cati masehualme
quichihuaaj ipan nochi talme ipan taltipacti.
Cati amo quitepanitaj huan cati mohueyimati,
yaya quinechcapantalis.

⁸ Nochi anmasehualme xijtascamatica Toteco
Dios huan xijhueyimatica,
por nochi cati quichijtoc,

⁹ pampa sesen ten tojuanti tonemilis eltoc imaco.
Quena, yaya techmocuitahuijtoc huan techyacan-
toc xitahuac ipan toojhui.

¹⁰ Pampa ta, tiToteco Dios, techyejyecojtoc huan
techtapajpacchijtoc,
quej nopa tepos plata cati quimoloníaj ipan tit cati
tahuel totonic,
para san mocahuas cati senquisa cuali.

¹¹ Ta techmasilti ipan momata huan tijtali
tocuitapa tamamali cati tahuel etic.

¹² Tijchijqui para nopa masehualme ten sequinoc
talme ma moquejquetzaca topani ica
cahuayojme.

Tipanoque ipan at huan ipan tit.

Pero ama techtiochijtoc huan techmacatoc nochi
catali.

13 Ama nihualajtoc ipan motiopa para nimitzmacas tacajcahualisti tatatili.

Huan quej nopa nijtamichihuas cati nimitztajtolcahuilijtoc para nijchihuas.

14 Pampa quema niitztoya ipan taohuijgayot, nimitztajtolcahuili ica nocamac, para nimitzmacas miyac tacajcahualisti.

15 Yeca ama nimitzhualiquilía ni oquich borrejojme, chivojme huan becerros cati tomahuaque.

Huan ininpocyo tejcos hasta ajsis moixpa.

16 Nochi amojuanti cati anquitepanitaj Toteco Dios huan anquiimacasi anquiixpanose, xihualaca xijtacaquilij, huan nimechpohuilis nochi cati yaya nechchiuilijtoc.

17 Chicahuac na nijtzajtzili para ma nechpalehui, huan quema nijcamanalhuyaya, nijhueyimatiyaya.

18 Pero sinta na nijpiyasquía tajtacoli ipan noyolo, huajca amo nechtaquilijtosquía.

19 Pero pampa niquilhui Toteco Dios ma nechtapopolhui, yaya nechtaquilij huan quichijqui cati niquilhui.

20 Xijpaquilismacaca Toteco Dios, pampa yaya nechtaquilij huan amo quihuejcamajcajqui nocamanal quema nimotatajti.

Nechtasojtac huan nechicneli.

67

Se huicat para quitascamatis Toteco

¹ Toteco Dios, xijpiya hueyi moyolo ica tojuanti huan techtiochihua.

Ma petani moxayac pampa tipaqui ica tojuanti quema techhualtachilía hasta ten nepa il-huicac.

² Nochi masehualme ipan taltipacti ma quiixmatica moojhui.

Masehualme ipan nochi talme ma quimatica para ta titemaquixtía.

³ NoTeco Dios, ma mitzpaquilismacaca nochi masehualme ipan taltipacti.

Quena, nochi masehualme ma mitzhueyimatica.

⁴ ¡Ma paquica nochi masehualme ipan nochi talme huan ma huicaca pampa ta, tiinintanahu-atijca!

Ta tiquintajtolsencahuas quej quinamiqui, huan nochi talme tiquinyacanas xitahuac.

⁵ ¡NoTeco Dios, ma mitzpaquilismacaca nochi ipan taltipacti!

¡Quena, nochi masehualme ma mitzhueyimatica!

⁶ Ni tali temacatoc miyac pixquisti, pampa ta, Toteco Dios, cati titoDios tojuanti, tahuel techtiochijtoc.

⁷ Quena, noja más techtiochihuas, Toteco Dios, huan masehualme campa hueli ipan ni taltipacti mitztepanitase huan mitzimacasise mitzixpanose.

68

Toteco Dios tatantoc

¹ ¡Ximotanana, Toteco Dios, huan xiquinsemana nochi mocualancaitacahua!

Xiquinchihua ma choloca moixpa nochi cati amo
quinequij mitzitase.

² Xiquinixpolo quej pocti ixpolihui ipan ajacat.
Xiquintamilti quej nopa cantela cati atiya ipan tit.
Quej nopa ma ininpanti moixpa nochi amo cua-
jcuahme.

³ Pero nochi masehualme cati itztoque
xitahuaque ma paquica iixpa Toteco Dios
huan ma huitonica ica paquilisti.

⁴ Xijhuicatica Toteco huan xijpaquilismacaca.
Xijhueyitalica yaya cati nejnemi iixco mixti,
yaya cati itoca TOTECO.
Xipaquica miyac iixpa ya.

⁵ Toteco Dios yaya inintata cati icnotzitzi.
Yaya quinchihuilía cati xitahuac nopa sihuame
icnotzitzi,
pampa yaya tatzejtzeltic.

⁶ Toteco Dios quinmaca se familia cati itztoque
iniselsti.
Huan quinchololtía cati quintzactoque.
Pero cati motepanitaj quintitanilía mayanti huan
taijyohuilisti.

⁷ NoTeco Dios, quema tiquinyacantiyajqui mo-
masehualhua ten tali Egipto
huan tiquinhuicac ipan nopa huactoc tali,

⁸ nopa tali mohuiso huan huetzqui at ten il-
huicacti moixpa.

Nopa tepet Sinaí mohuiso moixpa ta cati titoTeco
tiisraelitame.

⁹ Toteco Dios, ta tijchijqui ma huetzi miyac at ipan
ni tali cati tiquinmacac momasehualhua.

Quena, ica nopa at tiquinfuerzajmacac cati moaxcahua quema tahuel siyajtoyaj.

¹⁰ Yeca momasehualhua mocajque nica ipan ni tali.

Huan ta ica motaicnelijcayo tiquinmacac nopa teicneltzitzitzi nochi cati monequiyaya para ica mopanolitise.

¹¹ Toteco quijto para ya tatantoya, huan miyac masehualme tzajtzi que chicahuac para tepohuilise ten panotoc.

Quiijtojque:

¹² “Cholojtejque nopa soldados cati hualajtoyaj para techzontamiltise.”

Quena, ama nopa israelita sihuame momajmacaj nochi tamanti cati quicajtejque nopa soldados.

¹³ Xiquitaca, masque quinmocuitahuiyayaj borregojme, ama nopa sihuame hasta petanij ica oro huan plata.

Nochi inintacayo quitamitzactoque ica tamantzitzi cati cuajcualtzitzi quej se paloma quitamitzacua itacayo ica ieltapal.

¹⁴ Toteco Dios Cati Quipiya Nochi Chicahualisti quinsemanqui icualancaitacahua quej nopa tasesecayot cati huetzi ipan tepet Salmón.

¹⁵ Nochi nopa tepeme cati huejcapantique cati mopantíaj ipan tali Basán iaxcahua Toteco huan nelía cuajcualtzi inintzonatipa,

16 pero ma amo mochicoitaca ica nopa Tepet Sion
cати TOTECO quitapejpenijtoc para ipan itz-
tos para nochipa.

17 Toteco Dios quisqui ipan tepet Sinaí ica millones
icuarrojhua huan iilhuica ejcahua.

Yaya yajqui ipan itiopa cати tatzejtzeltic ipan
tepet Sion.

18 Quema Toteco tejcoc ilhuicac campa más huej-
capa,

quichihuayaya quej se tatanquet cати mocuepa
ipan se tatehuilisti,

huan quinhuicac ilpitoque nopa masehualme cати
quintantoya para iaxcahua.

Huan nopa tonali Toteco quiseli nemacti ten nochi
masehualme,

hasta nojquiya ten masehualme cати amo
quinequiyayaj quitepanitase.

Huan ama TOTECO temacti itztos ica tojuanti.

19 Ma tijpaquilismacaca Toteco,

pampa yaya mojmosta techmaca itatiochihualis.

Yaya Toteco cати techpalehuía huan tech-
maquixtía.

20 Toteco Dios, yaya cати techchololtía inimaco
tocualancaitacahua.

Huan yaya Toteco cати techmanahuía para amo
timiquise.

21 Temacti Toteco quintzontamiltis nochi
icualancaitacahua,

pampa injuanti tahuel yoltetique huan amo
quinequij quicahuase inintajtacolhua.

22 Toteco quinilhuijtoc imasehualhua:

“Na niqinhualicas nochi amocualancaitacahua.

Niquincuiti masque motatijtose ipan nopa huejca-
pantic tepet cati itoca Basán,
o masque motatijtose hasta tatzinta ten nopa
hueyi at.

²³ Niquinhualicas pampa monequi nochi anquint-
zontamiltise.
Inieso quixolonise amoicxihua huan amochichi-
hua quipipitzose.”

²⁴ NoTeco Dios, tinotanhuatijca,
niquinita miyac masehualme mitztoquilíaj para
yase ipan motiopa.

²⁵ Inijuanti cati huicaj tayacantiyahuij.
Tatajco yahuij nopa ichpocame cati quitzilini-
jtiyahuij panderos.

Tatepotzco yahuij cati tatzotzonaj.

²⁶ Huan quej ni huicaj:

“Nochi anisraelitame, xijhueyimatica Toteco Dios.
Xijpaquilismacaca Toteco cati techmacatoc ne-
milisti nochi tojuanti.”

²⁷ Tayacantiyahuij iixhuihua Benjamín.

Huan tatepotzco hualahuij nopa tayacanani huan
huehue tacame ten iixhuihua Judá,
huan nopa tayacanani cati iixhuihua Zabulón
huan Neftalí.

²⁸ Toteco Dios, ica mohueyi chichualis xijchihua
nochi cati techilhuijtoc.

Quena, xijnexiti mohueyi chichualis para
sequinoc ma quiitaca nopa huejhueyi
tamanti cati ta techchiuilijtoc.

²⁹ Nopa tanahuatiani ten nochi talme quihualicaj
iniefrendas ipan motiopa cati eltoc ipan
altepet Jerusalén.

³⁰ Toteco Dios, xiquinajhua tocualancaitacahua.
Xiquinechcapantali nopa tacame cati mosisiníaj
quej torojme,

huan xiquinchihua ma motemactilica ica ta.

Ma mitzhualiquilica inintepos plata quej se
nemacti.

Xiquinsemana nopa mosisinijca masehualme cati
tahuel quinpactía tatehuisse.

³¹ Nopa Egipto ehuan quinhualicase inintelpoc-
ahua huan nochi tamanti ininteposhua cati
cuajcualtzitzi huan pajpatiyo.

Huan nopa Etiopía ehuan momatananase
moixpa para mitzhueyichihuase.

³² Nochi antanahuatiani ipan nochi ni taltipacti,
xijhuicatica Toteco Dios.

Xihuicaca huan xijpaquilismacaca Toteco.

³³ Yaya cati nentinemi ipan nopa ilhuicacti cati
hasta huejcajquiya eltoc.

Xijcaquica itoscac cati chichahuac caquisti quej
quema tatomoni.

³⁴ Xiquinpohuilica nochi masehualme quenicatza
hueyi ichicahualis Toteco Dios.

Huan itatanex ajsi ipan nochi israelitame.

Quena, nelía tahuel hueyi ichicahualis nepa il-
huicac.

³⁵ Ma tijhueyitepanitaca Toteco Dios pampa
temajmati ihueyitilis nopona ipan itiopa.

ToDios tiisraelitame quinmaca tetili huan chic-
ahualisti nochi imasehualhua.

¡Ma tijpaquilismacaca Toteco Dios!

69

David quinotza Toteco ma quipalehuiqui

¹ NoTeco Dios, techmaquixti,
pampa ni taohuijcayot tahuel mochihtoc hueyi
hasta nijmachilía nimiquis.

Eltoc quej at cati nechatzonpolihuiltisnequi,
huan ya ajsic hasta noquechta.

² Eltoc quej nimasitoc ipan soquit cati huejcata
huan amo hueli niquisa.

O quej nechyahualosquía tahuel miyac at huan
huejcata.

³ Tahuel nichocatoc hasta nisyajtoc.

Nimitztzajtzilijtoc, Toteco Dios, hasta nechcoco-
hua noquechta huan ayecmo hueli nica-
manalti.

Nochi noixteyol semajtoc ica choquisti.

Ya niixcuatic pampa campa hueli nitachixtoc para
niqitas sinta tihuala, Toteco Dios, para
techpalehuis.

⁴ Tahuel miyaqui nopa masehualme cati
nehcualancaitaj masque amo teno
niquinchiuilijtoc.

Nelía quipiyaj miyac chicahualisti nocualan-
caitacahua cati quinequij nechmictise.

Pero na amo niquinixpanotoc.

Quinequij nechatzacuiltise ica se tamanti cati
amo nijchijtoc.

⁵ NoTeco Dios, ta tijmati para nelía nihuihuitic,
huan tiquixmati nochi notajtacolhua.

⁶ TOTECO, ta tiDios Cati Tijpiya Nochi Chicahual-
isti,

amo xiquincahuili ma huetzica ipan tajtacoli por
na notajtacol,

nopa masehualme cati motemachíaj ipan ta.

Ta cati titoTeco tiisraelitame,

amo xiquincahuili ma pinahuaca sequinoc is-
raelitame ica cati nijchijtoc na.

⁷ Pampa nimitzicnelía, niqijyohuijtoc pinahual-
isti,

huan nechhuetzquiliytoque hasta amo nijmatqui
taya nijchihuas.

⁸ Hasta noicnihua nechchihuaj quej amo nechix-
matij huan nechitaj,

quej elisquía niehua ipan niseyoc altepet.

⁹ Quena, niqicnelía motiopa ica nochi noyolo
hasta nimotemaca nimiquis por ya.

Huan cati mitztajilhuíaj ta,

nojquiya nechtajilhuíaj na pampa nim-
itztequipanohua.

¹⁰ ¡Quena, tahuel nechhuetzquilíaj huan nechpina-
jtíaj,

quema nichoca huan nimosahua iixpa Toteco!

¹¹ ¡Tahuel fiero camanaltij ten na quema nimo-
quentía yoyomit cati sosoltic para nijnextis
nimotequipachohua por notajtacolhua!

¹² Nopa tayacanca tequichihuani cati mosehuíaj
campa icalte nopa altepet,

noca motahuetzquiltíaj.

Huan nopa ihuintini noca huicatinemij.

¹³ Pero TOTECO na nijsenhuiquilía nimitztemo-
hua huan nimotatajtía ipan ta,

pampa nijmati ajsis tonali para techtacaquilis.

Toteco Dios, ica mohueyi taicnelilis technanquili,
pampa ta nochipa techicnelijtoc.

Huajca technanquili quema nimotatajtía huan techmanahui.

14 Techquixti ten ni soquit cati huejcata campa nimasitoc.

Amo techcahuili para niatzonpolihuis.

Techmanahui inimaco cati nechcualancaitaj.

Techquixti ten ni hueyi at cati nechyahualojtoc.

15 Amo xijcahuili ma nechtaijyohuiliti ni hueyat, yon amo xijcahuili nopa at ma nechtolo.

Techmanahui para amo nimasis ipan nopa ostot cati tahuel huejcata.

16 TOTECO, technanquili quema nimitztzajtzilía pampa ta nelía ticuali.

Ta techicnelía miyac huan tijpiya hueyi moyolo ica na.

17 ¡Amo ximotati quema nimitztemohua pampa tahuel nitaijyohuía!

Ximoisihuiti, xihuala huan techmaquixtiqúi.

18 Xihuala, noTeco Dios huan techmanahuíqui.

Techmaquixti inimaco nocualancaitacahua.

19 Ta tijmati quenicatza camanaltij fiero ten na huan quenicatza nechpinahualtijtoque.

Quichijtoque para ayecmo aqui ma nechtepanita.

Ta tiquinixmati nochi nocualancaitacahua huan tijmati taya quijtoque sese injuanti.

20 Injuanti tahuel nechylcocojtoque huan nechtequipacholmacatoque.

Nijtemojtoc ajquiya nechtasojtasquía huan nechyoltalisquía,

pero yon se amo nijpanti.

21 Quema nimayanayaya nechmacaque pajti cati temictía para ma nijcua.

Huan quema niamiqiyaya nechmacaque ma niqvi vinagre.

22 Nopa paquilisti cati inijuanti quipiyaj ma mocuepa tequipacholi.

Huan nopa tasehuilisti cati quipiyaj ica inihuampoyohua,
ma mocuepa cualancayot.

23 Ma huala ininpani tzintayohuilot huan ma huihuipicaca, ma ayecmo quipiyaca más fuerza.

Ma elica popoyotzitzi huan ma tami nochi ininchichualis.

24 Xiquinnextili mohueyi cualancayo huan xiquintzontamilti.

25 Inintequicalhua ma mocahua sosoltic,
huan ipan ininchajchaj ma tatzitzicato.
Ayecmo aqui ma itzto.

26 Pampa inijuanti más quitaijyohuiltíaj cati ta tijcocojtoc,
huan quipinajtíaj cati ta tijtequipacholmacatoc.

27 Xiquijcuilo nochi inintajtacolhua huan amo xiquintapojpolhui.

28 ¡Xiquixpolo inintoca ipan moama campa eltoc inintoca inijuanti cati yoltoque!

¡Ma amo quipiyaca tasehuilisti quej quipiyaj nopa masehualme cati itztoque xitahuaque moixpa!

29 Pero na cati nitaijyohuía huan niteicneltzi,
techmaquixti huan techtanana.

Quena, Toteco Dios, techtali campa ta tiquitas quinamiqui.

30 Huan huajca nihuicas huan nijpaquilismacas
Toteco Dios.

Quena, nijhueyimatis huan nijtascamatis.

31 Huan TOTECO achi más quipactis ya nopa,
huan amo quej sinta nijmacasquía se toro o se
becerro cati tacuacuajhuía huan quipiya
iistihua.

32 Inijuantí cati teicneltitzi quiitase Toteco Dios
quema quinmacas itapalehuil,

huan yeca tahuel paquise.

Huan nochi cati quitemohuaj Toteco Dios itztose
ica paquilisti.

33 Pampa TOTECO quintacaquilía cati teicneltitzi,
huan amo quintahuelcahua inijuantí cati itztoque
ipan tatzacti.

34 ¡Xijpaquilismacaca TOTECO nochi amojuantí cati
anitztoque ipan ilhuicacti huan taltipacti!

¡Ma quihueyichihuaca nochi cati itztoque ipan
hueyi at!

35 Pampa Toteco Dios quimaquixtis ialtepe,
Jerusalén,

huan sempa quincualtalis nopa altepeme ipan tali
Judá.

Huan imasehualhua mochantise nozona huan
moaxcatise nopa tali.

36 Huan teipa ininconeua nojquiya moaxcatise
nopa tali.

Huan nochi cati quitequipanohuaj huan quic-
nelíaj Toteco itztose nozona temachme.

70

Se netatajtíli para Toteco ma quipalehuiqui

¹ ¡NoTeco Dios, xihuala techmanahuiqui inimaco
 nocualancaitacahua!
 ¡Quena, ximoisihuilti, Toteco Dios!
 ¡Xihuala techpalehuiqui!
² Inijuanti nentinemij notepotzco huan paquij
 quema nechtaijyohuiltíaj.
 Yeca nimitztajtania xiquinpinahuaiti,
 huan xiquincuepalti para ayecmo ma nechchi-
 huilica cati amo cuali.
³ Xiquincuepa ica pinahualisti huan ayecmo
 xiquincahuili ma nechpinajtica.
⁴ Pero nochi masehualme cati mitztemohuaj,
 xiquinmaca miyac paquilisti.
 Nochi cati paquij pampa tiquinmaquixtijtoc, ma
 quijjtoca:
 “Ma tijhueyitalica Toteco Dios.”
⁵ Pero na cati tahuel nitaijyohuía,
 nimitztajtania xihuala nimantzi huan
 techmanahuiqui,
 pampa san ta hueli techpalehuis huan tech-
 maquixtis.
 ¡NoTeco Dios, amo xihuejcahua!

71

*Netatajtili ten se huehue tacat cati itztoc xi-
 tahuac iixpa Toteco*

¹ ¡TOTEKO, na san ipan ta nimotemachijtoc!
 ¡Amo quema techpinahuaiti!
² ¡Techmanahui ten nocualancaitacahua,
 pampa ta tixitahuac!
 ¡Techchololti inimaco!
 Ximohuijtzoma quentzi para techtacaquilis huan
 techmaquixti.

³ Nochipa san nimotatijtoc huan nimotemachijtoc ipan ta para amo nechajsise nocualancaitacahua.

Nijmati para ta titanahuatijtoc ma nechmaquixtica pampa san ipan ta huelis nimomanahuis.

⁴ NoTeco Dios, techmanahui inimaco ni mosisinijca tacame huan temictiani.

⁵ TOTECO, ta cati titoTeco, san ipan ta nimitatzquilijtoc, huan san ipan ta nimotemachijtoc hasta ten quema niconetzi.

Huan quej nopa nitelpocatixqui.

⁶ Ta nochipa tiitztoc nohuaya hasta quema noja niitztoya iijtico nonana.

Quena, ten iijtico nonana ta techquixti huan nochipa techpalehuijtoc.

¡Yeca tahuel nijnequi nimitzpaquilismacas para nochipa!

⁷ Miyac san nechtachilíaj pampa quiitaj quenicatza techmocuitahuía.

⁸ Semilhuit nimitzpaquilismacas huan nimitzhueyimatis por nochi cati techchihuilijtoc.

⁹ Amo techtahuelcahua ama quema ya nihuehuentzi huan ayecmo nijpiya fuerza.

¹⁰ Pampa nocualancaitacahua nechejelnamiqij, huan san sejco mosentilijque inihuaya sequinoc cati quinequij nechmictise.

¹¹ Huan quiijtouhuj:

“¡Ma tijtepotztocaca para tiquitzquise pampa idios ya quitahuelcajtoc,

huan amo aqui huelis quimanahuis!”

12 ¡Toteco Dios, amo ximohuejcachihua ten na!
¡NoTeco, xihuala nimantzi techpalehuiqui!

13 Xiquinpinahualti huan xiquintzontamilti
nopa nocualancaitacahua cati quinequij
nechchihuilise cati fiero.

Quena, ma ayecmo quimatica taya quichihuase.

14 Pero na más nimotemachis ipan ta para tech-
palehuis.

Huan noja más nimitzpaquilismacas.

15 Nochi masehualme niquinilhuis para san ta tic-
uali huan niquinpohuilis quenicatza tech-
manahuijtoc,

huan techmocuitahuijtoc mojmosta.

Amo hueli nijpohuas quesqui huelta
techmanahuijtoc ica cati amo cuali pampa
tahuel miyac.

16 Nochi tonali ninejnemi ica nopa chicahualisti
cati techmaca, TOTECO, ta cati tinoDios.

Huan nochi masehualme niquinilhuía para san ta
tixitahuac huan ticuali.

17 ¡Toteco Dios, ta techpalehuijtoc hasta quema
noja nielijaya niconetzi!

Hasta ama noja niquinpohuilijtinemi sequinoc
ten nopa huejhueyi tamanti cati tijchijtoc.

18 ¡Toteco Dios, ama quema ya nihuehuentzi huan
nitzonchipahuac,

amo techtahuelcahua!

Noja techmaca nemilisti para niquinpohuilis ten
mohueyi chicahualis ni masehualme cati
itztoque ama huan cati teipa tacatise.

19 Toteco Dios, mochicahualis huan cati xitahuac
tijchihua onajsi hasta ilhuicac.

Ta tijchijtoc huejhueyi tamanti.

Amo onca seyoc Dios quej ta.

²⁰ Ta techcahuilijtoc ma nijpano huejhueyi taohui-
jcajot huan tequipacholi.

Pero nijmati para teipa, sempa techtananas ten
campa nopa osfot,

huan tijchihuas ma nimoyolcui.

Huan sempa nijpiyas nemilisti.

²¹ Huan huajca achi más techhueyitalis huan
sempa techyoltalis.

²² Huan na nimitzpaquilismacas ica tatzotzonal
ten arpa huan guitarra.

NoTeco Dios, nihuicas tiohuicat cati tepohuilía
para tijchihua nochi cati tiquijtohua.

Ta titoTeco tiisraelitame huan titatzejzeloltic
huan nelía titemachti.

²³ Ica paquilisti nitzajtzis huan nihuicas para
niteilhuis quenicatza techmaquixtijtoc.

²⁴ Semilhuit nitepohuilis para ta tijchihua cati xi-
tahuac,

pampa nochi cati quinequiyayaj nechmictise
tiquinpinahualti huan tiquinechcapantali.

72

*Itanahuatilis nopa tanahuatijquet cati itztoc xi-
tahuac iixpa Toteco*

¹ NoTeco Dios, techmaca motamachtil huan tech-
palehui na cati nitanahuatijquet,
para ma nitetajtolsencahua xitahuac quej ta tite-
tajtolsencahua.

Huan xijpalehui nocone para ma monejnemilti
xitahuac teipa.

² Xijpalehui para quintajtolsencahuas xitahuac
nochi momasehualhua,

huan cati teicneltzitzitzi nojquiya.

³ Xijchihua para nochi ipan ni tali ma paquica pampa nopa tanahuatijquet quichihua cati xitahuac,

hasta eltoc quej nochi cuame cati onca ipan tepeme huan ipan tachiquilme nojquiya paquij huan temacaj cuali inintajca.

⁴ Yaya quinmanahuis cati itztoque ipan tequipacholi huan cati amo teno quipiyaj.

Nojquiya ma quintatzacuilti nopa masehualme cati tetaijyohuiltíaj.

⁵ Huan cati teicneltzitzitzi huan amo teno quipiyaj mitzimacasise mitzixpanose nochi tonali quema noja eltos tonati huan metzti.

¡Quena, ma mitzhueyimatica para nochipa!

⁶ Huan nochi altepeme ipan itanahuatilis nocone ma eli cuajcualtzi huan temacti,

quej nopa at cati huetzi para ma chamanica cuame,

o quej nopa ajhuechti cati quixolonía nopa tali.

⁷ Huan nochi masehualme cati itztoque xitahuaque huan cuajcualme,

ma itztoca ica cuajcualtzi quema yaya tanahuatis.

Quema yaya tanahuatis, oncas miyac tasehuilisti hasta itamiya tonali.

⁸ Itanahuatilis nocone ma ajsi hasta campa pehua huan hasta campa ontami nopa hueyi at.

Ma ajsi ten campa nopa hueyi at Eufrates hasta campa ontantoc taltipacti.

⁹ Nochi masehualme cati itztose ipan huactoc tali mohuijtzomase iixpa,

huan icualancaitacahua motancuaquetzase iixpa hasta quipipitzose taltepociti.

10 Nochi nopa tanahuatiani cati itztoque itejteno
 nopa hueyi at cati itoca Mediterráneo,
 huan nopa tanahuatiani ten tali Tarsis huan nopa
 tanahuatiani ten tali Sabá huan Seba qui-
 hualiquilise miyac nemacti.

11 ¡Quena, nochi tanahuatiani ten campa hueli
 talme quitamajmacase!
 ¡Huan nochi inijuanti motancuaquetzase iixpa
 huan quitequipanose!

12 Yaya quinmanahuis nopa teicneltzitzi huan
 cati amo teno quipiyaj quema quitajtanise
 tapalehuili.

Pampa inijuanti amo quipiyaj ajquiya quinpale-
 huis.

13 Yaya quintasojtas cati amo quipiyaj chicahual-
 isti huan cati teicneltzitzi,
 huan quinmanahuis.

14 Quinmanahuis para amo quintaijyohuiltise
 huan para amo quintehuisse.

Pampa quiitas para ininemilis tahuel miyac ipati
 iixpa.

15 Huan quema noja itztos nopa tanahuatijquet,
 quimacase miyac oro cati onca ipan tali Sabá.
 Huan imasehualhua quisenhuiquilijtose motata-
 jtijtose ica Toteco huan mojmosta quitas-
 camatise.

16 Ma oncas miyac trigo ipan nochi nopa tali,
 huan hasta nopa cuame cati onca ipan tepeme
 ma temacase inintajca quej temacaj nopa
 cuame cati onca ipan tali Líbano.

Huan ma onca miyac masehualme ipan altepeme,
 quej imiyaca nopa xihuime cati onca ipan cuatita-
 mit.

17 Nochi ma quihueyimatica nopa tanahuatijquet
para nochipa,
huan itequiticayo ma huejcahua quej huejcahuas
tonati.

Nochi ma quiselica tatiochihualisti por ya.
Huan masehualme ipan nochi talme ma
quipaquilismacaca,
huan ma quiijtoca para Toteco quintiochijtoc.

18 Ma tijhueyichihuaca TOTECO Dios cati toDios
tiisraelitame,
pampa san yaya hueli quichihua huejhueyi
tamanti.

19 Nochipa ma tijpaquilismacaca Toteco.
¡Nochi taltipacti ma temi ica ihueyitilis!
¡Quej nopa ma eli!

20 Nica tami motatajtía David, icone Isaí.

73

Itaicnelijcayo Toteco Dios

1 Toteco Dios nelía cuali iyolo ica israelitame.
Quena, quinicnelía nochi cati quipiyaj tapajpactic
iniyolo.

2 San quentzi polihuiyaya para nihuetztosquía.
Noicxi moxitanियaya huan nechcatitoya para ni-
momimilos tepexitipa.

3 Quej nopa nielqui pampa amo niquijyohui para
amo niquixtocas quema niquitac queni-
catza tapijpiyayayaj nopa masehualme cati
mohueyimatij huan cati taixpanoj.

4 Itztoque cuali ipan nochi ininemilis,
huan amo mococohuaj.

5 Amo quinajsi taohuijcyot yon tequipacholi,
quej sequinoc quipiyaj.

6 Yeca quema mohueyimatij, quiitaj para cuajcualtzi quej se costi cati tachijchihuali ica piltetzitzi cati pajpatiyo.

Huan quema quichihuj cati amo cuali, quiitaj quej iniyoyo cati cuajcualtzi.

7 Nopa taixpanoca masehualme ya quijquisa inixteyol pampa tahuel motomajtoque, huan ya quipixtoque nochi cati iniyolo quinequi.

8 Inijuanti san quihuetzquilíaj Toteco huan quintemajmajtíaj imasehualhua.

Mohueyimatij quema camanaltij.

9 Fiero quitajilhuíaj Toteco Dios cati itztoc ipan ilhuicacti.

Huan quintelchihuj cati itztoque ipan ni taltipacti.

10 Yeca Toteco Dios quinhualicas sempa nochi imasehualhua ipan ni inialtepe, huan quipiyase miyac at nochi inijuanti.

11 Huan quiijtose:

“¿Anmoilhuíaj Toteco quimatis taya onca?

¿Anmoilhuíaj Yaya Cati Más Hueyi quichihuilía cuenta cati pano nica?”

12 Xiquitaca, ni masehualme cati amo teno quinteltocej amo teno ininpati.

Quipiyaj se cuajcualtzi nemilisti huan talojtzitzi quimiyaquilíaj más inintomi.

13 ¡Amo teno nechpalehuía para nijpiya noyolo tapajpacti,

huan san tapic nimocuatotonía para amo nijchihuas tajtacoli!

14 Pampa nochi se tonali nechtatzacuiltíaj huan nechtaijyohuiltíaj sese ijnaloc.

15 Sinta nicamanaltitosquía quej inijuanti,
 huajca niquincajcajajtosquía nochi momasehual-
 hua.

16 Quema nijnejqui nijmatis para ten itztoque
 cuali nopa masehualme cati quicualan-
 caitaj Toteco,
 elqui tahuel ohui para nijmachilis.

17 Pero se tonali nicalajqui ipan motiopa, Toteco
 Dios, para nimoyolilhuis ten nopa tamanti,
 huan huajca nijmachili taya quinchiya.

18 Tiquintalijtoc ipan se ojti cati tahuel alaxtic.
 Quema tiquincuatopehuas,
 huajca nimantzi huetzise ipan se hueyi ostot huan
 nopona tzontamise.

19 Quena, ica se talojtzi tamis nochi ininpaquilis.
 Huan itztose ipan majmajti para nochipa.

20 ¡Nochi ininemilis eltoc quej se temicti!
 Quena, quej quema se cohtoc huan isatiquisa,
 Toteco, quej nopa quema timotanas huan
 tiquinhuejcamajcahuas.

21 Quema niquitac ya ni,
 nelía tahuel nicualanqui huan hasta nechcoco-
 huayaya noyolo.

22 Pampa niquitac para tahuel nihuihuitic niel-
 toya.

¡Hasta ninesiyaya moixpa quej se nitapiyali cati
 amo quipiya italnamiquilis!

23 Pero masque ya ni nopantic, nochipa niitztoc
 mohuaya ta, Toteco,
 huan techitzquitoc ipan nomanejmat.

24 Huan nijmati para motamachtil quisen-
huiquilis nechyacanas ipan nochi
nonemilis.

Huan teipa, quema nimiquis,
techselis nepa mochaj campa tacuajcualtzi.

25 Amo aqui seyoc nijpiya nepa ilhuicac.

¡San ta, tinoTeco Dios!

¡Huan san ta nimitznequi ipan ni taltipacti huan
amo aqui más!

26 Quemantica nimococohua huan nimotequipa-
chohua.

¡Pero Toteco Dios yaya mocahua para nochipa!

Yaya quifuerzajmaca noyolo huan san yaya
noaxca para nochipa.

27 Pero Toteco quintzontamiltis nochi cati amo
quinequij quihueyichihuase.

Quena, yaya quintzontamiltía nochi cati
quitahuelcahuaj.

28 Pero na achi más nimonechcahuis campa
Toteco Dios,

pampa ya nopa cati más cuali para na.

San ipan TOTECO nimotemachijtoc pampa yaya
noTeco.

Huan niquinpohuilis nochi masehualme nochi
nopa cuajcualtzi tamanti cati yaya nechchi-
huilía.

74

*Ma tijtemoca Toteco quema tocualancaitac-
ahua techatzacuiltíaj*

¹ Toteco Dios, ¿para ten techtahuelcajtoc para
nochipa?

¿Para ten tahuel ticualani ica tojuanti cati tiitz-toque quej timopilborregojhua?

² Xiquelnamiqi para tojuanti timomasehualhua cati timocohui huejcajquiya quema titete-quipanohuayayaj san tapic.

Quena, techtapejpeni para techchihuas timoaxcahua.

Nojquiya tijtapejpeni nopa altepet Jerusalén para tijchihuas quej elisquía mochaj ipan ni taltipacti.

³ Xihuala xiquitaqui quenicatza quitamisosolojtoque nopa altepet,

huan xijtachili quenicatza tocualancaitacahua quisosolojtoque motiopa.

⁴ Nopona tzajtzi que mocualancaitacahua ica paquilisti quema tastosolojque.

Teipa san techhuetzquilijque huan quinquetzque ininteteyohua para quinextise ya techtantoyaj.

⁵ Hualajque ica inihachas huan huejhueyi martillos hasta nesiyaya quej cuajcuahuini tatajco cuatitamit.

⁶ Huan ama ica ininteposhua quitapanque huan quisosolojtoque nochi tamanti cati ica tayejecchijtoyaj motiopa.

⁷ Quena, motiopa quitatijque, huan quimahuispolojque moyoyoncal cati quihuicayaya motoca, huan quitahuisojque talchi.

⁸ Huan quiijtojque ipan iniyolo:

“Ma tijtamisosoloca nochi cati onca ipan ni tali.”

Huan yajque campa hueli huan quitatijque nochi israelita tiopame,

campa timosentiliyayaj para timitzhueyichihuase, Toteco Dios.

⁹ Ayecmo onca yon se tamanti cati quinextía para timomasehualhua.

Ayecmo onca tajtolpanextiani.

Ayecmo aqui huelis techilhuis hasta quema tamis nochi ya ni.

¹⁰ Toteco Dios, ¿hasta quema tamis mitzmahuis-polohuaj mocualancaitacahua?

¿Amo quema tiquintatzacuiltis?

¹¹ ¿Para ten tihuejcahua para techpalehuis?

¿Para ten amo tijnextía mohueyi chichualis huan techpalehuía?

¹² Hasta ten huejcajquiya Toteco Dios eliyaya notanahuatijca.

Yaya nechpalehuijtoc ipan ni taltipacti huan campahueli campahueyajtoc.

¹³ Ica mochichualis tijxelo hueyi at.

Huan tiquintzontamilti huejhueyi tapiyalme cati temajmatijque cati itztoyaj ipan at.

¹⁴ Tijtzonxamani nopa hueyi tapiyali cati itoca Leviatán,

huan inacayo tiquinmacac ma quicuaca nopa tecuanime cati itztoyaj ipan huactoc tali.

¹⁵ Tijchijqui ma meya at ipan huejhueyi amelme huan para hueyame ma quipiyaca at.

Nojquiya tiquinhuatzqui hueyame cati amo quema huactoyaj.

¹⁶ Ta moaxca tonali huan yohuali.

Ta tijchijchijqui metzti huan tonati.

¹⁷ Ta tijtamachijqui hasta canque tamis taltipacti. Nojquiya ta tijchihua ma tatotoniya huan ma taseseya.

18 TOTECO, xiquita quenicatza mitzmahuispolo-
huan mocualancaitacahua,
huan quenicatza mitztaijilhuíaj nopa
masehualme cati mohueyimatij.

19 ¡TOTECO, amo techtahuelcahua!
Xijmanahui mopaloma imaco nopa cuatojti.
Quena, xiquinmanahui momasehualhua inimaco
nopa masehualme cati itztoque quej
tecuanime.

20 ¡Xiquelnamiqui nopa camanal sencahuali cati ti-
jchijtoc ica tojuanti!
Pampa ni tali temitoc ica tzintayohuilot huan ica
masehualme cati mosisiníaj.

21 Amo xijcahua para talojtzitzi ma techmahuis-
poloca tojuanti cati tijpanotoque miyac tao-
huijcajot.

Xiquinpalehui cati teicneltzitzi huan amo teno
quipiyaj para huelis mitzpaquilismacase.

22 Toteco Dios, ximotanana huan ximomanahui
ica cati quijtohuaj mocualancaitacahua.
Xiquelnamiqui nochi nopa camanali cati ica mitz-
taijilhuijtoque nochi se tonal.

23 Amo xiquelcahua quenicatza mitztelchijtoque
mocualancaitacahua,
pampa inijuanti noja más mitztaijilhuíaj.

75

*Toteco quinehcapanalis sequij huan
quinhueyitalis sequinoc*

¹ ¡Timitztascamatij, Toteco Dios, pampa tiitztoc
tonechca!

Pampa masehualme tepohuilíaj nochi huejhueyi
tamanti cati tijchijtoc.

² Huan Toteco Dios quijtohua:

“Quena, quema ya nimocualtalijos, na niquix-
quetzas se tonali.

¡Huan niquintatzacuilitis quej quinamiqui nochi
nopa taixpanoca masehualme!

³ Masque ni taltipacti mohuisos huan nochi mase-
hualme huihuipicase,
itaquetzalhua amo huetzise pampa na niquin-
quetztoc cuali ipan inilugar.”

⁴ Niquinilhui masehualme cati mohueyimatij ma
amo mohuihuinequica.

Huan niquinilhui taixpanoca masehualme ma
amo mohueyimatica.

⁵ Niquinilhuijtoc cati quiipiyaj chicahualisti ma
amo tetamijilhuica.

Huan quema ancamanaltij, amo ximoyacaquet-
zaca para anmohueyimatise.

⁶ Pampa san Toteco hueli tehueyitalía.

Amo aqui cati huala ten campa quisa tonati, o ica
campa oncalaqui,

o campa huactoc tali huelis quihueyitalis se mase-
huali. ¡Amo!

⁷ San Toteco Dios itztoc Juez.

San yaya nopa tetajtolsencajquet cati hueli
tehueyitalía huan temaca chicahualisti.

Huan sequij masehualme quinhueyitalía huan se-
quij quinechcapantalía.

⁸ Toteco quipixtoc imaco se caxit cati temitoc ica
tailisti cati nelía cococ.

Huan ya nopa eltoc nopa tatzacuiliti cati quin-
titanilis taixpanoca masehualme ipan ni
taltipacti.

Huan monequis quiise hasta quitamise ica nochi itetejtzo.

⁹ Pero na para nochipa nitepohuilis nochi cati quichijtoc Toteco Dios, yaya cati iTeco Jacob.

¹⁰ Yaya quijtohua: “Na nijtamiltis ininchicahualis nopa fiero masehualme, pero cati itztoque xitahuaque noja niquinmacas más chichahualisti.”

76

Se huicat cati huicaque quema ya tatanque

¹ Ipan tali Judá huan hasta nochi tali Israel nochi masehualme quiixmatij Toteco Dios para nelía hueyi.

² Itiopa eltoc ipan altepet Jerusalén. Quena, ipan tepet Sion eltoc ichaj.

³ Nopona quipojpostejqui nochi tamanti initeposhua tocualancaitacahua.

⁴ ¡Nopa tepeme cati eltoque ten huejcajquiya amo quipiyaj iniyejyejca quej tepet Sion quipiya!

⁵ Nopa tocualancaitacahua cati más quipiyayayaj chichahualisti, quintamitacuijcuilijque.

Toixpa tepejtoque mictoque.

Yon se ten inijuanti ayecmo hueli quitanas imax para techtehuis.

⁶ Quema ta tiToteco, cati tiiDios Jacob, tiquinajhuac nopa cahuayojme huan cati tejco-toyaj ininpani, nochi huetzque hasta talchi.

7 ¡Yeca nochi quiitaj para taniel titemajmati!
Huan amo aqui huelis quiiyohuis ijcatos moixpa
quema taniel ticalantoc.

8 Hasta nepa ilhuicac titayolmelahua para tite-
tatzacuiltis.

Huan ni taltipacti majmajqui huan amo molini
moixpa,

9 quema timotananqui, Toteco Dios,
para tiquintatzacuiltis cati quichihuaj cati amo
cuali,

huan para tiquinmanahuis nochi cati moechca-
panohuaj ipan ni taltipacti.

10 Ta tijtequihuía inincualancayo masehualme
para sequinoc ma mitzhueyimatica.

Huan tijtequihuis para más monextis moyejyeca.

11 Xijchihuaca nochi cati anquitajtolcahuilijtoque
TOTECO para anquichihuase.

Sese ma quihualica nopa tamanti cati quitenc-
ahuilijtoc para quimacas Toteco Dios.

Monequi ma tijhueyitepanitaca huan ma
tiquimacastica,

12 pampa yaya quintamiltilía ininemilis nopa hue-
jhueyi tayacanani.

Quichihuas para nochi tanahuatiani ipan talti-
pacti ma quimacastica.

77

*Monejnehuili David ten cati Toteco quichijqui
huejcajquiya*

1 Chicahuac nijtzajtzilía Toteco Dios para ma nech-
palehui.

Quena, nijnojnotza pampa nijnequi ma nechta-
caquili.

² Quema nechajsic miyac taijyohuilisti nimantzi
nijtemo noTeco.

Seyohual nimomatanantoya huan nimotata-
jtiyaya,

huan amo nijcahuili yon se talojtzi.

Amo nipaquis hasta yaya monextis huan nech-
caquis.

³ Nimoyolilhuía ten Toteco Dios huan niyolpitz-
huía huan nichoca.

Nimotequipachohua pampa tami nochicahualis,
yeca tahuel nijnequi ma nechpalehui.

⁴ Toteco, ta amo techcahuilía ma nicochi.

Hasta amo hueli nicamanalti pampa tahuel hueyi
ni notequipachol.

⁵ Talojtzi niyolilhuía ten nopa cuajcualtzi
tonali huan xihuime cati panoque huejca-
jquiya.

⁶ Niquelnamiqui nopa yohualme quema
nihuicayaya ica paquilisti.

Quena, nimotajtachilía huan niquita para ama
nochi tamanti tahuel mopatatoc.

⁷ ¿Huelis Toteco nechtahuelcajtoc para nochipa?

¿Huelis ayecmo quema nechpalehuis?

⁸ ¿Huelis ya tanqui itaicnelilis ica na?

¿Huelis ya tanqui cati achtohuiya techtajtolcahuili
techmacas?

⁹ ¿Huelis Toteco Dios ya quielcajqui para monequi
nechchihuilis cati cuali na cati niitztoc ipan
tequipacholi?

¿Huelis tahuel cualantoc huan yeca ayecmo
quinequi nechtasojtas?

10 Huan ipan nohueyi tequipachol nimoilhui:

“Toteco Cati Más Hueyi mopatatoc.

Achtohui niitztoya inejmat huan nechtiochi-
huayaya miyac,

pero ama nechcualancaita.

11 Más cuali niquelnamiquis nochi nopa hue-
jhueyi tiochicahualnescayot cati TOTECO
nechchihuili huejcajquiya.”

12 Quena, mojmosta nimoilhuis ten nopa hue-
jhueyi tamanti para nochipa.

Amo hueli nijcahuas nimoyolilhuis ten yaya
quichijtoc.

13 ¡NoTeco Dios, nelía tatzejtzeloctic nochi moojhui!
Amo aqui seyoc dios cati más quipiya chicahual-
isti que ta, titoTeco.

14 ¡Ta tiDios cati tijchihua huejhueyi tiochicahual-
nescayot huan miyac tamanti cati mase-
hualme quitachilíaj!

Huan hasta ama quejipa tijnextía mohueyi chic-
ahualis.

15 Ica mohueyi chicahualis techmanahui,
timomasehualhua cati tiiconehua Jacob huan
José.

16 Toteco Dios, nopa hueyi at cati itoca Chichiltic
momajmati quema mitzitat.

Huan huihuipicac hasta tatzinta campa más huej-
cata.

17 Nopa mixti quichijqui ma huetzi at chicahuac.

Huan tatomonqui nepa ilhuicac.

Huan nojquiya tapetanqui ten se lado hasta seyoc.

- 18 Caquistic tatomonilot ipan nopa hueyi ajcomalacat.
 Huan nopa tapetancayot quitaahuili nochi taltipacti,
 huan ni taltipacti huihuipicac.
- 19 Tijchijqui se ojti quema tiquixcotonqui nopa hueyi at,
 pero amo aqui quipanti campa tijquetztijajqui moicxi.
- 20 Huan ipan ni ojti tiquinyacanqui momasehualhua quej elisquía pilborregohtzitzitzi inimaco Moisés huan Aarón.

78

Cati huejcajquiya panoc ipan tali Israel

- 1 Nomasehualhua, xijtacaquilica notamachttil huan nochi cati niqijtohua,
- 2 pampa nimechnextilis tamanti cati amo aqui más quimati cati panoc huejcajquiya.
- 3 Tamanti cati tijcactoque huan tijmajtoque pampa totatahua techpohuilijque.
- 4 Quena, nimechmatiltis para anhuelise anquinpohuilise amoconehua nochi nopa cuajcualtzitzi huan huejhueyi tamanti, cati TOTECO quichijqui ica ihueyi chichualis.
- 5 Toteco Dios quimacac miyac tanahuatilme Jacob ipan tali Israel para ma monejnemiltica xitahuac,
 huan quinnahuati tohuejcapan tatahua ma quinnextilica ininconehua,
- 6 huan iniixhuihua cati tacatise teipa.
 Huan quej nopa nochi masehualme quinixmatise itanahuatilhua Toteco.

⁷ Yeca hasta ama miyac masehualme quintepanijat itanahuatilhua Toteco Dios, huan motemachíaj ipan ya para quinmocuitahuis. Huan amo ma quielcahuaca nochi nopa huejhueyi tamanti cati quichijtoc Toteco.

Monequi ma quitoquilijtinemica nochi itanahuatilhua.

⁸ Pampa amo quinamiqui para elise quej inihuejcapan tatahua cati moyoltelijque huan amo tatepanitaque.

Inijuantí amo elque temachme ica Toteco Dios, yon amo quimactelijque iniyolo, yon ininemilis.

⁹ Nopa masehualme ten tali Efraín mocuepatoj huan cholojque ipan nopa tonali quema yahuiyayaj tatehuitij.

Quena, cholojque masque quipiyayayaj miyac teposti para tatehuisse.

¹⁰ Amo quintepanitaque itanahuatilhua Toteco Dios,

huan amo quinejque nejnemise ipan iojhui.

¹¹ Quielcajque nochi tamanti cati yaya hueli quichihua.

Amo quielnamijque nopa cuajcualtzi tiochicahualnescayot cati quichijqui Toteco.

¹² Quena, Toteco Dios quichijqui miyac tamanti iniixpa inihuejcapan tatahua ipan tali Egipto campa itoca Zoán.

¹³ Quitajcoxelo nopa hueyi at huan quichijqui ma panoca.

Ipan ome lados nopa at moquetzqui quej tepamit.

¹⁴ Tonaya quinyacanqui ica se mixti para quinecahuilis,

huan ica tayohua ica se mixti cati taahuiyaya quej tit.

15 Ipan huactoc tali quitapo nopa hueyi tet huan quisqui miyac at para atique hasta aix-huique.

16 ¡Quena, ipan tet quisqui miyac at cati motalo quej se hueyat!

17 Pero injuanti quisenhuiquilijque amo quitepanitaque.

Huan nepa campa huactoc tali tajtacolchijque ica Toteco Cati Más Hueyi.

18 Pampa quiejyecoique Toteco Dios huan quitajtaniyque tacualisti cati iniyolo quinequiyaya.

19 Hasta cualanque ica Toteco huan quijtoique:
“¿Huelis Toteco Dios techamacas ipan ni huactoc tali?

20 Xiquitaca, Toteco Dios quitapo nopa hueyi tet huan quisqui miyac at quej elisquía se hueyat hasta atzonpoli tali,

pero ¿huelis nojquiya hueli techamacas tacualisti? ¿Huelis techamacas tiimasehualhua ica nacat?”

21 Huan quema TOTECO quicajqui ni tamanti, tahuel cualanqui.

Huan ipan icualancayo quisqui tit ica israelitame, injuanti cati iixhuihua Israel,

22 pampa injuanti amo quineltocaque Toteco Dios,

yon amo motemachijque ipan ya para quipiya chichualisti para quinmaquixtis.

23 Pero masque quej nopa quichijque, Toteco Dios quinahuati nopa mixti huan quitapo ilhuicacti.

24 Huan quichijqui ma huetzi nopa tacualisti cati itoca maná para ma quicuaca quej quema huetzi at.

Quinmacac tacualisti cati hualajqui ten ilhuicac.

25 Masehualme quicuajque cati elqui inintacualis ilhuicac ehuaní.

Quena, quintamacac hasta cuali ixhuique huan hasta mocajqui nopa tacualisti.

26 Ica ihueyi chichualis quihualicac nopa ajacat cati huala campa quisa tonati huan cati huala ica tani para ma taajaca campa ilhuicacti.

27 Quichijqui ma hualaca miyaqui totome quej imiyaca taltepocti.

Quena, hualajque totome quej mixti huan quej imiyaca xali cati onca iteno hueyat.

28 Huan Toteco quichijqui para nopa totome ma huetzica tatajco campa quichijtoyaj iniyoy-oncal.

29 Huan nopa masehualme tacuajque hasta ixhuique.

Toteco quinmacac nacat quej iniyolo quinequiyaya.

30 Pero quema sanoc tantoyaj tacuaj, huan hasta noja quipixtoyaj nacat ipan ininmac,

31 Toteco Dios motananqui ica ihueyi cualancayo, huan quintzontamilti nochi nopa telpocame cati más tapejpenilme ipan tali Israel.

32 Pero masque Toteco quinchihuili ya nopa, nopa masehualme quisenhuiquilijque tajtacolchijque,

huan amo quineltocaque nopa huejhueyi tiochic-
ahualnescayot cati yaya quichijqui iniixpa.

³³ Yeca Toteco quintaijyohuilti ipan nochi inine-
milis huan quintzontamilti san ica se talo-
jtzi.

³⁴ Pero teipa, quema ya quintzontamiltijtoya se-
quij,

huajca quena, ne sequinoc quitemojque Toteco
Dios.

¡Quena, nimantzi mocuetque huan quitoquilijque!

³⁵ Huan quielnamijque para yaya Toteco Dios
cati quinmocuitahuiyaya para amo quina-
jsis cati amo cuali.

Huan quielnamijque para Toteco Cati Más Hueyi
san yaya inintemaquixtijca.

³⁶ Pero nopa israelitame amo quitoquiliyayaj ica
nochi iniyolo.

¡Amo! Quitoquiliyayaj san ica inincamac.

³⁷ Pampa iniyolo eltoya huejca ten Toteco.

Huan amo quichihuayayaj cati quitajtolcahuilij-
toyaj Toteco para quichihuase.

³⁸ Pero Toteco quipixqui hueyi iyolo ica inijuanti.
Quintapojpolhuiyaya inintajtacolhua huan amo
quintzontamiltiyaya.

Miyac huelta quitilquetzqui icualancayo para
amo quintatzacuiltis.

³⁹ Pampa Toteco quielnamijqui para inijuanti san
elij masehualme cati ininemilis ixpolihui
san ica se talojtzi,

huan amo quema mocuepaj sempa.

⁴⁰ Nepa ipan huactoc tali,
tahuel miyac huelta amo tatepanitaque ica Toteco
Dios huan quiyolcocojque.

41 Talojtzitzi quiyejyecojque,
huan ica ya nopa quichihualtiyayaj para Toteco
ma quintzontamilti.

Yon amo quicahuilijque para Toteco ma quinti-
ochihua,
yaya cati ininDios israelitame huan cati Tatze-
jtzeloltic.

42 Quielcajque ihueyi chicahualis huan iteicnelij-
cayo.

Huan quielcajque quenicatza quinmanahui ini-
maco inincualancaitacahua.

43 Quielcajque quenicatza Toteco quititanqui
tatzacuilti ipan Zoán ipan tali Egipto.

44 Quielcajque quenicatza quicuetqui esti nopa at
huan ayecmo aqui huelqui quiic.

45 Quielcajque quenicatza quintitanqui tahuel
miyac sayolime hasta quitemitijque nopa
tali.

Quielcajque quenicatza nopa temasolime
quitemitijque nopa tali Egipto.

46 Toteco quintitanqui oculime huan chapolime
para ma quicuaca inintatochui huan inin-
pixquilis.

47 Ica tesihuit quitzontamilti inixocomecamil
huan inihiguera mil.

48 Inihuacaxhua mijque ipan potrero pampa
Toteco Dios quinmajcahuili tesihuit cati
tahuel huejhueyi.

Huan ininborregojhua mijque ica tapetancayot.

49 Quena, Toteco tahuel cualanqui ica injuanti,
huan yeca quintitanili tacuajcualocayot huan tao-
huijcajot.

Huan quintitanili se grupo ten ilhuicac ehuan
 cati tetzontamiltíaj.

⁵⁰ Cualanqui nelchicahuac huan amo quimanahui
 yon se Egipto ejquet.

Senquisa quintitanili tatzacuiliti huan huejhueyi
 cocolisti.

⁵¹ Teipa Toteco quinmicti nopa achtohui ehuan
 ipan sese familia ten tali Egipto.

Quena, quinmicti cati elqui ininachtahui fuerza
 quema pejque quinpiyaj coneme.

⁵² Pero quinquixti imasehualhua quej elisquíaj
 pilborregoitzitzi,

huan quinyacanqui ica cuajcualtzi ipan nopa
 huactoc tali.

⁵³ Quinyacanqui ica miyac temachili para ma amo
 majmahuica.

Pero nopa hueyi at quinatzonpolihuiti
 inincualancaitacahua.

⁵⁴ Huan quinhuicac hasta campa inepa nopa tali
 cati tatzejtzeltic.

Nopa tali cati quipiya miyac tepeme cati Toteco
 quintanili para injuanti.

⁵⁵ Iniixpa quinquixti nopa masehualme cati itz-
 toyaj ipan nopa tali.

Teipa quitamachijqui huan quinmajmacac nopa
 huejhueyi familias ten israelitame para ini-
 axca.

Huan nopona quincajqui ma itztoca.

⁵⁶ Pero masque quinchihuili ya nopa,
 injuanti quisenhuiquilijque quiyejyecohuaj
 huan quicalancamacaj Toteco Cati Más
 Hueyi.

Huan amo quinejque quitepanitase icamanal.

- 57 Yeca mocuetque para amo calaquise ipan nopa tali tatencahuali huan quicamaijixnamijque san se quej inintatahua quichijque.
 Huan quej se cuataminti cati huijcoltic amo yahui xitahuac quema quimajcahuaj,
 inijuanti nojquiya amo yajque xitahuac para quichihuase ipaquilis Toteco.
- 58 Quicualancamacaque Toteco pampa mochijchi-huilijque teteyome huan taixpamit para quinhueyichihuase ininteteyohua.
- 59 Pero quema Toteco Dios quitac ya ni, tahuel cualanqui huan pejqui quincualancaita.
- 60 Huan quitahuelcajqui itiopa cati eltoya ipan altepet Silo,
 nopa yoyon cali campa itztoya inihuaya imasehualhua.
- 61 Huan Toteco quincahuili inincualancaitacahua ma quihuicaca iCaxa cati quinpixtoya itanahuatilhua.
 Elqui quej quincuiliijque ininchicahualis huan iniyejyejca.
- 62 Nojquiya quintemactili imasehualhua inimaco inincualancaitacahua para ma quinmictica ica macheta,
 pampa yaya tahuel cualantoya inihuaya.
- 63 Inintelpocahua quintatijque,
 huan iniichpocahua quintzontamiltijque,
 yon amo quiaxilijque para monamictise huan huicase ipan nenamictili.
- 64 Quintzontamiltijque nopa totajtzitzi ica macheta huan inisihuajhua nojquiya mijque nimantzi,
 yon amo quinchoquilijque inihuehuejhua.

65 Huajca Toteco motananqui quej quema se acayja cochi huan mijquehua,
o quej se tetica tacat cati tahuel tzajtzi chicahuac pampa ihuintitoc.

66 Huan Toteco quinichtacahui quema quintehui icualancaitacahua.

Quena, quinhuejcamajcajqui huan quintitanqui ipan se lugar campa quipanose pinahualisti para nochipa.

67 Pero Toteco quintahuelcajqui nopa huejhueyi familias cati hualajqui ten José huan Efraín.

68 San quintapejpeni ihueyi familia Judá,
huan nopa tepet Sion cati yaya tahuel quicneliyaya.

69 Huan nozona quichijchijqui itiopa cati cuajcualtzi huan temacti,
huan cati huejcahuasquía para nochipa quej huejcahua ilhuicacti huan taltipacti.

70 Quitapejpeni itequipanojca, David,
quema quinmocuitahuiyaya borregoyme,

71 quema yahuiyaya inintepotzco nopa tena borregoyme cati quinpiyayayaj ininconeua,
huan quinhualicayaya para ma quinmocuitahui.
Huan Toteco quichijqui David ma quinyacana imasehualhua,
nopa israelitame cati quintapejpenijtoya para iaxcahua.

72 Huan quena, David quinmocuitahui imasehualhua Toteco ica nochi ichicahualis huan ica nochi iyolo.

79

*Tequipacholi pampa masehualme quisosolo-
jque Jerusalén*

¹ ¡NoTeco Dios, masehualme ten sequinoc talme
hualajque huan moaxcatijque motal!

Motiopa quichijque amo tapajpactic huan altepet
Jerusalén quitamisosolojque.

² Nochi inintacayo momasehualhua quinmajcay-
toque para ma quincuaca totome.

Hasta quinmajcaytoque ininacayo mototajtzitzi,
nopa tatzejtzeloltique tacame cati moquetzque
moixpa,

para ma quincuaca tecuanime.

³ Quena, tocalancaitacahua quintzontamiltijque
nochi nopa masehualme ipan altepet
Jerusalén.

Huan inieso cati toyajqui motalo quej hueyat,
huan amo mocajqui yon se para quintalpachos.

⁴ Huan ama nochi talme cati techyahualojtoque
techpinajtíaj huan techhuetzquilíaj.

⁵ Toteco Dios, ¿hasta quema tamis ticalantos ica
tojuanti?

¿Huelis para nochipa mocualancayo eltos quej tit?

⁶ Xijtítani mohueyi cualancayo ipan nopa talme
campa amo mitzixmatij,

huan ipan altepeme campa amo aqui mitzhueyi-
mati,

pero amo xijtítani ipan tojuanti.

⁷ Pampa injuanti quintzontamiltijque
nochi moisraelita masehualhua huan
quinsosolojque nochi calme.

8 ¡Amo xiquelnamiqui huan amo techtatzacuiliti por inintajtacolhua tohuejcapan tatahua, cati inijuanti quichijque huejcajquiya! Más cuali nimantzi techtasojta pampa ayecmo ti-jpiyaj fuerza.

9 Toteco Dios, titotemaquixtijca, techpalehui, para quej nopa nochi mitzhueyitepanitase. ¡Techmaquixti huan techtapojpolhui totajtacolhua ica mohueyi taicnelilis!

10 Pampa sinta amo techpalehuis, huajca nopa masehualme cati amo mitzneltocaj quijjtose:

“¿Canque itztoc ininTeco Dios?”

Huajca xiquintatzacuiliti, Toteco, iniixpa nochi masehualme, pampa quinmictijque momasehualhua.

11 Xijtacaquili inintequipachol nopa masehualme cati tzactoque, huan ica mohueyitilis huan mohueyi chicahualis, xiquinmanahui cati quinixquetztoque para quinmictise.

Xiquinmaquixti para nochi ma quitaca mohueyi chicahualis.

12 TOTECO, xiquincuepili chicome huelta cati mitzchiuilijque quema mitzpinahualtijque nopa talme cati san mitzhuetzquilíaj.

13 Huan huajca tojuanti, timomasehualhua cati tiitztoque quej timoborregojhua, timitzhueyichihuase para nochi tonali huan timitzaquilismacase ica huicat para nochipa.

80

Netatajtli para Toteco ma quicualtali tali Israel huan imasehualhua

¹ ¡Ta cati tiinintamocuitahuijca israelitame huan techyacana quej tielisquíaj timoborregojhua,

techtacaquili!

Ta cati timosehuijtoc tatajco nopa ilhuicac ehuan cati inintoca querubines ilhuicac ehuan, ximohuijtzoma quentzi huan techtacaquili quema timotatajtíaj.

Xijnexiti mohueyi chicahualis huan mohueyitilis cati petani.

² Xijchihua para nochi tiisraelitame, hasta nojquiya iniixhuihua Efraín, Benjamín huan Manasés,

ma tiquitaca quenicatza timotananas huan techmanahuis ica mohueyi chicahualis.

³ Toteco Dios, techchihua ma timocuepaca ica ta. Techtachili ica se moxayac cati senpactoc. Techicneli huan techmaquixti.

⁴ TOTECO, ta tiDios Cati Tijpiya Nochi Chicahualisti,

¿hasta quema tamis ticualantos ica tojuanti huan amo tijtacaquilis quema timotatajtíaj?

⁵ Techmacatoc ma tijcuaca pantzi ica choquisti, huan ma tiquica toixayo.

⁶ Tijcajtoc ma techpinahualtica nopa talme cati techyahualohuj huan ma techhuetzquilia tocualancaitacahua.

⁷ Toteco Dios, ta tiDios Cati Tijpiya Nochi Chicahualisti, xijchihua ma timocuepaca ica ta. Techtachili ica moxayac cati senpactoc.

Techicneli huan techmaquixti.

⁸ Techhualicac ten tali Egipto quej tielisquíaj se xocomeca tzonti cati selic.

Tiquinquixti nopa sequinoc masehualme cati amo mitzixmatque huan nopona techtojqui.

⁹ Tijcualtali nopa tali huan elqui quej tijpixque miyac tonelhuayohua.

Huan tijtemitijque nopa tali.

¹⁰ Nopa tepeme tiquintamitzajque ica toecahuil.

Huan tielque quej tiocuame cati huejcapantique cati moaxcahua, Toteco.

¹¹ Tichamanque huan moscaltijque tomacuayohua.

Huan toecahuil tiisraelitame ajsic hasta campa nopa hueyi at cati itoca Mediterráneo huan hasta campa nopa hueyat Éufrates.

¹² Huajca ¿para ten ayecmo techmocuitahuía?

Eltoc quej tijtamisosolo itepanyo moxocomeca mil huan tijcahua ma quitamicuaca nochi ojpayani.

¹³ Inijuanti itztoque quej cuapitzome cati hualahuij huan tapoxoníaj yahualtic ten tojuanti,

huan eltoc quej nopa tecuanime ya techtamicuaj.

¹⁴ Yeca Toteco Dios Cati Tijpiya Nochi Chicahualisti timitztajtaníaj,

ximocuepa huan techtiochihua.

Techhualtachili ten nopona ilhuicac,

xiquita quenicatza tiitztoque huan xijmocuitahui ni moxocomecamil.

¹⁵ Quena, xijmocuitahui cati ta tijtojqui huan nopa ichamanca cati cuali tijtatzquiltijtoc.

- 16 Pampa tocualancaitacahua techhuejhueloj-
toque huan techtatijtoque.
¡Xiquintzontamilti ica mohueyi cualancayo!
- 17 Xijmaca chichahualisti nopa telpocat cati tiquic-
nelía huan tijtapejpenijtoc para tanahuatis.
- 18 Quej nopa ayecmo quema timitztahuelcahuase.
Techmaca yancuic nemilisti huan sempa tim-
itznotzase huan timotatajtise moixpa ta.
- 19 Techchihua ma timocuepaca sempa ica ta,
TOTECO,
ta tiDios Cati Tijpiya Nochi Chichahualisti.
Sempa techtachili ica se moxayac cati senpactoc.
San ica ta motapalehuil timomaquixtise ten
tocualancaitacahua.

81

Toteco quipiya hueyi iyolo ica nopa taixpanoca israelitame

- ¹ ¡Xihuicaca ica paquilisti para Toteco Dios,
pampa yaya techpixtoc imaco!
¡Ma tijpaquilismacaca!
¡Ma tihuicaca para Toteco Dios yaya cati iTeco
Jacob!
- ² Ma tihuicaca huan ma tijtzijtzilinica pandero.
Nojquiya ma tijtzotzonaca nopa arpa huan gui-
tarra.
- ³ Ma tijpitzaca tapitzali quema yancuic metzti,
quema temitoc metzti,
huan ipan sequinoc tonali quema tiilhuichihuaj,
- ⁴ pampa Toteco Dios cati eli iTeco tohuejcapan
tata Israel techmacatoc nopa tonali para
ma tipaquica miyac.

Huan nojquiya eltoc ijcuilijtoc ipan itanahuatil-
hua para ma tijchihuaca.

⁵ Huan techmacac para ma tiquelnamiquica cati
quichijqui ica José,
huan quenicatza motehui inihuaya nopa mase-
hualme ten tali Egipto,
campa titetequipanojque san tapic.
Nijcajqui camanaltic se cati amo niqixmatqui
huan quiijto:

⁶ “Ama nimechquixtilis nopa tamamali cati anqui-
huicaj amoajcoltipa,
huan ayecmo anquitananase ica amomax
tamanti cati tahuel etic.”

⁷ Nojquiya quiijto:
“Amojuanti antechtzejtzilijque quema
anitztoyaj ipan taohuijcyot huan na
nimechmaquixti.

Nimechnanquili hasta ten nepa tepet Sion campa
motatía nopa tatomonilot.

Nojquiya ipan tali Meriba nimechyejyecohuili
amotaneltoquilis quema anmotequipa-
chohuayayaj pampa amo oncayaya at.

⁸ Yeca annoisraelita masehualhua,
techtacaquilica quema chichahuac nimechtac-
ahualtía.

⁹ Amo quema xijhueyichihuaca seyoc cati quito-
caxtíaj ‘dios’.

Yon amo xiquinpiyaca taixcopincayome ipan
amocalijtic.

¹⁰ Pampa elqui na, niamoTECO huan niamoDios,
cati nimechquixti ipan tali Egipto.
Xijtapoca amocamac huan anquuitase sinta amo
nimechixhuitis.

Quena, anquiselise nochi tamanti tatiochihualisti
cati amechpolohua.

11 ¡Pero amo! Nomasehualhua amo quinejque
nechtacaquilise.

Israelitame amo quinejque ma niitzto tatajco ini-
juanti.

12 Yeca niqintahuelcajqui para ma huihuitiyaca
huan ma elica quej popoyotzitzi.

Huan niquincahuili ma quichihuaca cati injuanti
quinequiyayaj.

13 Pero sinta noisraelita masehualhua nechta-
caquilijtosquíaj huan quitoquilijtosquíaj
noojhui,

14 huajca na san ipan se talojtzi niquinechca-
pantalijtosquía inincualancaitacahua huan
niqintzontamiltijtosquía.”

15 Quena, nochi cati quicualancaitaj TOTECO,
nimantzi moechcapanojtosquíaj iixpa.

Huan itztosquíaj ipan tatzacuiliti para nochipa.

16 Pero Toteco Dios amechtamacasquía ica tacual-
isti cati más cuali.

Huan amechmacasquía sayolnecti huan
nochi cati más anquinequij para
amechixhuitisquía.

82

*Toteco quinajhuac nopa jueces cati amo tetaj-
tolsencahuaj xitahuac*

1 Toteco Dios itztoc ipan se hueyi tasentilisti nepa
ilhuicac.

Huan nozona tayolmelahua quenicatza quin-
tatzacuilitis nopa jueces huan quinilhuía:

2 “¿Hasta quema tamis antacajcayahuj quema antetajtolsencahuaj?

¿Hasta quema tamis anquinchicoicnelise amo cuajcualme cati fiero quichihuj?

3 Xiquintenpalehuica cati ayemo quipiyaj tetili huan cati icnotzitzí.

Xiquintajtolsencahuaca cati taijyohuíaj huan cati amo teno quipiyaj.

4 Xiquinmaquixtica cati ayecmo quipiyaj chichahualisti huan quinplohua ten íca panose.

Quena, xiquinmanahuica inimaco nopa masehualme cati amo aqui quitepanitaj.

5 Amojuanti cati anquintaijyohuiltíaj amo teno anquimatij huan amo teno anquimachilíaj.

Annemij ipan tzintayohuilot huan nochi itzinpehualtil taltipacti huihuipica.

6 Quena, na nimechtocaxtijtoc ‘andioses’ huan ‘annoconehua niDios Cati Más Hueyi’,

7 pero quema hualas miquilisti, nimantzi anmiquise pampa amojuanti san anmasehualme.

Amopantis quej ipanti cati hueli masehuali cati quipiya tequiticayot,

pampa nochi miquise.”

Quej nopa quiijto Toteco.

8 ¡Toteco Dios, ximotanana huan xijtajtolsencahua ni taltipacti,

pampa nochi moaxca!

Nochi talme huan tanahuatiani eltoque momaco.

83

Toteco, xiquintatzacuilti cati quicualancaitaj Israel

- ¹ ¡Toteco Dios, amo san xitacacto,
yon amo san xitachixto quema timotatajtíaj!
Monequi technanquili huan techmanahui,
- ² pampa mocualancaitacahua tahuejchihuaaj
hasta quej nanalcaj huan mohueyimatij
ica ta.
- ³ Inijuanti tahuel quimatij quenicatza quitalise
taquetzti ica momasehualhua.
Huan quisencahuaaj quenicatza quichihuase para
quinmictise cati tiquintapejpenijtoc.
- ⁴ Huan quiijtohuaaj:
“Ma tiyaca tiquinixpolotij nochi nopa israelitame
para ayecmo ma elica se tali ica imasehual-
hua.
Huan ayecmo aqui quielnamiquis itoca Israel.”
- ⁵ Ya nopa cati quisencajque san sejco quema
mosentilijque para mocamanalhuse.
Quena, san sejco quichijque se camanali para
fero mitzchihuilise.
- ⁶ Nopa masehualme elque iixhuihua Edom, Is-
mael, Agar huan Moab.
- ⁷ Nojquiya injuanti hualajque ten nopa talme
Gebal, Amón, Amalec, Filistea huan Tiro.
- ⁸ Huan nopa masehualme ten tali Asiria nojquiya
mosejcotilijque inihuaya.
Nojquiya iixhuihua Lot.
- ⁹ Xiquinchihuili san se quej tiquinchihuili tali
Madián ehuaní,
o quej tijchihuili Sísara huan Jabín ehuaní ipan
hueyat Cisón.

- 10 O xiquinchihuili quej tijchijqui ica mocualan-
caitacahua ipan tali Endor.
Inijuanti inintacayohua mocajque tepejtoque
talchi huan elque quej abono para tali.
- 11 Xijchihua para nopa tacame cati tahuel tejte-
tique ma miquica quej Oreb huan Zeeb
quinmictijque.
Huan nojquiya xijchihua para inintayacancahua
ma miquica quej nopa tanahuatiani Zeba
huan Zalmuna.
- 12 Pampa inijuanti quijtojque:
“Ma timoaxcatica nopa tali cati iaxca Dios.”
- 13 NoTeco Dios, xiquinsemana ica moiyyoyo quej
elisquíaj taltepocti,
o quej tasoli cati quihuica ajacat,
14 o quej se hueyi tit cati quitamitatía se cuatitamit.
15 Xiquinquixti ica huejhueyi tit, ica tatomonilot,
huan ica huejhueyi ajcomalacat.
- 16 TOTECO, xiquinpinahualti nochi hasta mitzix-
matise ta huan mohueyi chicahualis.
- 17 Ayecmo ma quimatica taya quichihuase.
Ma mopinahualtica huan ma huetzica ipan maj-
majti.
- 18 Quena, xiquinchihuili ya nopa hasta
quimachilise para san ta tiTOTECO,
huan para ta tiDios Cati Más Hueyi huan para san
ta tijnahuatía nochi taltipacti.

84

*Masehualme tahuel quinejque itztose ipan
itiopa Toteco*

1 TOTECO, ta tiDios Cati Tijpiya Nochi Chicahual-
isti,
tahuel cuajcualtzi motiopa.

2 Nelía tahuel nijnequi nicalaquis ipan icalixpa
nopa tiopamit,
para nimonechcahuis huan nihuicas ica nochi
noyolo para ta, Toteco Dios, cati tiitztoc.

3 TOTECO, ta tiDios Cati Tijpiya Nochi Chicahual-
isti.

Ta tinotanahuatijca huan tinoTeco.

Campa motaixpa ipan mochaj nochi quipantíaj
ininchaj,

hasta nopa cochome huan tiopan tachpanani cati
nopona motepasoltíaj,

para nopona quintacatiltíaj ininconehua.

4 ¡Nelía paquij nopa masehualme cati itztoque ipan
motiopa huan quisenhuiquilíaj mitzpaquil-
ismacaj!

5 Cualí ininpanti nopa masehualme cati itztoque
momaco, Toteco,

huan quitoquilíaj moojhui huan yahuij Jerusalén
para mitzhueyimatise.

6 Quema panose campa ohui huan ipan nopa
tamayamit ten Choquisti,

quipatase para elis quej se cuajcualtzi ameli cati
temitos ica at quema huetzi at,

pampa nopona quipantise miyac tatiochihualisti.

7 Huan quej nopa nejnentiase mojmosta ica más
chicahualisti,

huan ajsise ipan Jerusalén para nopona monex-
tise moixpa, Toteco.

8 TOTECO Dios, ta tiDios Cati Tijpiya Nochi Chicahualisti, techtacaquili quema nimotatajtía.

Quena, techtacaquili ta tiiTeco Israel.

9 Toteco, ta cati techmanahuía.

Xijcualita huan xijtiochihua nopa tanahuatijquet cati ticaltijtoc para tanahuatis ipan Israel.

10 Achi más cuali ma niyolto se tonal huan ma niitzto ipan motiopa, Toteco, huan amo niyoltos se mil tonali huan san ninentinemis campá hueli.

Quena, achi más cuali san nimoquetzasquía campá icalte motiopa, Toteco, huan amo niitztos ipan se hueyi cali campá onca tajtacoli.

11 Pampá ta, Toteco Dios, techtaahuilía huan techmanahuía.

Ta techicnelía huan techhueyitalía.

Huan nochi cati monejнемiltíaj xitahuac ipan moojhui,

ta tiquinmacas nochi tamanti cuajcuali cati inijuanti quinequij.

12 Toteco Dios, ta tiDios Cati Tijpiya Nochi Chicahualisti,

nelía paquij nopa masehualme cati motemachíaj ipan ta para tiquinmocuitahuis.

85

Netatajtili para Toteco ma quintasojta nopa israelitame

1 TOTECO, ta techtitanilijtoc miyac tatiochihualisti cati cuajcualtzitzi ipan ni tali,

pampa sempa tiquinhualiac nica iixhuihua Jacob cati itztoyaj ipan sequinoc talme.

² Tiquinquixtili inintaixpanolhua nochi momasehualhua.

Quena, tijtalpacho nochi inintajtacolhua.

³ Timoyoltali ica tojuanti huan ayecmo tahuel ticualantoc.

⁴ NoTeco Dios, ta cati titemaquixtía, ama xijchihua para sempa ma timitzicnelica para ayecmo quema techajsis mohueyi cualancayo.

⁵ ¿O huelis tijsenhuiquilis ticualantos ica tojuanti para nochipa?

¿O huelis tijhueyilis mohueyi cualancayo para nochi xihuit?

⁶ Toteco Dios, sempa techtanana, huan tojuanti timomasehualhua sempa timopaquilismacase ipan ta.

⁷ TOTECO, technextili mohueyi taicnelilis, huan techmaquixti.

⁸ Na nijtacaquilijtoc nochi cati quijjtohua TOTECO Dios,

pampa yaya quincamanalhuis itatzejtzeloitica masehualhua cati quintapejpenijtoc.

Huan cati quijjtos quinmacas tasehuilisti ipan iniyolo,

para injuanti ma ayecmo mocuepaca ipan nopa ojti ten huihuiyot campa nemiyayaj ipan tajtocoli.

⁹ Melahuac Toteco Dios itztoc nechca para quinmaquixtis masehualme cati quitepanitaj huan quiimacasij quiixpanose.

Se tonali ihueyitilis Toteco quitemitis total.

¹⁰ Campa hueli oncas taicnelijcayot huan cati melahuac.

Campa hueli nochi quimatisa para quichihuase nochi cati xitahuac huan quej nopa oncas tasehuilisti campa hueli.

¹¹ Cati melahuac elis campa hueli ipan taltipacti, huan yaya cati senquisa xitahuac hualtachixtos ten nepa ilhuicac huan paquis ica cati quitas.

¹² Quena, TOTECO quititanis itatiochihual ipan ni total,

huan nochi cati tijtocase temacas itajca.

¹³ Campa hueli campa yas Toteco oncas cati melahuac,

huan nochipa iojhui elis xitahuac.

86

Netatajtili para Toteco ma quipalehui

¹ TOTECO, ximohuijtzoma quentzi huan techta-caquili quema nimotatajtía.

Technanquili pampa niteicneltzi huan niitztoc ipan tequipacholi huan taohuijcajot.

² NoTeco Dios, techmanahui pampa na nijchihua campeca para nijchihuas cati quijtohuaj motanahuatilhua.

Techmaquixti pampa na nimitztequipanohua huan san ipan ta nimotemachía para techmocuitahuis.

³ TOTECO, xijpiya hueyi moyolo ica na pampa nochi se tonal nimitztzajtzilijtoc, huan ipan ta nimochiya para techpalehuis.

4 Toteco, techmaca paquilisti pampa na san ta nimitzhueyichihua.

5 Toteco, ta nelía ticuali huan timoquetztoq timocualtalijtoq para titetapojpolhuis.

Tiquinicnelía huan nimantzi tiquintasojta nochi cati mitztajtáníaj motapalehuil.

6 TOTECO, techtacaquili quema nimotatajtía. Quena, techtacaquili quema nimitztzajtzilía.

7 Nimitztzajtzilís ipan nopa tonali quema nechajsis taohuijcajot,

pampa san ta technanquilía huan techpalehuía.

8 Ipan nochi sequinoc cati quintocaxtíaj “dioses”, amo onca seyoc quej ta, Toteco.

Huan amo aquí huéli quichihua huejhueyi tamanti quej ta tijchihua.

9 Elqui ta cati tiquinchijchijqui nochi talme ica inimasehualhua.

Yeca hualase huan mitzhueyichihuase, Toteco.

Huan mitzhueyitalise ta cati titatzejtzeltic,

10 pampa ta tahuel tihueyi huan tijchihua huejhueyi tamanti.

¡San ta nelía tiDios!

11 TOTECO, technextili moojhui huan nijtoquilis pampa san ya nopa temachti.

Xijchihua para noyolo ma mitzhueyitepanita,

huan ma quimacasi mitzixpanos nochi nonemilis.

12 TOTECO Dios, nimitzpaquilismacas ica nochi noyolo huan nimitzhueyitalis para nochipa,

13 pampa tahuel hueyi motaicnelilis ica na, huan amo quema tami.

Ta techmanahuijtoc para amo niyas micta campa tanahuatía miquilisti.

¹⁴ Toteco Dios, miyac masehualme cati mohueyimatij huan cati mosisiniáj motanantoque para nechtehuise.

Huan miyac tatehuijca masehualme huan taixpanoni quinequij nechmictise, huan amo moyolilhuíaj ten ta.

¹⁵ Pero ta Toteco nelía titetasojta huan hueyi moyolo.

Amo nimantzi ticualani.

San ta titeicnelía huan san ta timelahuac.

¹⁶ Techtachili ica miyac taicnelijcayot huan techmaca chichahualisti na nimotequipanojca.

Huan xijmanahui icone mosihua tequipanojca.

¹⁷ Xijnexiti se tanextili para ta techcualita.

Quej nopa quiitase nocualancaitacahua, huan pinahuase pampa momacase cuenta para ta, TOTECO, tahuel techpalehuía huan techyoltalía.

87

Nelía elis se hueyi paquilisti para cati ehuaní altepet Jerusalén

¹ Altepet Jerusalén eltoc ipan nopa tepet tatzejtzeloltic cati iaxca Toteco.

² Huan TOTECO quiicnelía Jerusalén achi más que nopa sequinoc pilaltepertzitzi ipan tali Israel.

³ Quena, Jerusalén eltoc ialtepe Toteco Dios, huan quema masehualme quielnamiqij, camanaltij nelcuajcualtzi ten nopa altepet.

⁴ Quema tatajco nohuampoyohua niquintocaxtía
nopa talme cati inintoca Egipto, Babilonia,
Filistea, Tiro huan Etiopía,
itztos se cati mohueyimatis pampa tacatqui ipan
se ten nopa talme.

⁵ Pero ajsis tonali quema masehualme quiselise
más hueyi tatepanitacayot pampa tacatque
ipan altepet Jerusalén,
pampa Toteco Cati Más Hueyi quitiochihuas ni
altepet.

⁶ Huan TOTECO quiijcuilos inintoca nochi cati itz-
toque ipan nopa altepet.
Huan nochi cati tacatque nozona quintalilis se
tanextili campa ijcuilijtos inintoca.

⁷ Huan quema ilhuichihuase injuanti, huicase ica
paquilisti huan quiijtose:
“Nochi noyolo nijtalijtoc ipan Jerusalén.”

88

Netatajtili para Toteco ma quinmanahui imaco miquilisti

¹ TOTECO, ta cati tinoDios huan tinotemaquixtijca.
Tonaya huan tayohua nimitztzajtzilijtoc para
techpalehui.

² Techtacaquili quema nimotatajtía huan quema
nimitztzajtzilía,

³ pampa nijmati nisiyajtoc ica nochi cati amo cuali
hasta nijmati ya nechcatitoc para nimiquis.

⁴ Miyac quiijtohuaj para ya tantinemi nonemilis
huan para ayecmo nijpiya chicahualisti.

⁵ Masehualme nechtahuelcajtoque para ma nim-
iqui.

Niitztoc quej se cati ya mijqui ipan tatehuilisti
huan nochi quielcahuaj sinta itztoya.

Huan eltoc quej ta techelcajqui huan ayecmo tech-
mocuitahuía.

⁶ Ta techmajcajtoc ipan nopa ostot cati más hue-
jcata campa onca tzintayohuilot cati más
yayahuic.

⁷ Mocualancayo nechtaijyohuiltía chichahuac huan
talojtzitzi nechtatzintanhuetziltía más.

⁸ Tijchijtoc para noteixmatcahua ma nechtahuelc-
ahuaca huan ma nechijiyaca.

Eltoc quej niitztoc ipan se tatzacti huan amo hueli
niquisa.

⁹ Ayecmo hueli nitachiya pampa tahuel nimo-
choquilijtoc.

Mojmosta nimitztajtanía motapalehuil,
huan nimomatanana quema nimotatajtía ica ta,
TOTECO, para techtasojta.

¹⁰ Pero nijmachilía para, quena, nimiquis ni-
mantzi,

huan ¿taya ipati elis para na nopa tiochicahual-
nescayot cati tijchihuas quema ya nimic-
toc?

¡Amo teno! ¿Huelis nimitzpaquilismacas quema ya
nimictos?

¹¹ Se mijcatzi cati ya quitalpachojtoque amo huelis
tepohuilis para tijpiya hueyi taicnelili.

Amo huelis tepohuilis para titemachti.

¹² Nepa campa tzintayohua amo huelise
tepohuilise nopa huejhueyi tiochicahual-
nescayot cati tijchihua.

Mijcatzitzitzi itztoque ipan se tali campa ayecmo
teno quielnamiqij,

huan amo huelis mitzelnamiquire para san ta tixitahuac.

13 Pero na nimitztzajtzilijtoc ta TOTECO, huan sese ijnaloc nochi cati niquijtohua quema nimotatajtía ica ta ajsi hasta moixpa.

14 TOTECO, ¿para ten tijhuejcamajcajtoc none-milis?
¿Para ten tiquijcuenía moxayac huan titachiya sejcocoyoc?

15 Na niiztoc ipan taijyohuili huan tequipacholi hasta quema noja niiztoya nitelpocat. Majmajti huan miquilisti cati ta techtitanilijtoc nechtoquilijtinemi, huan ama ayecmo nihueli más niquijyohuía.

16 Miyac huelta hualajtoc ipan na mohueyi cualancayo, huan nopa majmajti cati techtitanilijtoc tahuel nechtaijyohuiltía.

17 Quena, nochi nopa tamanti nechyahualojtoc quej at.

18 Nochi cati niquinicnelía huan cati eliyayaj nohuampoyohua tiquinchijtoc ma nech-tahuelcahuaca, ayecmo nechchihuiliáj cuenta. Huan noteixmatcahua tiquintalijtoc ipan tzintay-ohuilot.

89

Nopa camanal sencahuali cati Toteco quichijqui ihuaya David

1 Nimitzhuicatis, TOTECO, para nochipa pampa tahuel hueyi moyolo ica na.

Quena, nochi telpocame huan huehuentzitz
niquinpohuilis para ta nelía titemachti.

² Na niqijto: “Ta titetasojtas para nochipa.

Huan nochipa tiitztos titemachti san quej para
nochipa huejcahuas ilhuicacti campa tiitz-
toc.”

³ Ta tiqijtojtoc para tijchijqui se camanal senc-
ahuali ica motequipanojca David cati tij-
tapejpenijtoc.

Titatestigojquetzqui ten taya tijchihuilis.

⁴ Tiquilhui para se iixhui mosehuis ipan isiyaj
campa yaya tanahuatía,

huan nozona tanahuatis para nochipa.

⁵ TOTECO, cati itztoque ipan ilhuicac mitzpaquilis-
macaj por nochi nopa tiochicahualnescayot
cati tijchihua.

Huan miyac millones moilhuicac ejcahua
mitzhueyimatise pampa titemachti.

⁶ Pampa ipan nochi ilhuicac amo aqui seyoc cati
san se quej ta, Toteco Dios.

Huan yon se ilhuicac ejquet amo quiapiya chic-
ahualisti quej cati tijpiya ta, Toteco.

⁷ Toteco Dios, ta nelía tihueyi huan titemajmati.

Nochi motatzejtzeltijca ilhuicac ehuan
mitztepanitaj.

Quena, nochi cati mitzyahualojtoque, majmahuij
quemamquetzaj moixpa.

⁸ TOTECO, ta tiDios Cati Tijpiya Nochi Chicahual-
isti,

¿ajquiya seyoc tahuel quiapiya chicahualisti quej ta?
¡Amo aqui seyoc! San ta TOTECO tahuel tijpiya
chicahualisti.

San ta nelía titemachti.

9 San ta tihueli tijtacahualtía nopa hueyi at quema
mosisinía huan mocoxonía chicahuac.

Tijtacahualtía huan quichihua cati tiquilhuía.

10 Ta tijtzontamilti nopa cati temajmatiyaya ipan
hueyi at.

Ica mohueyi chicahualis tiquinsemanqui
mocualancaitacahua.

11 Ta moaxca ilhuicacti, taltipacti huan nochi cati
onca,

pampa nochi tijchijchijqui ta.

12 Tijchijchijqui nopa norte huan sur.

Nopa tepeme Tabor huan Hermón paquij pampa
ta tiquinchijchijqui.

13 Moajcol tahuel quipiya chicahualisti.

Huan monejmat quipiya tetili huan miyac yajatili
para tatanis.

14 Motanahuatilis motatzquiliytoc ipan ome
tamanti:

Titetajtolsencahua xitahuac huan tijchihua cati
cuali.

Titeicnelía huan tiquijtohua cati melahuac.

15 Nelía paquij nopa masehualme cati quicaquij
nopa tapitzali cati quinnotza ma
mitzhueyichihuaca, TOTECO.

Inijuanti nemise nelía monechca huan ta tiquin-
taahuilis.

16 Semil huit mopaquilismacase ipan ta pampa
tahuel tihueyi huan tixitahuac.

17 Pampa san ta tijpiya mohueyitilis huan tiquin-
fuerzajmaca.

Timasehualme tijpiyaj chicahualisti pampa ta
techpalehuía.

18 Quena, Toteco Dios, ta cati titatzejtzeloitic tech-
mocuitahuía tojuanti ipan tali Israel.

Ta titotanhuatijca.

¹⁹ Ipan se tanextili tijcamanalhui motatzejtzeloitijca profeta huan tiquilhui:

“Ten nochi masehualme nijtapejpenijtoc se cuajcualtzi telpocat cati tahuel motemaca, huan nijtequitali ma eli tanahuatijquet para na.

²⁰ Quena, nijpantijtoc notequipanojca David huan nicaltijtoc ica nopa aceite cati ica niteiyocatalía para ma nechtequipanoca.

²¹ Nijchihuas ma eli temachti huan nijmacas chichahualisti.

²² Amo quiechcapantalise icualancaitacahua, yon amo quitanise taixpanoca masehualme.

²³ Iixpa niquintzontamiltis icualancaitacahua huan nochi cati quicualancaitaj.

²⁴ Na cati nitemachti nijmocuitahuis huan nijti-ochihuas talojtzitzi,

huan tahuel miyac niquicnelis.

Ica na notapalehuil yaya elis tahuel hueyi.

²⁵ Na nijchihuas para itanahuatilis pehuas campa hueyat Eufrates,

huan tamis hasta campa hueyi at cati itoca Mediterráneo.

²⁶ Huan yaya nechtzajtzilis huan nechilhuis:

‘¡Ta tinoTata, ta tinoTeco Dios!

Ta cati techmaquixtía huan techtatía para amo teno nechajsis.’

²⁷ Na niquitas nopa tanahuatijquet quej noachtohui cone.

Nijchihuas para yaya ma eli nopa tanahuatijquet cati más hueyi ipan nochi taltipacti.

²⁸ Niquicnelis para nochipa huan para nochipa nijchihuilis cati cuali.

Huan nopa camanal sencahuali cati nijchijtoc ihuaya, amo quema tamis.

29 Na nijtequimacas se iixhui para ma tanahuatis campa yaya tanahuatiyaya.

Itanahuatilis huejcahuas para nochipa quej huejcahuas ilhuicacti.

30 Pero sinta iconehua quitahuelcahuase noley huan amo monejnemiltise quej quiiytohua notamachtil,

31 o sinta quiixpanose cati niquinnahuatijtoc ma quichihuaca ipan ininemilis huan amo quintepanitase notanahuatilhua,

32 huajca niquintatzacuiltis pampa ya nopa quinextis para amo nechnehtocatoque huan tajtacolchihuaj.

33 Pero amo nijcahuas niquinicnelis, yon amo nijtamiltis nopa camanali cati nijchijtoc inihuaya.

34 Amo niquelcahuas cati ica nimocajtoc David huan amo nijpatas nocamanal.

35 Pampa na nitatestigojquetzqui para nijchihuulis David nochi cati nijtajtolcahuilijtoc.

Huan na niDios cati nitatzejtzelohtic amo hueli niistacatis.

36 Iixhui mosehuis huan tanahuatis para nochipa campa ya mosehui.

Itanahuatilis huejcahuas san quej imiyaca tonali taahuijtos tonati.

37 Quena, itanahuatilis tahuel huejcahuas quej huejcahuas metzti,

o quej huejcahuas nochi cati eltoc ipan ilhuicac cati eltoque quej notestigos.”

Quena, quej nopa tiquijto, Toteco.

38 ¿Huajca para ten techtahuclcahua huan techhue-
jcamajcahua?

¿Para ten tahucl ticualani ica yaya cati tijtapejpeni-
jtoc para elis tanahuatijquet?

39 ¿Tijsolesojtoc nopa camanali cati tijchijqui
ihuaya?

Pampa eltoc quej tijtahuclso icorona hasta talchi.

40 Tiquincahuili tocualancaitacahua ma
quihuelonica nopa tepamit cati yahualtic
quitzacuayaya toaltepe.

Huan quitamisolesojque nopa calme cati huejca-
pantique campa timomanahuiyayaj.

41 Nochi cati panoj nozona quichtequij cati ini-
juanti quinequij.

Huan nopa masehualme cati itztoque tonechca
san techhuetzquilíaj.

42 Tiquinfuerzajmacatoc tocualancaitacahua,
huan tiquinchijtoc ma paquica pampa techtan-
toque.

43 Tijquixtili itatequiyo tomacheta cati ica titate-
huiyayaj,

huan amo tijnejqui techpalehuis para ma titatan-
ica.

44 Techquixtili noyejyecja huan tijtahuclsojtoc
hasta talchi notanahuatilis.

45 Techchijtoc ma nitalochhuehuejtiya huan tech-
pinahucltijtuc iniixpa nochi masehualme.

46 TOTECO, ¿hasta quema tamis ticualantos?

¿Hasta quema noja timotatijtuc ten tojuanti?

¿Mohueyi cualancayo eltoc quej tit para nochipa?

47 ¡Toteco, xiquelnamiqui para tonemilis amo hue-
jcahuas ipan ni taltipacti!

¿Huelis timoilhuía amo teno ipati nopa nemilisti cati tiquinmacatoc nochi masehualme?

48 Yon se masehuali amo huelis itztos para nochipa. ¡Nochi miquise!

¿Ajquiya huelis quimanahuis inemilis imaco miquilisti?

49 NoTeco Dios, ¿canque eltoc motaicnelilis ten huejcajquiya?

¿Para ten ayecmo tijpiya hueyi moyolo ica tojuanti?

Ta tiToteco cati titemachti, tijtajtolcahuili David para melahuac amo quema techtahuelcahuas.

50 TOTECO, xijtachili quenicatza nochi masehualme techcualancaitaj tojuanti timomasehualhua.

51 Mocualancaitacahua quipinahualtíaj yaya cati tijtapejpenijtoc para elis tanahuatijquet.

52 Ma tijpaquilismacaca TOTECO para nochipa. Quej nopa ma eli.

90

Masehualme amo huejcahuaj

1 Toteco, ta nochipa techmocuitahuijtinencoc, hasta ten ipejya nochi xihuit huan para nochi tonali.

2 Hasta quema ayemo tiquinchijchihuayaya tepeme huan taltipacti, ta ipa tiitztoc.

Pampa ta, tiToteco Dios, amo quema tijpixqui mopejya,

huan amo quema tijpiyas motamiya.

3 Ta tijchihua para nochi masehualme ma mocuepaca tali.

Quena, ticamanalti huan tiquijtohua:
“Ximiquica anmasehualme.”

4 Pampa mil xihuit ta tiquita quej se tonal cati panoc yalohua,
o quej elisquía se eyi hora quema se tamocuitahuiyaya tayohua.

5 Tonemilis motalojti quej at cati hualtemo chichahuac ipan se atajti.

Huan ica se talojtzi tiixpolijtehuaj quej se temicti. Nojquiya tiitztoque quej se xihui cuahuit.

6 Ica ijnaloc moscaltía huan cahuani, huan ica tiotac quitzontequij huan huaqui.

7 Pampa ica mohueyi cualancayo techtaijyohuiltía huan techtontamiltía.

8 Totajtacolhua huan totaixpanolhua tanemijya nestoc moixpa.

9 Yeca nochi tonali huan nochi xihuit tijpanoj huejhueyi taohuijcyot,
cati ta techtitanilía ica mohueyi cualancayo.

10 San techcahuilía timasehualme ma tiitztoque se-tenta xihuit.

Huan cati quentzi más tejtetique san tiquincahuilía ma itztoca ochenta xihuit.

Pero ipan nochi nopa xihuit san tijpanoj taohuijcyot huan tequipacholi,

pampa nochi nopa xihuit san panotiquisa huan tojuanti san tiixpolijtehuaj.

11 ¿Ajquiya quimachilía nochi cati tihueli tijchihuas quema ticalani?

¿Ajquiya ten tojuanti mitzimacasi quej quinamiqui?

12 Amo miyac tonali tijpiyaj,
 huajca technextili quenicatza ma tijchihuaca para
 amo timotonalpolose,
 huan para ma tijpiyaca talnamiquilisti ipan toy-
 olo nochi tonali.

13 TOTECO, xihuala huan techtiochihua.
 ¿Hasta quema tamis ticalantos?

Techtasojta tojuanti timotequipanojcahua.

14 Mojmosta ica ijnaloc technextili motaicnelilis,
 huan nochi tonemilis timitzhuicatise huan tiyol-
 pactose.

15 Toteco, techmaca paquilisti quej ipataca nopa
 taohuijca yot cati tijpanoque.

Huan techcahuili ma tiitztoca ica cuajcualtzi para
 miyac xihuit,
 quej imiyaca nopa xihuit quema tijpanoque
 tamanti cati fiero.

16 Xijchihua para sempa ma tiquitaca nopa hue-
 jhueyi tiochicahualnescayot cati tijchihua.
 Huan toconehua ma quiitaca nochi nopa
 cuajcualtzitzi tamanti san se quej
 tijchihuayaya achtohuiya.

17 TOTECO, ta titoDios,
 techtaahuilía ica motatanex huan technextilía
 para techcualita.

Techpalehui para nochi cati tijchihuase ma quisa
 cuali huan ma huejcahuas.

Quena, Toteco, ma cualquisa nochi cati toma
 quichihuas pampa ta techfuerzajmaca.

91

Ma timotatzquiliytoca ipan Toteco

- 1 Cati motatzquilijtoc ipan Toteco Dios Cati Más Hueyi itztoz temachti imaco,
pampa mocahuas ica Toteco Cati Quipiya Nochi Chicahualisti.
- 2 Huan na niqijtos ten TOTECO para yaya nech-mocuitahuía ica ihueyi chicahualis.
Yaya noTeco Dios huan san ipan ya nimotemachía.
- 3 Pampa san yaya hueli mitzmanahuis ten nochi taquetzti cati sequinoc quitatise para mitz-masiltise.
Mitzmocuitahuis para amo mitzajsis nopa cocol-isti cati tetzontamiltía.
- 4 Quej se tenampiyo quintatía ipilconehua ieltapaltzala,
Toteco quej nopa nojquiya mitzmocuitahuía.
Temachti mitzchihuilis nochi cati mitztajtolt-ahuilijtoc,
pampa timotemachijtoc ipan ya para mitzmanahuis.
- 5 Huajca ama ayecmo ximajmahui ica tayohua,
yon amo xiquimacasi cati hueli panos ipan tonaya.
- 6 Amo xiquimacasi nopa taijyohuilisti cati huala ipan tzintayohuilot,
yon nopa miqulisti cati ajsi ica tajcotona.
- 7 Masque monechca miquise mil o majtacti mil masehualme,
ta amo mitzajsis.
- 8 Ica moixteyol tiquitas quenicatza quiselise tatza-cuiliti nopa taixpanoca tacame.
- 9 Sinta timotemachijtoc ipan TOTECO para mitz-mocuitahuis,
huan timochiya ipan Toteco Cati Más Hueyi para mitzpalehuis,

10 huajca amo mitzajsis yon se tamanti cati amo cuali,
yon amo quiajsis mochaj.

11 Pampa Toteco quintitanis ilhuicac ehuan para ma mitzmocuitahuica,
huan mitzmocuitahuijtinemise campa hueli campa tiyas.

12 Huan ilhuicac ehuan mitztananase ica inimax para amo timotepotanis ipan ojti.

13 Yon amo timajmahuis masque tijquetzas moicxi ipan se león o se cohuat cati temictía.

Quena, amo teno mopantis masque timoquej-quetzas ininpani.

14 Pampa Toteco Dios quijtohua:

“Na nijmanahuis pampa nechicnelía.

Nijhueyitalis pampa motemachía ipan na.

15 Quema nechtzajtzilis, na nijnanquilis.

Nojquiya niitztos ihuaya quema quipiyas tequipacholi.

Nijmanahuis huan nijhueyitalis.

16 Nijchihuas ma itzto tahuel miyac xihuit huan nijmaquixtis.”

92

Xijpaquilismacaca Toteco

1 Nelía cuali para timitzhueyichihuase, TOTECO, ta nopa Dios Cati Más tiHueyi.

Cuali ma timitzpaquilismacaca ica huicat.

2 Ica ijnaloc ma titepohuilica motaicnelilis pampa hueyi moyolo,

huan ica tapoyahui ma tipaquica miyac pampa nelía titemachti.

- 3 Ma tihuicaca huan ma titatzotzonaca ica nopa
tatzotzonali cati itoca arpa, guitarra huan
lira.
- 4 NoTeco Dios, ta nelía techchihuilijtoc miyac
tamanti cati cuali,
huan techchijtoc ma nipaqui.
Yeca nihuica ica miyac paquilisti.
- 5 ¡TOTEKO, ta tijchihua huejhueyi tiochicahual-
nescayot!
¡Huan motalnamiquilis amo aqui hueli
quimachilía!
- 6 Nopa masehualme cati huihuitique amo
quimatij yon amo quimachilíaj.
- 7 Masehualme cati fiero ininemilis motananaj
huan mohueyichihuaaj ica tamanti cati amo
cuali,
pero amo quimatij para teipa quintzontamiltise
huan ayecmo quema motananase.
- 8 Pero ta tiTOTEKO, mitzhueyitalijtose para
nochipa pampa ta tiDios Cati Más Hueyi.
- 9 Xiquita nica itztoque mocualancaitacahua, pero
nojquiya nica tiquintzontamiltis.
Quena, TOTEKO, nochí masehualme cati quichi-
huaaj cati amo cuali, ta tiquinsemanas.
- 10 Pero na techmacas chichahualisti quej se toro
cati nemi cuatita.
Huan sempa techaltis ica moaceite cati temaca
yancuic chichahualisti.
- 11 Niquitas quenicatza huetzise nocualancaitac-
ahua.
Huan nijcaquis quenicatza quintzontamiltise
nopa taixpanoca tacame cati motanan-
toque ica na.

12 Pero cati itztoque xitahuaque iixpa Toteco quipiyase chichahualisti.

Elise cuajcualtzitzi quej ixochiyo apachijcuahuit. Mohueyichihuase quej nopa tiocuame cati onca ipan tali Líbano.

13 Masehualme cati cuajcualme quipiyase chichahualisti quej cuame cati quintoctoque ipan ichaj TOTECO,

huan Toteco Dios yaya quinmocuitahuis.

14 Huan quema nopa cuajcualme huehuejtiyase, noja quipiyase fuerza.

Itztose quej cuame cati temacase inintajca, huan nochipa xoxohuixtose.

15 Huan ya nopa quinextis para TOTECO cati nechmocuitahuía quichihua cati melahuac.

Nochipa yaya xitahuac tetajtolsencahua.

93

Toteco tahuel hueyi

1 ¡TOTECO tanahuatía!

Yaya tahuel hueyi hasta quipiya itatanex cati tahuel cuajcualtzi.

Quitatzquilti nelcuali ni taltipacti, huan amo hueli mojmolinis ten itatzinpehualtil.

2 Nochipa hasta ten huejcajquiya ta tijpixtoc tanahuatili,

huan nochi cati itztoque ipan motanahuatilis itztoque temachme.

San ta tiitztoc para nochipa.

3 TOTECO, nopa hueyame caquisti para mitzpaquilismacaj quema mocoxoníaj.

⁴ Pero ta, TOTECO, cati tiitztoc hasta huejcapa
tijpiya más chichahualisti,
huan amo quej nopa at cati mocoxonía ipan nochi
huejhueyi at ipan taltipacti.

⁵ Motanahuatilhua amo quema mopataj.
TOTECO, para nochi xihuit huan para nochi
tonali motequiticayo eltoc senquisa tatze-
jtzeltic.

94

*Netatajtili para Toteco ma quincuepili tocualan-
caitacahua*

¹ TOTECO, ximonexti.

Ta tiDios cati tijpiya motequi para tiquincuepilis
cati amo cuali techchihuiliytoque tocualan-
caitacahua.

² Ximotanana huan xijatzacuiliti ni tali.

Nochi cati mohueyimatiq xiquintatzacuiliti quej
quinamiqui.

³ TOTECO, ¿hasta quema tamis tatanise huan
mopaquilismacase nopa masehualme cati
amo aqui quitepanitaj?

⁴ ¿Hasta quema tamis tetajilhuisse huan mohueyi-
matise nopa tajtacolchijca masehualme?

⁵ TOTECO, inijuanti tahuel quintaijyohuiltíaj huan
quintequipacholmacaj momasehualhua
cati tiquinicnelía.

⁶ Inijuanti quinmictíaj sihuame icnotzitzitzi cati
ehuani ipan sequinoc altepeme huan cati
icnotzitzitzi.

⁷ Huan quiiytohuaj para ta, TOTECO, amo tiquita,
yon amo timomaca cuenta.

Quej nopa quiijtohuaj ten ta cati tiiTeco tohuejcapan tata Jacob.

8 Amojuanti cati anhuihuitique ten ni masehualme, xijmachilica.

¿Hasta quemanaquitequihuse amotalnamiquilis para antamachilise?

9 Toteco quichijchijqui tonacashua, huajca ¿anmoilhuáj para amo quicaquis cati anquiijtohuaj?

Yaya quichijchijqui toixteyol, huajca ¿anmoilhuáj para amo quiita cati anquichihuaaj?

10 Yaya quintatzacuilitía masehualme ipan nochi talme,

¿anmoilhuáj amo amechtatzacuilitis nojquiya?

Yaya quimati nochi cati pano, huan ¿anmoilhuáj amo quimati taya anquichihuaaj?

11 TOTECO quiixmati inintalnamiquilis masehualme huan quimati para san moilhuáj tamanti cati amo cuali.

12 Pero cuali ininpanti nopa masehualme cati ta, TOTECO,

tiquintatzacuilitía para tiquintalnamictis.

Ya nopa quinpalehuía para quitoquilise moojhui, huan para monejnmiltise xitahuac ipan motanahuatilhua.

13 Huan para itztose ica paquilisti quemana ajsis nopa tonali cati fiero.

Pero nopa masehualme cati amo quitepanitaj
 TOTECO mochihuilíaj se ostot para ipan mo-
 masiltise huan motzontamiltise.

14 Pampa TOTECO amo quintahuelcahuas imase-
 hualhua pampa injuanti iaxcahua.

15 Se tonali Toteco tetajtolsencahuas xitahuac,
 huan nochi cati itztoque ica ininemilis xitahuac,
 injuanti paquise miyac.

16 ¿Ajquiya nechmanahuis inimaco nopa mosisini-
 jca masehualme?

¿Ajquiya nechmocuitahuis ten nopa taixpanoca
 masehualme?

17 Sinta Toteco amo nechpalehuijtosquía,
 huajca noyolo ya eltosquía campa tatzitziatoc
 pampa ya nimictosquía.

18 Na nitzajtziac huan niqijto:
 “TOTECO, moxitanía noicxihua.”
 Huan yaya nechtasojtac huan nechmaquixti.

19 NoTeco, quema san nimoyolilhuía ten miyac
 tequipacholi huan san ya nopa nijmati,
 ta techyoltalía.

Techchihua ma nimotemachi ipan ta huan tech-
 maca paquilisti.

20 Se tanahuatijquet cati amo quichihua cati xi-
 tahuac,
 amo tijcahuas para mosentilis ica ta.

Yon amo itztoc mohuaya cati quichihua se tanahu-
 atili cati amo xitahuac.

21 Pero tanahuatiani cati quej nopa tachihuj,
 mosentilíaj huan mocamanalhuíaj para
 quenicatza quimictise se cati amo teno
 quichijtoc,

o se cati cuali monejnemiltía.

²² Pero TOTECO yaya nechmocuitahuía pampa tahuel miyac chicahualisti quipiya.

Ipan noTeco Dios nimotatía huan amo teno huelis nechajsis pampa yaya nechmanahuía.

²³ Huan Toteco Dios quichijtoc para ma huetzi ininpani nopa mosisinijca masehualme nochi nopa tamanti cati amo cuali quichijtoque.

Yaya quintzontamiltis senquisa quej quisencajtoyaj quinchihuilise sequinoc.

Quena, TOTECO toDios yaya quintzontamiltis.

95

Se huicat para tijpaquilismacase huan tijhueyichihuase Toteco

¹ ¡Xihualaca, ma tihuicaca para TOTECO!

Quena, ma tihuicaca ica paquilisti para tijhueyimatise Toteco cati techmaquixtía huan techtatía para amo teno techajsis.

² Ma tiyaca iixpa Toteco para tijtascamatise ica nochi toyolo.

Ma tijpaquilismacaca ica huicat.

³ Pampa TOTECO yaya se Dios Cati Tahuel Hueyi. Yaya nopa Hueyi Tanahuatijquet huan amo quej nochi sequinoc taixcopincayome cati masehualme quinhueyichihuaj.

⁴ Imaco eltoc nochi nopa ostot cati más huejcata huan nopa tepeme cati más huejcapan-tique.

Nochi iaxca ya.

⁵ Yaya iaxca nopa hueyi at huan taltipacti,

pampa yaya quichijchijqui.

⁶ Xihualaca, ma tijhueyichihuaca huan ma timoix-
tapachoca iixpa TOTECO,
yaya cati techchijchijqui.

⁷ Pampa yaya toDios huan tojuanti tiimasehual-
hua.
Tiitztoque quej tiiborregojhua cati yaya quin-
mocuitahuía.

Xijtacaquilica ama cati quiijtohua Toteco:

⁸ “Amo ximoyoltelica quej israelitame quichi-
jqe huejcajquiya ipan nopa huactoc tali
cati itoca Meriba huan Masah.

⁹ Nopona amohuejcapan tatahua nechyejyeco-
jqe para quiitase taya nijchihuas.
Huan quichijque ya ni masque ipa ya quiitztoyaj
nopa huejhueyi tiochicahualnescayot cati
na nijchijtoya iniixpa.

¹⁰ Para cuarenta xihuit nicualantoya inihuaya,
pampa iniyolo huan inintalnamiqulis eltoya hue-
jca ten na.

Huan hasta ama amo motemacatoque quito-
quilise notanahuatilhua.

¹¹ Yeca ica nohueyi cualancayo nitatestigojquet-
zqui para amo quema calaquise campa ni-
jsencajtoya ma mosiyajquetzaca.”

96

Huicat para tijpaquilismacase Toteco

¹ Nochi cati anitztoque ipan taltipacti,
xihuicaca para TOTECO.

Quena, xihuicaca se huicat yancuic.

² Ma tijhuicatica TOTECO por nochi cati quichijtoc.

Ma tijpaquilismacaca huan ma tijtascamatica por
nochi cati techchihuilitoc.

Huan mojmosta ma titepohuilica para yaya
temaquixtía.

³ Ipan nochi taltipacti ma titepohuilica ihueyitilis
huan nochi tamanti cuajcualtzi cati quichi-
jtoc.

Huan nochi masehualme ma tiquinpohuilica
nopa huejhueyi tamanti cati yaya
quichihua.

⁴ Pampa TOTECO nelía tahuel hueyi huan
quinamiqui ma tijhueyimatica.

San yaya nelía temajmati huan ne sequinoc cati
masehualme quintocaxtíaj dioses, amo.

⁵ Pampa nochi nopa dioses cati quinhueyichihua
ipan sequinoc talme,
amo teno ininpati.

Inijuanti san elij teteyome cati masehualme
quinchijchijtoque.

Pero TOTECO yaya quichijchijqui ilhuicacti.

⁶ Campa itztoc Toteco senquisá onca itatanex
huan temitoc ica ihueyitilis.

Huan ipan itiopa onca ichicahualis huan iyejye-
jca.

⁷ Nochi anmasehualme ten nochi taltipacti,
xitepohuilica para san TOTECO quipiya chic-
ahualisti huan san yaya hueyi.

⁸ Xijtepanitaca TOTECO quej quinamiqui.

Xijhualiquilica tacajcahualisti huan xiyaca ical-
ixpa itiopa.

⁹ Xihualaca huan xijhueyichihuaca TOTECO.

Quena, xijhueyichihuaca ica se amonemilis cati
cuajcualtzi huan tatzejtzeltic.

Huan nochi taltipacti ma huihuipica iixpa.

¹⁰ Xiquinpohuilica nochi talme para Toteco tanahuatía.

Taltipacti quitelijtoc cuali huan amo quema mi-jcuenis campa quitatzquiltijtoc.

Huan Toteco Dios xitahuac quintajtolsencahuas nochi altepeme.

¹¹ ¡Ma paqui ilhuicacti huan nochi taltipacti!

¡Nochi huejhueyi at ma mocoxonica iixpa Toteco ica paquilisti!

¹² ¡Ma paqui nopa cuatitamit huan nochi cati onca, pampa nochi cuame quinextíaj para Toteco tahuel hueyi!

Quena, ma tzajtzica nopa cuame para quipaquilismacase TOTECO,

¹³ pampa yaya huala.

Quena, yaya hualas para quintajtolsencahuas cati itztoque ipan ni taltipacti.

Quena, quintajtolsencahuas masehualme ipan nochi altepeme quej quinamiqui.

Quena, quema tetajtolsencahuas, nochi quimatise para quichihua cati melahuac.

97

Toteco nochi quinahuatía

¹ ¡Nochi taltipacti ma paqui pampa TOTECO tanahuatía!

Huan nochi nopa pilaltepetzitzi cati mopantíaj tatajco hueyi at,

xiquinilhuica nojquiya ma paquica.

² Mixti huan tzintayohuilot quiyahualojtoc Toteco.

Huan itanahuatilis pejtoc ipan cati melahuac
huan cati xitahuac.

³ Iixpa tayacanti se tit cati quintzontamiltía
icualancaitacahua.

⁴ Nopa tapetanilot cati yaya quititani quitaahuilía
nochi taltipacti.

Huan ni taltipacti huihuipica quema quiita.

⁵ Nochi tepeme atiyaj quej cera iixpa TOTECO cati
iaxca nochi taltipacti.

⁶ Ilhuicacti tayolmelahua para Toteco xitahuac
tetajtolsencahua.

Huan nochi taltipacti quiita ihueyitilis.

⁷ Ma pinahuaca nochi cati quinhueyichihua
feteyome,

huan nochi cati mohueyimatij ica inintaixcopin-
cayohua cati amo teno ininpati.

Nochi sequinoc ten amajuanti cati masehualme
amechtocaxtía “andioses” ximotancuaque-
tzaca iixpa Toteco.

⁸ TOTECO, nopa altepet Jerusalén huan nochi alte-
peme ipan tali Judá quipiyaj paquilisti ica
motamachtil.

⁹ Pampa ta, tiTOTECO, tijnahuatía nochi taltipacti,
huan más tihueyi que nochi sequinoc dioses.

¹⁰ TOTECO quinicnelía nochi cati quicualancaitaj
cati amo cuali.

Quinmocuitahuía imasehualhua huan
quinchololtía inimaco taixpanoca
masehualme.

¹¹ Cati xitahuac ininemilis nemij ipan itaahuil
Toteco,

huan cati cuali iniyolo quipantíaj paquilisti.

12 Xipaquica ipan TOTECO nochi amojuanti cati anitztoque xitahuac iixpa.
Xijhueyichihuaca huan nochipa xiquelnamictoca para Toteco yaya senquisa tatzejtzeloltic.

98

Ma tijpaquilismacaca Toteco pampa yaya xitahuac tetajtolsencahua

1 Ma tihuicaca para TOTECO se huicat yancuic, pampa yaya quichijtoc nochi nopa huejhueyi ti-ochicahualnescayot.

Yaya ya tatantoc ica ihueyi chicahualis huan ica imax cati tatzejtzeloltic.

2 TOTECO quipanextijtoc ipan nochi taltipacti para san yaya temaquixtía.

Quinextijtoc iniixpa sequinoc talme para xitahuac tetajtolsencahua.

3 Yaya quielnamictoc cati techtencahuilijtoc pampa techicneli tojuanti tiisraelitame.

Huan ama ipan nochi taltipacti quiitztoque quenicatza Toteco Dios techmaquixtijtoc tiimasehualhua.

4 Yeca ipan nochi taltipacti xijpaquilismacaca TOTECO huan xihuicaca ica miyac paquilisti.

5 Xijhuicatica TOTECO.

Xijhueyimatica huan xitatzotzonaca ica arpa.

6 Xijpitzaca nochi tamanti tapitzali huan xihuicaca ica cuajcualtzi iixpa TOTECO, yaya cati Tanahuatijquet.

7 ¡Ma ajcahuaca chichahuac nochi nopa hueyi at huan ma quipaquilismaca Toteco!

Nochi taltipacti huan cati itztoque ipani ma tzajtz-
ica huan ma quijitoca:

“Tijhueyitalise Toteco.”

⁸ Nopa hueyame ma paquica,
huan masehualme ma momatatzinica,
huan nochi tepeme ma huicaca ica paquilisti

⁹ iixpa TOTECO,
pampa yaya huala para quintajtolsencahuaqui
xitahuac nochi masehualme cati itztoque
ipan ni taltipacti.

99

Toteco yaya tatzejtzeltic

¹ ¡TOTECO tanahuatía!

Nochi masehualme ipan nochi talme ma huihuipi-
caca ica majmajti.

Isiyaj campa mosehuía para tanahuatis quiapiya
más tanahuatili huan eltoc más huejcapa
que nopa ilhuicac ehuan cati inintoca
querubines.

Nochi cati onca huan nochi cati itztoque ipan
taltipacti,
ma moyolpitzahuilica.

² Ipan Tepet Sion nochi quimatij para TOTECO
nelía hueyi.

Yaya más hueyi ten nochi sequinoc tanahuatiani
ipan taltipacti.

³ Nochi ma quihueyichihuaca Toteco, yaya cati
hueyi huan temajmati.

San ya nelía tatzejtzeltic.

⁴ Toteco yaya se tanahuatijquet cati quiapiya nochi
chicahualisti,
huan quipactía tetajtolsencahuas xitahuac.

Nochi cati quichihua senquisa cuali.
Yaya quinchihuilijtoc cati xitahuac nochi israeli-
tame.

⁵ ¡Ma tijhueyitalica TOTECO, yaya toDios,
yaya cati tatzejtzeloltic!

Ma timotancuaquetzaca huan ma timoixtapachoca hasta talchi iicxita,
pampa san yaya tatzejtzeloltic.

⁶ Quema nopa totajtzitzi Moisés huan Aarón, huan
nopa tajtolpanextijquet Samuel,
quitajtziliyayaj TOTECO para quitajtanise ita-
palehuil,
yaya quinnanquiliyaya.

⁷ Toteco quincamanalhui ipan se mixti,
huan inijuanti quichijque nochi cati quijito icamanal huan itanahuatilhua.
Quena, inijuanti quichijque nochi cati quinilhui
ma quichihuaca.

⁸ Quena, TOTECO, ta titoDios, ta tiquinnanquili.
Ta tieli se Dios cati tiquintapojpolhuía inintajta-
colhua masehualme.
Pero nojquiya tiquintatzacuiltía quema quichihuaj tamanti cati amo cuali.

⁹ Ma tijhueyitalica TOTECO huan ma tijhueyichihuaca.
Ma timoixtapachoca iixpa ipan nopa tepet tatzejtzeloltic cati itoca Sion.

100

Ma tijtascamatica Toteco

¹ Xihuicaca ica paquilisti para TOTECO,

nochi anmasehualme cati anitztoque ipan ni taltipacti.

² Xijtequipanoca TOTECO ica paquillisti.

Huan quema anhualahuij iixpa, xihuicatihualaca.

³ Xijmatica cuali para TOTECO, yaya Toteco Dios.

Yaya techchijchijqui.

Amo timochijchijtoque tojuanti.

Tojuanti tiimasehualhua huan tiitztoque quej ti-
iborregojhua cati techpixtoc ipan ipotrero
para techmocuitahuis.

⁴ Quema ticalaquij ipan itiopa, ma tijtascamatica
miyac.

Huan quema tinemij icalixpa, ma tihuicaca.

Quena, ma tijtascamatica huan ma tijpaquillis-
macaca.

⁵ Pampa TOTECO yaya nelía cuali.

Nochipa teicnelía huan tetasoja.

Yaya itztos temachtí para nochipa ica nochi mase-
hualme cati tacajtihualahuij.

101

Toteco, tijnequij tiitztose tixitahuaque

¹ Na nijnequi nihuicas para ta,

TOTECO, pampa ta techicnelía huan techchihuilía
cati xitahuac.

Quena, nimitzpaquillismacas ica huicat.

² Nijnequi xitahuac nimonejnemiltis ipan moo-
jhui,

huan quema tihualas techitaqui,

amo techpantilis yon se tamanti cati amo cuali.

Nojquiya nimonejnemiltis xitahuac ipan nochaj.

³ Amo nijnequi tamanti cati nenpolihui huan cati
amo teno ipati.

Amo nijchihuas tamanti cati amo xitahuac.

⁴ Nijhuejcamajcahuas nochi talnamiquilisti cati nechchihuasnequi ma nijchihua cati fiero.

Amo nijnechcahuis tamanti cati amo cuali.

⁵ Amo niquijyohuis cati quiichtacejelnamiqui ihuampo.

Huan amo aqui nijcahuilis ma mohueyimati huan moyacaquetzas.

⁶ Niquinmocuitahuis nopa masehualme cati temachme ipan notal,

huan niquinnotzas para ma itztoca nohuaya ipan nochaj.

Huan san cati nelía monejnemiltíaj xitahuac, niquincahuilis ma nechtequipanoca.

⁷ Pero amo niquincahuilis ma itztoca ipan nochaj cati tacajcayahuaj huan istacatij.

⁸ Mojmosta ica ijnaloc niquintzontamiltis nochi cati amo teno quitepanitaj.

Huan quej nopa niquintamiltis nochi cati quichihuaaj cati fiero ipan ialtepe TOTECO.

102

Inetatajtil se cati motequipachohua

¹ ¡TOTECO, techtacaquili quema nimotatajtía!

Xijchihuili cuenta nocamanal quema nimitztzajtzilía para techpalehui.

² Amo ximohuejcatali ten na ipan nopa hora quema nitaijyohuía.

¡Ximohuijtzoma para techtacaquilis huan nimantzi technanquili quema nimitznotza!

³ Pampa mojmosta nonemilis tantiya quej pocti.

Huan noomiyohua nijmachilía quej tatasquía.

- 4 Tahuel nimococohua ipan noyolo.
Ayecmo nijpiya chicahualisti.
Niitztoc quej se xihuit cati pilintoc.
Ayecmo nimayana huan niquelcahua para nitacuas.
- 5 Huan pampa tahuel niaxtitoc,
tamicuahuaqui nocuetaxo ipan noomiyo.
- 6 Nijmati quej nielisquía nopa tzojpilot cati nemi ipan nopa tali campa amo teno eli,
o quej cuamojmojti cati iselti itztoc ipan huactoc tali.
- 7 Nochi yohuali ayecmo nicochi.
Niitztoc quej nopa totot cati nemi iselti huan mosehuía itzonco se cali.
- 8 Nocualancaitacahua mojmosta nechpinajtíaj huan nechtelchihuj.
- 9 Ayecmo nijcua pantzi.
Ama nijcua cuajnexti huan cati niqui momanelohua ica noixayo,
- 10 pampa tahuel ticualantoc ica na.
Na nijmati techtananqui huan teipa techmajcajtoc huejca ten ta.
- 11 Nonemilis panoti chicahuac quej tayohuilot.
Huan notacayo pilinti quej xihuit.
- 12 Pero ta TOTECO, tiitztos para nochipa,
huan nochi cati tacactiyase para nochipa mitzelnamictose.
- 13 Na nijmati para ta timotanas huan tihualas para tijtasojtaqui altepet Jerusalén.
Huan ama ya ajsic tonali para tijtasojtas huan tijpalehuis quej tijtajtolcajtoc.
- 14 Pampa momasehualhua tahuel quinicnelíaj nopa teme ten itepa Jerusalén,

huan hasta quitasojtaj nopa taltepocti cati onca
ipan icalles ni altepet pampa nochi moaxca
ta.

15 Huajca nochi talme huan inintanahuatijcahua
ma huihuipicaca iixpa TOTECO.

Quena, huihuipicase quema quitase ihueyitilis.

16 Pampa TOTECO sempa quicualtalis altepet
Jerusalén.

Huan nozona yaya monextis ica nochi ihueyitilis.

17 Yaya quintacaquilis nopa teicneltzitzitzi quema
motatajtise,

pampa yaya nochipa mochixtoc para quinta-
caquilis huan quinmacas cati quitajtaníaj.

18 Niquijcuilohua ya ni para nochi cati tacac-
tiyase teipa ma nojquiya quihueyichihuase
TOTECO por nochi cati quichijtoc.

19 Pampa TOTECO quihualtachili taltipacti ten
nepa ilhuicac campá eltoc itiopa.

Quena, ten ilhuicac quitachili cati onca ipan talti-
pacti.

20 Huan quintacaquili quema axtiyayaj imase-
hualhua cati tetequipanohuayayaj ipan se-
quinoc talme.

Huan quinmanahui imaco miquilisti.

21 Huajca miyac masehualme sempa hualase ipan
altepet Jerusalén para quipaquilismacase
TOTECO.

Quena, quipaquilismacase ipan nochi ni altepet.

22 Huan miyac tanahuatiani ten ni taltipacti
hualase para quitequipanose huan qui-
hueyichihuase TOTECO.

23 Yaya nechquixtili nochicahualis quema noja polihuiyaya tajco para nimiquis, huan nonemilis quichijqui más cototzi.

24 Pero nijtzajtzili huan niquilhui:

“NoTeco Dios, ta tiitztoc para nochipa.

Amo techcahuili nimiquis quema noja nechpolo-hua tajco imiyaca tonali para niitztos.

25 Hasta ipejya tonali ta tijtali itzinpehualtil ni taltipacti,

huan ica momax tijsencajqui ilhuicacti.

26 Masque nochi cati tijsencajqui se tonali tamis, ta tiitztos para nochipa.

Quena, nochi cati tijchijtoc sosolihuisse quej se yoyomit,

huan ta tiquinpatas quej se tacat mopata huan moquentía se iyoyo cati yancuic,

huan nopa cati sosoltic quitahuisohua.

27 Pero ta amo quema tihuehuejtiyas.

Nochipa san se tiitztos.

Tiitztos para nochipa huan monemilis amo quema tamis.

28 Pero tojuanti cati timotequipanojcahua,

hasta toixhuihua, itztose ica temachili,

huan hasta iniixhuihua cati tacactiyase itztose cuali moixpa.”

103

Ma tijpaquilismacaca Toteco por nochi itati-ochihual cati techmacatoc

¹ Ica nochi noyolo nijpaquilismacas TOTECO yaya cati tatzejzeloltic.

² Quena, nijpaquilismacas TOTECO ica nochi noyolo,

huan amo niquelcahuas nopa huejhueyi tamanti
cati nechchihuilijtoc.

³ Yaya nechtapojpolhuía nochi notajtacolhua.
Huan nechchicahua quema nimococohua.

⁴ Quimanahuía nonemilis miqulisti.
Nechyahualohua ica itaicnelijcayo huan ica nochi
nopa tamanti cati nechchihuilía,
pampa nechtasojta.

⁵ Quitemitía nonemilis ica tamanti cati cuali.
Huan mojmosta más nijpiya chichahualisti hasta
nijpiya tetili quej se hueyi cuatojti.

⁶ TOTECO quinchihuilía cati cuali huan quinta-
jtolsencahua xitahuac nochi masehualme
cati taijyohuíaj inimaco sequinoc.

⁷ Toteco quinextili Moisés quenicatza eltoc,
huan quinnextili iisraelita masehualhua nopa
huejhueyi tamanti cati quichihua ica ihueyi
chichahualis.

⁸ TOTECO tetasojta miyac huan quiapiya hueyi iy-
olo.

Yaya tahuel huejcahua para pehuas cualanis.
Amo quema tami itaicnelijcayo.

⁹ Amo techajhua talojtzitzi,
yon amo huejcahua cualantoc.

¹⁰ Yaya amo techatzacuiltijtoc quej quinamiqui,
por nochi totajtacolhua,

¹¹ pampa yaya quiapiya nelhueyi iyolo ica nochi
cati quiimacasij huan quitepanitaj.
Quena, itaicnelijcayo nelhueyi quej ihuexca il-
huicacti.

¹² Toteco techquixtili totajtacolhua huan quitali
huejca ten tojuanti.

Quena, quitali quej ihuejcaca campa quisa tonati huan hasta campa oncalaquí.

13 Quej se tetaj quintasojta iconehua, quej nopa TOTECO quintasojta cati quiimacasij huan quitepanitaj.

14 Pampa Toteco quimati para tojuanti san tielij taltepocti,

15 huan tonemilis san panotiquisa huan amo huejcahua.

Tonemilis eltoc quej se xihuit o quej se xochit.

16 Quema quuilpitza ajacat, ixpolihui tonemilis huan ayecmo cati hueli quimati sinta nelía tiitztoyaj.

17 Pero TOTECO mojmosta quinicnelía nochi cati quiimacasij huan quitepanitaj.

Huan quinchihuilis cati xitahuac nochi masehualme cati itztoque ama huan nojquiya iniconehua cati tacactiyase teipa.

18 Quena, yaya quinchihuilis cati cuali injuanti cati quichihuj cati ica mocajtoque quichihuse,

huan injuanti cati quichihua cati quiijtohuaj itanahuatilhua.

19 TOTECO quitaliytoque isiyaj nepa ilhuicac huan nozona mosehuía para tanahuatis.

Yaya quiipiya tanahuatili ica nochi cati onca.

20 Xijpaquilismacaca TOTECO nochi amujuanti anilhuicac ehuan cati tahuel antejtetique.

Quena, amujuanti cati anquitacaquilíaj cati amechnahuatía huan nimantzi anquichihuj,

xijpaquilismacaca.

21 Quena, xijhueyimatica TOTECO nochi amojuanti anilhuicac ehuan cati anitztoque quej isoldados.

Xijhueyimatica amojuanti cati anquitequipanohuaj huan anquichihuaj cati yaya quinequi.

22 ¡Nochi masehualme huan nochi tamanti cati mopantíaj campa hueli ipan nochi itanahuatilis,

nochi ma quipaquilismacaca TOTECO!

Na nojquiya tahuel nijpaquilismaca.

104

Toteco quimocuitahuía cati quisencajtoc

1 ¡Na nimitzpaquilismacas, TOTECO!

¡TOTECO Dios, nelía tihueyi!

Campa ta tiitztoc nochi tacuajcualtzi huan cuajcualtzi.

2 Mitzyahualojtoc taahuili cati tahuel cuajcualtzi. Ta tijpatajqui nopa ilhuicacti quej se masehuali quipatajtosquía se yoyomit.

3 Eltoc quej quema timochanti, tijtali nopa cuatetomit ipan at cati huejcapa, huan tijsencajqui nopa mixti para elisquía mocarros.

Ta tihueli tinejnemi san ajacatipa.

4 Tiquintequihuía moilhuicac ejcagua quej motatitanilhua huan tiquinchihua ma elica quej tilelemecti.

5 Ta cuali tijtatzquilti ni taltipacti para amo micuenis ten campa eltoc.

6 Tijchijqui ma huetzi miyac at cati quiixtzajqui taltipacti quej elisquía iyoyo.

Quena, tijchijqui at ma tejco hasta quixtzajqui
nochi tepeme.

⁷ Pero quema ta ticamanaltic huan ticajhuac nopa
at ipan hueyi at,
nopa at motalojtejqui huan mosejcotilito.

⁸ Tejcoque tepeme huan nopa tamayame temoque
ipan inilugar campa ta titanahuati ma mo-
talica.

⁹ Teipa tiquintalili ininopa nopa huejhueyi at para
ayecmo quema ma quixtzacuaca tali.

¹⁰ Ta tijchijqui at ma motalo ipan atajti campa
tepeme,
huan ma temotihuala hasta quitemitis campa más
tatzinta nopa tamayame campa hueli.

¹¹ Ica nopa at tiquinamaca nochi tapiyalme para
ma atica.
Ipan nopa atajti aixhuij nopa burrojme cati nemij
cuatita.

¹² Nopa totome quichihuj inintepasol iteno nopa
atajti,
huan huicaj quema itztoque ipan inimacuayo
nopa cuame.

¹³ Ta tijchihua ma huetzi at ipan tepeme,
huan tijchihua ma taelilti nopa tali.

¹⁴ Quena, ta Toteco tijchihua ma moscalti sacat
para ma tacuaca tapiyalme.
Huan tijchihua ma onca quilít,
cuatajgayot huan cuayoli cati masehualme quito-
caj para ma ica mopanolitica.

¹⁵ Nojquiya tiquinmaca xocomecat iayo para ma
ica yolpactoca,
huan aceite para ma mopoloca ipan inixayac,

huan nojquiya tiquinmaca tacualisti para ma
quipiyaca fuerza.

16 Ica nopa at moscaltíaj nopa tiocuame cati ta,
TOTECO,

tijtojqui ipan tali Líbano.

Nopa cuame tahuel huejcapantique huan
quipiyaj miyac inixochiyo.

17 Ipan nopa cuame motepasoltíaj nochi tamanti
totome.

Huan ipan nopa ciprés cuahuit motepasoltía nopa
totot cati itoca cigüeña.

18 Inintzonixco nopa huejhueyi tepeme onca sacat
para nopa chivojme cati nemij cuatita.

Huan campa cocoyocatoc nopa teme, mochantij-
toque nopa pesojme.

19 Toteco, ta tijchijqui metzti para quinextis ipan
taya metzti itztoque masehualme.

Huan nopa tonati tijchijqui para tenextilis sesen
tonal.

20 Ta tijtitani nopa tzintayohuilot huan mochihua
yohuali,

huan quema tayohua, quisaj nochi tecuanime cati
itztoque ipan cuatitamit.

21 Nopa leones cati noja conetzitzi nanalcaj pampa
mayanaj.

Huan quitemohuaj nopa tacualisti cati ta, Toteco
Dios, tiquinmacas.

22 Quema quisas tonati sempa onmotatíaj ipan
iniosto.

23 Huan masehualme quisaj para tequititij,
huan tequitij chichahuac hasta tiotac.

24 ¡TOTECO, nelía tijchijtoc miyac tamanti!

Huan nochi tamanti tijsencajtoc ica miyac tal-namiquilisti.

Yajmaxtic taltipacti temitoc ica miyac tamanti cuajcualtzitzi cati ta tijchijtoc.

25 Xiquitaca nopa hueyi at cati tahuel patahuac huan hueyi.

Nopona itztoque miyac tamanti tapiyalme pisiltz-itzi huan huejhueyi.

26 Nopona nemij nopa huejhueyi cuaacalme, huan nopona itztoc nopa hueyi tapiyali itoca levi-atán cati temajmati cati ta tijchijqui para ma mahuilti ipan hueyi at.

27 Nochi ni tapiyalme mochiyaj ipan ta para xiquintamaca quema monequi.

28 Huan quema tiquinmaca inintacualis, injuanti quiseláj.

Ta tijtapohua ica motaicnelilis huan tiquintamaca hasta ixhuj ica ten más cuali.

29 Pero sinta tiquintahuelcahua, injuanti motequipachohuaj.

Huan sinta tiquinqiixtilía ininemilis, miquij huan mocuepaj taltepocti.

30 Huan quema ta tijtitani moTonaltzi cati temaca nemilisti,

tacatij sempayano para sempa ma momiyaquilica huan tacualnesis ipan ni taltipacti.

31 ¡Ma tijhueyitalica TOTECO pampa ihueyitilis amo quema tamis!

¡Ma quipanti paquilisti TOTECO ipan nochi cati quichijtoc!

32 Quema Toteco quitachilía taltipacti, ni taltipacti huihuipica.

Huan quema quinajsi tepeme, injuanti lemenij.

³³ Nijhuicatis TOTECO nochi tonali cati niitztos ipan ni tali.

Quena, nijpaquilismacas Toteco Dios ica tiohuicat hasta tamis nitaijyotilanas.

³⁴ Ma quipacti TOTECO nochi cati nimoyolilhuía ten ya,

huan na nimopaquilismaca ipan ya.

³⁵ Ma miquica nochi cati quinpackía tajtacolchihuj ipan ni taltipacti.

Quena, ma ayecmo itztoca cati amo quinequij quitepanitase TOTECO.

Pero na nijpaquilismacas ica nochi noyolo.

¡Paquilisti!

105

Nopa huejhueyi tamanti cati Toteco quinchi-huili israelitame

(1 Cr. 16:8-22)

¹ Xijtasematica TOTECO por nochi nopa huejhueyi tamanti cati yaya quichihua.

Xitepohuilica ipan nochi taltipacti cati yaya quichijtoc.

² ¡Xijhuicatica!

Quena, xijhuicatica tiohuicat.

Xitepohuilica ten nopa huejhueyi tiochicahualnescayot cati yaya quichijtoc.

³ ¡Ximopaquilismacaca ipan Toteco!

¡Quena, xipaquica nochi amojuanti cati anquihueyichihuj TOTECO!

⁴ Xijtemoca TOTECO huan ichicahualis.

Quena, nochipa xijtemoca para anquiixmatise más.

5 Xiquelnamiquica nopa tiochicahualnescayot cati yaya quichijqui por amojuanti.

Xiquelnamiquica itamachtíl huan cati yaya quiijtojtoc.

6 Aniixhuihua Abraham cati itequipanojca Toteco, huan amojuanti aniconehua Jacob cati Toteco quitapejpeni, xiquelnamiquica.

7 Yaya TOTECO huan yaya toDios.

Cati yaya tanahuatijtoc para mochihuas, ya nopa monextía ipan nochi taltipacti.

8 Yaya amo quema quielcahuas nopa camanal sencahuali cati quichijqui, masque tacactiyase masehualme huan inincone-hua huan mil hueltas tacatise ininteipán ixhuihua, yaya amo quielcahuas.

9 Noja eltoc nopa camanal sencahuali cati quichijqui ica Abraham huan Isaac.

10 Teipa quiompahui nopa camanal sencahuali ica Jacob para ma pano ica nochi israelitame, huan elis para inijuanti para nochipa.

11 Huan Toteco quiijto:

“Na nimechmacas nopa tali Canaán para elis amoaxca para nochipa.”

12 Quinilhui ya ni quema inijuanti noja ayemo eliyayaj miyaqui, huan san itztoyaj quej paxalohuani ipan tali Canaán.

13 Teipa san panotinenque ten se tali hasta seyoc tali, huan ten se tanahuatílisti hasta seyoc tanahuatílisti.

14 Pero ipan nochi nopa tamanti Toteco amo quincahuili ma quinajsi se tamanti cati amo cuali.

Huan tanahuatiani cati quichijque campeca para quinchihuilise cati fiero,

Toteco quintatzacuilti.

15 Toteco Dios quinilhui:

“Amo xiquincuatotonica nomasehualhua cati niquintapejpenijtoc,

yon amo teno xiquinchihuilica notajtolpanextijcahua.”

16 Toteco quititanqui se hueyi mayanti ipan tali Canaán,

huan quinquixtili nochi tamanti tacualisti cati ica mopanolitayaj.

17 Pero teipa Toteco quititanqui se tacat ma quinyacana para quinmanahuis imasehualhua ten nopa mayanti.

Quena, elqui José cati quinamacatoyaj para ma tequipanoti san tapic ipan tali Egipto.

18 Huan nepa ipan tatzacti quimetzcoojque quema quimetzilpijque ica tepos cadena,

huan quiilpiliijque se teposti iquechta.

19 Nozona itztoya José hasta ajsic nopa tonali cati TOTECO quiixquetztoya.

Quena, Toteco quiyejyeco José para quiitas sinta cuali elqui iyolo.

20 Huajca Faraón cati eliyaya hueyi tanahuatijquet, tanahuati ma quiquixtica.

Huan quicajqui ma yahui majcajtoc.

21 Teipa nopa tanahuatijquet quitali ma quinyacana nochi itequipanojcahua,

huan ma quimocuitahui nochi cati quipixtoya.

- 22 Elqui ya icuenta para quintatzacuiltis
itequipanojcahua cati más huejhueyi,
huan para ma quintalnamicti cati huehuentzitzitzi.
- 23 Teipa Israel ajsico ipan tali Egipto,
huan itztoya nozona ihuaya iconehua ipan tali
Cam.
- 24 Huan Toteco tahuel quinmiyaquili iixhuihua
Jacob,
huan quipixque más chichahualisti,
huan amo quej inincualancaitacahua cati quin-
nahuatiyayaj.
- 25 Teipa Toteco quinyolpatac nopa egiptome,
huan quinchijqui ma quincualancaitaca nopa is-
raelitame.
Quena, quincualancaitaque huan quinchihualti-
jqe ma tetequipanoca san tapic.
- 26 Pero teipa Toteco quititanqui itequipanojca,
Moisés,
huan Aarón cati yaya quintapejpenijtoya.
- 27 Huan inijuanti quichijque huejhueyi tanextili
huan tiochichahualnescayot ipan tali Egipto.
- 28 Quena, Toteco quititanqui tzintayohuilot ipan
nochi nopa tali,
pampa amo quitacaquilijque itanahuatil para ma
quincahuaca imasehualhua ma yaca maj-
cajtoque.
- 29 Teipa quicuetqui esti nochi at cati oncayaya
ipan nopa tali.
Huan nopa michime mijque.
- 30 Teipa quintitanqui tahuel miyac temasolime
ipan nochi nopa tali,
huan calajque hasta ipan nopa cuarto campa
cochiyaya nopa tanahuatijquet.

- 31 Teipa quema Moisés camanaltic,
hualajque miyac sayolime.
Huan atime quipolcajhuicoj nopa tali.
- 32 Nojquiya quintitanili huejhueyi tesihuit huan
amo at.
Huan tapetaniyaya campa hueli ipan nochi nopa
tali.
- 33 Huan nopa tesihuit quinenpolo nochi xocomeca
mili, huan higuera cuame,
huan quitami pojpostejqui nopa huejhueyi
cuame.
- 34 Teipa Toteco camanaltic huan ajsicoj tahuel
miyac chapolime,
hasta amo aqui hueliyaya quinpohua.
- 35 Huan quicujque nochi tamanti xihuime cati
oncayaya ipan nopa tali,
huan nojquiya quitamicujque nochi tamanti
pixquisti.
- 36 Teipa quinmicti nopa coneme cati achtohui
tacatque ipan sese familia ten tali Egipto.
Quinmicti masque nopa tetatme tahuel
paquiyayaj huan motepanitayayaj por
nopa iniachtohui cone.
- 37 Huan Toteco quinquixti imasehualhua ica
temachili,
huan quihuicaque miyac oro huan plata.
Huan ipan nopa tonali amo mococo yon se imase-
hual Toteco.
- 38 Huajca nopa egiptome nelía pajque quema
quisque nopa israelitame,
pampa nochi injuanti tahuel quinimacasiyayaj.
- 39 Toteco quipatajqui inintzonta se mixti para
quinecahuilis huan amo quintatis tonati.

Huan ica tayohua quitaliyaya se tilelemecti inintzonta para ma quintaahuili.

40 Quitajtanijqe ma quinmaca nacat para quicuase,

huan quintitanili solime.

Nojquiya quinmacac nopa tacualisti cati itoca “maná” cati huetzqui ten ilhuicac para ica ma ixhuica.

41 Toteco quitapo se tet huan quisqui at hasta mochijqui quej se hueyat,

cati motalo ipan nopa huactoc tali campa amo teno eliyaya.

42 Pampa yaya quielnamijqui cati ica mocajtoya itequipanojca Abraham.

43 Huajca ica miyac paquilisti Toteco Dios quin-quixti imasehualhua cati quintapejpenijtoc ipan tali Egipto.

44 Huan quinmacac imasehualhua nopa talme cati elqui iniaxca masehualme cati amo israelitame.

Huan moaxcatijque ica nochi nopa pixquisti cati nopona oncayaya.

Quicuajqe cuatacti cati sequinoc quitocoyaj.

45 Nochi ya ni quichijqui para ma quichijtinemica cati quinilhuijtoya huan ma quintoquilijtinemica itanahuatilhua.

¡Paquilisti!

106

Iniyolteticayo israelitame

¹ ¡Paquilisti!

¡Ma tijtascamatica TOTECO pampa yaya nelía cuali
iyolo huan itaicnelijcayo amo quema tamis
ica tojuanti!

² ¿Ajquiya huelis quitamiijcuilos nopa
cuajcualtzitzi tiochicahualnescayot cati
TOTECO quichihua?

¿Ajquiya huelis tepohuilis nochi cati quichijtoc
Toteco?

³ Quipiyaj paquilisti nopa masehualme cati
nochipa quichijtinemij cati cuali huan
cati xitahuac.

⁴ TOTECO, techelnamiqis na quema tiquintiochi-
huas huan tiquinmaquixtis momasehual-
hua.

⁵ Techcahuili ma niqitas cati cuajcualtzi
tiquinchihuilis momasehualhua cati
tiquintapejpenijtoc.

Xijcahuili para nojquiya ma nipaquis inihuaya.
Xijcahua ma nimopaquilismacas ica inijuanti cati
moaxcahua.

⁶ Tojuanti nojquiya titajtacolchijtoque san se quej
tohuejcapan tatahua.

Titaixpanoque huan tijchijtoque cati fiero.

⁷ Tohuejcapan tatahua amo quimachilijque nopa
huejhueyi tiochicahualnescayot cati Toteco
quichijqui ipan tali Egipto.

Yon amo quielnamiqque para quipixqui hueyi iy-
olo ica inijuanti.

Inijuanti moyoltelijque ica Toteco nepa campa
nopa hueyi at cati itoca Chichiltic.

⁸ Pero Toteco quinmaquixti para ma quitepani-
taca,

huan tenextili ihueyi chichualis ipan nochi taltipacti.

⁹ Quiajhuac nopa hueyi at cati itoca Chichiltic huan quinahuati ma motajcoxelo.

Huan quej nopa quitapo se ojti huactoc quej elisquía huactoc tali,

huan quinchihualti tohuejcapan tatahua ma ipan panoca.

¹⁰ Quej nopa quinmaquixti huan quinchololti inimaco inincualancaitacahua.

¹¹ Huan nopa at quinzonpolihuilti inincualancaitacahua hasta amo mocajqui yon se cati amo mijqui.

¹² Huan huajca tohuejcapan tatahua quinelto-
caque icamanal cati Toteco quinilhuijtoya.

Huan teipa huicaque huan quipaquilismacaque.

¹³ Pero sempa nimantzi quielcajque nochi cati Toteco quichijtoya.

Huan amo mochixque para Toteco ma quinmaca consejos.

¹⁴ ¡Amo! Nepa ipan huactoc tali quiyejyecojque Toteco Dios ica cati tahuel quinequiyayaj ma quinmaca.

Quena, quifuerzajhuijque ma quinmaca nopa tacualisti cati inijuanti quinequiyayaj.

¹⁵ Huajca Toteco quinmacac cati quitajtanijque, pero nojquiya quintitanili cocolisti cati ica mijque miyac nopa masehualme.

¹⁶ Huan nozona campa quiquejquetzttoyaj iniyoy-oncal,

quichicoitaque Moisés,

huan quichicoitaque Aarón cati TOTECO quiiy-ocatalijtoya para ma eli itotajtzi.

- 17 Huajca motapo tali huan quintolo Datán, Abiram huan nochi cati quintoquiliyayaj.
- 18 Huan Toteco quititanqui tit ten ilhuicac, huan quintamitati nopa taixpanoca tacame.
- 19 Nepa ipan tepet Horeb mochihuilijqque se becerro ten oro huan ya nopa quihueyichijque.
- 20 Quitahuelcajqque Toteco huan ihueyi chichualis, huan pejqque quihueyimatij se becerro ten oro, iixcopinca se tapiyalí cati quicua xihuit.
- 21 Huan quej nopa quielcajqque ininTeco Dios cati quinmaquixtijtaya, yaya cati quichijtaya huejhueyi tamanti ipan tali Egipto,
- 22 huan ipan nopa hueyi at cati itoca Chichiltic.
- 23 Huajca Toteco quiijto para quintzon-tamiltisquía, pero Moisés cati Toteco quitapejpenijtaya motaj-coquetzqui, huan quitajtani Toteco para amo ma quintzon-tamilti ica ihueyi cualancayo.
- 24 Teipa nopa israelitame amo quinejqque calaquise ipan nopa tali cati nelía cuali, pampa amo quineltocaque para Toteco quinmocuitahuisquía.
- 25 Huan ipan ininchajchaj pejqque quiejelnamiqij TOTECO huan amo quitacaquilijque cati quinilhuiyaya ma quichihuaca.
- 26 Yeca Toteco Dios momatananqui huan tatestigojqquetzqui para quintzontamiltisquía ipan nopa huactoc tali.

27 Quiijto para ininconehua quinsemanasquía
huan quintitanisquía,
ipan sequinoc talme para ma itztotij quej sejoyoc
ehuani altepet ehuani.

28 Nojquiya ipan tali Peor tohuejcapan tatahua
mosejcotilijque inihuaya cati quihueyichi-
huayayaj Baal,
huan hasta quinmacaque tacajchualisti mijcatz-
itzi.

29 Huan ica ya ni quicualancamacaque Toteco.
Yeca Toteco quititanqui se hueyi cocolisti ininpani
huan miyac mijque.

30 Huan Finees mosemacac huan motananqui,
huan quinmicti nopa masehualme cati ica inintaj-
tacolhua quichijtoyaj ma huala nopa cocol-
isti.

Huan ica ya nopa motilquetzqui nopa cocolisti.

31 Huan ni cuali tamanti quichijqui para Finees
ma quielnamictoca para nochipa quej se
tacat cati cuali.

32 Nojquiya campá at Meriba,
nopa israelitame quicualancamacaque Toteco.
Quena, por injuanti, Toteco cualanqui ica Moisés.

33 Pampa quichijque ma cualani Moisés,
huan ma camanaltitiquisa ica cati amo mon-
equiyaya.

34 Huan nojquiya nopa israelitame amo quintzon-
tamiltijque nochi nopa altepeme,
ipan nopa talme cati TOTECO quinnahuatijtoya
ma quisosoloca.

35 San achi más mosejcotilijque inihuaya cati amo
quitepanitayayaj Toteco,

huan nojquiya quichijque cati injuanti momajtoyaj quichihuj.

³⁶ Quinhueyimatque ininteteyohua, huan mohuejcatelijque ten Toteco, huan ica ya nopa mocuapolojque.

³⁷ Hasta quinmictijque ininconehua quej se taca-jcahualisti para iajacahua Amocualtat.

³⁸ Huan pampa quinmictijque ininconehua cati amo teno quichijtoyaj para quinmacase nopa teteyome ten tali Canaán, quinenpolojque nopa tali ica inieso.

³⁹ Huan injuanti nojquiya monenpolojque ica nochi tamanti fiero cati quichijque.

Pampa quema quinhueyichihuayayaj teteyome, Toteco Dios quinitayaya quej elisquía momecatiyayaj ica seyoc cati amo inintahuical.

⁴⁰ Yeca TOTECO tahuel cualanqui ica imasehualhua,

huan ayecmo quinejqui quinitas.

⁴¹ Huan quintemactili inimaco inincualancaitacahua cati ehuyayaj ipan nopa talme cati amo quitepanitayayaj Toteco,

para nopa masehualme ma quinnahuatica.

⁴² Huan quena, inincualancaitacahua quintaijy-ohuiltijque

huan tahuel quincocojque pampa itztoyaj inimaco.

⁴³ Miyac huelta Toteco quinmanahui, pero injuanti quisenhuiquiliyayaj moyoltetilíaj ica ya.

Yeca teipa quicahuili ma tzontamica por inintajta-colhua.

⁴⁴ Pero masque ya nopa quichihuayayaj,

Toteco quintacaquiliyaya quema quitza-
jtziliyayaj,
huan quinpalehuiyaya quema masehualme quin-
taijyohuiltyayaj.

⁴⁵ Quena, quielnamiqiyaya nochi cati quintaj-
tolcahuilijtoya para quinchihuilis.

Yeca quintasojtac huan moyolcuetqui pampa
tahuel quinicneliyaya.

⁴⁶ Huan hasta quichijqui para inincualancaitac-
ahua cati quintaijyohuiltyayaj,
ma nojquiya quintasojtaca.

⁴⁷ ¡TOTECO Dios, techmaquixti ten tocualancaitac-
ahua!

Sempa techsentili ten campa hueli talme para
tihuelise timitztascamatise ta cati titatze-
jtzeloltic,

huan para huelis tipaquise huan timitzhueyima-
tise.

⁴⁸ Ma tijpaquilismacaca TOTECO Dios para
nochipa,

yaya cati toTeco tiisraelitame.

Nochi imasehualhua ma quiijtoca:

“¡Quej nopa ma eli! ¡Paquilisti!”

107

Toteco quinmanahuía masehualme

¹ ¡Xijtascamatica TOTECO pampa yaya nelía cuali!

¡Itaicnelilis amo quema tamis!

² Nochi amajuanti cati TOTECO amechmanhuij-
toc, xitepohuilica.

Quena, xitepohuilica para yaya amechmaquixtij-
toc inimaco amocualancaitacahua.

³ Yaya ya quinsentilijtoc nochi nopa masehualme
cati itztoyaj campa hueli ipan taltipacti.

Quinsentili cati itztoyaj ica norte, ica sur,
ica campa quisa tonati huan ica campa calaqui.

⁴ Sequij nentinenque ipan huactoc tali,
yon amo quipiyayayaj ininchaj,

yon amo quipixque se altepet para ipan itztose.

⁵ Amictinemiayaj huan mayantinemiayaj,
hasta quimachiliyayaj para miquisquiáj pampa
ayecmo quipiyayayaj chichahualisti.

⁶ Huajca quitzajtzilijque TOTECO para ma quin-
palehui,

huan yaya quinpalehui.

⁷ Quinyacanqui xitahuac ipan se ojti cati temachtí.
Huan quihuicac ipan se altepet para nozona ma
itztotij.

⁸ Xijhueyimatica TOTECO pampa yaya tahuel teta-
sojta,

huan quichihua huejhueyi tamanti cati nochi san
quitachilíaj.

⁹ Pampa Toteco quitamaca cati teicneltzi huan
mayantinemi.

Quiaixhuitis cati amictinemi.

¹⁰ Sequij inijuanti itztoyaj ipan tzintayohuilot ipan
tatzacti huan nechca para miquise.

Itztoyaj ilpitoque ica tepos cadenas.

¹¹ Ya nopa ininpantic pampa inijuanti moyoltetil-
ijque ica cati TOTECO quinnahuatijtoya,

huan amo quitacaquilijque Toteco Cati Más Hueyi.

¹² Yeca Toteco quincajqui ma taijyohuica ipan
nopa tequit cati tahuel teticayo.

Quena, huetzque huan amo aqui quinpalehui para sempa motananase.

13 Huajca quema ayecmo quimatiyayaj taya quichihuase ica nopa taijyohuilisti, quitzajtzilijque TOTECO,

huan yaya quinmanahui ten nopa taijyohuilisti

14 Quinquixti ipan nopa tzintayohuilot huan quinmanahui para amo miquise.

Huan quicotonqui nopa tepos cadena cati ica quinilpitoyaj.

15 Xijhueyimatica TOTECO pampa yaya tahuel tetasojta huan quichihua huejhueyi tamanti cati ica masehualme san quitachilíaj.

16 Pampa yaya quitapanqui nopa miyac caltemit ten bronce ipan tatzacme, huan quihuejhuelo nopa teposme cati ica quintzacuayayaj nopa caltemit.

17 Sequij masehualme tahuel mohualiquilijque taohuijgayot, pampa moyoltetilijque ica Toteco huan quiixpanoque.

18 Huan ipan nopa taijyohuilisti ayecmo mayanayayaj por inincocolis huan pampa itztoyaj nechca para miquise.

19 Pero quema ayecmo quimatiyayaj taya quichihuase ica nopa taijyohuilisti, quitzajtzilijque TOTECO huan yaya quinmanahui.

20 Toteco camanaltic huan mochicajque.

Huan quej nopa quinmaquixti para amo miquise.

21 Xijhueyimatica TOTECO pampa yaya tahuel tetasojta huan quichihua huejhueyi tamanti cati nochi quitachilíaj.

- 22 Xijpaquilismacaca Toteco huan yaya quiitas quej elisquía se tacajchualisti.
Huan xihuicaca huan xitepohuilica nochi cati yaya quichijtoc.
- 23 Nopa masehualme cati nemij ica inincuaacalhua ipan hueyi at,
huan yahuij ipan nochi taltipacti para tana-macase huan tacohuase,
- 24 nojquiya quiitztoque nopa cuajcualtzitzi tamanti cati TOTECO quichijtoc ipan at.
- 25 Quiitztoque quema TOTECO camanaltic huan quichijqui ma motanana se ajacat cati chichahuac,
huan quitananqui nopa at.
- 26 Nopa cuaacalme motananayayaj huan sempa huetziyayaj atatzinta.
Huan nopa masehualme cati itztoyaj ipan nopa cuaacalme pejque huihuipicaj huan majmahuij.
- 27 Inijuanti huihuipicaque huan momimilojque quej ihuintini,
huan ayecmo quimatque taya quichihuase.
- 28 Huajca quema itztoyaj ipan taohuijgayot, quitzajzilijque TOTECO,
huan yaya quinmaquixti ten cati quintequipacholmacayaya.
- 29 Quema huetziyaya at huan taajacayaya chichahuac,
yaya quitacahualti nopa hueyi at para ma ayecmo molini,
huan mochijqui icamanal.
- 30 Huan inijuanti pajque miyac quema quiitaque ya moquetzqui nopa at.

Huan quej nopa Toteco quinyacanqui ica cuali hasta atenti campa monequi ajsise ica inin-cuaacalhua.

31 Ma quihueyimatica TOTECO pampa yaya tahuel tetasojta,

huan quichihua huejhueyi tamanti cati nochi quitachilíaj.

32 Ma quipaquilismacaca Toteco miyacapa iniixpa nochi masehualme huan iniixpa nopa huehue tacame cati tayacanaj ipan nopa tali.

33 Toteco quinhuatztoc hueyame huan quinchijtoc quej huactoc tali.

Nojquiya hueli quinhuatza campa meya at.

34 Nopa cuali tali cati tahuel taeliltía quichijtoc ma ayecmo taelilti.

Huan ya ni quichijqui por inintajtacolhua nopa masehualme cati itztoyaj nopona.

35 Pero nojquiya nopa huactoc tali campa amo teno eli quichijqui ma taelilti.

Nojquiya quichijqui ma quipiya miyac at cati meya campa hueli.

36 Huan quinhuicac nopa masehualme cati mayantinemiyayaj para ma itztoca nopona,

huan ma quichihuaca inialtepe.

37 Nojquiya quichijqui para ma tocaca ipan mila, huan ma quichihuaca xocomeca mili,

huan ma quipixcaca tahuel miyac inintajca.

38 TOTECO tahuel quintiochijqui.

Nojquiya momiyaquilijque huan quinpixque miyac inihuacaxhua.

39 Teipa pejqui caxani inimiyaca nopa masehualme,

huan nochi mocajque teicneltzitzí,
pampa quinajsic taohuijcaýot,
tequipacholi huan taijyohuili.

⁴⁰ Huan yaya quinehcapantali nopa tayacanani
cati mohueyimatíyayaj,
huan quinchijqui ma mocuapoloca campa amo
oncac ojti huan yeca ayecmo quimatque
canque yahuiyayaj.

⁴¹ Pero yaya quinmanahui nopa teicneltzitzí.
Quinmiyaquili inincone Hua quej elisquíaj pilbor-
regojtzitzí hasta mochijque tahuel miyac.

⁴² Ma quiitaca nochi cati quichijtoc TOTECO nochi
cati nemij xitahuac iixpa,
huan ma paquica.

Pero nochi nopa fiero masehualme ma moca-
matzacuáca.

⁴³ Masehualme cati talnamiquini quimachilise
nochi ni tamanti cati Toteco quichijtoc,
huan quiajocuisse ipan iniyolo.

Inijuanti moyolilhúise quenicatza TOTECO quin-
tasojtatihualajtoc imasehualhua.

108

David quitajtani Toteco itapalehuil

(Salmos 57:7-11; 60:5-12)

¹ ¡NoTeco Dios, noyolo mocualtijtoc para nim-
itzhueyimatis!

Nipaquis huan nihuicas tiohuicat moixpa ica
nochi noyolo.

² ¡Quena, na nihuicas huan nitatzotzonas ipan no-
guitarra huan noarpa!

Ica paquilisti na nihuicas ijnaltzi quema ayemo
tanesi.

³ Nimitzpaquilismacas, TOTECO,
 campa hueli iniixpa masehualme ten nochi alte-
 peme,
 huan nimitzhueyimatis iniixpa masehualme ten
 nochi talme.

⁴ Pampa ta tahuel titemacti huan nelpano miyac
 motaicnelijcayo,
 hasta conajsi ihuejcapanca ilhuicacti.

⁵ Ma nochi mitzhueyimatica nepa ilhuicac, Toteco
 Dios.

Huan ipan nochi taltipacti ma quitachilica mase-
 hualme mohueyitilis.

⁶ Xijtacaquili quenicatza mitztzajtzilíaj mocone-
 hua cati tiquinicnelía.

Xihuala ica miyac chichahualisti huan
 techmanahuiqui.

⁷ Toteco Dios camanaltic ipan itiopa huan quiiyto:
 “Ica paquilisti nijxelos tali Siquem huan nopa
 tamayamit cati itoca Sucot.

⁸ Pampa na noaxca tali Galaad huan Manasés.
 Nosoldados hualase ipan tali Efraín.

Huan notanahuatijcahua hualase ipan tali Judá.

⁹ Pero cati itztoque ipan tali Moab huan Edom
 nechtequipanose,
 huan nitzajtzis ica paquilisti quema niquintantos
 nopa filisteos.”

¹⁰ ¿Ajquiya nechmacas chichahualisti para niquinta-
 nis nopa altepeme cati moyahualtzactoque
 ica tepamit?

¿Ajquiya nechyacanas para nicalaquis ipan tali
 Edom?

- 11 ¿Atac techtahuelpajtoc? ¿Amo elis ta, tiToteco Dios, cati techyacanas?
 Techyacana huan xiya ica nosoldados para titatehuitij, Toteco.
- 12 Techpalehui para tiquintanise tocualancaitacahua pampa san motapalehuil ipati.
 Amo ipati masque miyac masehualme techpalehuisquíaj sinta ta, amo techpalehuía.
- 13 Pero ica ta motapalehuil tijchihuase huejhueyi tamanti.
 Pampa san ica ta hueli ipan timoquejquetzase tocualancaitacahua.

109

David motatajti para Toteco ma quintatzacuiliti icualancaitacahua

- 1 NoTeco Dios cati nimitzhueyitalía,
 technanquili quema nimotatajtía ica ta,
 amo san xitacacto.
- 2 Pampa nopa tajtacolchijca masehualme nechejelnamiquij huan nechistacahuíaj.
- 3 Inijuanti nechcualancaitaj huan nechyahualo-
 huaj para nechilhuisse camanali cati amo monequi.
 Nechtehuíaj masque amo teno niquinchiuilijtoc.
- 4 Na niquinicnelía huan nimotatajtía para tiquintiochihuas.
 Pero masque ya nopa nijchihua,
 noja más quichihuaj campeca para nechtzon-
 tamiltise.
- 5 Na niquinchiuilía cati cuali,
 pero injuanti nechtaxtahuíaj ica cati amo cuali.
 Masque niquinicnelía, injuanti nechcualancaitaj.

- 6 NoTeco, xiquintali imaco se cati fiero.
Se cati quimati tetatelhuía ma quinhuica iixpa se juez cati fiero para ma quintajtolsencahua.
- 7 Huan quema ya quintajtolsencajtose, xijchihua para nochi quimatise para quihuicaj tajtocoli.
Huan quema motatajtíaj, xiquita quej elisquía tajtocolchihuj.
- 8 Nimitztajtanía para inemilis nocualancaitaca ma amo huejcahua ipan ni taltipacti.
Huan seyoc tacat ma quichihua nopa tequit cati yaya quichihuayaya.
- 9 Iconehua ma mocahuaca icnotzitzí huan isihua ma mocahua icnotzi.
- 10 Iconehua ma monejnencaquixtica huan ma motaejehuijtinemica.
Ma quitemoca tacualisti huejca ten ininchaj cati ya tamosolijtoc.
- 11 Ma quitamitacuicuilica cati quitatanejtiyayaj, huan cati seyoc tali ehuani ma quiquixtilica nochi cati quitantoc ica itequi.
- 12 Amo aqui ma quipalehui ica yon se tamanti huan amo aqui ma quintasojta iconehua cati icnotzitzí.
- 13 Ma miquica nochi iconehua.
Ma tamiixpolihuica huan ayecmo aqui ma quielnamiqui inintoca.
- 14 TOTECO, amo xiquelcahua nochi inintajtacolhua itatahua huan inanahua.
Huan amo xiquintapojpolhui.
- 15 Ma mocahua inintajtacolhua moixpa, TOTECO, pero ayecmo aqui ma quinelnamiqui nopa masehualme ipan ni taltipacti.

16 Pampa inijuanti amo quinejque quipalehuisse inihuampo.

Nojquiya quinquixtijque cati teicneltzitzí huan quinmictijque cati motequipachohuayaj.

17 Quinpactiyaya quintelchihuase inihuampo.

Huajca ama ta nojquiya xiquintelchihua.

Amo quema quintiochijque sequinoc, huajca ama nojquiya amo xiquintiochihua.

18 Nopa tatelchihualisti tahuel quinpectía pampa eltoc ipan nochi cati quichihuj.

Tatelchihuj mojmosta quej mojmosta moquentíaj iniyoyo,

o quij at o quicuj se tacualisti cati ajhuiyac.

19 Huajca ama ipani ma huetzi nopa tatelchihualisti,

quej elisquía se yoyomit cati quinpantzacuas o quej inintzinquechilpica.

20 Quej nopa, TOTECO, xiquintaxtahui nopa nocualancaitacahua cati nechistacahuáj,

huan cati quinequij nechmictise.

21 Pero TOTECO, ta cati tinoTeco,

techita na quej elisquía nimocone cati nijhuica motzonquisca.

Yeca techchololti imaco nocualancaitaca pampa ta titemachti huan tinelcuali.

22 Na nitaijyohuía huan tahuel monequi motapalehuil,

Tahuel nechcocohua noyolo.

23 Niyajtinemi para nimiquis huan nitaijyohuía quej se chapoli cati quitahuiso se masehuali.

24 Notancia ayecmo quiapiya chichahualisti pampa
tahuel nimosajtoc.

Huan notacayo ayecmo nacayo.

25 Nochi masehualme ipan taltipacti nechhuet-
zquilíaj.

Yeca nochi cati nechitaj quiojoliníaj inintzonteco
huan nechpinajtíaj.

26 ¡TOTEKO Dios, techpalehui!

¡Techmaquixti pampa ta tahuel titetasojta!

27 Techmaquixti miyacapa,

para nochi ma quimatica para ta cati tijchijtoc,
TOTEKO.

28 Huan teipa sinta nechtelchihuaj, amo teno ipati,
pampa ta techtiochihuas.

Sinta motananase ica na,

pinahuase,

huan na nijsenhuiquilis nimopaquilismacas,

pampa na nimotequipanojca.

29 Ma mopinahualtica miyacapa inijuanti cati
nechistacahuíaj.

Quena, xiquinpinahualti.

30 Pero na talojtzitzi nijtascamatis TOTEKO,

huan nijpaquilismacas iniixpa nochi
masehualme.

31 Pampa yaya itztoc inihuaya cati teicneltzitzi
para quinmanahuis inimaco inincualan-
caitacahua.

110

*Toteco quimaca tequiticayot nopa tanahuatij-
quet*

¹ TOTEKO quiilhui nohueyiTeco:

“Ximosehui nica ica nonejmat hasta
nimitzmactilis mocualancaitacahua para
xiquinnahuati.”

² TOTECO quichihuas para titanahuatis ten altepet
Jerusalén,

huan tiquinnahuatis mocualancaitacahua cati
campa hueli itztoque.

³ Huan ipan nopa tonali quema titatehuis huan
monextis mochicahualis,
momasehualhua hualase campa ta huan mitztaj-
tanise caquihuili para tatehuse para ta ica
miyac paquilisti.

Moyoyontijtose ica iniyoyo cati tatzejtzeloltic
para mitztequipanose,

huan ta tijpiyas yancuic chicahualisti mojmosta,
quej huetzi nopa yancuic ajhuechti ica ijnaloc.

⁴ TOTECO tatestigojquetzqui huan amo moyol-
patas ica cati quiijtojtoc quichihuas.

Quena, yaya quiijtojtoc para ta tielis titotajtzi para
nochipa quej Melquisedec.

⁵ Toteco itztoque campa monejmat para
mitzmocuitahuis.

Ipan nopa tonali quema yaya tahuel cualanis,
quintzontamiltis miyac tanahuatiani.

⁶ Quintatzacuilitis miyac masehualme ipan nochi
talme,

huan quintemitis nopa talme ica mijcatzitzi.

Miyac masehualme quintzonxamanis ipan miyac
talme.

⁷ Pero ipan ojti yaya atis ipan miyac atajme,

huan nopa at quifuerzajmacas huan quiseseltis.

111

Toteco quinmocuitahuía imasehualhua

¹ ¡Paquilisti!

Ica nochi noyolo nijnequi nijtascamatis TOTECO,
 campa mosentilíaj masehualme cati itztoque xi-
 tahuaque.

² Huejhueyi tamanti quichijtoc TOTECO.

Nochi cati quiicnelíaj ma moyolilhuica ten nochi
 ni tamanti cati quichijtoc.

³ Pampa tahuel cuajcualtzi nochi nopa huejhueyi
 tiochicahualnescayot cati quichihua.

Huan technextilía ihueyitilis huan para yaya
 nochipa quichihua cati xitahuac.

⁴ TOTECO quichijtoc huejhueyi tamanti cati amo
 huelis tiquelcahuase.

Quichijtoc tamanti cati technextilía para techic-
 nelía huan para yaya quipiya hueyi iyolo
 ica tojuanti.

⁵ Yaya quinmaca tacualisti nochi cati motemachíaj
 ipan ya.

Huan amo quema quielcahuas cati techtajtolc-
 ahuilijtoc techchihuilis.

⁶ Toteco quinnextijtoc ihueyi chichualis ica imase-
 hualhua pampa yaya quinmacac nopa tali
 Israel,

masque achtohuiya eliyaya iniaxca sequinoc
 tamanti masehualme.

⁷ Nochi cati Toteco quichihua eltoc senquisa xi-
 tahuac huan cuali.

Huan nochi itanahuatilhua nelía temachti.

⁸ Para nochipa technextilía cati melahuac huan
 cati xitahuac,

huan monequi tijchihuase cati melahuac huan
tijneltocase.

⁹ TOTECO ya taxtajtoc nochi para quinmanahuis
imasehualhua.

Huan quinilhuitoc imasehualhua para quichi-
huas nochi cati quintencahuili ipan nopa
camanal sencahuali.

¡Toteco nelía tatzejtzeltic huan temajmati!

¹⁰ Para tipehuase tijpiyase talnamiquilisti,
achtohui monequi tiquimacasise huan tijtepani-
tase Toteco Dios.

Mochihuaj nelía talnamiquini nopa masehualme
cati quintepanitaj itanahuatilhua.

Ma tijpaquilismacaca para nochipa.

112

Toteco quinhueyitalía cati quihueyitepanitaj

¹ ¡Miyac paquilisti quipiya nopa masehuali cati
quiimacasi TOTECO!

Quena, nochi cati quinpactía quichijtinemise cati
quijtohuaj itanahuatilhua Toteco tachel
paquij.

² Iniixhuihua ni masehualme quipantise tatepan-
itacayot campa hueli,

Pampa Toteco quintiochihua hasta iixhuihua se
cati monejnemiltía xitahuac iixpa.

³ Ipan ichaj se masehuali cati quintepanita
itanahuatilhua Toteco,

onca ricojyot huan miyac tamanti cati cuali,
pampa yaya quichihua cati xitahuac huan cati
cuali,

amo quema quielcahuase.

⁴ Ni masehuali itztoc quej se taahuili cati taahuía
ipan tzintayohuilot.

Yaya tetasojta huan teicnelía huan techihuilía cati
xitahuac.

⁵ Se tacat cati cuali iyolo tetasojta huan tetanejtía
cati quipiya.

Nochi cati quichihua quisa cuali,
huan quiyacana xitahuac nochi tamanti cati eltoc
imaco.

⁶ Se tacat cati quej ni quichihua,
amo huetzis quema hualas taohuijcayot.
Masehualme cati cuajcualme quielnamiquire
para nochipa.

⁷ Yaya amo majmahui masque quiyolmelahuaj se
camanali cati temajmatía,
pampa yaya senquisa motemachijtoc ipan
TOTEKO para quimocuitahuis.

⁸ Yaya quipiya temachili ipan iyolo huan amo
majmahui.

Senquisa mosemaca huan motehuis chicahuac
ica icualancaitacahua.

⁹ Yaya quinpalehuía miyac cati teicneltzitzí huan
cati amo teno quipiyaj.

Por nochi nopa tamanti cuali cati quichihua,
amo quema quielcahuase masehualme.

Nochi quicualitase huan quitepanitase.

¹⁰ Quema nopa fiero masehualme quiitase ni
cuali tacat huan quenicatza masehualme
quitepanitaj,

cualanise chicahuac hasta tanhuehuechocase
pampa quichicoitase.

Pero teipa mopinahualtise pampa quiitase para
ayecmo teno hueli quichihuase.

113

Toteco quitanana se cati teicneltzi

- ¹ ¡Xijpaquilismacaca TOTECO!
 ¡Quena, nochi amojuanti cati anitequipanojcahua
 TOTECO, xijhueyimatica!
- ² Ma tijhueyimatica TOTECO ama huan para
 nochipa.
- ³ Quena, nochi masehualme ten campa quisa to-
 nati hasta campa oncalaqui ma quihueyi-
 matica TOTECO.
- ⁴ TOTECO quiapiya tanahuatili ica nochi cati itz-
 toque ipan nochi talme.
 Huan ihueyitilis conpano ilhuicacti.
- ⁵ ¿Ajquiya seyoc más hueyi quej TOTECO toDios cati
 mosehuía nepa huejcapa para tanahuatis?
- ⁶ Tatzinta ten ya eltoc ilhuicacti huan taltipacti.
 Huan yaya mohuijtzoma para tachiyas ipan ni
 taltipacti.
- ⁷ Huan quitanana nopa teicneltzi cati eltoc quej
 masitoc ipan soquit cati huejcata.
 Huan cati huetztoc campa quitepehuaj tasoli qui-
 tanana huan quisehuía campa cuali.
- ⁸ Quena, quitanana huan quisehuía inihuaya hue-
 jhueyi tacame
 cati quinyacanaj inialtepet ehuani.
- ⁹ Yaya quichihua para nopa sihuat cati amo
 quema conepixqui
 ma quinpiya iconehua huan ichaj.
 Quena, quichihua ma eli se tenanti cati senpactoc.
 ¡Paquilisti!

114

Cati Toteco quinchihuili nopa israelitame ipan tali Egipto

¹ Huejcajquiya quema nopa israelitame quisque ipan tali Egipto,

campa nopa masehualme camanaltij seyoc camanali,

² hualajque huan quichijque itiopa Toteco ipan tali Judá para nozona ma mocahua inihuaya,

huan nochi tali Israel eltoya ital campa nojquiya yaya tanahuati.

³ Quema nopa Hueyi At Chichiltic quinitac hualahuij nopa israelitame,

nimantzi moisihuilti huan motapo para ma panoca campa tahuactoc.

Nojquiya nopa hueyat Jordán motapo para ma panocá.

⁴ Nochi paquiyayaj hasta elqui quej nopa tepeme huitonque ica paquilisti quej chivojme,

huan nopa taixtemolis huitonque quej pilborregojtzitzi.

⁵ ¿Taya panoc ica nopa Hueyi At Chichiltic?

¿Para ten motajcoxelo?

Huan nopa hueyat Jordán, ¿para ten motilquetzqui?

⁶ Huan nopa tepeme, ¿para ten huitonque quej chivojme?

Huan nochi taixtemolista,

¿para ten huitonque quej pilborregojtzitzi?

Elqui pampa nochi tahuel quitepanitaj Toteco.

⁷ Nochi taltipacti huihuipica iixpa TOTECO,

yaya cati iTeco Jacob,

⁸ pampa yaya quichijqui para ipan nopa tet ma meya at.

Quena, yaya quiquixti at ipan nopa tet huan mochijqui quej se hueyat.

115

Toteco huan teteyome

¹ ¡TOTEKO, amo techhueyitali tojuanti!

¡Ximohueyitali ta!

Xijchihua para nochi ma mitzpaquilismacaca pampa ta tahuel titetasojta huan tijchihua cati nelía melahuac.

² Amo xiquincahuili para nopa masehualme ipan sequinoc talme ma quijtoqa:

“¿Canque itztoc ininDios?”

³ Ta toTeco Dios, tiitztoc nepa ilhuicac, huan nochi cati tijnequi tijchihuas, ta tijchihua.

⁴ Pero nopa masehualme quinitaj quej ininteco-hua nopa teteyome cati quinchijchijtoque ica oro huan plata.

⁵ Quipiyaj inincamac, pero amo camanaltij.

Quipiyaj iniixteyolhua, pero amo tachiyaj.

⁶ Quipiyaj ininacas, pero amo tacaquij.

Quipiyaj iniyacatzol, pero amo taijyotilanaj.

⁷ Quipiyaj inimax, pero amo hueli quiitzquíaaj yon se tamanti.

Quipiyaj inimetz, pero amo nejnemij.

Amo huelij camanaltij.

⁸ Huan nochi masehualme cati quinchijchijtoque nopa teteyome nelía huihuitique quej nopa teteyome,

huan nojquiya san se huihuitique cati quinhueyichihuaj.

9 ¡Anisraelitame, ximotemachica ipan TOTECO,
pampa san yaya amechpalehuía huan amech-
manahuía

ten nochi tamanti cati amo cuali!

10 Antotajtzitzi cati aniixhuihua Aarón huan ani-
axcahua TOTECO,
ximotemachica ipan ya,

pampa san yaya amechpalehuía huan amech-
manahuía ten nochi tamanti cati amo cuali.

11 Nochi amojuanti cati anquiimacasij huan an-
quitepanitaj TOTECO ximotemachica ipan
ya,

pampa san yaya amechpalehuía huan amech-
manahuía ten nochi tamanti cati amo cuali.

12 TOTECO talojtzitzi techelnamiqui huan yeca
temachtitechtiuchihas.

Techtiuchihas tiisraelita masehualhua.

Quintiochihas nopa totajtzitzi cati iixhuihua
Aarón.

13 Quena, Toteco quintiochihas nochi cati qui-
imacasij huan quitepanitaj.

Quintiochihas cati huejhueyi huan cati
pilquentzitzi.

14 Tahuel miyac TOTECO ma amechtiochihua
amojuanti huan amoconehua.

15 Quena, TOTECO cati quichijqui ilhuicacti huan
taltipacti,

yaya cati amechtiochihas.

16 Nochi ilhuicacti iaxca TOTECO,

pero ni taltipacti quinmacatoc masehualme.

17 Cati mictoque amo huicaj huan quihueyimati
TOTECO.

Inijuanti ayecmo hueli moliníaj.

18 Pero tojuanti, quena, tojuanti tijhueyimatise
 TOTECO ama huan para nochipa.
 ¡Xijhueyimatice TOTECO!
 ¡Paquilisti!

116

*Tascamatili pampa Toteco quimanahui ten
 miquilisti*

1 Nelía niquicnelía TOTECO pampa yaya nech-
 tacaquilía quema nimotatajtía huan nech-
 nanquilía.

2 Huan pampa mohuijtzoma huan nechnanquilía,
 nimotatajtis ica ya nochi tonali quema niyoltos.

3 Nechyahualojtoya miquilisti.

Nijmachiliyaya quej niitztosquía ipan ostot,
 pampa nechajsic miyac cuesoli huan tequipa-
 choli.

4 Huajca nijtzajtzili TOTECO huan niquilhui:
 “TOTECO, techmanahui.”

5 ¡TOTECO nelía cuali iyolo!

¡Yaya senquisa xitahuac!

¡Toteco tahuel tetasojta!

6 TOTECO quinmocuitahuía cati moechca-
 panohuaj huan itztoque quej coneme.

Na ya nimictinemiyaya huan yaya nechmanahui.

7 Ama huelis nimosiyajquetzas pampa TOTECO
 nechchihuilijtoc cati cuali.

8 Nechmanahuijtoc imaco miquilisti,
 quihuatztoc noixayo huan nechpalehuijtoc para
 ma amo nihuetzi ipan tajtacoli.

9 Ipan ni taltipacti campa itztoque masehualme,
 nimonejnemiltis xitahuac iixpa TOTECO.

10 Na nijneltocayaya Toteco, huajca niqijto:

“Nitaijyohuía miyac, Toteco.”

11 Huan quema ayecmo nijmatiyaya taya nijchihuas, niqijto:

“Nochi masehualme san istacatij.”

12 Huan ama ya niitztoc cuali.

¿Quenicatza huelis nijtaxtahuis TOTECO por nochi cati nechchihuilijtoc?

13 Nijhualiquilis xocomecat iayo quej se tacajc-ahualisti,
huan nijhueyimatis TOTECO pampa nechmaquix-
tijtoc.

14 Miyacapa nijhualiquilis TOTECO nopa tacajc-ahualisti cati nijtajtolcahuili nijmacas.

15 TOTECO quiita para tahuel ipati ininemilis imasehualhua cati quinicnelía,
huan amo quincahuilía miquise san quej hueli.

16 TOTECO, na nimotequipanojca,
quena, niicone se nonana cati nojquiya
mitztequipano.

Huan techmanahuijtoc ten campa niilpitoya.

17 Nimitzpaquilismacas huan nimitztascamatis
huan ta tiquitas quej elisquía se tacajc-ahualisti.

18 Miyacapa nijhualiquilis TOTECO nopa tacajc-ahualisti cati nijtajtolcahuili nijmacas.

19 Quena, nijmacas TOTECO nopona ipan icalixpa
ichaj cati eltoc ipan altepet Jerusalén.

¡Paquilisti!

117

Ma tijhueyichihuaca Toteco

1 Xijpaquilismacaca TOTECO nochi anmasehualme ipan nochi talme, xijhueyimatica nochi amojuanti ipan nochi altepeme.

2 Pampa yaya techicnelía ica se hueyi taicnelijcayot cati amo quema tamis.

Yaya temachti huan elis temachti para nochipa. ¡Paquilisti!

118

Ma tijtascamatica Toteco

1 ¡Xijpaquilismacaca TOTECO pampa yaya nelía cuali!

Itaicnelijcayo amo quema tamis.

2 Nochi anisraelitame xijhueyimatica Toteco huan xiquijtoca:

“Itaicnelijcayo Toteco amo quema tamis.”

3 Nochi antotajtzitzi cati aniixhuihua Aarón nojquiya xiquijtoca:

“TOTECO itaicnelijcayo amo quema tamis.”

4 Nochi amojuanti cati anquitepanitaj TOTECO xiquijtoca:

“TOTECO itaicnelijcayo amo quema tamis.”

5 Quema nimotequipachohuayaya,

nijtzajtzili TOTECO,

huan yaya nechnanquili huan nechmanahui.

6 TOTECO itztoc nohuaya para nechpalehuis,

yeca ayecmo nimajmahui,

yon amo niquimacasi cati huelis nechchihuilise masehualme.

7 TOTECO itztoc nonechca.

Yaya nechpalehuis.

¡Huan temachti niqutas cati nijnequi ma ininpanti
nocualancaitacahua!

⁸ Más cuali nimotemachis ipan TOTECO huan amo
ipan se tacat.

⁹ Más cuali nimomanahuis ipan TOTECO huan
amo ipan se hueyi tanahuatijquet.

¹⁰ Masque nochi masehualme ten nochi talme ma
nechyahualoca para nechtehuise,
na niquintzontamiltis ica ichicahualis TOTECO.

¹¹ Quena, masque nechyahualose huan nechte-
huise,
na niquintanis pampa nijhuica itequiticayo
TOTECO.

¹² Nocualancaitacahua hualajque ipan na quej
sayolime,
huan cualanque chichahuac quej tit cati quitatía
nochi huitzti.
Pero na niquintzontamilti ica itequiticayo
TOTECO.

¹³ Nocualancaitacahua quichijque campeca para
nechmictise,
pero TOTECO yaya nechpalehui.

¹⁴ TOTECO nechpixtoc imaco,
huan yeca nihuica para ya pampa nechchijtoc ma
nitatani.

¹⁵ Ipan ininchajhaj cati monejnemiltíaj xitahuac
iixpa TOTECO tahuejchihuaj huan huicaj
ica paquilisti,
pampa TOTECO quinmaquixtía huan quichihua
huejhueyi tamanti.

¹⁶ Ichicahualis TOTECO nelía hueyi huan quichi-
hua huejhueyi tamanti.

¹⁷ Amo nimiquis.

Pero niitztos para nitepohuilis nochi cati TOTECO quichijtoc.

18 Toteco nechtatzacuilti chichahuac, pero amo nechtemactili para ma nimiqui.

19 Xijtapoca icaltenyo itiopa TOTECO, pampa nijnequi nicalaquis para nijtascamatis TOTECO.

20 Ipan ni caltemit calaquij para yahuij hasta iixpa TOTECO, huan nozona calaquise nochi cati tatzejtzelol-tique iixpa.

21 Nijhueyimatis noTeco Dios, huan nijtascamatis miyac, pampa nechtacaquili huan nechmaquixti ten nocualancaitacahua.

22 Calchihuani quicuamajcajque se hueyi tet cati amo quinejque quitequihuse, pero ama nopa hueyi tet eltoc cati más monequi para yas calesquina huan ipan quiquetzase nopa cali.

23 Nochi ya ni quichijtoc TOTECO huan cuajcualtzi nesi.

24 Inin nopa tonali cati TOTECO quichijqui. Ma tipactoca ipan ni tonali.

25 Nijtajtanía TOTECO ama ma techmaquixti tojuanti ten tocualancaitacahua. Techpalehui ama para tiquisase cuali.

26 ¡Ma TOTECO mitztiochihua ta cati tihuala ipan itoca*!
Timitztiochihuj hasta campa ichaj TOTECO.

* **118:26** 118:26 O ica itequiticayo.

- 27 TOTECO yaya Dios, huan yaya techtaahuilía.
Nijhualiquilis notacajchualis huan nijtalis ipan
itaixpa para nijmacas.
- 28 Pampa yaya noTeco Dios, yeca nijtascamati
huan nijhueyimati.
- 29 ¡Xijtascamatica TOTECO pampa yaya nelía cuali!
Itaicnelijcayo amo quema tamis.

119

Toteco itanahuatilhua nelía cuali

- 1 Nelía paquij nochi cati monejnmiltíaj xitahuac,
huan cati senquisa quichijtinemij cati quiijtohua
iley TOTECO.
- 2 Paquij nopa masehualme cati quitemohuaj
TOTECO ica nochi iniyolo huan
quichijtinemij cati yaya quiijtohua.
- 3 Pampa injuanti amo quichihuaj cati amo cuali.
Monejnmiltíaj senquisa ipan iojhui TOTECO.
- 4 Ta techmacatoc motanahuatilhua para ma tijchi-
huaca cati quiijtohuaj.
- 5 ¡Tahuel nijnequisquía nijchijtinemis senquisa
cati techyolmelajtoc ma tijchihuaca!
- 6 Quej nopa amo nipinahuasquía sinta niquinchi-
jtinemis nochi motanahuatilhua.
- 7 Na nimitztascamatis ica nochi noyolo quema
ya nijmachilis nochi motamachtilhua cati
xitahuac.
- 8 Na nijchihuas nochi cati techyolmelajtoc ma ti-
jchihuaca ipan tonemilis.
Yeca amo techtahuelcahua.
- 9 ¿Taya monequi quichihuas se telpocat para itztos
tapajpactic moixpa, TOTECO?

Monequi quipohuas mocamanal huan quichihuas cati quijtohua.

¹⁰ Na ica nochi noyolo nimitztemojtoc, Toteco. Amo techcahuili nimoiyocacahuas ten motanahuatilhua.

¹¹ Ipan noyolo nicajoctoc nochi cati tiquijtojtoc, para amo nitajtacolchihuas ica ta.

¹² TOTECO, ta cati nochi mitzhueyimatij, technextili quenicatza nijchihuas nochi cati techyolmelajtoc.

¹³ Na nitepohuilijtoc nochi motamachtilhua cati ta techmacatoc.

¹⁴ Más nimopaquilismacatoc pampa ninemi ipan moojhui huan nijchihua cati ta tiquijtojtoc, huan amo ipan ricojyot.

¹⁵ Nimoyolilhuis ten motanahuatilhua huan nine-mis ipan nopa ojti campa quijtohuaj ma ninejnemi.

¹⁶ Nimopaquilismacas ica cati techyolmelajtoc, huan amo quema niquelcahuas mocamanal.

¹⁷ Na nimotequipanojca, techchihuili cati cuali. Techcahuili ma niitzto miyac tonali para nijsenhuiquilis nijtepanitas mocamanal.

¹⁸ Techixtapo para niqitas nopa huejhueyi tamachtilisti cati quipiya moley.

¹⁹ Na san nipaxalohua ipan ni taltipacti. Amo xijtati motanahuatilhua ten na pampa mon-equi ma nechyacana.

²⁰ Ipan noyolo tahuel nijnequi nijchihuas nochi cati xitahuac quej quijtohua motamachtil.

²¹ Ta tiquinajhua nopa taixpanoca masehualme cati mohueyimatij.

Inijuantí itztoque quej tatelchihualme pampa
quinhuejcamajcahuaj motanahuatilhua.

22 Amo xiquincahuili ma nechpinahualtica
pampa na nijtepanita nochi cati ta
tiquijtohua.

23 Hasta nopa huejhueyi tacame cati quipiyaj
tequiticayot mosehuijque para nechejel-
namiquise,

pero na nimotequipanojca,
senquisa nimoyolilhuía ten nochi cati ta techy-
olmelajtoc.

24 Pampa motajtol nechtaahuilía huan nechconse-
jomaca.

25 Nelía nimotequipachohua hasta nihuetztoc
ipan taltepocti.

Xijyancuili nonemilis ica mocamanal.

26 Na nimitzpohuili nochi cati nijsencajtoc nijchi-
huas huan ta techtacaquili.

Ama technextili quenicatza nijchihuas nochi cati
techyolmelajtoc.

27 Techchihua ma nijmachili nopa ojti cati
ipan ninemis para niquintoquilis nochi
motanahuatilhua.

Huan na nimoyolilhuis ipan nochi nopa hue-
jhueyi tamanti cati tijchihua.

28 Nichoca pampa tahuel nitaijyohuía.

Techyolchicahua ica mocamanal.

29 Techpalehui mojmosta para amo niistacatis.

Huan pampa techicnelía, techpalehui ma nijmati
nochi molej.

30 Na nijtapejpenijtoc nopa ojti cati melahuac,
huan san nimoilhuía ten motamachtil.

31 Na nimotatzquilijtoc ipan motajtol huan nijchihuas cati quijtohua.

¡TOTECO, amo techcahuili nihuetzis ipan pinahualisti!

32 Sinta techmacas noyolo cati cuali moixpa, huajca na achi más nijchijtinemis cati quijtohuaj motanahuatilhua.

33 TOTECO, technextili quenicatza nijchihuas nochi cati techyolmelajtoc.

Huan nijchijtinemis nochi tonali hasta nimiquis.

34 Techmaca talnamiquilisti huan nijchijtinemis nochi cati quijtohua moley.

Quena, nijchijtinemis ica nochi noyolo.

35 Techyacana ipan nopa ojti cati technextilía motanahuatilhua,

pampa san ya nopa nijnequi nijchihuas.

36 Xijchihua para más ma nijnequi motajtol huan amo tomi.

37 Techhuejcatali ten nochi tamanti cati amo cuali para amo niquixtocas.

Más cuali talojtzitzi techyolchicahua para senquisa ninemis ipan moojhui.

38 Techmatilti na, nimotequipanojca, para temachtitechmacas cati techtajtolcahuilijtoc,

pampa san ta nimitzamacasi huan nimitztepanita.

39 Amo techcahuili ma niquinimacasi cati nechpinahualtíaj pampa nimitztepanita,

pampa motamachtíl senquisa cuali huan xitahuac.

40 TOTECO, na tahuel nijnequi nijchihuas cati quijtohuaj motanahuatilhua.

Xijyancuili nonemilis pampa ta senquisa tixitahuac.

41 TOTECO, techtasojta huan techmaquixti ten
nocualancaitacahua,
san quej tiquijtojtoc tijchihuas.

42 Quej nopa huelis niqinnanquilis injuanti cati
nechpinahualtíaj,
huan niquinmachiltis para san nimotemachía
ipan mocamanal.

43 Amo techquixtili mocamanal cati melahuac
huan amo techcahuili ma niquelcahua,
pampa san ipan motamachtil na nimotemachía.

44 Na nijtepanitas molej mojmosta.
Quena, para nochipa nijtepanitas molej huan
amo quema tamis.

45 Ninemis nimajcajtoc pampa niquintemohua
motanahuatilhua para nijchihuas cati qui-
ijtohuaj.

46 Na niqipohuilis motajtol tanahuatiani,
huan amo nipinahuas.

47 Na nimopaquilismacas ipan motanahuatilhua
pampa tahuel niquinicnelía.

48 Nimomatanas para nijnextis notatepanita-
cayo por motanahuatilhua,
huan san nimoyolihuijtinemis ten nochi cati
techyolmelajtoc ma tijchihuaca ipan tone-
milis.

49 Amo quema xiquelcahua cati techtajtolcahuili-
jtoc techchihuilis na, nimotequipanojca,
pampa san ya nopa nijchixtoc.

50 Cati techtencahuilijtoc techchihuilis
nechyoltalía quema nimopantía ipan
taijyohuilisti.

Quena, nochi cati tiquijtojtoc nechmaca yancuic
chicahualisti ipan nonemilis.

51 Nopa masehualme cati mohueyimatij nechpinajtíaj pampa nimitztepanita, Toteco, pero masque ya nopa, na amo nimohuejcatalis ten moley.

52 TOTECO, na niquelnamiqui motamachtil cati huejcajquiya techmacac.

Huan motamachtil nochipa nechyoltalía.

53 Nelía tahuel nicualani ica nopa taixpanoca masehualme cati quitahuelcahuaj moley.

54 Nochi cati techyolmelajtoc nechhualiquilijtoc paquilisti,

huan nechchijtoc ma nihuica campa hueli campa niitztinentoc quej niseyoc tali ejquet.

55 Ica tayohua nimitzelnamiqui, TOTECO, huan nijnequi nijchihuas cati quiijtohua moley.

56 Nijseli tahuel miyac tatiochihualisti pampa nijchijqui cati quiijtohuaj motanahuatilhua.

57 ¡TOTECO, san ta tinoaxca!

Na niquijtojtoc para nijtepanitas cati quiijtohua mocamanal.

58 Ica nochi noyolo nijnequi motatiochihualis.

Techtasohta senquisa quej techtajtolcahuilijtoc para tijchihuas.

59 Nimotachili quenicatza nimonejnemiltiyaya huan nimantzi nimocuetqui para nijchihuas cati quiijtohua motajtol.

60 Quena, nimoisihuiltía para nijchihuas cati quiijtohuaj motanahuatilhua.

61 Miyac taixpanoca masehualme nechyahualojtoque para ma nitajtacolchihua inihuaya, pero na amo niquelcajtoc moley.

62 Tajco yohual nimijquehua para nimitztascamatis por motamachtil cati senquisa xitahuac.

63 Na niqunita quej nohuampoyohua nochi cati mitzimacasij huan mitztepanitaj, huan nochi cati quichihuj cati quijtohuaj motanahuatilhua.

64 ¡TOTEKO, nochi taltipacti temitoc ica motaicnelijcayo!

Technextili nochi cati techyolmelajtoc ma nijchihua ipan nonemilis.

65 ¡TOTEKO, tahuel techchihuilitoc cati cuali na, nimotequipanojca!

Techtiochijtoc senquisa quej tiquijtojtoc para tijchihuas.

66 NoTeco, techchihua ma nijmachili cati cuali huan techmaca talnamiquilisti, pampa na niquinneltocatoc motanahuatilhua.

67 Achtohuiya quema ayemo techehcapantaliytoya para techatzacuiltis, san nimocuapolojtinengui.

Pero ama senquisa nijchihua cati quijtohua mocamanal.

68 Ta nelía ticuali huan tijchihua san cati cuali.

Huajca techmacti quenicatza ma nijchihua cati techyolmelajtoc para nijchihuas.

69 Nopa masehualme cati mohueyimatij nechistacahuijtoque,

pero na ica nochi noyolo nijchijtinemis cati quijtohuaj motanahuatilhua.

70 Inijuantí huíhuitique huan tzactoc inintalnamiquilis,

pero na nochipa nimopaquilismaca ipan moleý.

71 Nelía cuali para techehcapantali,

pampa technextili para ma nijchihua nochi cati
techyolmelajtoc ma tijchihuaca ipan tone-
milis.

⁷² Para na más ipati moleyes huan amo millones
ten oro huan plata.

⁷³ TOTECO, ta ica momax tijsencajqui notacayo.
Huajca ama techpalehui ma niquinmachili
motanahuatilhua huan niquintzonteco-
matis.

⁷⁴ Nochi cati mitztepanitaj huan motemachíaj
ipan ta,
paquise quema nechitase,
pampa na nimotemachía ipan mocamanal.

⁷⁵ TOTECO, na nijmati para motamachtil senquisa
xitahuac.
Huan nopa tatzacuiliti cati techmacatoc nojquiya
xitahuac,
huan nechhualiquilis tamanti cati cuali.

⁷⁶ Huajca ama techyoltali ica moteicnelijcayo,
senquisa quej techilhuijtoc na, nimotequipano-
jca, para tijchihuas.

⁷⁷ Techyahualo ica motaicnelijcayo para ma niy-
olto,
pampa san ipan moleynijpantía paquilisti.

⁷⁸ Ma huetzica ipan pinahualisti nopa mase-
hualme cati mohueyimatij,
pampa tahuel nechcocojtoque ica iniistacaticayo.
Pero na san nimoyolilhuijtinemis cati quiijtohuaj
motanahuatilhua.

⁷⁹ Ma sempa mosentilica nohuaya nopa mase-
hualme cati mitzimacasij huan mitztepan-
itaj,
huan cati quiixmatij motajtol.

80 Xijchihua para noyolo ma monejnemilti xitahuac ipan nochi cati techyolmelajtoc.

Huan quej nopa amo quema nimopinahualtis.

81 Na nitapolosnequi pampa nijchiya para techmaquixtis ten nocualancaitacahua, pampa nimotemachijtoc ipan cati tiquijtojtoc para techchihuilis.

82 Noixteyolhua siyahuij pampa quinequij quitase ma pano nochi cati techtajtolcahuilijtoc para tijchihuas.

¿Hasta quema techyoltalis ica motapalehuil?

83 Ya nihuehuentzi huan nitzocoyolijtoc quej se cuetax bolsa cati quitalijtoque campa pocti, pero amo niquelcajtoc cati techyolmelajtoc.

84 ¿Quesqui tonali monequi nijchiyas para tiquintatzacuiltis cati nechtoquilijtinemij?

85 Nopa masehualme cati mohueyimatij huan cati quicualancaitaj moleyes quichijtoque se hueyi ostot para ma nimasi.

86 Techpalehui, pampa motanahuatilhua senquisa xitahuac, huan nechtepotztocatinemij masque amo teno nijchijtoc.

87 San quentzi nechixpolihuiltisquáj, pero na amo niquinixpanotoc motanahuatilhua yon amo niquincajtoc.

88 Pampa hueyi moyolo, techcahuili ma niitzto. Huan quej nopa nijsenhuiquilis nijchihuas cati quijtohua motajtol.

89 TOTECO, mocamanal eltos temachti para nochipa nepa ilhuicac.

90 Mojmosta ta titemachti huan tiitztos temachti
ica nochi cati tacactiyase para nochipa.

Cuali ta tijtatzquilti ni tali huan quej nopa eltoc.

91 Nochi tamanti mocahua campa tiquinnahuati
ma eltocha hasta ama ni tonal.

Quena, nochi tamanti cati tijchijqui mitzneltocaj
huan mitztequipanohuaj.

92 Sinta amo nimopaquilismacatosquía ipan mo-
ley,

huajca ya nimictosquía ica tequipacholi.

93 Amo quema niquinelcahuas motanahuatilhua,
pampa ica motanahuatilhua techmacatoc yan-
cuic chicahualisti.

94 Na nimoaxca, techmaquixti pampa nochipa ni-
jchijtincentoc cati quijtohuaj motanahuatil-
hua.

95 Masque nopa taixpanoca tacame motatise ipan
ojti para nechtzontamiltise,
na san nimoyolilhuijtos ten motajtol.

96 Nochi tamanti cati más cuajcualtzi niqiztoc
canque ontami,
pero motanahuatilhua, amo quiipiyaj inintamiya.

97 ¡Tahuel niquicnelía molej!

San ten ya nimoyolilhuijtinemi semilhuit.

98 Motanahuatilhua nechchijtoque más
nitalnamiqui que nocualancaitacahua.

Pampa motanahuatilhua nechyacantiyahuij mojm-
mosta.

99 Quena, achi más nitalnamiqui hasta niqintani
inijuantani cati notamachtijcahua,

pampa na nimoyolilhuijtinemi ten motajtol.

100 Na más nijmachilía que nopa huehue tacame,

pampa nijchihua cati quijtohuaj motanahuatilhua.

101 Amo quema nijnectoc nijtoquilis se ojti cati amo cuali,

pampa senquisa nijnequi nijchihuas cati quijtohua mocamanal.

102 Amo nimohuejcatelijtoc ten motamachtíl, pampa ta technextilía quenicatza ma nimonejnemilti.

103 Nijmati nelía ajhuiyac mocamanal.

Achi más tzopelic nijmati que sayolnecti.

104 Motanahuatilhua nechmacaj talnamiquilisti.

Yeca amo nijnequi niqitas yon se tamanti istacatili.

105 Mocamanal eltoc quej se taahuili cati quitaahuilía noojhui campa ninejnemi para amo nimotepotanis.

106 Se huelta nitatestigojquetzqui, huan ama sempa nitatestigojquetzas para nijchihuas cati quijtohuaj motamachtilhua pampa nelía xitahuac.

107 TOTECO, nechca eltoc para nimiquis inimaco nocualancaitacahua.

Technaca yancuic chichualisti quej tiquijtojtoc para tijchihuas.

108 TOTECO, nimitztajtanía xijseli nopa tascamatili cati nimitzmaca quej se tacajchualisti.

Huan technextili motamachtíl.

109 Mojmosta nimopantía campa mahuilili para nonemilis,

pero amo niquelcajtoc moley.

110 Nopa taixpanoca masehualme quitalíaj taquetzti para ma nimasi huan nihuetzis ipan tajtocoli,

pero na amo nimoiyocanequis ten motanahuatil.

111 Na san nimoaxcatijtoc motajtol,

pampa san ipan motajtol nijpantía paquilisti.

112 Ica nochí noyolo nijchihuas cati quiijtohuaj
motanahuatilhua nochipa hasta nimiquis.

113 Amo nijnequi niqunitas masehualme cati
quichihuaj ome inixayac.

Pero na niquicnelía moleý.

114 Ipan ta nimotatía para amo nechcose
nocualancaitacahua huan ipan ta
nimomanahuía.

Pampa nimotemachía san ipan mocamanal.

115 Ma nechtalcahuica nopa masehualme cati
fiero inintalnamiqulis.

Ma amo nechcuatotonica pampa na nijnequi ni-
jchihuas cati quiijtohuaj motanahuatilhua,
Toteco Dios.

116 Huajca noTeco, techmaca yancuic fuerza sen-
quisa quej techtajtolcahuili.

Huan quej nopa sequinoc amo quema huelis qui-
ijtose para san tapic nimochixtoc ipan ta.

117 Techfuerzajmaca para nimomaquixtis
inimaco nocualancaitacahua,

huan nochipa nijpiyas paquilisti para nijchihuas
cati techyolmelajtoc.

118 Ta tiquinhuejcamajcajtoc nochí cati
quihuelcahuaj cati techyolmelajtoc.

Inijuanti quiijtohuaj talnamiquí, pero amo cana,
san mocajcayahuj.

119 Nochi masehualme cati quinpectía tajtacolchi-
huaj ipan ni taltipacti tiquinita quej itete-
jtzo teposti cati mocahua quema tijmolonía
para tijtapajpacchihuas.

Pero na niquicnelía huan nijtepanita motajtol.

120 Nochi notacayo huihuipica pampa mitzimacasi huan mitztepanita, Toteco.

Huan nojquiya niquimacasi motatzacuilitl, huan yeca amo nijnequi nimitzixpanos.

121 Na nijchijtoc cati xitahuac huan cati melahuac moixpa.

Amo techtahuacahua inimaco nocualancaitacahua.

122 Xitatestigojquetza para techtiochihuas na, nimotequipanojca.

Amo xiquincahuili ma nechtaijyohuiltica nopa masehualme cati mohueyimatij.

123 Campa hueli nitachixtoc pampa nijchixtoc techmaquixtiqui ten nocualancaitacahua, hasta siyajtoque noixteyolhua.

Nijchixtoc techmanahui senquisa quej tiquijtojtoc para tijchihuas.

124 TOTEKO, ipan motaicnelijcayo techchiuili cati cuali na, nimotequipanojca.

Technextili quenicatza nijchihuas cati techyolmelajtoc ma tijchihuaca.

125 Na nimotequipanojca, techmaca talnamiquilisti, para niquixmatis motajtol.

126 TOTEKO, ya ajsic tonali para timonextis huan tijchihuas cati tiquita para cuali.

Pampa ni taixpanoca masehualme ayecmo quitepanitaj molej.

127 Pero na más niquinicnelía motanahuatilhua huan amo quej oro cati senquisa cuali.

128 Pampa nochi motanahuatilhua nelía xitahuac.

Yeca amo nijnequi niqutas yon se tamanti ista-
catili.

129 Motajtol nelía cuajcualtzi, TOTECO,
yeca nijtoquiliytinemi ica nochi noalma.

130 Quema quiixtomaj mocamanal,
techtaahuilía huan techtalnamicría nochi timase-
hualme,
hasta nojquiya masehualme cati pilquentzi
quimachilíaj.

131 Yeca tahuel nijnequi niquixmatis más cati qui-
ijtohuaj motanahuatilhua,
huan ya nopa nijtemohua.

132 Techtachili huan techtasojta,
quej timomajtoc tiquinchihuilía cati mitzicnelíaj.

133 Techyacana ipan se cuali ojti ica mocamanal
para amo nechtanis yon se taixpanoli.

134 Techmanahui ten nopa tacame cati mosisiníaj
huan quinequij nechtaijyohuiltise.
Huan quej nopa nijchihuas cati quiijtohuaj
motanahuatilhua.

135 Ma monexti moteicnelijcayo ipan moxayac
quema techtachilía na, nimotequipanojca,
huan techmacti nochi cati techyolmelajtoc para
ma tijchihuaca.

136 Tahuel nichoca pampa miyac masehualme
amo quitepanitaj moley.

137 TOTECO, ta nelía tixitahuac huan nochi tatzac-
cuiltili cati titemaca nojquiya xitahuac.

138 Nochi motajtol xitahuac huan temacti para
ipan ma timotemachica.

139 Nelía nimotequipachohua huan nicualani,
pampa nocualancaitacahua amo quitepanitz-
toque cati ta tiquijtojtoc.

140 Nochi moley nijyejyecojtoc huan niqitztoc
para nelía tatzejzeloltic.

Yeca niquicnelía.

141 Nelía niteicneltzi huan miyac amo quinequij
nechitase,

pero na amo niquinelcajtoc motanahuatilhua.

142 Ta tijchihua cati xitahuac para nochipa huan
moley senquisa melahuac.

143 Nopani huetztoc tequipacholi huan
taijyohuilsti,

pero motanahuatilhua san ya nopa nechylchic-
ahuaj.

144 Motajtol nochipa xitahuac.

Techmaca talnamiquilsti para nijmachilis huan
quej nopa huelis niitztos.

145 Ica nochi noyolo nimitztzajtzilía.

Technanquili noTeco, huan nijchihuas cati techy-
olmelajtoc.

146 Na nimitztzajtzilía huan nimitzilhuía:

“Techmaquixti ten nocualancaitacahua”,

huan nijchihuas cati quiijtohua motajtol.

147 Nimijquehua ica ijnaloc quema ayemo quisa
tonati,

huan nimitztzajtzilía, TOTECO, pampa san ipan
mocamanal nimotemachía.

148 Ica tayohua amo nicochi pampa san nimoy-
olilhuía ten nochi cati tiquijtojtoc techchi-
huilis.

149 Techacaquili pampa titetasojta, TOTECO.

Techmaca yancuic chichahualisti quej quiijtohua
motamachtil para tijchihuas.

150 Nechca hualahuij nopa tacame cati mosisiníaj
huan nechtepotztocatinemij.

Inijuanti mohuejcatalijtoque ten moley.

151 Pero ta tinoTeco tiitztoc nonechca.

Nochi motanahuatilhua senquisa melahuac.

152 Hasta quema niitztoya nipilquentzi niquix-
matqui motajtol,

huan nijmatqui para motajtol amo quema
mopatas para nochipa.

153 Xijtachili notaijyohuilis huan techmanahui,
pampa amo niquelcajtoc moley.

154 Quena, techtenpalehui huan techmanahui
quej techtajtolcahuilijtoc tijchihuas.

155 Amo tiquinmaquixtis nopa masehualme cati
amo mitztepanitaj.

pampa injuanti amo quitacaquilíaj cati techy-
olmelajtoc.

156 TOTECO, ta tahuel techtasojta.

Techmaca yancuic chichahualisti quej quijtohua
motamachtil para tijchihuas.

157 Miyac nocualancaitacahua nechtepotzto-
catinemij huan quichihuj campeca para
ma nimitzixpano,

pero na amo nijcajtoc motajtol.

158 Na niquincualancaita nopa tacajcayahuani,
pampa injuanti amo quichihuj cati quijtohua
mocamanal.

159 Xiquita TOTECO, na tahuel niquinicnelía
motanahuatilhua.

Techmaca yancuic chichahualisti pampa ta nelía
ticuali,

huan hueyi moyolo.

160 Nochi mocamanal senquisa melahuac.

Quena, nochi motamachtil senquisa xitahuac
huan huejcahuas para nochipa.

161 Tacame cati quipiyaj tequiticayot nemij notepotzco para nechcose masque amo teno niquinchiuilijtoc, pero ipan noyolo san niquimacasi para niqipanos mocamanal.

162 Na nimopaquilismaca ipan mocamanal quej se cati paqui miyac quema quipantijtoc cati tahuel patiyoy.

163 Nijcualancaita nochi tamanti istacatili, pero niquicnelía miyac moley.

164 Nimitzhueyimati chicome huelta ipan se tonal, huan nimitztascamati pampa xitahuac motamachtil.

165 Nochi cati quicnelíaj moley quipiyaj miyac tasehuilisti ipan iniyolo, huan amo huetzise ipan tajtacoli.

166 TOTECO, tahuel nimochixtoc para techmaquixtis huan yeca niquintepanita motanahuatilhua.

167 Na nijneltoca motajtol huan niquicnelía ica nochi noyolo.

168 Na nijchihua cati quijtohuaj motanahuatilhua huan motajtol, pampa ta tiquixmati nochi cati nijchihua.

169 TOTECO, xjtacaquili cati nimitztajtanía, techmaca talnamiquilisti senquisa quej tiquijtojtoc para tijchihuas.

170 Xjtacaquili cati nimitztajtanía quema nimotatajtía, huan techmanahui quej tiquijtojtoc techchihuilis.

171 Na nimitzpaquilismacas, pampa ta technextilijtoc quenicatza nijchihuas nochi cati techyolmelajtoc ma tijchihuaca.

172 Nitepohuilis nochi cati tiqijtojtoc,
pampa nochi motanahuatilhua senquisa
xitahuac.

173 Ximocualtali para techmanahuis,
pampa na nijtapejpenijtoc nijchihuas cati quiijto-
huaj motanahuatilhua.

174 TOTECO, nijnequi techmaquixtiqui,
pampa na san nimopaquilismaca ica moley.

175 Techcahuili ma noja niitzto para nimitzhueyi-
matis.

Xijcahuili para motamachtil ma nechpalehui.

176 Na nimocuapolojtoc quej se pilborregojtzi,
yeca xihuala para techtemoqui,
pampa na amo niquelcajtoc para niquintepanitas
motanahuatilhua.

120

*Netatajtili para Toteco ma quimanahui ten nopa
istacatini*

¹ Quema niitztoya ipan taijyohuilsti,
nijtzajtzili TOTECO huan yaya nechnanquili.

Niquilhui:

² “TOTECO, techmanahui inimaco nopa mase-
hualme,
cati nechistacahuíaj huan nechejelnamiqij.”

³ Ma moillhuica nopa istacatini taya ininpantis por
iniistacaticayo.

⁴ Quintamicocoyotzase ica cuataminti huan quin-
tatise ipan ticoli.

⁵ Nelía niteicneltzi na cati niitztoc inihuaya ni
masehualme ten tali Mesec huan Cedar.

Nelía nitaijyohuía tatajco ten inijuanti,

pampa yon se ten inijuanti amo mitztepanita,
Toteco.

⁶ Ya nisyajqui para niitztoc inihuaya ni mase-
hualme cati amo quinequij ma onca tase-
huilisti.

⁷ Quema niquincamanahuía quenicatza hueli ti-
itztose ica tasehuilisti,
inijuanti quisenchuaj quenicatza tatehuse.

121

Toteco yaya mitzmocuitahuis

¹ Quema nijtananas noxayac,
huan nitachiyas ipan nopa tepeme, nimoilhuía:
“¿Canque huala notapalehuil?”

² Notapalehuil huala ten TOTECO,
yaya cati quichijchijqui ilhuicacti huan taltipacti.

³ Yaya amo quema mitzcahuilis para timotepota-
nis o tihuetzis.

Yaya mitzmocuitahuis huan amo quema cochis.

⁴ Quena, TOTECO cati quinmocuitahuía israeli-
tame amo ixijcopi,
yon amo cochi.

⁵ TOTECO yaya mitzmocuitahuía.

Yaya itztoc monechca para mitzmanahuis.

⁶ Yaya mitzmocuitahuía tonaya huan tayohua.

⁷ TOTECO mitzmocuitahuis para amo mitzajsis
yon se tamanti cati amo cuali.

Quena, yaya quimocuitahuis monemilis.

⁸ TOTECO yaya mitzmocuitahuis campa hueli
tiyas o tihualas,
ama huan para nochipa.

122

Netatajtli para ma onca tasehuilisti ipan altepet Jerusalén

¹ Na nipajqui quema nechilhuijque:

“Ma tiyacajya ichaj TOTECO.”

² Pero ama ya tiitztoque nica ipan altepet Jerusalén.

Quena, ya ticalactoque campa icaltehua ni altepe.

³ Jerusalén quisencajtoque para nopona nochi ma mosentilica.

⁴ Nochi imasehualhua TOTECO ten cati hueli hueyi familia ten israelitame hualahuij nica sese xihuit,

para quitascamatise huan quipaquilismacase Toteco senquisa quej quiijtohua itajtol.

⁵ Pampa nopona mosehuía para tetajtolsencahuas nopa tanahuatijquet cati iixhui David.

⁶ Ximotatajtica ica TOTECO para ma onca tasehuilisti ipan altepet Jerusalén.

Xijtiochihua Jerusalén ica ni camanali:

⁷ “Ma itztoca cuali nochi cati quiicnelíaj ni altepet Jerusalén.

Ma onca tasehuilisti ica calijtic nopa tepamit cati quiyahualojtoc.

Ma itztoca ica paquilisti ipan nochi tequicalme.”

⁸ Pampa niquinicnelía noicnihua huan nohuampoyohua cati itztoque nica, niquijtohua:

“Ma quipiya tasehuilisti ni altepet.

⁹ Pampa niquicnelía ichaj TOTECO cati eltoc nica, ma onca tasehuilisti ipan ni altepet.”

123

Netatajtili para Toteco ma quitasojta

- ¹ Na nijtananas noxayac para nimitztachilis ta,
TOTECO,
cati timosehuijtoc ipan ilhuicac.
- ² Tojuanti timitztachilíaj ta,
TOTECO toDios, para ma techtasojta san se quej se
tequipanojquet quitachilía iteco,
o quej se sihua tequipanojquet quitachilía iteco
isihua para ma quichihuili cati cuali.
- ³ TOTECO, techtasojta.
Quena, xijpiya hueyi moyolo ica tojuanti.
- ⁴ Ya tisiyajtoque ica nopa masehualme cati techi-
taj quej amo teno topati.
Inijuanti cati mohueyimatij huan cati tomin-
piyani tahuel techpinajtíaj,
hasta ya techyolajsic.

124

David quihueyimatqui Toteco pampa quimanahui ten icualancaitacahua

- ¹ Nochi israelitame ma quiijtoca taya tijchij-
tosquíaj sinta TOTECO amo itztosquía to-
huaya huan amo techpalehuijtosquía.
- ² Sinta TOTECO amo itztosquía tohuaya
quema nopa tacame motánanque para
techtehuise,
- ³ techtolojtosquíaj tiyoltoque huan techtzon-
tamiltijtosquíaj ica inihueyi cualancayo.
- ⁴ Inijuanti techhuahuatatztosquíaj quej at tati-
lana,

huan huajca eltosquía quej hueyat panotosquía topani.

⁵ Quena, eltosquía quej topani panotosquía tahuel miyac at cati tetetztic, cati tehuahuatatza huan titzontantosquíaj.

⁶ Ma tijtascamatica TOTECO pampa amo quincahuili ma techcococa.

⁷ Quej se totot cholohua ten se taquetzti, quej nopa nojquiya Toteco techchololti inimaco tocualancaitacahua, cati quinequiyayaj techmasiltise. Nopa laso cotonqui huan tojuanti timocajque timajcajtoque.

⁸ Tojuanti totapalehuil huala ten TOTECO, cati quichijchijqui ilhuicacti huan taltipacti.

125

Toteco quinmocuitahuía imasehualhua.

¹ Masehualme cati motemachíaj ipan TOTECO itztoque neltemachme,

quej nopa tepet Sion cati amo mojmolinía, huan ijcatoc cuali para nochipa.

² Quej Jerusalén quiyahualojtoque miyac tepeme para quimanahuse,

quej nopa nojquiya TOTECO quinyahualojtoc imasehualhua huan quinmanahuía.

³ Toteco amo quincahuilis ma tanahuatica masehualme cati fiero inintalnamiqulis,

pampa huelis imasehualhua cati itztoque xitahuaque nojquiya pehuase quichi huase tamanti cati amo cuali.

4 TOTECO, xiquinchihuili cati cuali masehualme
cати cuajcualme,

huan cati xitahuac iniyolo moixpa.

5 Pero nopa masehualme cati moyocaquixtij-
toque ten nopa ojti ten cuali huan yahuij
ipan ojti cati amo cuali, xiquinhuica campa
tiquintatzacuiltis.

Huan ma onca paquilisti huan tasehuilisti ipan
tali Israel.

126

Toteco quicualtalis ital

1 Quema TOTECO sempa quinhualicas ipan
Jerusalén nochi imasehualhua cati
tetequipanohuj ipan sequinoc talme,
elis quej tijtemiquij.

2 ¡Nelía tihuetzcase huan tihuicase ica paquilisti!
Huan nopa masehualme ten sequinoc talme quiij-
tose:

“¡Dios quichijtoc huejhueyi tamanti para nopa is-
raelitame!”

3 Quena, nelía melahuac TOTECO techchihuilis
huejhueyi tamanti.

¡Ma tipaquica!

4 TOTECO, sempa techmaca tamanti cati cuali quej
tijpixtoyaj achtohuiya.

Quena, quej nopa hueyame cati ajsi ipan nopa
huactoc tali huan quiyancuilía,

quej nopa xiyancuili tonemilis, TOTECO.

5 Cati tocaj ica choquisti, ica paquilisti pixcase.

6 Quena, masque chocatiyase quema quitoctiyase
inixinach,

pero quema pixcatij huicatihualase ica paquilisti
pampa ya quihualicase cati quipixcatose.

127

Nochi cati cuali huala ten Toteco

¹ Sinta TOTECO amo quichijchihua se cali cati
masehualme quichihuasnequij,
san tapic inintequi cati nopona tequitij.

Sinta TOTECO amo quimocuitahuía se altepet,
san tapic inintequi nopa masehualme cati nopona
tamocuitahuíaj.

² San tapic anmijquehuase cualca para antequi-
tise chichahuac huan amo anmosiyajquet-
zase hasta tajco yohual.

San tapic para ica miyac tequipacholi san amo-
tacualis anquitemojtinemise.

Pampa Toteco Dios quinequi ximotemachica ipan
ya huan xicochica cuali.

Yaya quinmacas nochi cati quinicnelía nochi cati
monequi.

³ Toconeua itztoque se nemacti ten TOTECO.

Quena, cati tacatij ten totacayo eltoc quej se tatan-
cayot.

⁴ Nopa coneme cati se quinpiya quema noja se
telpoca tacat,

itztoque quej miyac cuataminti cati quintequihuía
se soldado para ica momanahuis ipan tate-
huilisti.

⁵ Cuali ipanti se tacat cati quinpiya miyac icone-
hua.

Nopa tacat amo pinahuas sinta icualancaitacahua
quitelhuíaj iixpa se juez,

pampa nochi quitepanitase cati quinpiya para ica
momanahuis.

128

*Cuali ipanti nopa masehuali cati quitepanita
Toteco*

¹ Nelía paqui nopa masehuali cati quiimacasi
huan quitepanita TOTECO.

Quena, paqui cati nemi xitahuac ipan iojhui.

² Quiselis itaxtahuil pampa tequiti cuali.

Yaya paquis miyac huan nochi cati quichihuas
quisas cuali.

³ Isihua paquis ipan ichaj.

Yaya elis quej se cuali xocomeca tzonti cati
achi más quimocuitahuíaj huan cati temaca
miyac itajca.

Quinpiyas miyac ininconehea cati mosehuisse
campa imesa huan quipiyase miyac chic-
ahualisti.

Quena, itztose quej olivo cuame cati nelía cuali.

⁴ Quej nopa TOTECO quitiochihuas nopa tacat cati
quiimacasi huan quitepanita.

⁵ TOTECO quitiochihuas ten altepet Sion.

Quicahuilis ma quiita para nochi eltoc cuali ipan
Jerusalén nochi tonali ten inemilis.

⁶ Quicahuilis para itztos hasta quintas iixhuihua.
¡Toteco quimacas tasehuilisti nopa tali Israel!

129

*Ma huetzica cati quincualancaitaj israelitame
huan altepet Jerusalén*

¹ Nochi israelitame hueli quiijtose para hasta
quema pejqui itztose israelitame,

huan pejqui timochihuaj se altepet ten san se
toeso timasehualme,
tocualancaitacahua techtepotztocatinentoque.

² Techcuesolmacatoque hasta quema tiisraelita
masehualme tipejqque timoscaltíaj quej se
telpocat.

Pero amo quema hueltoque techtzontamiltíaj.

³ Tocuitapa techtamicojqque quema
techmaquiliyayaj hasta huejcajquiya.

⁴ Pero TOTECO yaya nelía xitahuac,
quicotonqui nopa tepos cadenas cati ica techtata-
catzohuayayaj nopa masehualme cati amo
quitepanitaj TOTECO.

⁵ Ma huetzica ipan se hueyi pinahualisti nochi cati
quicualancaitaj altepet Jerusalén.

⁶ Ma elica quej nopa xihuit cati nimantzi pilini
huan huaquí pampa ixhuatoc ipan tali cati
amo huejcata.

⁷ Quena, ma elica quej nopa xihuit cati amo aqui
quimehua,
yon amo aqui quipixca itajca pampa amo teno
ipati.

⁸ Nimitztajtania para yon se cati pano campa nopa
fiero masehualme ma amo quintiochihua.

Amo aqui ma quiiyto:

“Ma TOTECO amechtiochihua.”

Yon ma amo quiiytoca:

“Tojuanti timechtiochihuaj ica itequiticayo
TOTECO.”

130

*Ximotemachica ipan Toteco para amech-
manahuis*

¹ TOTECO, quema nimopantía ipan se hueyi tao-
hуйjayot,

na nimitztzajtzilía para techtitanili motapalehuil.

² Toteco, techtacaquili quema nimitznojnotza.

Xijchihuili cuenta cati nimitztajtania huan tech-
palehui.

³ TOTECO, sinta tiquelnamiquisquía nochi totajta-
colhua,

amo aqui huelisquía moquetas moixpa.

⁴ Pero ta nelía titetapojpolhuía,

para nochi masehualme ma mitztepanitaca.

⁵ Na nimochiya ipan ta, TOTECO, para techpale-
huis,

Quena, ica nochi noyolo nimotemachía ipan nopa
cati techtajtolcahuilijtoc ipan mocamanal.

⁶ Ipan noalma senquisa nitachixtoc para ta,
TOTECO, xitequiti.

Nitachixtoc para techpalehuis,

quej nopa tamocuitahuiani quichiyaj ma tanesi.

Quena, más nitachixtoc huan amo quej
tamocuitahuiani cati tahuel quinequij ma
tanesi.

⁷ Nochi anisraelitame, ximotemachica ipan
TOTECO,

pampa san yaya quiapiya hueyi iyolo huan san
yaya temaquixtía talojtzi.

⁸ Yaya quinmaquixtis israelitame ten nochi inin-
tajtacolhua.

131

Ximotemachica ipan Toteco

¹ TOTECO, na amo nimohueyimati,

yon amo nimotepanita.

Na amo nimoilhuía para achi más nicuali,
yon amo nimoilhuía para más nijmati que se-
quinoc.

² Na amo nimolinía iixpa Toteco.

Nimochijtoc quej se piloquichpiltzi cati sanoc
quicajtoc chichi huan mosehuía imetzco
inana.

Quena, ayecmo teno nimitztajtanijtoc.

³ Huajca anisraelitame ten ama huan para
nochipa,
san ximotemachica ipan TOTECO.

132

*Netatajtili para Toteco ma quitiochihua nopa
tiopamit*

¹ TOTECO, xiquelnamiqúi David huan quenicatza
taijyohui.

² Xiquelnamiqúi quenicatza David tatestigojquet-
zqui ica ta, TOTECO,
cati tiiTeco Jacob, Cati Tijpiya Nochi Chicahualisti.

³ Quiijto:

“Amo nicalaquis nocalijtic,
yon amo nimotecas ipan notapech para nicochis.

⁴ Amo niixijcopis, yon amo nicochis yon se talojtzi,

⁵ hasta nijpantis se lugar campa huelis nijchihuas
ichaj TOTECO para ipan ma itzto,
yaya cati iTeco Jacob, Cati Quipiya Nochi Chic-
ahualisti.”

⁶ Tijcajque camanaltij ipan tali Efrata para iCaxa
TOTECO eltoya nopona,

huan teipa tijpantijque huejca ten altepeme ipan
cuatitamit.

⁷ Huajca ama ma tiyaca ipan itiopa Toteco.

Ma tiyaca timotancuaquetzaticij iixpa para
tijhueyichihuase.

⁸ TOTECO, ximotanana huan xicalaqui ipan nopa
tiopamit campaa eltoc moCaxa,
cati quiixnextía mochicahualis.

⁹ Nopa totajtzitzi cati tiquintapejpenijtoc ma
moquentica iniyoyo chipahuac cati
quinixnextía para tatzejtzeloitque,
huan nochi masehualme cati tiquiniyocatalijtoc
ma tzajtzica ica paquilisti.

¹⁰ NoTeco, pampa tiquicnelía motequipanojca
David,
amo ximoicancuepa ten nopa tanahuatijquet cati
ta tijtapejpeni,
para quinnahuatis momasehualhua.

¹¹ Pampa ta, TOTECO, tijtajtolcahuili David,
huan amo quema tiquelcahua tijtamichihuas cati
tijtajtolcahua tijchihuas.

Huan ta tiquilhui para teipa tiquintalis iixhuihua
ipan isiyaj para tanahuatise.

¹² Huan sinta iixhuihua quichihuase cati quijto-
hua nopa camanal sencahuali cati tijchijqui
ica David huan sinta quitepanitase motaj-
tol,

huajca injuanti nojquiya mosehuise ipan isiyaj
para tanahuatise para nochipa.

¹³ Pampa ta TOTECO, tijtapejpenijtoc altepet
Jerusalén para tiitztos nopona.

¹⁴ Tiquijto:

“Ya ni elis nochaj campa niitztos para nochipa.
 Nozona nimocahuas pampa ya nopa cati ni-
 jnequi.

¹⁵ Nijtiocihuas miyac ni altepet huan niquinta-
 macas imasehualhua cati teicneltziti.

¹⁶ Niqinmaquixtis itotajtzitzi ten nochi cati
 quinequij quincocose,
 huan itatzejtzeltica masehualhua tzajtzise ica
 paquilisti.

¹⁷ Nopa chichualisti cati David quipixqui sempa
 nijchihuas para monextis ipan icone,
 huan yaya cati nicaltijtoc para nijtequimacas quej
 tanahuatijquet elis quej se taahuili para
 imasehualhua.

¹⁸ Iqualancaitacahua niquintahuisos ipan se
 hueyi pinahualisti,
 pero yaya cati tanahuatijquet tanahuatis cuali
 huan monextis nochí ihueyitilis.”

133

*Nelía cuajcualtzi nesi quema timosentilaj ini-
 huaya toicnihua*

¹ Xiquitaca, nelía cuali huan cuajcualtzi nesi para
 icnime ma itztoca sentic ica san se iniyolo.

² Quema san se iniyolo masehualme, eltoc cua-
 jcualtzi quej nopa aceite cati quitequilijque
 Aarón ipan itzonteco,
 huan temoc ipan itentzo huan yajqui hasta iteno
 iyoyo.

³ Eltoc cuajcualtzi huan nesi quej nopa ajhuechti
 cati huetzi ipan tepet Hermón huan moxix-
 itohua ipan tepet Sion.

Pampa campa itztoque sentic ica san se iniyolo
 masehualme,
 TOTECO nopona quititani tatiochihualisti huan
 nemilisti para nochipa.

134

Ma quitascamatica Toteco sesen tiotac

- ¹ Ama xijhueyimatica TOTECO,
 nochi amojuanti anitequipanojcahua.
 Xijhueyimatica nochi amojuanti cati sesen tay-
 ohua antamocuitahuíaj ipan ichaj.
² Ximomatananaca huan xijtascamatica TOTECO.
³ Ma amechtiochihua TOTECO ten nopona ipan
 altepet Sion,
 Quena, ma amechtiochihua Toteco cati quichijchi-
 jqui ilhuicacti huan taltipacti.

135

*Toteco nelía hueyi, pero teteyome amo teno inin-
 pati*

- ¹ ¡Xijpaquilismacaca TOTECO!
 Quena, xijpaquilismacaca nochi amojuanti anite-
 quipanojcahua.
² Xijpaquilismacaca nochi amojuanti cati anitz-
 toque ipan ichaj TOTECO huan cati annen-
 tinemij icalixpa.
³ Xijpaquilismacaca TOTECO pampa yaya nelía
 cuali.
 Xijhuicatica ica tiohuicat pampa yaya hueyi iyolo.
⁴ Pampa TOTECO quitapejpenijtoc Jacob para qui-
 icnelis.
 Quintapejpeni nochi iixhuihua ma elica iaxcahua.
⁵ Na nijmati para TOTECO tahuel hueyi.

Nijmati para yaya tahuel más hueyi que nochi cati quintocaxtíaj “dioses”.

⁶ TOTECO quichihua nochi cati quinequi quichihuas ipan ilhuicacti, taltipacti, huan ipan hueyi at huan campa más huejcata.

⁷ Quichihua para ipan nochi taltipacti ma motanana mixti, huan nojquiya quititani tapetanilot huan quichihua ma huetzi at.

Yaya quinahuatía ma quisa nopa ajacat campa moajocotoc.

⁸ Quichijqui ma miqui nopa achtohui ejquet ipan sese familia ten tali Egipto, huan nopa achtohui ejquet ten inintapiyalhua.

⁹ Quichijqui huejhueyi tiochicahualnescayot ipan tali Egipto iixpa Faraón huan itequipanojcahua.

¹⁰ Quintzontamilti miyac masehualme ipan miyac talme.

Quinmicti tanahuatiani cati quipiyayayaj miyac chichahualisti.

¹¹ Quimicti Sehón cati eliyaya inintanahuatijca nopa amorreos.

Nojquiya quimicti Og tanahuatijquet ten tali Basán huan nochi nopa tanahuatiani ipan tali Canaán.

¹² Huan nochi nopa tali cati quinahuatiyayaj nopa tanahuatiani quincuili,

huan quinmacac nopa talme nopa israelitame quej elisquía se tamanti cati inintata quincahuilijtejqui.

¹³ TOTECO, masehualme mitzelnamictose para nochipa.

Nochi masehualme cati tacactiyase mitzixmajtose para tahuel tihueyi.

14 Pampa TOTECO quintajtolsencahuas xitahuac nochi imasehualhua, huan yaya quintasojtas itequipanojcahua.

15 Nopa masehualme cati itztoque ipan talme cati amo quiixmatij Toteco, quinhueyichihuj teteyome ten oro huan plata cati quinchijchijtoque ica inimax.

16 Nopa teteyome quipiyaj inincamac, pero amo camanaltij, quipiyaj iniixteyol, pero amo tachiyaj.

17 Quipiyaj ininacas, pero amo tacaquij, huan nojquiya amo hueli taijyotilanaj.

18 Nopa masehualme cati quinchijchihuj nopa teteyome san se huihuitique quej nopa teteyome, huan nojquiya san se huihuitique cati ininpan motemachíaj.

19 ¡Anisraelitame, xijpaquilismacaca, TOTECO! Amojuanti antotajtzitzi cati aniixhuihua Aarón, xijpaquilismacaca TOTECO.

20 Aniixhuihua Leví, xijpaquilismacaca TOTECO. Huan nochi amojuanti cati anquiimacasij huan anquitepanitaj TOTECO, xijpaquilismacaca.

21 Nochi masehualme ipan altepet Jerusalén ma quipaquilismacaca TOTECO pampa yaya itztoc nica ipan altepet Jerusalén.

¡Paquilisti!

136

Ma tijtascamatica Toteco

¹ Xijtascamatica TOTECO pampa yaya nelía cuali,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

² Xijtascamatica Toteco Dios cati más hueyi ten
nochi sequinoc “dioses”,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

³ Xijtascamatica Toteco Dios cati ininTeco nochi
tetecome,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

⁴ Xijtascamatica TOTECO pampa san ya hueli
quichihua huejhueyi tamanti,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

⁵ Xijtascamatica yaya cati quichijchijqui ilhuicacti
ica miyac talnamiquilisti,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

⁶ Xijtascamatica yaya cati quitali ni tali ipani at,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

⁷ Xijtascamatica yaya cati quinchijchijqui nopa
taahuilme cati onca nepa ilhuicac,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

⁸ Quichijchijqui nopa tonati para ma taahui
tonaya,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

⁹ Huan quichijchijqui metzti huan sitalime para
ma taahuica tayohua,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

¹⁰ Xijtascamatica TOTECO cati quintzontamilti
nopa achtohui ehuani ten tali Egipto,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

¹¹ Xijtascamatica cati quinquixti israelitame ipan
inintal nopa egiptome,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

12 Quena, quinquixti ica ihueyi chichualis huan
ica inejmat quinpalehui,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

13 Xijtascamatica yaya cati quixelo nopa Hueyi At
Chichiltic para ma panoca imasehualhua,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

14 Huan quinpanolti nopa israelitame ipan tali
huactoc tatajco nopa hueyi at,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

15 Pero quinzonpolihuilti Faraón huan isoldados
ipan nopa hueyi at,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

16 Xijtascamatica Toteco cati quinyacanqui imase-
hualhua ipan nopa huactoc tali,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

17 Xijtascamatica yaya cati quinmanahui imase-
hualhua inimaco tanahuatiani cati quip-
ixque miyac chichualisti,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

18 Yaya quintzontamilti huejhueyi tanahuatiani
cati tahuel quipiyayayaj chichualisti,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

19 Quitzontamilti Sehón, inintanahuatijca nopa
amorreos,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

20 Nojquiya quimicti Og, tanahuatijquet ten tali
Basán,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

21 Huan inintal nopa tanahuatiani,
Toteco quinmacac imasehualhua quej se tamanti
cati inintata quincahuilijtejqui,
pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

22 Quena, quimacac itequipanojca Israel para ma moaxcati nopa tali para nochipa, pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

23 Yaya cati techelnamijqui tiisraelitame quema ayecmo tijpiyayayaj chichahualisti, pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

24 Yaya techmanahui inimaco tocualancaitacahua, pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

25 Yaya quinmaca tacualisti nochi tamanti cati yoltoque, pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

26 Xijtascamatica Toteco Dios cati quinahuatía ilhuicacti, pampa itaicnelijcayo amo quema tami.

137

Inintequipachol israelitame cati itztoque ipan tali Babilonia

1 Ipan tali Babilonia timosehuiyayaj iteno hueyat, huan timochoquiliyayaj, pampa tiquelnamiquiyayaj altepet Jerusalén, huan quenicatza nelía cuali eliyaya.

2 Tiquintahuelcajtoyaj toarpas huan tiquincuapi-lojtoyaj ipan inimacuayo nopa cuame.

3 Amo hueliyaya tihuicaj.

Pero injuanti cati techhualicaque ica fuerza ipan inintal,

techtajtanijqe ma tihuicaca ica paquilisti nopa cuajcualtzitzi huicat cati tihuicayayaj quema tiitztoyaj ipan altepet Jerusalén.

4 Pero amo tihuelque.

Amo hueli tihuicase se huicat para Toteco ipan seyoc tali ica masehualme cati amo tiquinixmatij.

⁵ Sinta niquelcahuasquía altepet Jerusalén, ma quipolo ichicahualis nonejmat, huan ma ayecmo huelis quitzotzonas nopa arpa.

⁶ Sinta ayecmo niqicnelisquía Jerusalén cati tech-paquilismaca, xijcahua nonenepil ma tatzqui ipan nocamachal para ayecmo nihuicas.

⁷ TOTECO, amo xiquelcahua cati nopa tali Edom ehuan quiijtojqe, quema nopa soldados ten tali Babilonia quisosolohuayayaj altepet Jerusalén.

Inijuanti quiijtohuayayaj:

“Xijsosoloca nopa altepet hasta campa tatzquitoc.”

⁸ Teicneltzi ni tali Babilonia, pampa nojquiya quisosolose. Nelía paquis nopa tacat cati quitamisosolos huan quintzontamiltis imasehualhua.

⁹ ¡Tahuel paquis nopa tacat cati quinitzquis coneme ten Babilonia huan quinxaxamatzas ipan tet, por cati fiero quichijtoque inintatahua ipan altepet Jerusalén!

138

Tascamatili por itapalehuil Toteco

¹ Ica nochi noyolo nimitztascamatis, TOTECO, huan nihuicas para ta iniixpa moilhuicac ejcahua.

² Nimotancuaquetza iixmelac motiopa cati tatzelolitic,

huan nimitztascamatis pampa nelía titetasojta huan titemachti.

Nochi cati techtajtolcahuilijtoc para tijchihuas, tijtamichihuas pampa mocamanal nelía temachti quej ta titemachti.

³ Quema nimitztzajtzilía, ta technanquilía huan techfuerzajmaca.

⁴ TOTECO, nochi tanahuatiani cati itztoque ipan ni taltipacti mitztascamatise, pampa nochi inijuanti quicaquise cati tijtajtolcajtoc.

⁵ Quena, huicase por nochi nopa huejhueyi tamanti cati quichijtoc TOTECO, pampa ihueyitilis nelhueyi.

⁶ Masque TOTECO tahuel hueyi, yaya quintacaquilía cati moechcapanohuaj. Pero cati mohueyimatij, monequi moquetzase huejca ten Toteco, pampa yaya amo quinequi quinitas.

⁷ Sinta niitztoc ipan taijyohuulisti, ta TOTECO, techmanahuía huan techmaquixtía. Huan quema nechtehuíaj nocualancaitacahua, ta tijxitahua momax huan techmaquixtía ica mohueyi chichualis.

⁸ TOTECO, ta tijchihuas nochi cati timoilhuijtoc para tijchihuas ipan na nonemilis. Pampa nopa taicnelijcayot cati tijpiya ica na, TOTECO, amo quema tami.

Amo techtahuelcahua pampa ta techchijchijqui.

139

Toteco itztoc campa hueli

- ¹ TOTECO, ta techyoltachilijtoc huan tijmati nochi ten na.
- ² Ta cuali tijmati sinta nimosehuía o nimoquetza. Huan quema niitztoc huejca, ta tijmati taya nijpixtoc ipan notalnamiquilis.
- ³ Ta technextilía nopa ojti cati monequi nijtoquilis, huan techilhuía canque nicalaquis huan canque nimosiyajquetzas.
- Sesen talojtzi ta tijmati canque niitztoc.
- ⁴ Ta TOTECO, tijmati taya niqijtos hasta quema ayemo nicamanalti.
- ⁵ Ta techyahualojtoc pampa tiya ica noixpa huan ica noica, huan nopani tijtalía momax para techtiochihuas.
- ⁶ Nochi ni tamanti cati ta tijmati nelía cuajcualtzi, huan ohui para nijneltocas.
- ⁷ Amo cana hueli nimotatis ten moTonaltzi. Amo cana huelis nimotatis huan amo tiitztos nopona.
- ⁸ Sinta nitejcos hasta ilhuicac para nimotatis, ta nopona tiitztoc. Huan sinta niyasquía ipan nopa hueyi ostot campa itztoque mijcatzitzti, ta nepa tiitztoc.
- ⁹ Sinta nijpiyasquía noeltapal huan nipatanisquía, huan niquixcotonasquía nopa hueyi at,
- ¹⁰ hasta nepa techyacanasquía ica mohueyi chichualis.

11 Sinta nijchihuasquía campeca para nimotatis
 ipan tzintayohuilot,
 nopa tzintayohuilot mocuepasquía taahuili
 yahualtic ten na,
 pampa ta tiiztos nozona.

12 Pampa yon nopa tzintayohuilot amo hueli tech-
 tatis moixpa, Toteco.

Pampa para ta nopa yohuali taahuía quej elisquía
 tónaya.

Nopa tzintayohuilot huan taahuili ta tiquita san
 se.

13 Ta tijsencajqui sesen tamanti cati onca iijtic
 notacayo.

Huan quema niiztoya iijtico nonana,
 tijmotzquilti sesen tamanti cati nijpiya.

14 Nimitztascamati pampa techsencajqui ma nieli
 se tamanti cati nelía cuajcualtzi.

Quena, nopa tequit cati tijchijqui quema techsen-
 cajqui nel pano yejectzi,

San nijtetzaita para nimoilhuis ten nochi cati ta
 tijchijtoc ipan notacayo.

15 Ta techtachilijtoya quema na nipejqui
 nimoscaltía nel nimotatijtoya ten nochi
 sequinoc ipan iijtico nonana.

Quema amo aquí más quitachilijtoya,
 ta techchijchijqui ica mohueyi yajatil,
 quej se cati cuali quimati taxinepalohua.

16 Ta techitac quema ayemo nitacatiyaya.

Huan quema ayemo nitaijyotilanayaya, tiquix-
 quetzqui quesqui tonali niiztosquía.

Huan sesen tonali cati niiztosquía huan taya
 nopantis,

ta tiquijcuilo ipan moamatapohual.

17 Toteco Dios, nijmachilía nelía cuajcualtzi quema
nimomaca cuenta para ta tijsenhuiquilía
timoyolilhuía ten na.

18 Hasta amo hueli nijpohua quesqui huelta timo-
yolilhuía ten na ipan se tonal.

Huan ica ijnaloc quema niisa,
ta noja timoyolilhuijtoc ten na.

19 Toteco Dios, nelía elisquía cuali sinta tiquintzon-
tamiltisquía nochi masehualme cati amo
mitztepanitaj.

Xijchihua ma nechtalcahuica nopa temictiani,

20 pampa inijuanti mitztajilhuíaj,
huan san quiahuiltatij motoca.

21 TOTEKO, ¿amo quinamiqui para niquincualan-
caitas inijuanti cati mitzcualancaitaj?
¿Amo quinamiqui nicualanis ica mocualancaitac-
ahua?

22 Quena, tahuel niquincualancaita,
pampa niquinita quej nojquiya elisquíaj
nocualancaitacahua na.

23 NoTeco Dios, xijtachili noyolo huan xiquita
nochi cati eltoc nozona.

Huan xijyejyeco notalnamiqulilis para tiqutas
sinta xitahuac cati nimoilhuía.

24 Technextili sinta ipan notalnamiqulilis onca se
talnamiqulisti cati amo mitzpacía,
huan techyacantiya ipan nopa ojti cati tehuica
campa onca nemilisti para nochipa.

140

Toteco techmanahui inimaco amo cuajcualme

1 TOTEKO, techmanahui inimaco nopa taixpanoca
masehualme.

Techmocuitahui para tatehujca tacame amo
huelis nechcocese.

² Inijuanti nochi se tonal quisencahuaj quenicatza
quichihuase tamanti cati amo cuali.

Talojtzitzi quinequij quipehualtise cualanti.

³ Inincamanal tecocohua quej itencococa se co-
huat o se colot.

⁴ TOTECO, techmocuitahui para amo nihuetzis in-
imaco masehualme cati amo cuajcualme,
huan cati tetajilhuáj,
pampa injuanti moilhuijtoque quenicatza nech-
huihuiitase.

⁵ Nopa masehualme cati mohueyimatij quitalij-
toque se taquetzti para ma nimasi.

Quitalijtoque se lazo para ica nechcuapilose para
nimohuisos ajacatipa.

Nechchiyaj ica se matat para nechmasiltise.

⁶ Na nimitzilhuijtoc, TOTECO, para ta tinoDios.
Techtacaquili quema nimitztzajtzilía.

⁷ Ta tiTOTECO Dios, tinotemaquixtijca,
ta tijpiya nochi chichahualisti para techmaquixtis.
Ta techmocuitahuía quema onca tatehuilisti.

⁸ TOTECO, amo xiquincahua ma tatanica nopa
masehualme cati amo mitztepanitaj.

Amo xiquinpalehui para quisas cuali cati
quinequij quichihuase para ma amo
mohueyimatica.

⁹ Xijchihua para nochi tamanti cati moilhuijtoque
quichihuase ma huetzi ininpani.

Ma tzontamica senquisa quej quisencajtoyaj
nechtzontamiltise na.

¹⁰ Ipan inintzonteco ma huetzi ticoli,
o xiquinmajcahua ipan tit,

o ipan ostot cati tahuel huejcata campa ayecmo
huelise quisase.

¹¹ Amo xiquincahuili ma tatanica ipan total nopa
masehualme cati quinpactía istacatise.

Más cuali nimantzi xiquintatzacuiliti.

¹² Pero na cuali nijmati para ta, TOTECO,
tiquinpalehuis nopa teicneltzitzi cati injuanti
quintepotztocatinemij.

Ta tiquinpalehuis cati teicneltzitzi para ma quisa
cuali para injuanti quej quinamiqui.

¹³ Huan masehualme cati itztoque xitahuaque
mitztascamatise,
pampa quimatij para temachtit itztotij moixpa.

141

Netatajtili para Toteco ma quimanahui

¹ TOTECO, na nimitznotza.

Ximoisihuilti techpalehuiqui.

Techtacaquili quema nimotatajtía ica ta.

² Xijseli nonetatajtilis quej elisquía copali cati qui-
tatíaj moixpa,

huan quema nimomatanana para nimitzhueyi-
mati,

xiquita quej se tacajcahualisti cati nimitzmactilía
ica tiotac.

³ TOTECO, techmocuitahui para ma amo nica-
manalti quej hueli.

Techpalehui para nimocamatzacuas.

⁴ Amo techcahuili nijnequis tamanti cati amo
cuali.

Amo techcahuili ma niquinpalehui taixpanoca
masehualme ica cati quichihuj.

Ma amo niquixtoca nijcuas nopa cuali tamanti
cati quipiyaj.

⁵ Quema monequi se nechtalnamictis,
xijchihua para cati monejnemiltíaj xitahuac
moixpa ma nechtatzacuilitica.

Ya nopa niqitas quej se cuali tamanti cati
nechchihuilíaj.

Sinta masehualme cati cuajcualme nechtacahual-
tise,

elis quej se pajti para na.

Amo techcahuili para nijhuejcamajcahuas ya
nopa.

Pero na talojtzitzi nimotatajtía para ma quiselica
tatzacuiliti taixpanoca masehualme.

⁶ Quema nijchihuas para mocuamimilose inintay-
acancahua ipan tepet,
quicaquise nocamanal huan quipantise para nel-
cuali.

⁷ Nopa fiero masehualme quiselise tatzacuiliti
huan iniomiyohua quitepehuase ipan
campa hueli tali.

⁸ TOTEKO, ta cati titoTeco, na san nimitzchiya para
techpalehuis.

Ipan ta nimotemachía para techmocuitahuis.

Amo xiquincahuili ma nechmictica.

⁹ Techpalehui para amo nimasis ipan nopa taque-
tzti cati quitaliytoque nopa fiero mase-
hualme.

¹⁰ Xijchihua para nopa amo cuajcualme iniselti
ma momasiltica ipan nopa taquetzti cati
quisencajtoque para sequinoc.

Pero na ma nipano nimajcajtoc huan amo teno ma
nopanti.

142

David tajtanqui tapalehuili quema itztoya ipan taohuijgayot

¹ Chicahuac nijtzajtzilis TOTECO huan nijtajtanis ma nechtasoja.

² Iixpa ya nijpohuilía nochi cati nechtequipachol-maca.

³ Quema eltoc quej nimisahuía ipan taohuijgayot, huan ayecmo nijmati taya nijchihuas, nijno-jnotza.

San ya quimati taya ojti monequi nijtoquilis para nimomanahuis ten nopa taquetzti,

cati quitelijtoque nocualancaitacahua.

Quena, campa hueli quitatijtoque taquetzti ipan noojhui.

⁴ Nijtachili campa hueli huan niquitac.

Amo aqui moyolilhuía ten na.

Amo aqui quinequi nechpalehuis.

Amo aqui nechmocuitahuía, yon amo aqui quichi-huilía cuenta nonemilis.

⁵ Huajca na nimitztajtzili, TOTECO, huan nimitzilhui:

“TOTECO, san ipan ta nimotemachía para techmocuitahuis.

San ta hueli techmanahuis para amo teno nopantis.

⁶ Xijtaquili cati nimitztajtanía,

pampa tahuel nechtaijyohuiltíaj masehualme.

Techmanahui inimaco cati nechtepotztocatinemij,

pampa injuanti achi más quipiyaj chichahualisti que na.

7 Techquixti ipan ni tatzacti campa niitztoc para nihuelis nimitztascamatis.
 Huan huajca nopa masehualme cati itztoque xitahuaque,
 nechyahualose huan paquise pampa tijpiyas hueyi moyolo ica na para nochipa.”

143

Netatajtili para Toteco ma quimanahui huan ma quiyacana

1 ¡TOTEKO, xijtacaquili cati nimotatajtía ica ta!
 Technanquili pampa ta titemachtí huan san cati cuali tijchihua.

2 Amo ximochihua quej se juez huan techtaj-tolsencahua,
 pampa moixpa ta amo aqui se masehuali cati itztoc xitahuac.

3 Nocualancaitacahua nechtepotztocatoque huan nechitzquijque.

Nechtahuisojque huan nechchihualtíaj ma niitzto ipan tzintayohuilot quej cati ya mictoque.

4 Nelía senquisa nimoyoltequipachohua,
 hasta ayecmo nijmati taya nijchihuas.

5 Niquelnamiqui quenicatza eltoya ipan nopa tonali cati panoc.

Nimoyolilhuía ten nochi huejhueyi tamanti cati tijchijqui.

6 Yeca nimomatanana moixpa huan nimitztemohua.

Ipan noyolo tahuel nimitznequi quej se tali cati huactoc quinequi at.

7 TOTEKO, nimantzi technanquili pampa tahuel nitaijyohuía ipan noyolo.

Amo ximoicancuepa ten na para amo nimiquis.

⁸ Ica ijnaloc, technextili motaicnelijcayo, pampa ipan ta nimotemachijtoc para techmocuitahuis.

Technextili nopa ojti cati monequi nijtoquilis, pampa san ta nimitzilhuía cati eltoc ipan noyolo.

⁹ TOTECO, techmanahui ten nocualancaitacahua, pampa ipan ta nimotemachía para amo teno nopantis.

¹⁰ Techmacthi ma nijchihua cati ta tijnequi pampa ta tinoTeco Dios.

MoTonaltzi ma nechyacana campa cuali ojti.

¹¹ TOTECO, techmaquixti para ma monexti mohueyitilis.

Techquixti ten ni taijyohuilisti pampa ta tijchihua cati xitahuac.

¹² Pampa ta techicnelía, xiquinhuejhuelo nochi nocualancaitacahua.

Xiquintzontamilti nochi cati quinequij nechchi-huilise cati amo cuali, pampa nimotequipanojca.

144

Netatajtili para Toteco ma quipalehui para tatanis

¹ Ma nochi quipaquilismacaca TOTECO cati nech-tatía para amo nechajsise nocualancaitacahua.

Yaya nechyacana huan nechnextilía quenicatza nitatehuis.

² Yaya nechtasojta huan yaya nechpixtoc campa temacthi.

Yaya nechpixtoc imaco huan nechchololtis ten nocualancaitacahua.

Yaya notamanahuijca huan ipan ya nimotemachijtoc.

Yaya quintalijtoc nomaco miyac talme ica inimasehualhua para ma niquinnahuati.

³ TOTECO, ¿taya topati timasehualme para toca timocuatotonía?

¿Taya topati para tahuel ta techpatiita?

⁴ Pampa tonemilis san panotehua quej se ajacat huan quej se ecahuili.

⁵ TOTECO, xijcuilpacho nopa ilhuicacti huan xitemo techpaxaloqui.

Sinta tiquinajsis nopa tepeme, popocase.

⁶ Xijtitani tapetanilot quej elisquía cuataminti, huan xiquinsemana nochi mocualancaitacahua huan ma ayecmo quimatica taya quichihuase.

⁷ Hasta ten nepa ilhuicac xijxitahua momax huan techmaquixti.

Techchololti inimaco ni nocualancaitacahua cati ehuaní ipan sequinoc talme huan tahuel quiapiyaj chichahualisti.

Na nijmati quej nimisahuisquía ipan se at cati tahuel huejcata.

⁸ Inijuanti san quinpactía istacatise.

Tatestigojquetzaj para quiijtose cati melahuac, huan nimantzi istacatij.

⁹ NoTeco Dios, na nihuicas huicat cati yancuic, huan nitatzotzonas ipan noarpa cati quiapiya majtacti cuerdas.

¹⁰ Pampa ta cati tiquinchihua ma tatanica tanahuatiani.

Ta cati techmaquixti na nimotequipanojca, David, para ma amo nechmictica ica macheta.

11 Nojquiya techmaquixti huan techmanahui inimaco nocualancaitacahua,
pampa inijuanti san teistacahuíaj huan tacajcayahuaj.

12 Xijchihua para totelpocahua ma elica tejtetique huan huejcapantique quej cuame cati cuajcualtzi moscaltíaj.

Huan toichpocahua ma elica cuajcualtzitzi, quej nopa taquetzalme cati quinyejyecchijtoque, huan quinquetztoque ipan ininchajchaj tanahuatiani.

13 Xijchihua para tocoxtalhua ma temica ica miyac tamanti pixquisti.

Huan toborregojhua ma momiyaquilica hasta ma mochihuaca miles huan millones ipan topotrero.

14 Xijchihua totorojhua ma quipiyaca miyac chichahualisti para tequitise.

Amo xijcahuili yon se tocualancaitaca ma quiyahualo toaltepe.

Techmaca tasehuilisti campa hueli.

Amo xijcahua para se ten tomasehualhua mon-equis tetzajtzilis para ma quinpalehuica pampa quipanti cati fiero ipan tocalles.

15 Quena, nelía paquij nopa masehualme ipan se altepet cati quej ni eltoc,

huan amo quipiya cati fiero.

Quena, nelía paquij cuali masehualme cati quipiyaj TOTECO quej ininDios,

huan ipan ya motemachíaj.

145

*Toteco nelía cuali huan quiypiya nochi chicahual-
isti*

¹Nochi nonemilis huan para nochipa nimitzhuey-
imatis tinoTeco huan tinotanahuatijca.

²Mojmosta nimitzhueyichihuas.

Quena, ama huan para nochipa nimitzpaquilis-
macas.

³Nelía tihueyi, TOTECO, huan quinamiqui ma tim-
itzhueyimatica nochi timasehualme.

Amo aqui quitamimachilía nochi mohueyitilis.

⁴Nochi coneme cati moscaltijiyase quiel-
namiquise cati tijchihua,

huan tepohuilise nopa tamanti cati tijchijtihuala-
jtoc ica mohueyi chicahualis.

⁵Na san nimoyolilhuis ten moyejejeja huan mo-
hueyitilis,

huan nopa tatanexti cati mitzyahualojtoc.

Nimoilhuis ten nopa huejhueyi tiochicahual-
nescayot cati tijchijtoc.

⁶Masehualme camanaltise ten nopa huejhueyi
tamanti cati tijchijtoc.

Huan na nitepohuilis ten mohueyitilis.

⁷Nochi masehualme ipan taltipacti camanaltise
para nelía ticalí huan hueyi moyolo.

Quiijtose para tijchihua san cati xitahuac.

⁸TOTECO, hueyi moyolo huan tahuel titetasojta.

Amo nimantzi ticalani huan titeicnelía miyac.

⁹TOTECO ta cuali moyolo ica nochi masehualme
huan motaicnelijcayo monextía ipan sesen
tamanti cati tijsencajtoc.

¹⁰TOTECO, nochi tojuanti cati ta techchijchijtoc
timitztascamatij.

Quena, nochi tojuanti cati timitztoquilíaj timitzpaquilismacase.

11 Tojuanti sentic timocamanalhuisse ten ihueyitilis motanahuatilis campa ta titanahuatía, huan ticamanaltise quenicatza tijpiya hueyi chichahualisti.

12 Titepohuilise ten nopa huejhueyi tiochicahualnescayot cati tijchijtoc, huan ten moyejyejca huan ten ihueyitilis motanahuatilis campa ta titanahuatía.

13 Pampa motanahuatilis amo quema tamis. Ta tijpiyas tanahuatili ica nochi masehualme cati tacactiyase para nochipa.

14 Ta TOTECO tiquintanana nochi cati huetzij, huan tiquinfuerzajmaca cati itztoque ipan tequipacholi.

15 Nochi masehualme ipan taltipacti mitztemohuaj,

huan mitzchiyaj para xiquinpalehui. Ta tiquinmaca inintacualis quej quinpolojtihuala.

16 Ta ica momax tiquintiochihua nochi cati yoltoque,

pampa tiquinmaca cati quicuase huan cati quiise.

17 TOTECO quichihua san cati xitahuac, huan quinextía para hueyi iyolo ipan nochi cati quichihua.

18 TOTECO itztoc ininechca nochi cati quitzajtzilíaj.

Quena, itztoc ininechca nochi cati quitemohuaj ica nochi iniyolo.

19 Yaya quinmaca cati quinequij nochi masehualme cati quiimacasiy huan quitepanitaj.

Quintacaquilía quema quitzajtzilíaj ma quinpale-
hui huan quinmaquixtía ten cati amo cuali.

²⁰ TOTECO quinmocuitahuía nochi cati quiicnelíaj,
pero nochi cati amo quitepanitaj,
Toteco quintzontamiltis.

²¹ Nijpaquilismacas TOTECO ica nocamac.
Nochi masehualme cati itztoque campa hueli
quipaquilismacase para nochipa huan amo
quema tamis.

146

San ma timotemachica ipan Toteco

¹ Na nijhueyimatis TOTECO ica nochi noyolo.

² Nochi tonali ipan nonemilis nijpaquilismacas
TOTECO.
Nihuicas tiohuicat para noTeco Dios hasta nim-
iquis.

³ Amo ximotemachica ipan huejhueyi tacame cati
quipiyaj tequiticayot,
yon ipan se ten hueli tacat pampa yon se mase-
huali amo huelis mitzmaquixtis.

⁴ Pampa se tonali miquise nochi masehualme
huan mocuepase tali.

Quena, tamis iniiyyoyo huan ininemilis,
huan ica se talojtzi tamis nochi cati moilhuijtoyaj
quichihuase.

⁵ Pero nelía paqui nopa masehuali cati quipixtoc
quej itapalehuijca yaya cati iTeco Jacob,
huan san ipan TOTECO iDios motemachía para
quimocuitahuis.

⁶ Yaya cati quichijchijqui ilhuicacti,
taltipacti, hueyi at huan nochi cati itztoque no-
pona.

Yaya cati quichihua nochi cati quitajtolcajtoc para quichihuas.

⁷ TOTECO quinchihuilía cati xitahuac nochi teicneltzitzi cati sequinoc quintaijyohuiltíaj.

Huan quintamaca cati mayanaj.

Quinchihua ma yaca majcajtoque cati tzactoque masque amo teno quichijtoque.

⁸ TOTECO quintachiyaltía popoyotzitzi.

Quintanana cati nechca itztoque para huetzise.

Huan quinicnelía cati monejnemiltíaj xitahuac iixpa.

⁹ TOTECO quinmocuitahuía nopa seyoc tali ehuaní.

Yaya quinmocuitahuía cati icnotzitzi huan cati sihuame icnotzitzi.

Pero yaya quisosolohua cati quisencahuaj masehualme cati amo quitepanitaj.

¹⁰ TOTECO tanahuatis para nochipa.

Amojuanti ipan altepet Jerusalén,

amoTeco Dios elis nopa Tanahuatijquet,

cati quinnahuatis nochi masehualme cati tacac-tiyase para nochipa.

¡Paquilisti!

147

Ma tijpaquilismacaca Toteco pampa quipalehuijtoc altepet Jerusalén

¹ Xijpaquilismacaca TOTECO pampa nelía cuali para tihuicase tiohuicat para ya.

¡Nelía cuajcualtzi huan quinamiqui!

² TOTECO sempa quicualtalis altepet Jerusalén, huan quinsentilis nopa israelitame cati quinsemanqui,

huan itztoque ipan sequinoc talme quej seyoc tali ehuani.

³ Yaya quinyolchicahua cati quipiyaj yoltequipacholi huan quinpajtía campa mococojtoque.

⁴ Yaya quimati quesqui imiyaca sitalime onca huan sesen quintocaxtalijtoc.

⁵ Toteco nelía hueyi huan quipiya miyac chicahualisti.

Italnamiquilis amo aqui hueli quitamimachilía.

⁶ TOTECO quinhueyitalía cati moechcapanohuaj, pero nochi amo cuajcualme quintahuisos talchi.

⁷ Xihuicaca para anquitascamatisé TOTECO.

Xihuicaca por nochi cati quichijtoc toDios huan xitatzotzonaca ica arpa.

⁸ Toteco yaya quitzacua ne ilhuicacti ica mixti.

Yaya taahuetziltía ipan taltipacti.

Quichihua ma moscalti xihuit ipan cuatitamit.

⁹ Yaya quintamaca nopa tecuanime cati nemij cuatita.

Ininpilconehua nopa cacalot quintamaca, quema pehuaj chocaj pampa mayanaj.

¹⁰ Quema Toteco quiita se cahuayo cati motalohua chicahuac,

o quema quiita se tacat cati quipiya miyac fuerza, amo paqui por ininchicahualis.

¹¹ Pero TOTECO quipantía miyac paquilisti ipan masehualme cati quitepanitaj.

Quipantía miyac paquilisti ipan cati mochiyaj ipan ya iteicnelilis.

¹² Nochi amojuanti ipan ni altepet Jerusalén, xijhueyimatica TOTECO.

Quena, nochi cati itztoque ipan tepet Sion,

xijpaquilismacaca amoDios.

¹³ Pampa yaya cuali quitzactoc icaltehua amoaltepe para amo hueli quitapos yon se amocualancaitaca.

Huan yaya tahuel quintiochijtoc amoconehua.

¹⁴ Yaya quititanis tasehuilisti ipan nochi amotal, huan amechmacas trigo cati más cuali para ica ximopanoltica.

¹⁵ Yaya quintitanis itanahuatilhua ipan nochi taltipacti.

Huan quema yaya camanaltis, icamanal nimantzi ajsis hasta campa hueli techaj.

¹⁶ Yaya quichihuas ma huetzi sital set cati chipahuac quej nexti.

Huan quiijtzelohua tasesecayot ipan tali hasta campa hueli.

¹⁷ ¿Ajquiya hueli quiiyyohuis nopa tasesecayot?

¹⁸ Pero teipa yaya quinahuatis ma huala tatonilot huan atiyas nopa tasesecayot.

Quichihuas ma pehua taajacas huan nopa at cati mochijqui tasesecayot ipan atajti sempa motalos.

¹⁹ Yaya quinmacac israelitame itanahuatilhua, huan quinilhuijtoc nochi cati cuali ma quichihuaca ipan inialtepe, para tetajtolsencahuase xitahuac.

²⁰ TOTECO amo quinchihuiliijtoc ni tamanti masehualme ipan sequinoc talme.

Inijuanti ayemo quiixmatij itanahuatilhua, pero tojuanti, quena.

¡Paquilisti!

148

*Ma quihueyimatica Toteco nochi tamanti cati
yaya quichijchijtoc*

¹ ¡Ma quipaquilismacaca TOTECO nochi cati itz-
toque ipan ilhuicacti!

Quena, ten ajacatipa xijpaquilismacaca TOTECO.

² Nochi amojuanti anilhuicac ehuaní,
xijpaquilismacaca TOTECO.

Quena, xijpaquilismacaca nochi amojuanti cati
anquitequipanohuaj nepa ilhuicac.

³ Ma quipaquilismacaca tonati huan metzti.

Ma quipaquilismacaca nochi nopa sitalime cati
cuajcualtzi taahuíaj.

⁴ Ma quipaquilismacaca nopa ilhuicacti cati eltoc
más huejcapa,

huan nopa apocti cati mopantía ajacatipa.

⁵ Xijpaquilismacaca TOTECO pampa yaya ca-
manaltic huan mochijqui cati ama onca.

⁶ Yaya quinchijqui para eltose para nochipa,

huan quinmacac se tanahuatili cati amo quema
mopatas.

⁷ Ma quipaquilismacaca TOTECO nochi cati itz-
toque ipan ni taltipacti.

Ma quipaquilismacaca nopa huejhueyi tapiyalme
cati itztoque tatzinta hueyi at.

⁸ Ma quipaquilismacaca nopa tit, tesihuit, tasese-
cayot, apocti,

huan nopa ajacat cati quichihua ipaquilis.

⁹ Ma quipaquilismacaca nochi tepeme,
tachiquilme,

huan nochi cuame cati temacaj inintajca huan
nochi tiocuame.

10 Ma quipaquilismacaca TOTECO nochi tamanti tapiyalme,

huan nochi tecuanime, cohuame, huan totome.

11 Ma quipaquilismacaca nochi tanahuatiani cati itztoque ipan taltipacti,

huan nochi jueces,

huan nochi masehualme ipan nochi talme.

12 Ma quipaquilismacaca telpocame, ichpocame, huehuentzitzitzi huan coneme.

13 Ma quipaquilismacaca TOTECO pampa san yaya quinamiqui tijhueyimatisé.

Ihueyitilis nelhueyi hasta quipano ilhuicacti huan taltipacti.

14 Yaya quinfuerzajmacatoc imasehualhua.

Ma quipaquilismacaca TOTECO nochi itatzejtzeloltica masehualhua,

nochi tojuanti cati tiisraelitame cati yaya techiy-ocatalijtoc para ma tiitztoaca más inechca.

¡Xijpaquilismacaca TOTECO!

149

Nochi ma quipaquilismacaca Toteco

1 Xijpaquilismacaca TOTECO.

Xihuicaca para TOTECO se huicat yancuic.

Nochi amajuanti animasehualhua,

xijhuicatica Toteco por nochi cati quichijtoc.

2 Anisraelitame, ximopaquilismacaca ipan Toteco pampa yaya amechchijchijqui.

Anmasehualme ipan altepet Jerusalén,

ximopaquilismacaca ipan amotanahuatijca.

3 Xijpaquilismacaca TOTECO ica mijtotilisti.

Huan xihuicaca ica pandero huan ica arpa.

- 4 Pampa Toteco quipantía paquilisti ipan imasehualhua,
huan quinmaquixtía cati moechcapanohuaj iixpa.
- 5 Nochi cati iaxcahua TOTECO ma paquica pampa
yaya tahuel hueyi ihueyitilis.
Huan hasta quema ya motectoque ipan inintapech noja ma quihuicatica.
- 6 Ma quihueyitalica TOTECO nochi imasehualhua.
Quipixtoc ipan imax se macheta cati oncac tatequi,
- 7 para ica quincuepilis nopa sequinoc talme cati
quinchihuilijque cati amo cuali,
huan para ica quintatzacuiltis.
- 8 Ma quinilpica inintanahuatijcahua huan inintayacancahua ica tepos cadena,
- 9 para quiselise nopa tatzacuilti cati eltojca tasencahuali.
Huan ica ya ni TOTECO quinhueyitalis nochi itatzejtzeloltica masehualhua.
¡Ma nochi quipaquilismacaca TOTECO!

150

Xijpaquilismacaca Toteco ica miyac tamanti tepos tatzotzonalí

- 1 ¡Xijpaquilismacaca TOTECO!
Xijpaquilismacaca TOTECO ipan itiopa.
Xijpaquilismacaca nepa ipan ilhuicac cati yaya quichijchijqui ica ihueyi chicahualis.
- 2 Xijpaquilismacaca por nochi nopa huejhueyi tamanti cati yaya quichihua.
Xijpaquilismacaca pampa tahuel hueyi ichicahualis.
- 3 Xijpaquilismacaca ica tapitzali,

Xijpaquilismacaca ica guitarra huan ica arpa.

⁴ Xijpaquilismacaca ica panderos huan ximijtot-
ica.

Xijpaquilismacaca ica nochi tamanti tatzotzonal
cati quipiyaj cuerdas,
huan ica acatapitzali.

⁵ Xijpaquilismacaca ica platillos cati cuajcualtzi
tzilinj.

⁶ Nochi cati yoltoque ma quipaquilismacaca
TOTECO.

¡Xijpaquilismacaca!

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Central Huasteca

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e